

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories)
000001

2. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories)
000002

3. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories)
000003

4. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories)
000004

5. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories)
000005

6. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories)
000006

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

第1/6页

[ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ]
LITTLE SAINT ELIZABETH
小的 圣 伊丽莎白

小圣伊丽莎白

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz]
And Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] BURNETT1888
BY FRANCES HODGSON BURNETT1888
经过 弗朗西丝 霍奇森 BURNETT1888

弗朗西丝·霍奇森·伯内特 1888年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ]
Little Saint Elizabeth
小的 圣 伊丽莎白

小圣伊丽莎白

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [prɪns] -
The Story of Prince Fairyfoot
这 故事 的 王子 -

仙足王子的故事

[ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt]
The Proud Little Grain of Wheat
这 自豪的 小的 粮食 的 小麦

骄傲的小麦粒

[brˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [waɪt] [brɪk]
Behind the White Brick
在后面 这 白色的 砖

白砖背后

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈredʒɪnəld] [biː] . [bɜːrtʃ]
FROM DRAWINGS BY REGINALD B . BIRCH
从 图画 经过 雷金纳德 B . 桦木

根据雷金纳德·B·伯奇的画作绘制

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ]ɪz] , " [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] .
" There she is , " they would cry .
" 那里 她 是 , " 他们 会 哭 .

“她在那儿！”他们会喊道。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ænt] [kləˈtɪldə] , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈfɔ:rwəd] [waɪ] [ˈni:lɪŋ] [æt; ət] [prɛr]
It was Aunt Clotilde , who had sunk forward while kneeling at prayer
它 曾是 阿姨 克洛蒂尔德 , WHO 有 沉没 向前 尽管 跪着 在 祷告

是克洛蒂尔德姑妈，她跪着祈祷时身体向前倾了下去。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [dɪd] [nɔ:t] [stænd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
The villagers did not stand in awe of her
这 村民们 做过 不是 站立 在 敬畏 的 她

村民们并没有对她表示敬畏。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪl:trænd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz]
" Uncle Bertrand , " said the child , clasping her hands
" 叔叔 伯特兰 , " 说 这 孩子 , 紧握 她 双手

“伯特兰叔叔，”孩子双手合十说道。

" [waɪ] [ɪz] [,aɪˈti:] [ðæt] [ju:, jʊ] [kraɪ] ?
" Why is it that you cry ?
" 为什么 是 它 那 你 哭 ?

你为什么哭泣？

" [ʃi:, ʃi] [æskt] [ˈdʒentli]
" she asked gently
" 她 问 轻轻地

她轻声问道。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] — [ʃi:, ʃi] [fel] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
Her strength deserted her — she fell upon her knees in the snow
她 力量 荒凉的 她 — 她 跌倒 之上 她 膝盖 在 这 雪

她浑身无力，跪倒在雪地里。

" [waɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [aɪm] [sərˈpraɪzd] "
" Why , " exclaimed Fairyfoot , " I'm surprised "
" 为什么 , " 惊呼 - , " 我是 惊讶 "

“哎呀，”仙女脚惊呼道，“我真惊讶。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swaɪn] ? " [hi:, hi] [æskt]
" What's the matter with the swine ? " he asked
" 是什么 这 事情 和 这 猪 ? " 他 问

“这头猪怎么了？”他问道。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [del]
Almost immediately they found themselves in a beautiful little dell
几乎 立即地 他们 成立 他们自己 在 一个 美丽的 小的 戴尔

他们几乎立刻就发现自己置身于一个美丽的小山谷中。

- [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [hi:, hi] [nelt] [ɑ:n] [wʌn] [ni:]
Fairyfoot loved her in a moment , and he knelt on one knee
- 喜爱 她 在 一个 片刻 , 和 他 跪下 在 一 膝盖

仙足立刻爱上了她，他单膝跪地。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [keɪk] , " [hi:, hi] [sed]
" There's the cake , " he said
" 有 这 蛋糕 , " 他 说

“蛋糕在那儿，”他说。

" [eɪ] ! [eɪ] !
" Eh ! Eh !
" 嗯 ! 嗯 !

“哎！哎！”

" [hi:, hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[hu:z] [ðɪs] - ？
Who's this Tootsicums ？
谁是 这 - ？

Tootsicums是谁？

" ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
" **LITTLE SAINT ELIZABETH**
" 小的 圣 伊丽莎白

“小圣伊丽莎白”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][ɔ:l] .
She had not been brought up in America at all .
她 有 不是 到过 带来 向上 在 美国 在 全部 .

她根本没有在美国长大。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [fræns] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃæ'tʊʊ] ,
She had been born in France , in a beautiful château ,
她 有 到过 出生 在 法国 , 在 一个 美丽的 城堡 ,

她出生在法国，一座美丽的城堡里。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
and she had been born heiress to a great fortune , but , nevertheless ,
和 她 有 到过 出生 女继承人 到 一个 伟大的 财富 , 但 , 尽管如此 ,

她生来就是巨额财富的继承人，但是，尽管如此，

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ɪn'di:d] .
just now she felt as if she was very poor , indeed .
只是 现在 她 毛毡 作为 如果 她 曾是 非常 贫穷的 , 的确 .

她刚才觉得自己真是穷极了。

[ænd; ʌnd] [jet] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['hʌʊzɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
And yet her home was in one of the most splendid houses in New York .
和 然而 她 家 曾是 在 一 的 这 最多 灿烂 房屋 在 新的 约克 .

然而，她的家却是纽约最豪华的住宅之一。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [swi:t] [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]
She had a lovely suite of apartments of her own , though she was only
她 有 一个 迷人的 套房 的 公寓 的 她 自己的 , 尽管 她 曾是 仅有的

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] .
eleven years old .
十一 年 老的 .

虽然她只有十一岁，但她却拥有一套属于自己的漂亮公寓。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
She had had her own carriage and a saddle horse , a train of
她 有 有 她 自己的 运输 和 一个 鞍 马 , 一个 火车 的

[ˈmæstərɪz] ,
masters ,
大师 ,

她曾拥有自己的马车和一匹鞍马，以及一群主人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [bɪɡ] , [ˈsɑːrəʊfl] ,
" She is very pretty , too ; but she is so pale and has such big , sorrowful ,
" 她 是 非常 漂亮的 , 也 ; 但 她 是 所以 苍白 和 有 这样的 大的 , 悲伤 ,
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

“她也很漂亮；但是她脸色苍白，有一双又大又忧郁的黑眼睛。”

[aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsɑːrəʊfl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ;
I should not be sorrowful if I were in her place ;
我 应该 不是 是 悲伤 如果 我 是 在 她 地方 ;
如果 我 处在 她的 位置 , 我 不会 感到 悲伤 ;

[bʌt; bət][dʒeɪn] [sez] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [lʊks] [sæd] . "
but Jane says the servants say she is always quiet and looks sad ."
但 简 说道 这 仆人们 说 她 是 总是 安静的 和 看起来 伤心 . "

但简说，仆人们说她总是很安静，看起来很忧郁。

" [hɜːr; hər][meɪd] [sez] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː]
" Her maid says she lived with her aunt , and her aunt made her too
" 她 女佣 说道 她 居住地 和 她 阿姨 , 和 她 阿姨 制成 她 也
[rɪˈlɪdʒəs] .
religious .
宗教 .

“她的女佣说她和她的姑妈住在一起，她姑妈让她变得过于虔诚。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] .
" She rarely lifted her large dark eyes to look at them with any curiosity .
" 她 很少 抬起 她 大的 黑暗的 眼睛 到 看 在 他们 和 任何 好奇心 .

她很少抬起她那双乌黑的大眼睛，带着好奇的目光去看他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
She was not accustomed to the society of children .
她 曾是 不是 习惯 到 这 社会 的 孩子们 .

她不习惯和孩子们在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l]
She had never had a child companion in her life , and these little
她 有 绝不 有 一个 孩子 伴侣 在 她 生活 , 和 这些 小的
[əˈmɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

她一生中从未有过孩子陪伴，而这些美国小家伙们，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [ˈroʊzi][ænd; ənd] [geɪ] ,
who were so very rosy and gay ,
WHO 是 所以 非常 红润 和 同性恋 ,

他们是如此红润快乐，

[ænd; ənd] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
and who went out to walk or drive with groups of brothers and sisters ,
和 WHO 去 出去 到 走 或者 驾驶 和 团体 的 兄弟 和 姐妹 ,

他们和兄弟姐妹们一起外出散步或驾车，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ræn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɒbəɪŋ] [ˈhelθɪli] —
and even ran in the street , laughing and playing and squabbling healthily —
和 甚至 跑 在 这 街道 , 笑 和 玩耍 和 争吵 健康地 —
[ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [əˈmeɪzd] [hɜːr; hər] .
these children amazed her .
这些 孩子们 惊叹 她 .

孩子们甚至在街上奔跑，欢笑玩耍，健康地争吵——这些孩子让她惊叹不已。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] !
Poor little Saint Elizabeth !
贫穷的 小的 圣 伊丽莎白 !

可怜的小圣伊丽莎白！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ɔːr] [ˈhelθi] [laɪf] [hɜːrˈself] ,
She had not lived a very natural or healthy life herself ,
她 有 不是 居住地 一个 非常 自然的 或者 健康 生活 她自己 ,

她自己的生活方式也并不自然健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleʒərz] .
and she knew absolutely nothing of real childish pleasures .
和 她 知道 绝对地 没有什么 的 真实的 幼稚 快乐 .

她对真正的孩童乐趣一无所知。

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪˈti:] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
You see , it had occurred in this way :
你 看 , 它 有 发生 在 这 方式 :

事情是这样的:
[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
When she was a baby of two years her young father and mother died ,
什么时候 她 曾是 一个 婴儿 的 二 年 她 年轻的 父亲 和 母亲 死亡 ,
在她两岁时, 年轻的父母就去世了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlʌðər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈfiːvər] ,
within a week of each other , of a terrible fever ,
之内 一个 星期 的 每个 其他 , 的 一个 糟糕的 发烧 ,
在一周之内, 两人都患上了严重的发烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [nɪr] [ˈrelatɪvz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ænt] [kləˈtɪldə]
and the only near relatives the little one had were her Aunt Clotilde
和 这 仅有的 靠近 亲属 这 小的 一 有 是 她 阿姨 克洛蒂尔德
[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʌːtrænd] .
and Uncle Bertrand .
和 叔叔 伯特兰 .
这个小女孩唯一的近亲是她的姑姑克洛蒂尔德和叔叔伯特兰。

[hɜːr; hər] [ænt] [kləˈtɪldə] [lɪvd] [ɪn] [ˈnɔːrmændi] — [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʌːtrænd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Her Aunt Clotilde lived in Normandy — her Uncle Bertrand in New York .
她 阿姨 克洛蒂尔德 居住地 在 诺曼底 — 她 叔叔 伯特兰 在 新的 约克 .
她的姑姑克洛蒂尔德住在诺曼底, 她的叔叔贝特朗住在纽约。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ˈɡɑːdiənz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbʌːtrænd] [diː] [ˈroʊʃməːnt]
As these two were her only guardians , and as Bertrand de Rochemont
作为 这些 二 是 她 仅有的 守护者 , 和 作为 伯特兰 德 罗什蒙特
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈbætʃələr] ,
was a gay bachelor ,
曾是 一个 同性恋 学士 ,
由于这两人是她仅有的监护人, 而贝特朗·德·罗什蒙又是一位同性恋单身汉,

[faːnd] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] ,
fond of pleasure and knowing nothing of babies ,
喜爱 的 乐趣 和 会心 没有什么 的 婴儿 ,
喜欢享乐, 对婴儿一无所知

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd]
it was natural that he should be very willing that his elder sister should
它 曾是 自然的 那 他 应该 是 非常 愿意的 那 他的 长老 姐姐 应该
[ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
undertake the rearing and education of the child .
承担 这 饲养 和 教育 的 这 孩子 .
他非常乐意让姐姐承担起抚养和教育孩子的责任, 这很自然。

" [ˈoʊnli] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [mædəmwəːzel] [diː] [ˈroʊʃməːnt] , " [dəʊnt] [end] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
" Only , " he wrote to Mademoiselle de Rochemont , " don't end by training her
" 仅有的 , " 他 写道 到 小姐 德 罗什蒙特 , " 不 结尾 经过 训练 她
[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈæbəs] ,
for an abbess ,
为了 一个 女修道院长 ,
“只是,”他写信给罗什蒙小姐说, “不要只把她培养成女修道院长。”

[maɪ] [dɪr] [kləˈtɪldə] .
my dear Clotilde .
我的 亲爱的 克洛蒂尔德 .
我亲爱的克洛蒂尔德。

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [ðər; ðər] [ʃiː ʃi] [ɪz] , " [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] .]
" [**Illustration** : " **THERE SHE IS** , " **THEY WOULD CRY** .]
" [插图 : " 那里 她 是 , " 他们 会 哭 :]

【插图：“她在那儿！”他们会喊道。】

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
There was a very great difference between these two people — the distance
那里 曾是 一个 非常 伟大的 不同之处 之间 这些 二 人们 — 这 距离
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʃæˈtoʊ] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [stoʊn] [ˈmænj(ə)n] [ɪn] [nuː]
between the gray stone château in Normandy and the brown stone mansion in New
之间 这 灰色的 石头 城堡 在 诺曼底 和 这 棕色的 石头 大厦 在 新的
[ʝɔːk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
York was not nearly so great as the distance and difference between the two
约克 曾是 不是 几乎 所以 伟大的 作为 这 距离 和 不同之处 之间 这 二
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

这两个人之间存在着巨大的差异——诺曼底的灰色石头城堡和纽约的棕色石头豪宅之间的距离，远不及两人生活之间的
距离和差异那么大。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ʝuːθ] [mædəm wəˈzel] [diː] [ˈroʊʃ, mɑːnt]
And yet it was said that in her first youth Mademoiselle de Rochemont
和 然而 它 曾是 说 那 在 她 第一的 青年 小姐 德 罗什蒙特
[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
had been as gay and fond of pleasure as either of her brothers .
有 到过 作为 同性恋 和 喜爱 的 乐趣 作为 任何一个 的 她 兄弟 .
据说，罗什蒙小姐年轻时和她的两个兄弟一样快乐，喜欢寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[wen] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈgeɪɪst] — [wen] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
when her life was at its brightest and gayest — when she was a
什么时候 她 生活 曾是 在 它是 最亮的 和 同性恋 — 什么时候 她 曾是 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ʝʌŋ] [ˈwʊmən] — [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər]
beautiful and brilliant young woman — she had had a great and bitter
美丽的 和 杰出的 年轻的 女士 — 她 有 有 一个 伟大的 和 苦的
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

在她人生最辉煌、最快乐的时期——在她还是一位美丽聪慧的年轻女子时——她却经历了一场巨大的、痛苦的悲伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
which had changed her for ever .
哪个 有 已更改 她 为了 曾经 .
这件事彻底改变了她。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
From that time she had never left the house in which she had been born ,
从 那 时间 她 有 绝不 左边 这 房子 在 哪个 她 有 到过 出生 ,
从那时起，她就再也没有离开过她出生的房子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn]
and had lived the life of a nun in everything but being enclosed in
和 有 居住地 这 生活 的 一个 尼姑 在 一切 但 存在 内 在
[ˈkaːnvent, ˈkaːnvənt] [wɔːlz] .
convent walls .
修道院 墙壁 .

除了没有被封闭在修道院的围墙之内，她过着修女般的生活。

[æʔ; əʔ][f3:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həʔ][hæd; həʔ][h3:r; həʔ] ['perənts] [tu:; tə] [teɪk] [kəʔ] [ʌv; əv] ,
At first she had had her parents to take care of ,
在 第一的 她 有 有 她 父母 到 拿 关心 的 ,
起初她需要照顾父母，

[bʌʔ; bəʔ] [wen] [ðeɪ] [daɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həʔ] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃæ'toʊ] ,
but when they died she had been left entirely alone in the great château ,
但 什么时候 他们 死亡 她 有 到过 左边 完全 独自的 在 这 伟大的 城堡 ,
但当他们去世后，她就完全独自一人留在了这座宏伟的城堡里。

[ænd; ənd] [dɪ'vootɪd] [h3:r'self][tu:; tə] [prer] [ænd; ənd] [w3:ʀks] [ʌv; əv] [t'jærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ3-z]
and devoted herself to prayer and works of charity among the villagers
和 奉献 她自己 到 祷告 和 作品 的 慈善机构 之中 这 村民们

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] .
and country people .
和 国家 人们 .
她全身心投入到祈祷和在村民和乡亲中从事慈善工作。

" [ɑ:] ! [ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] — [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] [mædəmwə'zel] ,
" **Ah ! she is good — she is a saint Mademoiselle ,**
" 啊 ! 她 是 好的 — 她 是 一个 圣 小姐 ,
“啊！她真好——她简直就是个圣人，小姐。”

" [ðə; ði] [pʊʔ] ['pi:p(ə)] ['ɔ:lweɪz] [sed] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][h3:r; həʔ] ;
" **the poor people always said when speaking of her ;**
" 这 贫穷的 人们 总是 说 什么时候 请讲 的 她 ;
穷人在谈到她时总是这样说；

[bʌʔ; bəʔ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɔ:] - ['strɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ,
but they also always looked a little awe - stricken when she appeared ,
但 他们 还 总是 看起来 一个 小的 敬畏 - 受打击的 什么时候 她 出现 ,
但每当她出现时，他们脸上总是带着一丝敬畏的神情。

[ænd; ənd] ['nevər] [w3:r; wəʔ] ['sa:ri] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .
and never were sorry when she left them .
和 绝不 是 对不起 什么时候 她 左边 他们 .
她离开他们时，他们也从未感到后悔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['rɪdʒɪd] , ['hænsəm] [feɪs] , [wɪtʃ] ['nevər] [smaɪld]
She was a tall woman , with a pale , rigid , handsome face , which never smiled
她 曾是 一个 高的 女士 , 和 一个 苍白 , 死板的 , 英俊的 脸 , 哪个 绝不 微笑
.
:
.
她身材高挑，长着一张苍白、僵硬而俊美的脸，脸上从不露出笑容。

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌʔ; bəʔ] [gʊd] [di:dz] , [bʌʔ; bəʔ] [haʊ'evər] ['greɪtʃ(ə)] [h3:r; həʔ] ['penʃənəz] [maɪt] [bi:; bi]
She did nothing but good deeds , but however grateful her pensioners might be
她 做过 没有什么 但 好的 契约 , 但 然而 感激的 她 退休人员 可能 是
,
:
,
她一生行善积德，但无论她的退休人员多么感激她，

[nʊʊbʌ:di] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [h3:r; həʔ] .
nobody would ever have dared to dream of loving her .
无人 会 曾经 有 敢于 到 梦 的 爱 她 .
谁都不敢奢望会爱上她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
She was just and cold and severe .
她 曾是 只是 和 寒冷的 和 严重 .
她公正、冷酷、严厉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [blæk] [sɜːrdʒ] [gaʊn] , [brɔːd] [ˈbændz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪnɪn] ,
She wore always a straight black serge gown , broad bands of white linen ,
她 穿着 总是 一个 直的 黑色的 哔叽 袍 , 广阔 乐队 的 白色的 亚麻布 ,
她总是穿着一件黑色直筒斜纹呢长裙, 裙边饰有宽宽的白色亚麻布条。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊzəri][ænd; ənd][ˈkruːsəfɪks][æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .
and a rosary and crucifix at her waist .
和 一个 念珠 和 十字架 在 她 腰部 .
腰间佩戴着念珠和十字架。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrks][ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] ,
She read nothing but religious works and legends of the saints and martyrs ,
她 读 没有什么 但 宗教 作品 和 传说 的 这 圣徒 和 殉道者 ,
她只读宗教著作和圣徒殉道者的传说。

[ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [ˈtʃæp(ə)] ,
and adjoining her private apartments was a little stone chapel ,
和 相邻的 她 私人的 公寓 曾是 一个 小的 石头 教堂 ,
与她的私人寓所相邻的是一座小小的石头教堂。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [flɔːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd]
where the servants said she used to kneel on the cold floor before the altar and
在哪里 这 仆人 说 她 用过的 到 下跪 在 这 寒冷的 地面 前 这 坛 和
[preɪ] [fɔːr; fər] [aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
pray for hours in the middle of the night .
祈祷 为了 小时 在 这 中间 的 这 夜晚 .
仆人们说, 她过去常常在半夜跪在祭坛前冰冷的地板上祈祷几个小时。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
The little curé of the village , who was plump and comfortable ,
这 小的 - 的 这 村庄 , who 曾是 丰满 和 舒服的 ,
村里那个身材矮胖、生活安逸的小牧师

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and who had the kindest heart and the most cheerful soul in the world ,
和 who 有 这 最善良的 心 和 这 最多 快乐 灵魂 在 这 世界 ,
她拥有世界上最善良的心和最开朗的灵魂,

[juːst] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] , [haʊˈevər] ,
used to remonstrate with her , always in a roundabout way , however ,
用过的 到 抗议 和 她 , 总是 在 一个 迂回 方式 , 然而 ,
过去我常常拐弯抹角地劝诫她, 然而

[ˈnevər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːrˈself] .
never quite as if he were referring directly to herself .
绝不 相当 作为 如果 他 是 指 直接地 到 她自己 .
他似乎总觉得他是在直接指她。

" [wʌn] [mʌst; məst][hɑːt][let] [wʌnz] [self] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , " [hiː; hi] [sed]
" One must not let one's self become the stone image of goodness , " he said
" 一 必须 不是 让 一个人的 自己 变得 这 石头 图像 的 善良 , " 他 说
[wʌnz] .
once .
一次 .

“人不能让自己成为善良的化身,”他曾说过。

" [sɪns] [wʌn][ɪz] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
" Since one is really of flesh and blood , and lives among flesh and blood ,
" 自从 一 是 真的 的 肉 和 血 , 和 生活 之中 肉 和 血 ,
“既然人是血肉之躯, 又生活在血肉之躯之中,

[ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [best] .
that is not best .
那 是 不是 最好的 .

那不是最佳方案。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [best] .
No , no ; it is not best .
不 , 不 ; 它 是 不是 最好的 .

不，不；这不是最好的选择。

" [bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [di:] ['roʊʃ,mɑ:nt] ['nevər] [si:md] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ʃi:; ʃi]
" **But Mademoiselle de Rochemont never seemed exactly of flesh and blood — she**
" 但 小姐 德 罗什蒙特 绝不 似乎 确切地 的 肉 和 血 — 她
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)] ['fi:meɪl] [seɪnt] [hu:] [hæd; həd] [di'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
was more like a marble female saint who had descended from her
曾是 更多的 喜欢 一个 大理石 女性 圣 WHO 有 下降 从 她
[ˈpedɪst(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
pedestal to walk upon the earth .
座 到 走 之上 这 地球 .

“但罗什蒙小姐似乎并不完全是血肉之躯——她更像是一位从基座上走下来行走于世间的大理石女圣人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
And she did not change , even when the baby Elizabeth was brought to her
和 她 做过 不是 改变 , 甚至 什么时候 这 婴儿 伊丽莎白 曾是 带来 到 她
.
:
.

即使伊丽莎白宝宝被带到她面前，她也没有改变。

[ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] ['striktli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [preɪd] ['meni] [prerz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She attended strictly to the child's comfort and prayed many prayers for her
她 参加 严格 到 这 孩子的 舒适 和 祈祷 许多 祈祷 为了 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] ,
innocent soul ,
清白的 灵魂 ,

她全心全意地照顾孩子的舒适，并为她纯洁的灵魂祈祷。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['skersli] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['eni] ['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [ɔ:r] [ðæt]
but it can be scarcely said that her manner was any softer or that
但 它 能 是 几乎 说 那 她 方式 曾是 任何 更柔和 或者 那
[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [mɔ:r] .
she smiled more .
她 微笑 更多的 .

但很难说她的态度更温柔了，或者笑容更多了。

[æt; ət][fɜ:rst] [ɪ'lɪzəbəθ] [ju:st] [tu:; tə] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [nʌn] - [laɪk] [dres]
At first Elizabeth used to scream at the sight of the black , nun - like dress
在 第一的 伊丽莎白 用过的 到 尖叫 在 这 视线 的 这 黑色的 , 尼姑 - 喜欢 裙子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ,
and the rigid ,
和 这 死板的 ,

起初，伊丽莎白一看到那件黑色的、修女般的连衣裙和僵硬的姿势就会尖叫。

['hænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
handsome face , but in course of time she became accustomed to them ,
英俊的 脸 , 但 在 课程 的 时间 她 成为 习惯 到 他们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她长相英俊，但随着时间的推移，她渐渐习惯了，而且，

[θru:] [lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbraɪtnəs] ,
through living in an atmosphere so silent and without brightness ,
通过 活的 在 一个 气氛 所以 沉默的 和 没有 亮度 ,
生活在如此寂静、没有光线的环境中，

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈrɑ:mpɪŋ] [ˈbeɪbi][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [peɪl] ,
a few months changed her from a laughing , romping baby into a pale ,
一个 很少 几个月 已更改 她 从 一个 笑 , 嬉戏 婴儿 进入 一个 苍白 ,
几个月的时间，她从一个爱笑爱闹的婴儿变成了一个脸色苍白的婴儿。

[ˈkwaɪət] [tʃaɪld] , [hu:] [ˈrerli] [meɪd] [ˈeni] [ˈtʃaɪldɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
quiet child , who rarely made any childish noise at all .
安静的 孩子 , WHO 很少 制成 任何 幼稚 噪音 在 全部 .
安静的孩子，很少发出任何孩子气的声音。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [fʌ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ænt] .
In this quiet way she became fond of her aunt .
在 这 安静的 方式 她 成为 喜爱 的 她 阿姨 .
她就这样悄悄地喜欢上了她的姑姑。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:l] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [treɪnd] [tu:; tə] [ˈkwaɪətnəs]
She saw little of anyone but the servants , who were all trained to quietness
她 锯 小的 的 任何人 但 这 仆人们 , WHO 是 全部 受过训练 到 寂静
[ɔ:lsoʊ] .
also .
还 .

除了仆人之外，她几乎看不到其他人，而仆人们也都被训练得保持安静。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [brɪˈgæn][hɜ:r; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] .
As soon as she was old enough her aunt began her religious training .
作为 很快 作为 她 曾是 老的 足够的 她 阿姨 开始 她 宗教 训练 .
她一到合适的年龄，她的姑姑就开始对她进行宗教训练。

[brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ˈpleɪnli] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:təz]
Before she could speak plainly she heard legends of saints and stories of martyrs
前 她 可以 说话 显然 她 听到 传说 的 圣徒 和 故事 的 殉道者
.
:
.

她还没来得及开口说话，就听到了关于圣徒的传说和殉道者的故事。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtʃæp(ə)][ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [preɪ] [ðer; ðər] .
She was taken into the little chapel and taught to pray there .
她 曾是 已采取 进入 这 小的 教堂 和 教授 到 祈祷 那里 .
她被带进小教堂，在那里学习祈祷。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ˈmɪrəklz] ,
She believed in miracles ,
她 相信 在 奇迹 ,
她相信奇迹，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld]
and would not have been surprised at any moment if she had met the Child
和 会 不是 有 到过 惊讶 在 任何 片刻 如果 她 有 遇见 这 孩子
[ˈdʒi:zəs][ɔ:r][ðə; ðɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈræəmblɪŋ] [ˈga:dnz] [wɪt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ʃæˈtoʊ] .
Jesus or the Virgin in the beautiful rambling gardens which surrounded the château .
耶稣 或者 这 处女 在 这 美丽的 漫无边际 花园 哪个 包围 这 城堡 .
如果她在城堡周围美丽蜿蜒的花园中遇见了圣婴耶稣或圣母玛利亚，她也不会感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,
She was a sensitive , imaginative child ,
她 曾是 一个 敏感的 , 富有想象力的 孩子 ,
她是个敏感而富有想象力的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][rəʊˈmænsɪz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrɪd] [fɪld] [ɔːl][hɜːr; həɪ][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɪ]
and the sacred romances she heard filled all her mind and made up her
和 这 神圣 浪漫故事 她 听到 已填 全部 她 头脑 和 制成 向上 她
[ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
little life .
小的 生活 .
她听到的那些神圣的爱情故事充满了她的思想，构成了她小小的生活。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [hɜːrˈself] ,
She wished to be a saint herself ,
她 希望 到 是 一个 圣 她自己 ,
她希望自己能成为圣人。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈterəst] [roʊz] [ˈgaːdnz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and spent hours in wandering in the terraced rose gardens wondering if such a
和 花费 小时 在 漫游 在 这 梯田 玫瑰 花园 好奇 如果 这样的 一个
[θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ˈmɑːdərn] [deɪz] ,
thing was possible in modern days ,
事物 曾是 可能的 在 现代的 天 ,
我花了几个小时在层叠式玫瑰园里漫步，心想在现代社会这样的事情是否可能实现。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː; tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] [ˈvɪktəri] .
and what she must do to obtain such holy victory .
和 什么 她 必须 做 到 获得 这样的 圣 胜利 .
她必须做什么才能获得如此神圣的胜利。

[hɜːr; həɪ] [tʃɪːf] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] —
Her chief sorrow was that she knew herself to be delicate and very timid —
她 首席 悲哀 曾是 那 她 知道 她自己 到 是 精美的 和 非常 胆小 —
[soʊ][ˈtɪmɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈsʌfərd] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
so timid that she often suffered when people did not suspect it — and she was
所以 胆小 那 她 经常 遭受 什么时候 人们 做过 不是 怀疑 它 — 和 她 曾是
[əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
afraid that she was not brave enough to be a martyr .
害怕的 那 她 曾是 不是 勇敢的 足够的 到 是 一个 烈士 .

她最大的悲伤是，她知道自己很脆弱，非常胆小——胆小到常常在别人不知情的情况下遭受痛苦——她害怕自己不够勇敢，无法成为殉道者。

[wʌns] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] !
Once , poor little one !
一次 , 贫穷的 小的 — !
可怜的小家伙！

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; həɪ][hænd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [wæks]
when she was alone in her room , she held her hand over a burning wax
什么时候 她 曾是 独自的 在 她 房间 , 她 握住 她 手 超过 一个 燃烧 蜡
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,
当她独自一人在房间里时，她把手放在燃烧的蜡烛上方。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aɪˈtiː][ðər; ðər] .
but the pain was so terrible that she could not keep it there .
但 这 疼痛 曾是 所以 糟糕的 那 她 可以 不是 保持 它 那里 .
但是疼痛实在太剧烈了，她无法忍受。

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ˈbreθləs]
Indeed , she fell back white and faint , and sank upon her chair , breathless
的确 , 她 跌倒 后退 白色的 和 头晕的 , 和 沉没 之上 她 椅子 , 喘不过气
[ænd; ənd] [ɪn] [terz] ,
and in tears ,
和 在 眼泪 ,

她随即脸色苍白、昏厥过去，瘫倒在椅子上，气喘吁吁，泪流满面。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʃænt] ['hoʊli] ['sɔŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜ:r; wəɹ] ['bi:ɪŋ] [bə:nd]
because she felt sure that she could not chant holy songs if she were being burned
因为 她 毛毡 当然 那 她 可以 不是 呗 圣 歌曲 如果 她 是 存在 烧伤
[æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
at the stake .
在 这 赌注 .

因为她确信，如果她被绑在火刑柱上烧死，她就无法吟唱圣歌了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvauð] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['beɪbɪhʊd] ,
She had been vowed to the Virgin in her babyhood ,
她 有 到过 发誓 到 这 处女 在 她 婴儿期 ,
她自幼便向圣母发誓效忠。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] [dres] [wʌz; wəz]
and was always dressed in white and blue , but her little dress was
和 曾是 总是 穿着 在 白色的 和 蓝色的 , 但 她 小的 裙子 曾是
[ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'ventʃuəl] [roʊb] ,
a small conventual robe ,
一个 小的 会议 长袍 ,

她总是穿着白色和蓝色的衣服，但她的小裙子是一件小小的修道院长袍。

[streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [kʌt] , [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwʊləŋ] [stʌf] , [ænd; ənd] ['bændɪd] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] [bluː]
straight and narrow cut , of white woollen stuff , and banded plainly with blue
直的 和 狭窄的 切 , 的 白色的 羊毛 东西 , 和 带状 显然 和 蓝色的
[æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] .
at the waist .
在 这 腰部 .

直筒窄款，白色羊毛面料，腰部饰以简洁的蓝色条纹。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ˈlʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
She did not look like other children , but she was very sweet and gentle ,
她 做过 不是 看 喜欢 其他 孩子们 , 但 她 曾是 非常 甜的 和 温和的 ,
她长得不像其他孩子，但她非常可爱温柔。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [pjʊr] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ['dri:mi]
and her pure little pale face and large , dark eyes had a lovely dreamy
和 她 纯的 小的 苍白 脸 和 大的 , 黑暗的 眼睛 有 一个 迷人的 梦幻般的
[lʊk] .
look .
看 .

她那张纯洁苍白的小脸和又大又黑的眼睛，透着一股梦幻般的可爱气质。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [klə'tɪldə] — [ænd; ənd]
When she was old enough to visit the poor with her Aunt Clotilde — and
什么时候 她 曾是 老的 足够的 到 访问 这 贫穷的 和 她 阿姨 克洛蒂尔德 — 和
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˈprɑ:pər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd]
she was hardly seven years old when it was considered proper that she should
她 曾是 几乎 七 年 老的 什么时候 它 曾是 经过考虑的 恰当的 那 她 应该
[bɪ'ɡɪn] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [dɪd] [nɑ:t] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] .
begin — the villagers did not stand in awe of her .
开始 — 这 村民们 做过 不是 站立 在 敬畏 的 她 .

当她到了可以和克洛蒂尔德姨妈一起去探望穷人的年纪时——当时她还不到七岁，人们认为她应该开始这样做——村民们并没有对她感到敬畏。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈdɔːr] [hɜːr; həər] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; həər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
They began to adore her , almost to worship her , as if she had ,
他们 开始 到 崇拜 她 , 几乎 到 崇拜 她 , 作为 如果 她 有 ,
他们开始崇拜她, 几乎到了膜拜的地步, 仿佛她拥有某种神圣的品质。

[ɪnˈdiːd] , [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [tʃaɪld] .
indeed , been a sacred child .
的确 , 到过 一个 神圣 孩子 .
的确, 我一直是个神圣的孩子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həər] ,
The little ones delighted to look at her ,
这 小的 一个 高兴极了 到 看 在 她 ,
孩子们都高兴地看着她。

[tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [hɜːr; həər] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; həər][sɔːft] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [roʊb] .
to draw near her sometimes and touch her soft white and blue robe .
到 画 靠近 她 有时 和 触碰 她 柔软的 白色的 和 蓝色的 长袍 .
有时我会走近她, 触摸她柔软的白色和蓝色长袍。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] ,
And , when they did so , she always returned their looks with such a tender ,
和 , 什么时候 他们 做过 所以 , 她 总是 返回 他们的 看起来 和 这样的 一个 投标 ,
每当他们这样做时, 她总是以如此温柔的目光回望他们。

[sɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈvoɪs] , [ðæt] [ðeɪ]
sympathetic smile , and spoke to them in so gentle a voice , that they
交感神经 微笑 , 和 辐 到 他们 在 所以 温和的 一个 嗓音 , 那 他们
[wɜːr; wər][ɪn] [ˈekstəsi] .
were in ecstasies .
是 在 狂喜 .
她面带同情的微笑, 用如此温柔的声音与他们交谈, 让他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [juːst][tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; həər][ˈoʊvər] , [tel] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ]
They used to talk her over , tell stories about her when they were playing
他们 用过的 到 讲话 她 超过 , 告诉 故事 关于 她 什么时候 他们 是 玩耍
[təˈgeðər] [ˈæftərwərdz] .
together afterwards .
一起 然后 .
他们过去常常谈论她, 事后一起玩耍时还会讲关于她的故事。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mædəmwəˈzel] , " [ðeɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [seɪnt] .
" **The little Mademoiselle ,** " **they said ,** " **she is a child saint .**
" 这 小的 小姐 , " 他们 说 , " 她 是 一个 孩子 圣 .
“小小小姐,”他们说, “她是个小圣女。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] .
I have heard them say so .
我 有 听到 他们 说 所以 .

我听他们这么说过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [raʊnd] [hɜːr; həər] [hed] .
Sometimes there is a little light round her head .
有时 那里 是 一个 小的 光 圆形的 她 头 .
有时她头顶周围会有一小圈光亮。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [roʊb] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [tuː] ,
One day her little white robe will begin to shine too ,
一 天 她 小的 白色的 长袍 将要 开始 到 闪耀 也 ,
总有一天, 她的小白袍也会开始闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [sli:vz] [wɪl] [bi:; bi] [wɪŋz] ,
and her long sleeves will be wings ,
和 她 长的 袖子 将要 是 翅膀 ,
她的长袖将化作翅膀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'send] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][tu:; tə] ['pærədəɪs] .
and she will spread them and ascend through the blue sky to Paradise .
和 她 将要 传播 他们 和 上升 通过 这 蓝色的 天空 到 天堂 .
她将散播它们，并升入蔚蓝的天空，进入天堂。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
You will see if it is not so .
你 将要 看 如果 它 是 不是 所以 :
你会知道事实是否如此。

" [soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:did] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [ʃæ'toʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjən] [bæt; bət]
" So , in this secluded world in the gray old château , with no companion but
" 所以 , 在 这 僻 世界 在 这 灰色的 老的 城堡 , 和 不 伴侣 但
[hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,
“所以，在这个与世隔绝的灰色古老城堡里，除了她的姑妈之外，没有其他陪伴，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ɑ:kju'pei](ə)n][bæt; bət][hɜ:r; həɹ] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['tʃæritiz] ,
with no occupation but her studies and her charities ,
和 不 职业 但 她 研究 和 她 慈善机构 ,
除了学习和慈善事业外，她没有其他职业。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:ts] [bæt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ,
with no thoughts but those of saints and religious exercises ,
和 不 想法 但 那些 的 圣徒 和 宗教 练习 ,
除了圣人和宗教仪式之外，脑子里没有任何其他想法。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Elizabeth lived until she was eleven years old .
伊丽莎白 居住地 直到 她 曾是 十一年 老的 :
伊丽莎白活到十一岁。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [gri:f] [bɪ'fel] [hɜ:r; həɹ] .
Then a great grief befell her .
然后 一个 伟大的 悲伤 发生 她 :
随后，她遭遇了巨大的悲痛。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [mædəmwə'zel] [di:] ['rouʃmə:nt] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['regjələr]
One morning , Mademoiselle de Rochemont did not leave her room at the regular
— 早晨 , 小姐 德 罗什蒙特 做过 不是 离开 她 房间 在 这 常规的
[ˈaʊər] .
hour .
小时 :

一天早晨，罗什蒙小姐没有像往常一样离开房间。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nevər] [broʊk] [ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['haʊshəʊld] ,
As she never broke a rule she had made for herself and her household ,
作为 她 绝不 打破 一个 规则 她 有 制成 为了 她自己 和 她 家庭 ,
因为她从未违反过自己和家人制定的规矩，

[ðɪs] [ɔ'keɪzənd] [greɪt] ['wʌndər] .
this occasioned great wonder .
这 引发 伟大的 想知道 :
这引起了极大的惊奇。

[hɜːr; hər][oʊld][meɪd][ˈsɜːrvənt][ˈweɪtɪd][hæf][æn; ən][ˈaʊər] — [went][tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːr] ,
Her old maid servant waited half an hour — went to her door ,
她 老的 女佣 仆人 等待 一半 一个 小时 一 去 到 她 门 ,
她的老女仆等了半个小时——走到她家门口，

[ænd; ənd][tʊk][ðə; ði][ˈlɪbərti][ʌv; əv][ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][hɪr][ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ˈmuːvɪŋ][əˈbaʊt]
and took the liberty of listening to hear if she was up and moving about
和 采取 这 自由 的 聆听 到 听到 如果 她 曾是 向上 和 移动 关于
[hɜːr; hər][ruːm] .
her room .
她 房间 .

然后擅自侧耳倾听，看看她是否已经起床并在房间里走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[oʊld][ˈælis][rɪˈtɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ][kwaɪt][ˈædʒɪteɪtɪd] .
Old Alice returned , looking quite agitated .
老的 爱丽丝 返回 , 寻找 相当 激动 .

老爱丽丝回来了，看起来很激动。

" [wʊd][mædəmwəˈzel][ɪˈlɪzəbəθ][maɪnd][ˈentərɪŋ][tuː; tə][siː][ɪf][ɔːl][wʌz; wəz][wel] ?
" Would Mademoiselle Elizabeth mind entering to see if all was well ?
" 会 小姐 伊丽莎白 头脑 进入 到 看 如果全部 曾是 出色地 ?
“伊丽莎白小姐能否进来看看是否一切安好？ ”

[mædəmwəˈzel][hɜːr; hər][ænt][maɪt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
Mademoiselle her aunt might be in the chapel .
小姐 她 阿姨 可能 是 在 这 教堂 .

小姐，她的姑姑可能在教堂里。

" [ɪˈlɪzəbəθ][went] .
" Elizabeth went .
" 伊丽莎白 去 .

伊丽莎白走了。

[hɜːr; hər][ænt][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər][ruːm] .
Her aunt was not in her room .
她 阿姨 曾是 不是 在 她 房间 .

她姑姑不在房间里。

[ðen][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
Then she must be in the chapel .
然后 她 必须 是 在 这 教堂 .

那么她一定在教堂里。

[ðə; ði][tʃaɪld][ˈentərd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] .
The child entered the sacred little place .
这 孩子 进入 这 神圣 小的 地方 .

孩子走进了那神圣的小地方。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The morning sun was streaming in through the stained - glass windows above the
这 早晨 太阳 曾是 流媒体 在 通过 这 染色 - 玻璃 视窗 多于 这
[ˈɔːltər] — [ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈbrɪljənt] [ˈkʌlɜːz] [ˈslæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ænd; ənd]
altar — a broad ray of mingled brilliant colors slanted to the stone floor and
坛 — 一个 广阔 射线 的 混合 杰出的 颜色 倾斜的 到 这 石头 地面 和
[ˈwɔːrmlɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ˈlaɪn] [ðer; ðər] .
warmly touched a dark figure lying there .
热情地 感动 一个 黑暗的 数字 说谎 那里 .

晨曦透过祭坛上方的彩色玻璃窗倾泻而入——一道宽阔的、色彩斑斓的光束斜射到石板地上，温暖地照耀着躺在那里的
身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [kləˈtɪldə] ,
It was Aunt Clotilde ,
它 曾是 阿姨 克洛蒂尔德 ,
是克洛蒂尔德姑妈。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈfɔːrwərd] [waɪl] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət] [prer] [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
who had sunk forward while kneeling at prayer and had died in the night .
WHO 有 沉没 向前 尽管 跪着 在 祷告 和 有 死亡 在 这 夜晚 .
他跪着祈祷时向前倒下，当晚就去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sed] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] .
That was what the doctors said when they were sent for .
那 曾是 什么 这 医生 说 什么时候 他们 是 发送 为了 .
这是医生们被请来时给出的答复。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
She had been dead some hours — she had died of disease of the heart ,
她 有 到过 死的 一些 小时 — 她 有 死亡 的 疾病 的 这 心 ,
她已经去世几个小时了——她死于心脏病。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [peɪn][ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and apparently without any pain or knowledge of the change coming to her .
和 显然 没有 任何 疼痛 或者 知识 的 这 改变 未来 到 她 .
而且她似乎没有感受到任何痛苦，也没有意识到即将发生的变化。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] [lʊk] [hæd; həd] [ˈmeltɪd]
Her face was serene and beautiful , and the rigid look had melted
她 脸 曾是 安详 和 美丽的 , 和 这 死板的 看 有 融化
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
她的脸庞宁静而美丽，原本僵硬的神情消失了。

[ˈsʌmwʌn] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [mædəmweɪzəl] [ˈɪlɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [ˈsɜːrvənt]
Someone said she looked like little Mademoiselle Elizabeth ; and her old servant
某人 说 她 看起来 喜欢 小的 小姐 伊丽莎白 ; 和 她 老的 仆人
[ˈæliːs] [wept] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Alice wept very much ,
爱丽丝 哭泣 非常 很多 ,
有人说她长得像小伊丽莎白小姐；她的老仆人爱丽丝为此哭得很伤心。

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] — [jes] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
and said , " Yes — yes — it was so when she was young , before her
和 说 , " 是的 — 是的 — 它 曾是 所以 什么时候 她 曾是 年轻的 , 前 她
[ʌnˈhæpɪnəs] [keɪm] .
unhappiness came .
不快乐 来了 .
然后说：“是的——是的——在她年轻的时候是这样，在她不幸到来之前。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [geɪ] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had the same beautiful little face , but she was more gay , more of the
她 有 这 相同的 美丽的 小的 脸 , 但 她 曾是 更多的 同性恋 , 更多的 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她依然有着一张漂亮的小脸，但她变得更加开朗，更加见多识广。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðen] .
Yes , they were much alike then .
是的 , 他们 是 很多 同样 然后 .

是的，他们当时非常相似。

" [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
" **Less than two months from that time Elizabeth was living in the home of**
" 较少的 比 二 几个月 从 那 时间 伊丽莎白 曾是 活的 在 这 家 的
[hɜːr; hər][ʌŋk(ə)l] ['b\\:trænd] ,
her Uncle Bertrand ,
她 叔叔 伯特兰 ,
"不到两个月后，伊丽莎白就住在她叔叔伯特兰的家里了。"

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 .

在纽约。

[hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɔːrmændi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] [bæk]
He had come to Normandy for her himself , and taken her back
他 有 来 到 诺曼底 为了 她 他自己 , 和 已采取 她 后退
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
with him across the Atlantic .
和 他 穿过 这 大西洋 .

他亲自来到诺曼底寻找她，并带着她跨越大西洋回到了那里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ,
She was richer than ever now ,
她 曾是 更富有 比 曾经 现在 ,

她现在比以往任何时候都富有。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] - ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
as a great deal of her Aunt Clotilde's money had been left to her ,
作为 一个 伟大的 交易 的 她 阿姨 - 钱 有 到过 左边 到 她 ,
因为她姨妈克洛蒂尔德的大部分遗产都留给了她。

[ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] ['b\\:trænd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən] .
and Uncle Bertrand was her guardian .
和 叔叔 伯特兰 曾是 她 监护人 .

伯特兰叔叔是她的监护人。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['elɪɡənt] , ['klevər] [mæn] , [huː] ,
He was a handsome , elegant , clever man , who ,
他 曾是 一个 英俊的 , 优雅的 , 聪明的 男人 , WHO ,
他是一位英俊、优雅、聪明的男士，

['hævɪŋ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faːnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
having lived long in America and being fond of American life ,
拥有 居住地 长的 在 美国 和 存在 喜爱 的 美国人 生活 ,
由于长期居住在美国，并且喜爱美国的生活，

[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] — [æt; ət] [li:st] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ][tu:; tə]
did not appear very much like a Frenchman — at least he did not appear so to
做过 不是 出现 非常 很多 喜欢 一个 法国人 在 至少 他 做过 不是 出现 所以 到
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

他看起来不太像个法国人——至少在伊丽莎白看来是这样。

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli] [si:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
who had only seen the curé and the doctor of the village .
WHO 有 仅有的 已见 这 - 和 这 医生 的 这 村庄 .

他之前只见过村里的神父和医生。

[ˈsi:krətli] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Secretly he was very much embarrassed at the prospect of taking care of a
偷偷 他 曾是 非常 很多 尴尬的 在 这 前景 的 采取 关心 的 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

他内心深处其实很不好意思照顾一个小女孩。

[bʌt; bət][ˈfæməli] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
but family pride , and the fact that such a very little girl ,
但 家庭 自豪 , 和 这 事实 那 这样的 一个 非常 小的 女孩 ,

但家族的荣誉感，以及这样一个小女孩的事实，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['erəs] , [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [sə'steɪnd]
who was also such a very great heiress , must be taken care of sustained
WHO 曾是 还 这样的 一个 非常 伟大的 女继承人 , 必须 是 已采取 关心 的 持续
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她也是一位非常富有的女继承人，必须得到照顾和供养。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ɪ'lɪzəbəθ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
But when he first saw Elizabeth he could not restrain an exclamation of
但 什么时候 他 第一的 锯 伊丽莎白 他 可以 不是 抑制 一个 感叹 的
[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

但当他第一次见到伊丽莎白时，他忍不住惊呼出声。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ənt] [klə'tɪldə] , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] ['fɔ:rwərd] [waɪl] ['ni:lɪŋ] [æt; ət]
[Illustration : It was Aunt Clotilde , who had sunk forward while kneeling at
[插图 : 它 曾是 阿姨 克洛蒂尔德 , WHO 有 沉没 向前 尽管 跪着 在
[prer] .]
prayer .]
祷告 .]

【插图：那是克洛蒂尔德姑妈，她跪着祈祷时身体向前倾了下去。】

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] ,
She entered the room , when she was sent for ,
她 进入 这 房间 , 什么时候 她 曾是 发送 为了 ,

她被叫进房间时，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [nʌn] - [laɪk] [roʊb][ʌv; əv] [blæk] [sɜ:rdʒ] , [meɪd] [æz; əz] [laɪk] [hɜ:r; hər] - [ded]
clad in a strange little nun - like robe of black serge , made as like her - dead
覆膜 在 一个 奇怪的 小的 尼姑 - 喜欢 长袍 的 黑色的 哔叽 , 制成 作为 喜欢 她 - 死的
[ˈænts, ˈɒnts][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
 aunt's as possible .
姑姑的 作为 可能的 .

她身穿一件奇怪的黑色斜纹呢小修女袍，尽可能地仿照她已故姑妈的修女袍制作。

[æt; ət][hɜːr; hər] [smɔːl] [weɪst] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈrouzəri][ænd; ənd][ˈkruːsəfɪks] ,
At her small waist were the rosary and crucifix ,
在 她 小的 腰部 是 这 念珠 和 十字架 ,
她纤细的腰间佩戴着念珠和十字架。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][fiː; ji] [held] [ə; eɪ] [ˈmɪsl] [fiː; ji][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ](ə)n]
and in her hand she held a missal she had forgotten in her agitation
和 在 她 手 她 握住 一个 弥撒经书 她 有 被遗忘的 在 她 搅动
[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] —
to lay down —
到 躺 向下 —
她手里拿着一本弥撒书，刚才慌乱中她忘记把它放在一边了——

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbʌːtrænd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈɡæst] .
" But , my dear child , " exclaimed Uncle Bertrand , staring at her aghast .
" 但 , 我的 亲爱的 孩子 , " 惊呼 叔叔 伯特兰 , 凝视 在 她 惊愕 .
“可是，我亲爱的孩子，”伯特兰叔叔惊恐地盯着她，惊呼道。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈveri]
He managed to recover himself very quickly , and was , in his way , very
他 管理 到 恢复 他自己 非常 迅速地 , 和 曾是 , 在 他的 方式 , 非常
[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
kind to her ;
种类 到 她 ;
他很快就恢复了过来，并且以他自己的方式对她非常友善；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ˈpærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [meɪd]
but the first thing he did was to send to Paris for a fashionable maid
但 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 发送 到 巴黎 为了 一个 时髦 女佣
[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈmɔːrniŋ] .
and fashionable mourning .
和 时髦 丧 .
但他做的第一件事就是派人去巴黎请一位时髦的女仆和时髦的丧服。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈælis] , " [wiː; wi] [ˈkændːt] [ˈtræv(ə)]
" Because , as you will see , " he remarked to Alice , " we cannot travel
" 因为 , 作为 你 将要 看 , " 他 评论 到 爱丽丝 , " 我们 不能 旅行
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
as we are .
作为 我们 是 .
“因为，正如你将看到的，”他对爱丽丝说，“我们现在这样是无法旅行的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvent][ɔːr][ðə; ði][steɪdʒ] .
It is a costume for a convent or the stage .
它 是 一个 戏服 为了 一个 修道院 或者 这 阶段 .
这是修道院或舞台上的戏服。

" [bɪˈfɔːr] [fiː; ji] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [kənˈventʃuəl] [roʊb] ,
" Before she took off her little conventual robe ,
" 前 她 采取 离开 她 小的 会议 长袍 ,
在她脱下那件小小的修女服之前，
[ɪˈlɪzəbəθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [pʊr] .
Elizabeth went to the village to visit all her poor .
伊丽莎白 去 到 这 村庄 到 访问 全部 她 贫穷的 .
伊丽莎白下到村里去探望所有贫困的村民。

[ðə; ði] - [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fed] [terz] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wept] [ænd; ənd]
The curé went with her and shed tears himself when the people wept and
这 - 去 和 她 和 棚 眼泪 他自己 什么时候 这 人们 哭泣 和
[kɪst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [hænd] .
kissed her little hand .
亲吻 她 小的 手 .
神父陪着她，当人们哭泣并亲吻她的小手时，神父自己也流下了眼泪。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi; ji] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃæp(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
When the child returned , she went into the chapel and remained there for a
什么时候 这 孩子 返回 , 她 去 进入 这 教堂 和 剩余 那里 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .
孩子回来后，她走进小教堂，在那里待了很久。

[ʃi; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd]
She felt as if she was living in a dream when all the old life was left behind
她 毛毡 作为 如果 她 曾是 活的 在 一个 梦 什么时候全部 这 老的生活 曾是 左边 在后面
[ænd; ənd] [ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [lʌg'ʒʊriəs] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [nu:] [jɔ:k] [stri:t] .
and she found herself in the big luxurious house in the gay New York street .
和 她 成立 她自己 在 这 大的 豪华 房子 在 这 同性恋 新的 约克 街道 .
当所有旧生活都被抛在脑后，她发现自己身处纽约繁华街区的一栋豪华大房子里时，她感觉自己仿佛置身于梦境之中。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] .
Nothing that could be done for her comfort had been left undone .
没有什么 那 可以 是 完毕 为了 她 舒适 有 到过 左边 未完成 .
为了让她感到舒适，所有能做的事情都已尽力去做。
[ʃi; ji] [hæd; həd] ['sevrəl] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ru:mz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['gʌvərnəs] , ['dɪfrənt] ['mæstərz] [tu; tə]
She had several beautiful rooms , a wonderful governess , different masters to
她 有 一些 美丽的 房间 , 一个 精彩的 家庭教师 , 不同的 大师 到
[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,
teach her ,
教 她 ,

她有好几间漂亮的房间，一位很棒的家庭教师，还有不同的老师教她。
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['retənu:] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] .
her own retinue of servants as , indeed , has been already said .
她 自己的 随从 的 仆人 作为 , 的确 , 有 到过 已经 说 .
正如前面所说，她拥有自己的仆人队伍。

[bʌt; bət] , ['si:krətli] , [ʃi; ji] [felt] [br'wɪldərd] [ænd; ənd] [ɔ:l'mʊst] ['terəfaɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [nu:]
But , secretly , she felt bewildered and almost terrified , everything was so new
但 , 偷偷 , 她 毛毡 困惑 和 几乎 恐惧 , 一切 曾是 所以 新的
[soʊ] [streɪndʒ] ,
, so strange ,
, 所以 奇怪的 ,

但私下里，她感到困惑甚至恐惧，一切都那么陌生，那么奇特。
[soʊ] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [soʊ] ['brɪliənt] .
so noisy , and so brilliant .
所以 嘈杂 , 和 所以 杰出的 .
既喧闹又精彩。

[ðə; ði] [dres] [ʃi; ji] [wɔ:r] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] ;
The dress she wore made her feel unlike herself ;
这 裙子 她 穿着 制成 她 感觉 与众不同 她自己 ;
她穿的那件衣服让她感觉不像自己；

[ðə; ði] [bʊks] [ðei] [geiv] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:riz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [θɪŋz]
the books they gave her were full of pictures and stories of worldly things
这 图书 他们 给予 她 是 满的 的 图片 和 故事 的 世俗 事物
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
of which she knew nothing .
的 哪个 她 知道 没有什么 .

他们送给她的书里全是她一无所知的世俗事物的图片和故事。

[hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Her carriage was brought to the door and she went out with her
她 运输 曾是 带来 到 这 门 和 她 去 出去 和 她
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

她的马车被送到门口，她和她的家庭教师一起出去了。

[ˈdraɪvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lʊkt] [æt; ət]
driving round and round the park with scores of other people who looked at
驾驶 圆形的 和 圆形的 这 公园 和 得分 的 其他 人们 WHO 看起来 在
[hɜ:r; hər] [ˈkjʊəriəsli] ,
her curiously ,
她 奇怪的是 ,

她和许多其他人一起开车绕着公园转圈，其他人都好奇地看着她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .
she did not know why .
她 做过 不是 知道 为什么 .

她不知道为什么。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪˈfaɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪnˈdi:d] ,
The truth was that her refined little face was very beautiful indeed ,
这 真相 曾是 那 她 精制 小的 脸 曾是 非常 美丽的 的确 ,
事实上，她那张精致的小脸蛋确实非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft][dɑ:rk] [aɪz] [sti:l] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [ˈspɪrɪtʃuəl] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]
and her soft dark eyes still wore the dreamy spiritual look which made her
和 她 柔软的 黑暗的 眼睛 仍然 穿着 这 梦幻般的 精神 看 哪个 制成 她
[ʌnˈlɑ:k] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
unlike the rest of the world .
与此不同 这 休息 的 这 世界 .

她那双柔和的黑眼睛里依然带着梦幻般的灵性，使她与世人截然不同。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [lɑ:k][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [seɪ] [wʌn] [deɪ] .
" **She looks like a little princess** , " **she heard her uncle say one day** .
" 她 看起来 喜欢 一个 小的 公主 , " 她 听到 她 叔叔 说 一 天 .

“她看起来像个小公主，”有一天，她听到叔叔这么说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
" **She will be some day a beautiful** ,
" 她 将要 是 一些 天 一个 美丽的 ,

她将来一定会成为一个美丽的人，

[æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈwʊmən] — [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [ˈtwenti] ,
an enchanting woman — her mother was so when she died at twenty ,
一个 妖娆 女士 — 她 母亲 曾是 所以 什么时候 她 死亡 在 二十 ,
她是一位迷人的女性——她的母亲就是这样一位迷人的女性，可惜二十岁就去世了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ˈdɪfrəntli] .
but she had been brought up differently .
但 她 有 到过 带来 向上 不同 .

但她的成长环境不同。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˌdevə'ti:] .
This one is a little devotee .
这 一 是 一个 小的 信徒 。

这位是个小信徒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
I am afraid of her .
我 是 害怕的 的 她 。

我害怕她。

[hɜːr; həɹ] [ˌɡʌvərnəs] [telz] [ˌem 'i:] [ʃiː; ʃɪ] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [preɪ] .
Her governess tells me she rises in the night to pray .
她 家庭教师 讲述 我 她 上升 在 这 夜晚 到 祈祷 。

她的女家庭教师告诉我，她会在夜里起来祈祷。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈlæftər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈfrendz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
" **He said it with light laughter to some of his gay friends by whom he**
" 他 说 它 和 光 笑声 到 一些 的 他的 同性恋 朋友们 经过 谁 他

[hæd; həd] [wɪft] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
had wished the child to be seen .
有 希望 这 孩子 到 是 已见 。

“他笑着对一些同性恋朋友说了这番话，他希望这些朋友能见到这个孩子。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈ^eiəti] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪn] .
He did not know that his gayety filled her with fear and pain .
他 做过 不是 知道 那 他的 同性恋 已填 她 和 害怕 和 疼痛 。

他并不知道，他的快乐给她带来了恐惧和痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ˈ^eiəti] [ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] ,
She had been taught to believe gayety worldly and sinful ,
她 有 到过 教授 到 相信 同性恋 世俗 和 罪恶的 。

她从小就被灌输一种观念，认为快乐是世俗的、罪恶的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
and his whole life was filled with it .
和 他的 所有的 生活 曾是 已填 和 它 。

他的一生都充满了这种体验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbrɪliənt] [ˈpɑːrtɪz] — [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
He had brilliant parties — he did not go to church — he had no
他 有 杰出的 各方 — 他 做过 不是 去 到 教会 — 他 有 不

[ˈpenʃənəz] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplezər] .
pensioners — he seemed to think of nothing but pleasure .
退休人员 — 他 似乎 到 思考 的 没有什么 但 乐趣 。

他举办的派对精彩绝伦——他不去教堂——他没有退休人员——他似乎满脑子只有享乐。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] [preɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Poor little Saint Elizabeth prayed for his soul many an hour when he was
贫穷的 小的 圣 伊丽莎白 祈祷 为了 他的 灵魂 许多 一个 小时 什么时候 他 曾是

[əˈsliːp] [æftər] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ˈdɪnər] [ɔːr] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪ] .
asleep after a grand dinner or supper party .
睡着了 后 一个 盛大 晚餐 或者 晚餐 派对 。

可怜的小圣伊丽莎白在他享用完盛大晚餐或晚宴后睡着时，常常为他的灵魂祈祷几个小时。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
He could not possibly have dreamed that there was no one of whom she
他 可以 不是 可能 有 梦见 那 那里 曾是 不 一 的 谁 她

[stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [dred] ;
stood in such dread ;
站立 在 这样的 恐惧 ；

他做梦也想不到，她如此惧怕的人竟然寥寥无几；

[hɜːr; hər] [tɪ'mɪdətɪ] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
her timidity increased tenfold in his presence .
她 胆怯 增加 十倍 在 他的 在场 .
在他面前，她的胆怯感增加了十倍。

[wen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
When he sent for her and she went into the library to find him
什么时候 他 发送 为了 她 和 她 去 进入 这 图书馆 到 寻找 他
[lʌg'zʊəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [tʃer] ,
luxurious in his arm chair ,
豪华 在 他的 手臂 椅子 ,
当他派人去叫她时，她走进图书馆，发现他正舒适地坐在扶手椅里。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] , [ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] ,
a novel on his knee , a cigar in his white hand , a tolerant ,
一个 小说 在 他的 膝盖 , 一个 雪茄 在 他的 白色的 手 , 一个 宽容 ,
他膝上放着一本小说，白皙的手里夹着一支雪茄，一副宽容的样子。

[hæf][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [maʊθ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
half cynical smile on his handsome mouth , she could scarcely answer his questions ,
一半 愤世嫉俗 微笑 在 他的 英俊的 嘴 , 她 可以 几乎 回答 他的 问题 ,
他英俊的嘴唇上带着一丝嘲讽的微笑，她几乎无法回答他的问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] ['ɜːrniːstli] [dɪ'zɑɪd] .
and could never find courage to tell what she so earnestly desired .
和 可以 绝不 寻找 勇气 到 告诉 什么 她 所以 切实 想要的 .
她始终鼓不起勇气说出自己内心深处的渴望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['ɜːrli] [ðæt] [ænt] [klə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] [ðeɪ]
She had found out early that Aunt Clotilde and the curé and the life they
她 有 成立 出去 早期的 那 阿姨 克洛蒂尔德 和 这 - 和 这 生活 他们
[hæd; həd][led] ,
had led ,
有 引领 ,
她很早就发现，克洛蒂尔德姨妈、神父以及他们过去的生活方式，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][hæf] - ['pɪtɪɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
had only aroused in his mind a half - pitying amusement .
有 仅有的 被唤醒 在 他的 头脑 一个 一半 - 怜悯 娱乐 .
只在他心中激起了一丝怜悯的笑意。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][hæd; həd] [streɪndʒ]
It seemed to her that he did not understand and had strange
它 似乎 到 她 那 他 做过 不是 理解 和 有 奇怪的
[sækre'ɪdʒəs] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] — [hiː; hi] [smaɪld]
sacrilegious thoughts about them — he did not believe in miracles — he smiled
亵渎神明 想法 关于 他们 — 他 做过 不是 相信 在 奇迹 — 他 微笑

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [seɪnts] .
when she spoke of saints .
什么时候 她 辐 的 圣徒 .
在她看来，他似乎并不理解，而且对圣徒们抱有奇怪的亵渎神明的想法——他不相信奇迹——当她谈到圣徒时，他却笑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] ['bɪldɪŋ]
How could she tell him that she wished to spend all her money in building
如何 可以 她 告诉 他 那 她 希望 到 花费 全部 她 钱 在 建筑
[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ?
churches and giving alms to the poor ?
教堂 和 给予 施舍 到 这 贫穷的 ?
她怎么能告诉他，她想把所有的钱都用来建造教堂和救济穷人呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wift] [tuː; tə] [tel] [him; ɪm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [send] [bæk]
That was what she wished to tell him — that she wanted money to send back
那 曾是 什么 她 希望 到 告诉 他 — 那 她 通缉 钱 到 发送 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

她想告诉他的是——她想要些钱寄回村里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
that she wanted to give it to the poor people she saw in the streets ,
那 她 通缉 到 给 它 到 这 贫穷的 人们 她 锯 在 这 街道 ,
她想把这些东西送给她在街上看到的穷人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] .
to those who lived in the miserable places .
到 那些 WHO 居住地 在 这 悲惨的 地方 .
致那些生活在苦难之地的人们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm]
But when she found herself face to face with him and he said some
但 什么时候 她 成立 她自己 脸 到 脸 和 他 和 他 说 一些
[ˈwɪti] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] ,
witty thing to her and seemed to find her only amusing ,
机智 事物 到 她 和 似乎 到 寻找 她 仅有的 有趣 ,
但当她与他面对面时, 他说了些俏皮话, 似乎觉得她只是个有趣的人,

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
all her courage failed her .
全部 她 勇气 失败的 她 .
她的勇气彻底消失了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Sometimes she thought she would throw herself upon her knees before him and
有时 她 想法 她 会 扔 她自己 之上 她 膝盖 前 他 和
[beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɔːrmændi] — [tuː; tə] [let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
beg him to send her back to Normandy — to let her live alone in the
求 他 到 发送 她 后退 到 诺曼底 — 到 让 她 居住 独自的 在 这
[ˈæˈtoʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [kləˈtɪldə] [hæd; həd] [dʌn] .
château as her Aunt Clotilde had done .
城堡 作为 她 阿姨 克洛蒂尔德 有 完毕 .
有时她想跪倒在他面前, 求他把她送回诺曼底——让她像她的克洛蒂尔德姨妈一样, 独自住在城堡里。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
One morning she arose very early ,
— 早晨 她 出现 非常 早期的 ,
一天早晨, 她起得很早。

[ænd; ənd] [nelt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːltər][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ɪn]
and knelt a long time before the little altar she had made for herself in
和 跪下 一个 长的 时间 前 这 小的 坛 她 有 制成 为了 她自己 在
[hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .
her dressing room .
她 敷料 房间 .
她跪在自己更衣室里为自己搭建的小祭坛前, 久久不愿离去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blæk] [ˈvelvɪt] [θroʊn] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks] ,
It was only a table with some black velvet thrown over it , a crucifix ,
它 曾是 仅有的 一个 桌子 和 一些 黑色的 天鹅绒 抛掷 超过 它 , 一个 十字架 ,
那是一张桌子, 上面铺着一块黑色天鹅绒, 还有一个十字架。

[ə; eɪ] ['seɪntli] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][səlm; səm] ['flaʊəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
a saintly image , and some flowers standing upon it .
一个 圣洁的 图像 , 和 一些 花朵 常设 之上 它 .
一幅圣像, 上面摆放着一些鲜花。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][ɑ:n] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ʌp] , [ðə; ðɪ][kweɪnt] [blæk] [sɜ:rdʒ][roʊb] ,
She had put on , when she got up , the quaint black serge robe ,
她 有 放 在 , 什么时候 她 得到 向上 , 这 古雅 黑色的 哗叽 长袍 ,
她起床后, 穿上了那件古朴的黑色粗呢长袍。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃɪ][felt] [mɔ:ɪr] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
because she felt more at home in it , and her heart was full of
因为 她 毛毡 更多的 在 家 在 它 , 和 她 心 曾是 满的 的
[dɪ,tɜ:rmi'nei](ə)n] .
determination .
决心 .
因为她觉得待在那里更自在, 而且她心中充满了决心。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd]
The night before she had received a letter from the curé and it had
这 夜晚 前 她 有 已收到 一个 信 从 这 - 和 它 有
[kən'teɪnd] [sæd] [nu:z] .
contained sad news .
包含 伤心 消息 .
前一天晚上她收到了一封来自神父的信, 信里包含着令人悲伤的消息。

[ə; eɪ] ['fi:vər] [hæd; həd][brʊkən] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [hæd; həd] [dʌn] ['bædli] ,
A fever had broken out in her beloved village , the vines had done badly ,
一个 发烧 有 破碎的 出去 在 她 心爱 村庄 , 这 藤蔓 有 完毕 糟糕 ,
她心爱的村庄爆发了瘟疫, 葡萄藤长势不好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
there was sickness among the cattle , there was already beginning to be
那里 曾是 疾病 之中 这 牛 , 那里 曾是 已经 开始 到 是
[sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
牛群中出现了疾病, 它们已经开始遭受痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and if something were not done for the people they would not know how to
和 如果 某物 是 不是 完毕 为了 这 人们 他们 会 不是 知道 如何 到
[feɪs] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] .
face the winter .
脸 这 冬天 .
如果不采取措施帮助人民, 他们将不知道如何度过寒冬。

[ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:] ['roʊʃ,mɑ:nt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [meɪd]
In the time of Mademoiselle de Rochemont they had always been made
在 这 时间 的 小姐 德 罗什蒙特 他们 有 总是 到过 制成
[kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] .
comfortable and happy at Christmas .
舒服的 和 快乐的 在 圣诞节 .
在罗什蒙小姐的时代, 他们过圣诞节总是过得舒适快乐。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[ðə; ði] - ['ventʃəd] [tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə] [mædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] .
The curé ventured to write to Mademoiselle Elizabeth .
这 - 冒险 到 写 到 小姐 伊丽莎白 .

这位神父冒险给伊丽莎白小姐写信。

[ɪ'lə'streɪ(ə)n] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [dɪd][nɑ:t][stænd][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .]
[Illustration : The villagers did not stand in awe of her .]
[插图 : 这 村民们 做过 不是 站立 在 敬畏 的 她 .]

【插图：村民们并没有对她感到敬畏。】

[ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld][hæd; həd] ['skersli] [slept][æt; ət][ɔ:l] .
The poor child had scarcely slept at all .
这 贫穷的 孩子 有 几乎 睡着了 在 全部 .

这个可怜的孩子几乎一夜没睡。

[hɜ:r; həɹ] [dɪɹ] ['vɪlɪdʒ] !
Her dear village !
她 亲爱的 村庄 !

她亲爱的村庄！

[hɜ:r; həɹ] [dɪɹ] ['pi:p(ə)l] !
Her dear people !
她 亲爱的 人们 !

她亲爱的人民！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi;; bi] ['hʌŋɡri] ; [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [daɪ] ;
The children would be hungry ; the cows would die ;
这 孩子们 会 是 饥饿的 ; 这 牛 会 死 ;

孩子们会挨饿；牛会死；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ][faɪr z][tu;; tə][wɔ:rm] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][oʊld] .
there would be no fires to warm those who were old .
那里 会 是 不 火灾 到 温暖的 那些 WHO 是 老的 .

不会有火堆为老人取暖。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tu;; tə]['ʌŋk(ə)], " [ʃi;; ʃi] [sed] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" **I must go to uncle , " she said , pale and trembling .**
" 我 必须 去 到 叔叔 , " 她 说 , 苍白 和 发抖 .

“我必须去见叔叔,”她脸色苍白, 浑身颤抖地说。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['mʌni] .
" **I must ask him to give me money .**
" 我 必须 问 他 到 给 我 钱 .

我必须向他要钱。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [tu;; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] .
I am afraid , but it is right to mortify the spirit .
我 是 害怕的 , 但 它 是 正确的 到 羞辱 这 精神 .

我很害怕, 但克制自己的欲望是正确的。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪk] .
The martyrs went to the stake .
这 殉道者 去 到 这 赌注 .

殉道者们被送上了火刑柱。

[ðə; ði]['hoʊli] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə] [ɪn'dʊɹ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [du:][hɜ:r; həɹ]
The holy Saint Elizabeth was ready to endure anything that she might do her
这 圣 圣 伊丽莎白 曾是 准备好 到 忍受 任何事物 那 她 可能 做 她

['du:ti][ænd; ənd][help][ðə; ði] [pʊɹ] .
duty and help the poor .
责任 和 帮助 这 贫穷的 .

圣女伊丽莎白甘愿忍受一切苦难, 只为尽己所能帮助穷人。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [r'ɪzəbəθ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt]
" **Because she had been called Elizabeth she had thought and read a great**
" 因为 她 有 到过 称为 伊丽莎白 她 有 想法 和 读 一个 伟大的
[di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [hu:z] ['neɪmseɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['seɪntli] [r'ɪzəbəθ] [hu:z] ['hʌzbænd]
deal of the saint whose namesake she was — the saintly Elizabeth whose husband
交易 的 这 圣 谁 同名者 她 曾是 — 这 圣洁的 伊丽莎白 谁 丈夫
[wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kru:əl] ,
was so wicked and cruel ,
曾是 所以 邪恶 和 残忍的 ,

“因为她名叫伊丽莎白，所以她思考 and 阅读了很多关于与她同名的圣女伊丽莎白的书籍——那位丈夫如此邪恶残忍的圣女伊丽莎白。”

[ænd; ənd] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [gʊd] [di:dz] .
and who wished to prevent her from doing good deeds .
和 WHO 希望 到 防止 她 从 正在做 好的 契约 .
他们想阻止她行善。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]
And oftenest of all she had read the legend which told that one day as
和 最常 的 全部 她 有 读 这 传奇 哪个 讲述 那 一 天 作为
[r'ɪzəbəθ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒr] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] ,
Elizabeth went out with a basket of food to give to the poor and hungry ,
伊丽莎白 去 出去 和 一个 篮子 的 食物 到 给 到 这 贫穷的 和 饥饿的 ,
她最常读的传说就是，有一天伊丽莎白带着一篮食物出去分发给穷人和饥饿的人，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ] ['sævɪdʒ] ['hʌzbənd] ,
she had met her savage husband ,
她 有 遇见 她 野蛮的 丈夫 ,
她遇到了她那残暴的丈夫，

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kæɪɪŋ] , [ænd; ənd]
who had demanded that she should tell him what she was carrying , and
WHO 有 要求 那 她 应该 告诉 他 什么 她 曾是 携带 , 和
[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] " ['roʊzɪz] ,
when she replied " Roses ,
什么时候 她 回复 " 玫瑰 ,
他要求她告诉他她怀的是什么，当她回答说“玫瑰”时，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **and he tore the cover from the basket to see if she spoke the truth ,**
" 和 他 撕裂 这 覆盖 从 这 篮子 到 看 如果 她 辐 这 真相 ,
于是他撕开篮子的盖子，想看看她说的是不是真话。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] ,
a miracle had been performed , and the basket was filled with roses ,
一个 奇迹 有 到过 执行 , 和 这 篮子 曾是 已填 和 玫瑰 ,
奇迹发生了，篮子里装满了玫瑰花。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['kru:əlti] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]
so that she had been saved from her husband's cruelty , and also from
所以 那 她 有 到过 已保存 从 她 丈夫的 残酷 , 和 还 从
['telɪŋ] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] .
telling an untruth .
讲述 一个 谎言 .

这样，她既免受了丈夫的虐待，也免于说谎。

[tʊː; tə][ˈlɪt(ə)] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðɪs] [ˈledʒənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][kwɑːt] [ˈriːəl] — [aɪˈtiː] [pruːvd]
To little Elizabeth this legend had been beautiful and quite real — it proved
到 小的 伊丽莎白 这 传奇 有 到过 美丽的 和 相当 真实的 — 它 已证实
[ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [gʊd] ,
that if one were doing good ,
那 如果 一 是 正在做 好的 ,
对小伊丽莎白来说, 这个传说既美丽又真实——它证明, 如果一个人行善,

[ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌn] .
the saints would take care of one .
这 圣徒 会 拿 关心 的 一 .
圣徒们会照顾好其中一个。

[saɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈhoʊm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [hæf] [ˈkɑːnʃəsli] ,
Since she had been in her new home , she had , half consciously ,
自从 她 有 到过 在 她 新的 家 , 她 有 , 一半 有意识地 ,
自从搬进新家以来, 她半意识地.....

[kəmˈperd] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ˈbʌːtrænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlændˌgreɪv] ,
compared her Uncle Bertrand with the wicked Landgrave ,
比较的 她 叔叔 伯特兰 和 这 邪恶 领地 ,
将她的叔叔伯特兰比作邪恶的领主,

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst][tʊː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈkruːəl] ,
though she was too gentle and just to think he was really cruel ,
尽管 她 曾是 也 温和的 和 只是 到 思考 他 曾是 真的 残忍的 ,
虽然她性格太温柔善良, 很难想象他其实很残忍,

[æz; əz] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈoʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
as Saint Elizabeth's husband had been , only he did not care for the poor ,
作为 圣 伊丽莎白的 丈夫 有 到过 , 仅有的 他 做过 不是 关心 为了 这 贫穷的 ,
就像圣伊丽莎白的丈夫一样, 只是他不关心穷人。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] .
and loved only the world — and surely that was wicked .
和 喜爱 仅有的 这 世界 — 和 一定 那 曾是 邪恶 .
他只爱这个世界——这当然是邪恶的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [tʊː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [æt; ət][ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɛt(ə)] [saɪn] .
She had been taught that to care for the world at all was a fatal sin .
她 有 到过 教授 那 到 关心 为了 这 世界 在 全部 曾是 一个 致命的 罪 .
她从小就被教导, 关心这个世界本身就是一种致命的罪过。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] .
She did not eat any breakfast .
她 做过 不是 吃 任何 早餐 .
她没吃早餐。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fæst] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tʊː; tə][duː] .
She thought she would fast until she had done what she intended to do .
她 想法 她 会 快速地 直到 她 有 完毕 什么 她 故意的 到 做 .
她打算斋戒, 直到完成她想做的事情为止。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ænt] - [ˈhæbɪt][tʊː; tə][fæst] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
It had been her Aunt Clotilde's habit to fast very often .
它 有 到过 她 阿姨 - 习惯 到 快速地 非常 经常 .
她的姨妈克洛蒂尔德经常斋戒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [tʊː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ˈbʌːtrænd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
She waited anxiously to hear that her Uncle Bertrand had left his room .
她 等待 焦虑地 到 听到 那 她 叔叔 伯特兰 有 左边 他的 房间 .
她焦急地等待着伯特兰叔叔离开房间的消息。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [roʊz] [leɪt] ,
He always rose late ,
他 总是 玫瑰 晚的 ;

他总是起得很晚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and this morning he was later than usual as he had had a long
和 这 早晨 他 曾是 之后 比 通常 作为 他 有 有 一个 长的
[geɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ][ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔ:r] .
gay dinner party the night before .
同性恋 晚餐 派对 这 夜晚 前 .

今天早上他比平时晚到，因为前一天晚上他参加了一个很长的同性恋晚宴。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpən] .
It was nearly twelve before she heard his door open .
它 曾是 几乎 十二 前 她 听到 他的 门 打开 .

直到快十二点，她才听到他开门的声音。

[ðen] [ʃi:; ji] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterkɪs] .
Then she went quickly to the staircase .
然后 她 去 迅速地 到 这 楼梯 .

然后她迅速走向楼梯。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd]
Her heart was beating so fast that she put her little hand to her side
她 心 曾是 殴打 所以 快速地 那 她 放 她 小的 手 到 她 边
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] [breθ] .
and waited a moment to regain her breath .
和 等待 一个 片刻 到 恢复 她 气息 .

她的心跳得很快，她把手放在身侧，等了一会儿才缓过气来。

[ʃi:; ji] [felt] [kwɑ:t] [koʊld] .
She felt quite cold .
她 毛毡 相当 寒冷的 .

她觉得很冷。

" [pər'hæps][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" Perhaps I must wait until he has eaten his breakfast , " she said .
" 也许 我 必须 等待 直到 他 有 吃 他的 早餐 , " 她 说 .

“或许我得等到他吃完早饭才行，”她说。

" [pər'hæps][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] [jet] .
" Perhaps I must not disturb him yet .
" 也许 我 必须 不是 打扰 他 然而 .

“或许我不应该现在就打扰他。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'pli:zd] .
It would , make him displeased .
它 会 , 制作 他 不高兴 .

这会让他不高兴。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] — [jes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I will wait — yes , for a little while .
我 将要 等待 — 是的 , 为了 一个 小的 尽管 .

我会等——是的，等一会儿。

" [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
" She did not return to her room , but waited upon the stairs .
" 她 做过 不是 返回 到 她 房间 , 但 等待 之上 这 楼梯 .

她没有回到自己的房间，而是在楼梯上等候。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It seemed to be a long time .
它 似乎 到 是 一个 长的 时间 ；

感觉过了很久。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt][ə; eɪ] [frend] ['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It appeared that a friend breakfasted with him .
它 出现 那 一个 朋友 早餐 和 他 ；

看来他和朋友一起吃了早餐。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
She heard a gentleman come in and recognized his voice , which she had heard
她 听到 一个 绅士 来 在 和 认可 他的 嗓音 , 哪个 她 有 听到
[bɪfɔ:r] .
before .
前 ；

她听到一位男士走了进来，认出了他的声音，她以前听过他的声音。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]'dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
She did not know what the gentleman's name was ,
她 做过 不是 知道 什么 这 绅士的 姓名 曾是 ,

她不知道这位先生叫什么名字。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] ,
but she had met him going in and out with her uncle once or twice ,
但 她 有 遇见 他 去 在 和 出去 和 她 叔叔 一次 或者 两次 ,

但她曾一两次看到他陪她叔叔进出。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] .
and had thought he had a kind face and kind eyes .
和 有 想法 他 有 一个 种类 脸 和 种类 眼睛 ；

我一直以为他长着一张和蔼的脸和一双和蔼的眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wei] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] —
He had looked at her in an interested way when he spoke to her —
他 有 看起来 在 她 在 一个 感兴趣的 方式 什么时候 他 辐 到 她 —
['i:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] ,
even as if he were a little curious ,
甚至 作为 如果 他 是 一个 小的 好奇的 ,

他跟她说话的时候，总是饶有兴致地看着她——甚至好像有点好奇似的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .
and she had wondered why he did so .
和 她 有 想知道 为什么 他 做过 所以 ；

她一直想知道他为什么这样做。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went]
When the door of the breakfast room opened and shut as the servants went
什么时候 这 门 的 这 早餐 房间 打开 和 关闭 作为 这 仆人 去
[ɪn] ,
in ,
在 ,

当仆人们进出早餐室时，房门打开又关上。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tu:] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .
she could hear the two laughing and talking .
她 可以 听到 这 二 笑 和 说 ；

她能听到两人有说有笑。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .
They seemed to be enjoying themselves very much .
他们 似乎 到 是 享受 他们自己 非常 很多 ；

他们看起来玩得很开心。

[wʌns] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [æn; ən][ɔːrdər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] [ˈfeɪətən] .

Once she heard an order given for the mail phaeton .
一次 她 听到 一个 命令 给定 为了 这 邮件 幻影 .

她曾听到有人下令要派送邮车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

They were evidently going out as soon as the meal was over .
他们 是 显然 去 出去 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 .

很明显，他们一吃完饭就出去了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .

At last the door opened and they were coming out .
在 最后的 这 门 打开 和 他们 是 未来 出去 .

门终于开了，他们走了出来。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .

Elizabeth ran down the stairs and stood in a small reception room .
伊丽莎白 跑 向下 这 楼梯 和 站立 在 一个 小的 接待 房间 .

伊丽莎白跑下楼梯，站在一间小接待室里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .

Her heart began to beat faster than ever .
她 心 开始 到 打 快点 比 曾经 .

她的心跳比以往任何时候都快。

" [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmɑːtəz] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd] , " [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

" The blessed martyrs were not afraid , " she whispered to herself .
" 这 蒙福 殉道者 是 不是 害怕的 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“那些蒙福的殉道者并不害怕，”她低声自语道。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈb\\:trænd] !

" Uncle Bertrand !
" 叔叔 伯特兰 !

“伯特兰叔叔！”

" [ʃiː ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈskersli] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪnt] [vɔɪs] .

" she said , as he approached , and she scarcely knew her own faint voice .
" 她 说 , 作为 他 接近 , 和 她 几乎 知道 她 自己的 头晕的 嗓音 .

“当他走近时，她说道，她几乎听不到自己微弱的声音。”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈb\\:trænd] —

" Uncle Bertrand —
" 叔叔 伯特兰 —

“伯特兰叔叔——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,

" He turned , and seeing her , started , and exclaimed ,
" 他 转向 , 和 看到 她 , 开始 , 和 惊呼 ,

他转过身，看见她，吓了一跳，惊呼道：

[ˈræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] — [ˈeɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈmeɪzɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzɪd] [tuː; tə] [siː]

rather impatiently — evidently he was at once amazed and displeased to see
相当 不耐烦地 — 显然 他 曾是 在 一次 惊叹 和 不高兴 到 看

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

他显得有些不耐烦——显然，他见到她既惊讶又不悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ,

He was in a hurry to get out , and the sight of her odd little figure ,
他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 出去 , 和 这 视线 的 她 奇怪的 小的 数字 ,

他急着离开，看到她那奇特的小身影，

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɪts] [streɪt] [blæk] [roʊb] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['slendə] [hændz] [klɑ:spt] [ɑ:n]
standing in its straight black robe between the portières , the slender hands clasped on
常设 在 它是 直的 黑色的 长袍 之间 这 门房 , 这 苗条 双手 紧握 在
[ðə; ði] [breɪst] ,
the breast ,
这 胸部 ,

她身穿笔挺的黑色长袍，站在门廊之间，纤细的双手交叠放在胸前。

[ðə; ði] [smɔ:l] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌp'liftɪd] , [wəz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə]
the small pale face and great dark eyes uplifted , was certainly a surprise to
这 小的 苍白 脸 和 伟大的 黑暗的 眼睛 提升 , 曾是 当然 一个 惊喜 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

那张苍白的小脸和抬起的大大的黑眼睛，着实让他吃了一惊。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !
" **Elizabeth** !
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！

" [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
" **he said , " what do you wish ?**
" 他 说 , " 什么 做 你 希望 ?

他说：“你想要什么？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ?
Why do you come downstairs ?
为什么 做 你 来 楼下 ?

你为什么下楼？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dres] !
And that impossible dress !
和 那 不可能的 裙子 !

还有那件不可能的裙子！

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ?
Why do you wear it again ?
为什么 做 你 穿 它 再次 ?

你为什么又穿它了？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['su:təb(ə)] . "
It is not suitable . "
它 是 不是 合适的 : "

这不合适。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɜːtrænd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] ,
" **Uncle Bertrand , " said the child , clasping her hands still more tightly ,**
" 叔叔 伯特兰 , " 说 这 孩子 , 紧握 她 双手 仍然 更多的 紧紧 ,

“伯特兰叔叔，”孩子说着，双手握得更紧了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,
her eyes growing larger in her excitement and terror under his displeasure ,
她 眼睛 生长 更大的 在 她 激动 和 恐怖 在下面 他的 不满 ,

她因他的不悦而既兴奋又恐惧，眼睛睁得越来越大。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
" **it is that I want money — a great deal** .
" 它 是 那 我 想 钱 — 一个 伟大的 交易 .

“我想要钱——非常想要钱。”

[aɪ][bɛɡ][jʊər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪˈreɪndʒ] [juː; jʊ] .

I beg your pardon if I derange you .
我 求 你的 赦免 如果 我 精神错乱 你 .

如果我打扰到您，请您原谅。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊər] .

It is for the poor .
它 是 为了 这 贫穷的 .

这是为穷人准备的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] - [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪl] — [ðə; ði]
Moreover , the curé has written the people of the village are ill — the
而且 , 这 - 有 书面 这 人们 的 这 村庄 是 患病的 — 这

[ˈvɪnjədʒz] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [wel] .

vineyards did not yield well .
葡萄园 做过 不是 屈服 出色地 .

此外，神父写道，村里的人都病了——葡萄园的收成不好。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] .

They must have money .
他们 必须 有 钱 .

他们肯定有钱。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm] .

I must send them some .
我 必须 发送 他们 一些 .

我必须给他们寄一些。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪːtrænd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Uncle Bertrand shrugged his shoulders .
" 叔叔 伯特兰 耸了耸肩 他的 肩膀 .

伯特兰叔叔耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lə] - , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

" That is the message of monsieur le curé , is it ?
" 那 是 这 信息 的 先生 勒 - , 是 它 ?

这就是神父先生要传达的信息，是吗？

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] !

" He wants money !
" 他 想要 钱 !

他想要钱！

[maɪ] [dɪr] [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈkwɪər] [ˈfɜːrðər] .

My dear Elizabeth , I must inquire further .
我的 亲爱的 伊丽莎白 , 我 必须 查询 更远 .

亲爱的伊丽莎白，我必须进一步询问。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

You have a fortune , but I cannot permit you to throw it away .
你 有 一个 财富 , 但 我 不能 允许 你 到 扔 它 离开 .

你拥有一笔财富，但我不能允许你把它挥霍掉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ænd][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] —

You are a child , and do not understand —
你 是 一个 孩子 , 和 做 不是 理解 —

你还是个孩子，不懂事——

" [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʌːtrænd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hə] [hændz] .]
" [**Illustration** : " **UNCLE BERTRAND** , " **SAID THE CHILD** , **CLASPING HER HANDS** .]
" [插图 : " 叔叔 伯特兰 , " 说 这 孩子 , 紧握 她 双手 .]
[插图：孩子双手合十，说道：“伯特兰叔叔。”]

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pɔr] [wen] [wʌn]
" **But** , " **cried Elizabeth** , **trembling with agitation** , " **they are so poor when one**
" 但 , " 哭 伊丽莎白 , 发抖 和 搅动 , " 他们 是 所以 贫穷的 什么时候 一
[dʌz] [nɑːt] [help] [ðem; ðəm] :
does not help them :
做 不是 帮助 他们 :
“但是,”伊丽莎白激动得浑身颤抖着喊道,“如果沒有人帮助他们,他们就太穷了:”

[ðer; ðər] [ˈvɪnjədz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][bæd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːrv] .
their vineyards are so little , **and if the year is bad they must starve** .
他们的 葡萄园 是 所以 小的 , 和 如果 这 年 是 坏的 他们 必须 饿死 .
他们的葡萄园面积太小,如果当年收成不好,他们就会挨饿。

[ænt] [kləˈtɪldə] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈevri] [jɪr] — [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈjɪrz] .
Aunt Clotilde gave to them every year — even in the good years .
阿姨 克洛蒂尔德 给予 到 他们 每一个 年 — 甚至 在 这 好的 年 .
克洛蒂尔德阿姨每年都给他们送东西——即使在丰收的年份也是如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] [laɪk] [ˈtɪldrən] . "
She said they must be cared for like children . "
她 说 他们 必须 是 关心 为了 喜欢 孩子们 . "
她说,他们必须像孩子一样被照顾。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jɔr; jər] [ænt] - [ˈtʃærəti] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hə] [ˈʌŋk(ə)l] .
" **That was your Aunt Clotilde's charity** , " **replied her uncle** .
" 那 曾是 你的 阿姨 - 慈善机构 , " 回复 她 叔叔 .
“那是你克洛蒂尔德姑妈的慈善行为,”她叔叔回答说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [waɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvaʊt] .
" **Sometimes she was not so wise as she was devout** .
" 有时 她 曾是 不是 所以 明智的 作为 她 曾是 虔诚的 .
“有时候她不够聪明,但她很虔诚。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I must know more of this .
我 必须 知道 更多的 的 这 .
我必须了解更多这方面的信息。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
I have no time at present , **I am going out of town** .
我 有 不 时间 在 展示 , 我 是 去 出去 的 镇 .
我现在没时间,我要出城。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
In a few days I will reflect upon it .
在 一个 很少 天 我 将要 反映 之上 它 .
过几天我会好好想想这件事。

[tel] [jɔr; jər] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈgɑːrmənt] [əˈweɪ] .
Tell your maid to give that hideous garment away .
告诉 你的 女佣 到 给 那 可怕 服装 离开 .
叫你的女佣把那件丑陋的衣服送人。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] — [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [peɪl] .
Go out to drive — amuse yourself — you are too pale .
去 出去 到 驾驶 — 娱乐 你自己 — 你 是 也 苍白 .
出去开车兜风吧——消遣一下——你脸色太苍白了。

" [ˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] , [ˈkerləs] [feɪs] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] .
" **Elizabeth looked at his handsome , careless face in utter helplessness .**
" 伊丽莎白 看起来 在 他的 英俊的 , 粗心 脸 在 说出 无助 .

伊丽莎白无助地看着他英俊而漫不经心的脸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɛnd] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː] [ment]
This was a matter of life and death to her ; to him it meant
这 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 她 ; 到 他 它 意思是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

对她而言，这是生死攸关的大事；对他而言，这却无关紧要。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪntər] , " [ʃɪː ʃɪ] [pæntɪd] , [ˈbreθləsli] ; " [ðer; ðər][ɪz] [snəʊ] .
" **But it is winter , she panted , breathlessly ; there is snow .**
" 但 它 是 冬天 , " 她 喘息 , 气喘吁吁 ; " 那里 是 雪 .

“可是现在是冬天，”她气喘吁吁地说，“到处都是雪。”

[suːn] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] [ˈkændlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Soon it will be Christmas , and they will have nothing — no candles for the
很快 它 将要 是 圣诞节 , 和 他们 将要 有 没有什么 — 不 蜡烛 为了 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

圣诞节很快就要到了，而他们却什么都没有——连教堂用的蜡烛都没有。

[noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [tʃaɪld] , [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpuːrɪst] [wʌnz] .
no little manger for the holy child , nothing for the poorest ones .
不 小的 马槽 为了 这 圣 孩子 , 没有什么 为了 这 最贫困 一个 .

没有为圣婴准备的小马槽，也没有为最贫穷的人准备的任何东西。

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] — "
And the children — "
和 这 孩子们 — "

孩子们——”

" [,aɪ ˈtiː][,ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈleɪtər] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈb\\:trænd] .
" **It shall be thought of later , said Uncle Bertrand .**
" 它 将 是 想法 的 之后 , " 说 叔叔 伯特兰 .

“以后再考虑吧。”伯特兰叔叔说道。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [tuː] [ˈbɪzi] [naʊ] .
" **I am too busy now .**
" 我 是 也 忙碌的 现在 .

我现在太忙了。

[biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ɛnd] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
Be reasonable , my child , and run away .
是 合理的 , 我的 孩子 , 和 跑步 离开 .

孩子，理智点，赶紧逃走。

[juː; jʊ] [dɪˈteɪn] [,em ˈiː] .
You detain me .
你 扣留 我 .

你拘留了我。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ]
" **He left her with a slight impatient shrug of his shoulders and the**
" 他 左边 她 和 一个 轻微 不耐烦 耸肩 的 他的 肩膀 和 这
[slaɪt] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
slight amused smile on his lips .
轻微 觉得好笑 微笑 在 他的 嘴唇 .

他带着一丝不耐烦的耸肩和一丝玩味的微笑离开了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [him; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

She heard him speak to his friend .
她 听到 他 说话 到 他的 朋友 .

她听到他和朋友说话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She was brought up by one who had renounced the world , " he said ,
" 她 曾是 带来 向上 经过 一 WHO 有 放弃 这 世界 , " 他 说 ,
他说：“她是被一个遁世隐居的人抚养长大的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ri'naunst] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] — [pʊv] [pə'tiːt] [en'fɑːnt; aːŋ'fɑːŋ] !
" and she has already renounced it herself — pauvre petite enfant !
" 和 她 有 已经 放弃 它 她自己 一 穷人 娇小 孩子 !
“她自己已经放弃了一一可怜的小孩子！ ”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'vʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][hɜːr'self]
At eleven years she wishes to devote her fortune to the poor and herself
在 十一 年 她 愿望 到 奉献 她 财富 到 这 贫穷的 和 她自己
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to the Church .
到 这 教会 .

十一岁时，她希望将自己的财产捐给穷人，并将自己奉献给教会。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sæŋk] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" Elizabeth sank back into the shadow of the portières .
" 伊丽莎白 沉没 后退 进入 这 阴影 的 这 门房 .
伊丽莎白又退回到门房的阴影里。

[greɪt] ['bɜːrniŋ] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈfɜːlɪŋ] [ə'pɑːn]
Great burning tears filled her eyes and slipped down her cheeks , falling upon
伟大的 燃烧 眼泪 已填 她 眼睛 和 滑倒了 向下 她 脸颊 , 坠落 之上
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

灼热的泪水盈满了她的双眼，顺着脸颊滑落，滴在了胸前。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
" He does not care , " she said ; " he does not know .
" 他 做 不是 关心 , " 她 说 ; " 他 做 不是 知道 .
“他不在乎,”她说; “他不知道。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][noʊ][wʌn] [gʊd] — [noʊ][wʌn] .
And I do no one good — no one .
和 我 做 不 一 好的 一 不 一 .
而且我这样做对任何人都没有好处——真的，对任何人都没有好处。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ˈsɒbɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .
" And she covered her face with her hands and stood sobbing all alone .
" 和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 站立 啜泣 全部 独自的 .
“她用双手捂住脸，独自一人站在那里哭泣。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜːr; hər][meɪd] [lʊkt] [æt; ət]
When she returned to her room she was so pale that her maid looked at
什么时候 她 返回 到 她 房间 她 曾是 所以 苍白 那 她 女佣 看起来 在
[hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] ,
her anxiously ,
她 焦虑地 ,
她回到房间时脸色苍白得吓人，女仆焦急地看着她。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] .
and spoke of it afterwards to the other servants .
和 辐 的 它 然后 到 这 其他 仆人 .
事后，他把这件事告诉了其他仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv] [mædəmwəʒel] [ɪˈlɪzəbəθ] .
They were all fond of Mademoiselle Elizabeth .

他们是全部喜爱的 小姐 伊丽莎白 .

他们都很喜欢伊丽莎白小姐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
She was always kind and gentle to everybody .

她 曾是 总是 种类 和 温和的 到 大家 .

她总是对每个人都和蔼温柔。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ][deɪ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] !
Nearly all the day she sat , poor little saint !

几乎 全部 这 天 她 卫星 , 贫穷的 小的 圣 !

她几乎一整天都坐着, 可怜的小天使!

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsnəʊɪ] [striːt] .
by her window looking out at the passers - by in the snowy street .

经过 她 窗户 寻找 出去 在 这 过路人 - 经过 在 这 下雪的 街道 .

她站在窗边, 望着雪街上来来往往的行人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][faːr] [əˈweɪ] ,
But she scarcely saw the people at all , her thoughts were far away ,

但 她 几乎 锯 这 人们 在 全部 , 她 想法 是 远的 离开 ,

但她几乎没怎么看到人, 思绪早已飘向远方。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] [hɜːr; hər] [ˈkrɪsməs] [brɪˈfɔːr] .
in the little village where she had always spent her Christmas before .

在 这 小的 村庄 在哪里 她 有 总是 花费 她 圣诞节 前 .

在她以前每年圣诞节都会度过的那个小村庄里。

[hɜːr; hər] [ænt] [kləˈtɪldə] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][æt; ət] [saʊtʃ] [taɪmz] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] .
Her Aunt Clotilde had allowed her at such times to do so much .

她 阿姨 克洛蒂尔德 有 允许 她 在 这样的 时代 到 做 所以 很多 .

在那种时候, 她的姨妈克洛蒂尔德允许她做很多事。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈkærid] [sʌm; səm][ɡɪft][tuː; tə] ;
There had not been a house she had not carried some gift to ;

那里 有 不是 到过 一个 房子 她 有 不是 携带 一些 礼物 到 ;

她几乎给每家每户都带去了礼物;

[nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] .
not a child who had been forgotten .

不是 一个 孩子 WHO 有 到过 被遗忘的 .

不是一个被遗忘的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
And the church on Christmas morning had been so beautiful with flowers

和 这 教会 在 圣诞节 早晨 有 到过 所以 美丽的 和 花朵

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃəˈtoʊ] .
from the hot - houses of the château .

从 这 热的 - 房屋 的 这 城堡 .

圣诞节早晨, 教堂里摆满了来自城堡温室的鲜花, 美极了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈsɜːvəˌtɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [keɪpt] [ʌp] .
It was for the church , indeed , that the conservatories were chiefly kept up .

它 曾是 为了 这 教会 , 的确 , 那 这 温室 是 主要 保留 向上 .

事实上, 温室主要是为了教会而维护的。

[mædəmwəʒel] [diː] [ˈroʊʃ,mɑːnt] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself] [saʊtʃ] [ˈlʌkjərɪz] .
Mademoiselle de Rochemont would scarcely have permitted herself such luxuries .

小姐 德 罗什蒙特 会 几乎 有 允许 她自己 这样的 奢侈品 .

罗什蒙小姐绝不会允许自己享受这种奢侈品。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈflaʊərz] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] [jæˈtʊʊ] [wʌz; wəz] [klaʊzɪd] ;
But there would not be flowers this year , the château was closed ;
但 那里 会 不是 是 花朵 这 年 , 这 城堡 曾是 关闭 ;
但今年不会有鲜花盛开, 因为城堡关闭了;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈgɑ:dnəz] [æt; ət][wɜ:rk] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ber] [ænd; ənd][kəʊld]
there were no longer gardeners at work , the church would be bare and cold
那里 是 不 更长 园丁 在 工作 , 这 教会 会 是 裸 和 寒冷的
,
,
,

没有园丁在工作了, 教堂会变得空荡荡的, 冷冰冰的。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][gɪfts] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpesnts]
the people would have no gifts , there would be no pleasure in the little peasants
这 人们 会 有 不 礼物 , 那里 会 是 不 乐趣 在 这 小的 农民
- [ˈfeɪsɪz] .
' faces .
- 面孔 .

人们将得不到礼物, 小农们的脸上也不会有喜悦的表情。

[ˈlɪt(ə)] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [slaɪt] [hændz] [təˈgeðər] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
Little Saint Elizabeth wrung her slight hands together in her lap .
小的 圣 伊丽莎白 拧干 她 轻微 双手 一起 在 她 膝 .
小圣伊丽莎白双手交叠放在膝上。

" [oʊ] , " [ji:; ji] [kraɪd] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" Oh , " she cried , " what can I do ?
" 哦 , " 她 哭 , " 什么 能 我 做 ?
“哦,”她哭着说, “我能怎么办? ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [hɪr] — [soʊ] [ˈmeni] .
And then there is the poor here — so many .
和 然后 那里 是 这 贫穷的 这里 — 所以 许多 .
这里还有很多穷人。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
And I do nothing .
和 我 做 没有什么 .
我什么也没做。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋɡrɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
The Saints will be angry ; they will not intercede for me .
这 圣徒队 将要 是 生气的 ; 他们 将要 不是 说情 为了 我 .
圣徒们会生气; 他们不会为我求情。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [lɔ:st] !
I shall be lost !
我 将 是 丢失的 !
我迷路了!

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][əˈloʊn][ðə; ði] [pʊr] [ji:; ji][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɪlɪdʒ] [hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡri:f]
" It was not alone the poor she had left in her village who were a grief
" 它 曾是 不是 独自的 这 贫穷的 她 有 左边 在 她 村庄 WHO 是 一个 悲伤
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
“令她感到悲伤的, 不仅仅是她留在村里的穷人。”

[æz; əz][ji:; ji] [draʊv] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ji:; ji] [sɔ:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] ;
As she drove through the streets she saw now and then haggard faces ;
作为 她 驾驶 通过 这 街道 她 锯 现在 和 然后 枯槁 面孔 ;
她驾车穿过街道时, 不时会看到一些憔悴的面孔;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kwɛstʃənd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and when she had questioned a servant who had one day come to her
和 什么时候 她 有 被质问 一个 仆人 WHO 有 一 天 来 到 她
[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːr] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
to ask for charity for a poor child at the door ,
到 问 为了 慈善机构 为了 一个 贫穷的 孩子 在 这 门 ,
当她质问一个仆人时, 这个仆人有一天来到她家门口, 请求她施舍给一个在门口的贫困儿童。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [braɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,
she had found that in parts of this great , bright city which she had not seen ,
她 有 成立 那 在 部分 的 这 伟大的 , 明亮的 城市 哪个 她 有 不是 已见 ,
她发现, 在这座伟大而明亮的城市中, 在她尚未涉足的某些地方,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈkruːəl][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['sɪtiz] .
there was said to be cruel want and suffering , as in all great cities .
那里 曾是 说 到 是 残忍的 想 和 痛苦 , 作为 在 全部 伟大的 城市 .
据说那里也像所有大城市一样, 充满了残酷的贫困和苦难。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][soʊ][kəʊld] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **And it is so cold now , " she thought , " with the snow on the ground .**
" 和 它 是 所以 寒冷的 现在 , " 她 想法 , " 和 这 雪 在 这 地面 .
“现在好冷啊,”她想, “地上都积雪了。”

" [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːtɪd] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]
" **The lamps in the street were just beginning to be lighted when her Uncle**
" 这 灯 在 这 街道 是 只是 开始 到 是 照明 什么时候 她 叔叔
[ˈbɛːtrænd] [rɪˈtɜːrɪnd] .
Bertrand returned .
伯特兰 返回 .
“当她的叔叔伯特兰回来时, 街上的路灯刚刚开始亮起。”

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It appeared that he had brought back with him the gentleman with the
它 出现 那 他 有 带来 后退 和 他 这 绅士 和 这
[kaɪnd] [feɪs] .
kind face .
种类 脸 .
他似乎把那位面容和善的先生带了回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˈbɛːtrænd] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [mædəmwəˈzel]
They were to dine together , and Uncle Bertrand desired that Mademoiselle
他们 是 到 用餐 一起 , 和 叔叔 伯特兰 想要的 那 小姐
[ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
Elizabeth should join them .
伊丽莎白 应该 加入 他们 .
他们要一起用餐, 伯特兰叔叔希望伊丽莎白小姐也能加入他们。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
Evidently the journey out of town had been delayed for a day at least .
显然 这 旅行 出去 的 镇 有 到过 延迟 为了 一个 天 在 至少 .
显然, 出城的行程至少耽搁了一天。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɔːlsəʊ] [əˈnʌðər] ['mesɪdʒ] :
There came also another message :
那里 来了 还 其他 信息 :
还有另一条消息:

[mə'sjɜ:r] [di:] [ˈrouʃmə:nt] [wiʃt] [mædəmwə'zel] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [him; ɪm] [baɪ] [hɜ:r; həɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
Monsieur de Rochemont wished Mademoiselle to send to him by her maid a
先生 德 罗什蒙特 希望 小姐 到 发送 到 他 经过 她 女佣 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [bə:ks] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [ˈɔrnəmənts] [witʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [baɪ] [hɜ:r; həɪ]
certain box of antique ornaments which had been given to her by her
肯定 盒子 的 古董 装饰品 哪个 有 到过 给定 到 她 经过 她
[ænt] [klə'tɪldə] .
Aunt Clotilde .
阿姨 克洛蒂尔德 .

罗什蒙先生希望小姐让女仆把她姨妈克洛蒂尔德送给她的一盒古董饰品送给他。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [noʊn] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Elizabeth had known less of the value of these jewels than of their
伊丽莎白 有 已知 较少的 的 这 价值 的 这些 珠宝 比 的 他们的
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

伊丽莎白对这些珠宝的价值了解甚少，只知道它们很漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbju:trɪf(ə)] ,
She knew they were beautiful ,
她 知道 他们 是 美丽的 ,

她知道她们很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɔ:nd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [ænt] [klə'tɪldə] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [deɪz] [ʌv; əv]
and that they had belonged to her Aunt Clotilde in the gay days of
和 那 他们 有 属于 到 她 阿姨 克洛蒂尔德 在 这 同性恋 天 的
[hɜ:r; həɪ] [ˈtraɪəmfz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
her triumphs as a beauty and a brilliant and adored young woman ,
她 胜利 作为 一个 美丽 和 一个 杰出的 和 受人喜爱 年轻的 女士 ,

这些东西在她姨妈克洛蒂尔德风华正茂、才华横溢、备受爱戴的鼎盛时期，都属于她。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] ,
but it seemed that they were also very curious ,
但 它 似乎 那 他们 是 还 非常 好奇的 ,

但他们似乎也很好奇。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:] [ˈrouʃmə:nt] [wiʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
and Monsieur de Rochemont wished his friend to see them .
和 先生 德 罗什蒙特 希望 他的 朋友 到 看 他们 .

罗什蒙先生希望他的朋友能见到他们。

[wen] [ˈɪlɪzəbəθ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
When Elizabeth went downstairs she found them examining them together .
什么时候 伊丽莎白 去 楼下 她 成立 他们 检查 他们 一起 .

伊丽莎白下楼时，发现他们正在一起检查这些东西。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [ˈsʌmwər] [fɔ:r; fər] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] , " [ˈʌŋk(ə)] [ˈb\\:trænd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **They must be put somewhere for safe keeping** , " **Uncle Bertrand was saying** .
" 他们 必须 是 放 某处 为了 安全的 保持 , " 叔叔 伯特兰 曾是 说 .

“它们必须被妥善保管，”伯特兰叔叔说道。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
" **It should have been done before** .
" 它 应该 有 到过 完毕 前 .

“这件事早就应该做了。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I will attend to it .
我 将要 出席 到 它 .

我会处理此事。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɪntrəstɪd]
" The gentleman with the kind eyes looked at Elizabeth with an interested
" 这 绅士 和 这 种类 眼睛 看起来 在 伊丽莎白 和 一个 感兴趣的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
expression as she came into the room .
表达 作为 她 来了 进入 这 房间 .

“那位眼神和善的绅士饶有兴趣地看着走进房间的伊丽莎白。”

[hɜːr; hær] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɪts] [blæk] [ˈvelvɪt] [dres] ,
Her slender little figure in its black velvet dress ,
她 苗条 小的 数字 在 它是 黑色的 天鹅绒 裙子 ,
她身穿黑色天鹅绒连衣裙，身材纤细娇小。

[hɜːr; hær] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ][sɔːft][sæd] [aɪz] ,
her delicate little face with its large soft sad eyes ,
她 精美的 小的 脸 和 它是 大的 柔软的 伤心 眼睛 ,
她那张精致的小脸，配上那双温柔忧伤的大眼睛，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmænər] [meɪd] [hɜːr; hær] [siːm] [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [ˈlʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
the gentle gravity of her manner made her seem quite unlike other children .
这 温和的 重力 的 她 方式 制成 她 似乎 相当 与众不同 其他 孩子们 .
她举止温和沉稳，与其他孩子截然不同。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hær] [əˈmjuːzɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʌːtrænd] [dɪd] .
He did not seem simply to find her amusing , as her Uncle Bertrand did .
他 做过 不是 似乎 简单地 到 寻找 她 有趣 , 作为 她 叔叔 伯特兰 做过 .
他似乎并不像她的叔叔伯特兰那样，只是觉得她很有趣。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɜːrtrændz] [moʊst] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðer; ðər]
She was always conscious that behind Uncle Bertrand's most serious expression there
她 曾是 总是 有意识的 那 在后面 叔叔 伯特兰的 最多 严肃的 表达 那里
[wʌz; wəz] [ˈləːkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær] ,
was lurking a faint smile as he watched her ,
曾是 潜伏 一个 头晕的 微笑 作为 他 观看 她 ,
她始终觉得，在伯特兰叔叔最严肃的表情背后，藏着一丝不易察觉的微笑，他正注视着她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
but this visitor looked at her in a different way .
但 这 游客 看起来 在 她 在 一个 不同的 方式 .
但这位访客却用不同的眼光看待她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [fɪː; fɪ] [dɪˈskʌvəd] .
He was a doctor , she discovered .
他 曾是 一个 医生 , 她 发现 .
他发现他是一名医生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnɔːrɪs] , [hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
Dr . Norris , her uncle called him ,
博士 . 诺里斯 , 她 叔叔 称为 他 ,
她叔叔称他为诺里斯医生。

[ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɪk]
and Elizabeth wondered if perhaps his profession had not made him quick
和 伊丽莎白 想知道 如果 也许 他的 职业 有 不是 制成 他 快的
[ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
of sight and kind .
的 视线 和 种类 .
伊丽莎白心想，或许正是他的职业让他变得眼光敏锐、心地善良。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
She felt that it must be so when she heard him talk at dinner .
她 毛毡 那 它 必须 是 所以 什么时候 她 听到 他 讲话 在 晚餐 .
她听他在晚餐时说话，就觉得事情肯定是这样。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [pɜː] — - [ðæt] [hiː; hi]
She found that he did a great deal of work among the very poor — - that he
她 成立 那 他 做过 一个 伟大的 交易 的 工作 之中 这 非常 贫穷的 — - 那 他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
had a hospital ,
有 一个 医院 ,

他发现他为穷人做了很多工作——他开了一家医院，

[wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] — [huː] [hæd; həd] [pərˈhæps] [met] [wɪð; wɪθ]
where he received little children who were ill — who had perhaps met with
在哪里 他 已收到 小的 孩子们 WHO 是 患病的 — WHO 有 也许 遇见 和

[ˈæksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

他在那里收治生病的小孩——他们或许遭遇了意外事故，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [ˈhoʊmz] .
and could not be taken care of in their wretched homes .
和 可以 不是 是 已采取 关心 的 在 他们的 可怜 房屋 .

在他们那破败不堪的家中，他们无法得到妥善照顾。

[hiː; hi] [spoʊk] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv] [ˈterəb(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [faɪv] [pɔɪnts] ;
He spoke most frequently of terrible quarters , which he called Five Points ;
他 辐 最多 频繁地 的 糟糕的 四分之一 , 哪个 他 称为 五 积分 ;

他最常提到的就是可怕的地区，他称之为五点区；

[ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈpɔːvərti] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
the greatest poverty and suffering was there .
这 最 贫困 和 痛苦 曾是 那里 .

那里贫困和苦难最为严重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeləkwənt] [ˈsɪmpəθi] ,
And he spoke of it with such eloquent sympathy ,
和 他 辐 的 它 和 这样的 雄辩 同情 ,

他谈及此事时，语气中充满了深切的同情。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbʌːtrænd] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
that even Uncle Bertrand began to listen with interest .
那 甚至 叔叔 伯特兰 开始 到 听 和 兴趣 .

就连伯特兰叔叔也开始饶有兴趣地听了起来。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊ] ; [diː] [ˈroʊʃ,mɑːnt] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
" Come , " he said , " you are a rich , idle fellow ; De Rochemont , and we
" 来 , " 他 说 , " 你 是 一个 富有的 , 闲置的 同伴 ; 德 罗什蒙特 , 和 我们

[wɑːnt] [rɪtʃ] ,
want rich ,
想 富有的 ,

“来吧，”他说，“你是个富有的懒汉；德·罗什蒙，而我们想要的是富有的，

[ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
idle fellows to come and look into all this and do something for us .
闲置的 伙伴们 到 来 和 看 进入 全部 这 和 做 某物 为了 我们 .

让那些闲散的人来调查这一切，并为我们做点什么。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [sʌm; səm] [deɪ] . "
You must let me take you with me some day . "
你 必须 让 我 拿 你 和 我 一些 天 . "

总有一天，你一定要让我带你一起走。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ] [gʊd] ['nɔ:ris] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['b\\:trænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It would disturb me too much , my good Norris , " said Uncle Bertrand , with a**
" 它 会 打扰 我 也 很多 , 我的 好的 诺里斯 , " 说 叔叔 伯特兰 , 和 一个
[slait] ['ʌdər] .
slight shudder .
轻微 不寒而栗 .

“这会让我非常不安，我亲爱的诺里斯，”伯特兰叔叔说着，微微颤抖了一下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['dɪnər] [æftər][aɪ 'ti:] . "
" **I should not enjoy my dinner after it** . "
" 我 应该 不是 享受 我的 晚餐 后 它 . "

“事后我应该吃不下晚餐了。”

" [ðen] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər] ['dɪnər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['nɔ:ris] .
" **Then go without your dinner , " said Dr . Norris .**
" 然后 去 没有 你的 晚餐 , " 说 博士 . 诺里斯 .

“那就别吃晚饭了，”诺里斯医生说。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l][du:] .
" **These people do** .
" 这些 人们 做 .

这些人确实如此。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['dɪnəz] .
You have too many dinners .
你 有 也 许多 晚餐 .

你吃的晚餐太多了。

[gɪv] [ʌp] [wʌn] .
Give up one .
给 向上 一 .

放弃一个。

" ['ʌŋk(ə)l] ['b\\:trænd] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Uncle Bertrand shrugged his shoulders and smiled** .
" 叔叔 伯特兰 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

伯特兰叔叔耸了耸肩，笑了笑。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hu:] ['fæsts] , " [hi; hi] [sed] .
" **It is Elizabeth who fasts , " he said** .
" 它 是 伊丽莎白 WHO 斋戒 , " 他 说 .

“是伊丽莎白在斋戒，”他说。

" [maɪ'self] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][daɪn] .
" **Myself , I prefer to dine** .
" 我 , 我 更喜欢 到 用餐 .

我个人更喜欢堂食。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['fænsɪ][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And yet , some day , I may have the fancy to visit this place with you .
和 然而 , 一些 天 , 我 可能 有 这 想要 到 访问 这 地方 和 你 .

然而，或许有一天，我会兴致勃勃地和你一起来这里游览。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə][daɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" **Elizabeth could scarcely have been said to dine this evening** .
" 伊丽莎白 可以 几乎 有 到过 说 到 用餐 这 晚上 .

“伊丽莎白今晚几乎没怎么吃饭。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .
She could not eat .
她 可以 不是 吃 .

她吃不下东西。

[ʃiː ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [sæd] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnɔːrɪs] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
She sat with her large , sad eyes fixed upon Dr . Norris ' face as he
她 卫星 和 她 大的 , 伤心 眼睛 固定的 之上 博士 : 诺里斯 - 脸 作为 他
[tɔːkt] .
talked .
谈话 :

她坐在那里，一双忧郁的大眼睛直直地盯着诺里斯博士的脸，听他说话。

[ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Every word he uttered sank deep into her heart
每一个 单词 他 说出 沉没 深的 进入 她 心

他说的每一个字都深深地印在了她的心上。

[ðə; ði][waːnt][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [spʊʊk] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈterəb(ə)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
The want and suffering of which he spoke were more terrible than anything
这 想 和 痛苦 的 哪个 他 辐 是 更多的 糟糕的 比 任何事物
[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
she had ever heard of — it had been nothing like this in the village .
她 有 曾经 听到 的 — 它 有 到过 没有什么 喜欢 这 在 这 村庄 :

他所描述的贫困和苦难比她以往听过的任何事都要可怕——村子里从来没有发生过这样的事。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[noʊ] , [noʊ] .
no , no :
不 , 不 :

不，不。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz]
As she thought of it there was such a look in her dark eyes as
作为 她 想法 的 它 那里 曾是 这样的 一个 看 在 她 黑暗的 眼睛 作为
[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnɔːrɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
almost startled Dr . Norris several times when he glanced at her ,
几乎 惊慌 博士 : 诺里斯 一些 时代 什么时候 他 瞥了一眼 在 她 ,

她想到这里时，她那双深邃的眼睛里闪过一丝神情，好几次诺里斯医生瞥见她时，都几乎被吓了一跳。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt]
but as he did not know the particulars of her life with her aunt
但 作为 他 做过 不是 知道 这 细节 的 她 生活 和 她 阿姨
[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,
and the strange training she had had ,
和 这 奇怪的 训练 她 有 有 ,

但他并不了解她与姑妈一起生活的具体情况以及她接受过的那种奇怪的训练，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
he could not possibly have guessed what was going on in her mind ,
他 可以 不是 可能 有 猜对了 什么 曾是 去 在 在 她 头脑 ,
他不可能猜到她心里在想什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] .
and how much effect his stories were having .
和 如何 很多 影响 他的 故事 是 拥有 :

他的故事产生了多大的影响。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
The beautiful little face touched him very much ,
这 美丽的 小的 脸 感动 他 非常 很多 ,

那张漂亮的小脸深深地打动了 他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfrentʃ] [ˈæksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈspəʊk] [ˈsi:mɪd] [ˈveri] [ˈmju:zɪk(ə)]
and the pretty French accent with which the child spoke seemed very musical
和 这 漂亮的 法语 口音 和 哪个 这 孩子 辐 似乎 非常 音乐
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
孩子说法语时那优美的口音, 在他听来非常悦耳动听。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ,
and added a great charm to the gentle ,
和 额外 一个 伟大的 魅力 到 这 温和的 ,
并为这位温柔的女士增添了极大的魅力,
[ˈsɪriəs] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈriˈma:ks] [hi:; hi] [əˈdrest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
serious answers she made to the remarks he addressed to her .
严肃的 答案 她 制成 到 这 评论 他 已解决 到 她 .
她对他的言论作出了严肃的回答。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəmwəˈzel] [ˈɪlɪzəbəθ] [ə; eɪ]
He could not help seeing that something had made little Mademoiselle Elizabeth a
他 可以 不是 帮助 看到 那 某物 有 制成 小的 小姐 伊丽莎白 一个
[pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] ,
pathetic and singular little creature ,
可怜的 和 单数 小的 生物 ,
他不禁觉得, 小伊丽莎白小姐身上似乎有什么地方让她显得既可怜又古怪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and he continually wondered what it was .
和 他 持续 想知道 什么 它 曾是 .
他一直想知道那是什么。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] ?
" Do you think she is a happy child ?
" 做 你 思考 她 是 一个 快乐的 孩子 ?
你认为她是一个快乐的孩子吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ˈməʃjɜ:r] [di:] [ˈroʊʃ,ma:nt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈləʊn] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðər; ðər][sɪˈɡɑ:rz]
" he asked Monsieur de Rochemont when they were alone together over their cigars
" 他 问 先生 德 罗什蒙特 什么时候 他们 是 独自的 一起 超过 他们的 雪茄
[ænd; ənd] [waɪn] .
and wine .
和 葡萄酒 .
“他和罗什蒙先生单独在一起抽雪茄、喝葡萄酒的时候, 他问了罗什蒙先生这个问题。”

" [ˈhæpi] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈb\\:trænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [smaɪl] .
" Happy ? " said Uncle Bertrand , with his light smile .
" 快乐的 ? " 说 叔叔 伯特兰 , 和 他的 光 微笑 .
“开心吗? ”伯特兰叔叔带着淡淡的微笑问道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tʊ:t] , [maɪ] [ˈfrend] , [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
" She has been taught , my friend , that to be happy upon earth is a crime .
" 她 有 到过 教授 , 我的 朋友 , 那 到 是 快乐的 之上 地球 是 一个 犯罪 .
“我的朋友, 她从小就被灌输, 在世上获得幸福是一种罪过。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [ˈsɪstəˈz] [ˈkri:d] .
That was my good sister's creed .
那 曾是 我的 好的 姐妹 信条 .
那是我好姐姐的信条。

[wʌn] [mʌst; məst] [dɪˈvəʊt] [wʌnz] [self] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈhæpinəs] , [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [gʊd] [wɜ:rkz] .
One must devote one's self , not to happiness , but entirely to good works .
— 必须 奉献 一个人的 自己 , 不是 到 幸福 , 但 完全 到 好的 作品 .
人应当全身心投入到行善之中, 而不是追求幸福。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wʌn] ,
I think I have told you that she , this little one ,
我 思考 我 有 讲述 你 那 她 , 这 小的 一 ,
我想我已经告诉过你, 她, 这个小家伙,

[dɪ'zaɪə-z] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔr] .
desires to give all her fortune to the poor .
欲望 到 给 全部 她 财富 到 这 贫穷的 .
她希望将所有财产捐赠给穷人。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wɪ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [jɔr; jər] [faɪv] [pɔɪnts] .
Having heard you this evening , she will wish to bestow it upon your Five Points .
拥有 听到 你 这 晚上 , 她 将要 希望 到 赐给 它 之上 你的 五 积分 .
她听了你今晚的讲话后, 会希望将它赐予你的五点。

" [wen] ,
" When ,
" 什么时候 ,
“什么时候,

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['stetli] ['lɪt(ə)] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə]
having retired from the room with a grave and stately little obeisance to
拥有 退休 从 这 房间 和 一个 严重 和 庄严 小的 服从 到
[hɜ:r; həɹ][ʌŋk(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,
her uncle and his guest ,
她 叔叔 和 他的 客人 ,
她庄重地向叔叔和他的客人微微鞠躬, 然后离开了房间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp'sterz] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['gouɪŋ]
Elizabeth had gone upstairs , it had not been with the intention of going
伊丽莎白 有 已消失 楼上 , 它 有 不是 到过 和 这 意图 的 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .
伊丽莎白上楼了, 但她并不是打算睡觉。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɜ:r; həɹ][meɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɔ:ltər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
She sent her maid away and knelt before her altar for a long time .
她 发送 她 女佣 离开 和 跪下 前 她 坛 为了 一个 长的 时间 .
她遣走了侍女, 跪在祭坛前许久。

" [ðə; ðɪ] [seɪnts] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:;] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" The Saints will tell me what to do , " she said .
" 这 圣徒队 将要 告诉 我 什么 到 做 , " 她 说 .
“圣徒们会告诉我该怎么做,”她说。

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [seɪnts] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:lweɪz] ['greɪʃəs] ,
" The good Saints , who are always gracious ,
" 这 好的 圣徒队 , WHO 是 总是 亲切 ,
“那些善良的圣徒, 总是那么仁慈,

[ðeɪ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][em 'i:] [sʌm; səm] [θɔ:t] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ]
they will vouchsafe to me some thought which will instruct me if I remain long
他们 将要 vouchsafe 到 我 一些 想法 哪个 将要 指示 我 如果 我 保持 长的
[ɪ'nʌf] [æt; ət] [prer] .
enough at prayer .
足够的 在 祷告 .
如果我长时间坚持祈祷, 他们会赐予我一些思想来指引我。

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [prer] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" She remained in prayer a long time .
" 她 剩余 在 祷告 一个 长的 时间 .
她长时间都在祈祷。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
When at last she arose from her knees it was long past midnight ,
什么时候 在 最后的 她 出现 从 她 膝盖 它 曾是 长的 过去的 午夜 ,

当她终于从跪姿中站起身来时，早已过了午夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
and she was tired and weak , but the thought had not been given
和 她 曾是 疲劳的 和 虚弱的 , 但 这 想法 有 不是 到过 给定
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她当时又累又虚弱，但她却从未想过这个问题。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪləʊ] [aɪ'tiː] [keɪm] .
But just as she laid her head upon her pillow it came .
但 只是 作为 她 铺设 她 头 之上 她 枕头 它 来了 .

但她刚把头放在枕头上，它就来了。

[ðə; ði] [ɔːrnəmənts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [klə'tɪldə] ['sʌmbəːdi] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
The ornaments given to her by her Aunt Clotilde somebody would buy them .
这 装饰品 给定 到 她 经过 她 阿姨 克洛蒂尔德 某人 会 买 他们 .

她姨妈克洛蒂尔德送给她的那些饰品，总会有人买走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] — [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [wʌt] ['betər]
They were her own — it would be right to sell them — to what better
他们 是 她 自己的 — 它 会 是 正确的 到 卖 他们 — 到 什么 更好的
[juːz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][pʊt] ?
use could they be put ?
使用 可以 他们 是 放 ?

那些东西是她自己的——卖掉它们是理所应当的——还有什么比这更好的用途呢？

[wʌz; wəz][aɪ'tiː][nɑːt] [wʌt] [ænt] [klə'tɪldə] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ?
Was it not what Aunt Clotilde would have desired ?
曾是 它 不是 什么 阿姨 克洛蒂尔德 会 有 想要的 ?

难道这不是克洛蒂尔德姑妈所希望的吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [huː] [hæd; həd][soʊld]
Had she not told her stories of the good and charitable who had sold
有 她 不是 讲述 她 故事 的 这 好的 和 慈善 WHO 有 卖
[ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [helpt] ?
the clothes from their bodies that the miserable might be helped ?
这 衣服 从 他们的 身体 那 这 悲惨的 可能 是 帮助 ?

她难道没有讲述过那些善良仁慈的人变卖自己身上的衣服来帮助穷人的故事吗？

[jes] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
Yes , it was right .
是的 , 它 曾是 正确的 .

是的，没错。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
These things must be done .
这些 事物 必须 是 完毕 .

这些事情必须要做。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz][veɪn][ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
All else was vain and useless and of the world .
全部 别的 曾是 徒劳 和 无用 和 的 这 世界 .

其他一切都是虚空、无用且属于世俗的。

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['kɜːrɪdʒ] — [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] .
But it would require courage — great courage .
但 它 会 要求 勇气 — 伟大的 勇气 .

但这样做需要勇气——极大的勇气。

[tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'loʊn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] —
To **go** **out** **alone** **to** **find** **a** **place** **where** **the** **people** **would** **buy** **the** **jewels** **—**
到 去 出去 独自的 到 寻找 一个 地方 在哪里 这 人们 会 买 这 珠宝 —
[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][səm; səm] [huː] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] .
perhaps **there** **might** **be** **some** **who** **would** **not** **want** **them** **.**
也许 那里 可能 是 一些 WHO 会 不是 想 他们 .
独自外出寻找愿意购买珠宝的地方——也许会有人不想要它们。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['kwɑ:rtər][ʌv; əv]
And **then** **when** **they** **were** **sold** **to** **find** **this** **poor** **and** **unhappy** **quarter** **of**
和 然后 什么时候 他们 是 卖 到 寻找 这 贫穷的 和 不开心 四分之一 的
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʌŋkəlz] [gest] [hæd; həd]['spʊkən] ,
which **her** **uncle's** **guest** **had** **spoken** **,**
哪个 她 叔叔的 客人 有 说 ,
然后，当他们被卖到她叔叔的客人所说的那个贫穷不幸的街区时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] — [ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] .
and **to** **give** **to** **those** **who** **needed** **—** **all** **by** **herself** **.**
和 到 给 到 那些 WHO 需要 — 全部 经过 她自己 .
她独自一人将善款捐赠给需要的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

第2/6页

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[wʌt] ['kʌrɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .
what courage it would require .
什么 勇气 它 会 要求 。

这需要多大的勇气啊！

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['bʌl\trænd] , [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd]
And then Uncle Bertrand , some day he would ask about the ornaments , and
和 然后 叔叔 伯特兰 , 一些 天 他 会 问 关于 这 装饰品 , 和
[dɪ'skʌvər] [ɔ:l] ,
discover all ,
发现 全部 ,

然后有一天，伯特兰叔叔会问起那些装饰品，然后发现一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [maɪt] [bi:; bi]['terəb(ə)l] .
and his anger might be terrible .
和 他的 愤怒 可能 是 糟糕的 。

他的怒火可能会非常可怕。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [haʊ] [kʊd; kəd][fɪ:; fi] [ber] [aɪ 'ti:] .
No one had ever been angry with her ; how could she bear it .
不 一 有 曾经 到过 生气的 和 她 ; 如何 可以 她 熊 它 。

从来没有人对她生气过；她怎么能忍受呢？

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [bɔ:rn] ['evriθɪŋ] ?
But had not the Saints and Martyrs borne everything ?
但 有 不是 这 圣徒队 和 殉道者 出生 一切 ？

但圣徒和殉道者们不都承受了一切吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ?
had they not gone to the stake and the rack with smiles ?
有 他们 不是 已消失 到 这 赌注 和 这 架子 和 微笑 ？

他们难道不是面带微笑地走向火刑柱和刑架的吗？

[fɪ:; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] ['lænd,greɪv] .
She thought of Saint Elizabeth and the cruel Landgrave .
她 想法 的 圣 伊丽莎白 和 这 残忍的 领地 。

她想起了圣伊丽莎白和残暴的领主。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['i:v(ə)n][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] — [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
It could not be even so bad as that — but whatever the result was it
它 可以 不是 是 甚至 所以 坏的 作为 那 一 但 任何 这 结果 曾是 它

[mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] .
must be borne .
必须 是 出生 。

情况或许没有那么糟糕——但无论结果如何，都必须承受。

[soʊ][æt; ət][læst] [fɪ:; fi] [slept] ,
So at last she slept ,
所以 在 最后的 她 睡着了 ,

于是她终于睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][dʒent(ə)]['lɪt(ə)] [feɪs] [soʊ] ['swi:tli] [sæd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wen]
and there was upon her gentle little face so sweetly sad a look that when
和 那里 曾是 之上 她 温和的 小的 脸 所以 甜蜜地 伤心 一个 看 那 什么时候
[hɜ:r; hər][meɪd] [keɪm] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [fɔ:r; fər]
her maid came to waken her in the morning she stood by the bedside for
她 女佣 来了 到 唤醒 她 在 这 早晨 她 站立 经过 这 床头 为了
[sʌm; səm]['moumənts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪtɪŋli] .
some moments looking down upon her pityingly .
一些 时刻 寻找 向下 之上 她 可怜地 .

她那张温柔的小脸上带着一丝淡淡的忧伤，以至于早上女仆来叫她起床时，站在床边好一会儿，怜悯地看着她。

[ðə; ði] [deɪ] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] .
The day seemed very long and sorrowful to the poor child .
这 天 似乎 非常 长的 和 悲伤 到 这 贫穷的 孩子 .
对这个可怜的孩子来说，这一天似乎漫长而悲伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
It was full of anxious thoughts and plannings .
它 曾是 满的 的 焦虑的 想法 和 规划 .
里面充满了焦虑的思绪和计划。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] , [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l][præktɪk(ə)l] [θɪŋz] .
She was so innocent and inexperienced , so ignorant of all practical things .
她 曾是 所以 清白的 和 缺乏经验 , 所以 无知的 全部 实际的 事物 .
她天真无邪，缺乏经验，对所有实际的事情都一无所知。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] ['gouɪŋ] [aʊt] ,
She had decided that it would be best to wait until evening before going out ,
她 有 决定 那 它 会 是 最好的 到 等待 直到 晚上 前 去 出去 ,
她决定最好等到晚上再出门。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm]
and then to take the jewels and try to sell them to some
和 然后 到 拿 这 珠宝 和 尝试 到 卖 他们 到 一些
['dʒu:ələr] .
jeweller .
珠宝商 .
然后把这些珠宝拿去卖给珠宝商。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] ['veri]
She did not understand the difficulties that would lie in her way , but she felt very
她 做过 不是 理解 这 困难 那 会 说谎 在 她 方式 , 但 她 毛毡 非常
['tɪmɪd] .
timid .
胆小 .
她不明白自己将要面临的困难，但她感到非常胆怯。

[hɜ:r; hər][meɪd][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r]
Her maid had asked permission to go out for the evening and Monsieur
她 女佣 有 问 允许 到 去 出去 为了 这 晚上 和 先生
[di:] ['roʊʃmə:nt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [daɪn] [aʊt] ,
de Rochemont was to dine out ,
德 罗什蒙特 曾是 到 用餐 出去 ,
她的女仆请求允许晚上外出，而罗什蒙先生也要外出用餐。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
so that she found it possible to leave the house without attracting attention .
所以 那 她 成立 它 可能的 到 离开 这 房子 没有 吸引 注意力 .
因此，她可以悄无声息地离开家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:nəmənts] ,
As soon as the streets were lighted she took the case of ornaments ,
作为 很快 作为 这 街道 是 照明 她 采取 这 案件 的 装饰品 ,
街灯一亮, 她就拿走了那箱饰品。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ['veri] ['kwaiətli] , [let] [hɜ:r'self] [aʊt] .
and going downstairs very quietly , let herself out .
和 去 楼下 非常 悄悄 , 让 她自己 出去 .
她悄悄地走下楼, 放自己出去了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ˈdaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The servants were dining , and she was seen by none of them .
这 仆人 是 用餐 , 和 她 曾是 已见 经过 没有任何 的 他们 .
仆人们正在用餐, 没有一个人看到她。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [brɪ'wɪldərd] .
When she found herself in the snowy street she felt strangely bewildered .
什么时候 她 成立 她自己 在 这 下雪的 街道 她 毛毡 奇怪的 困惑 .
当她发现自己身处白雪皑皑的街道上时, 她感到莫名的困惑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌnə'tendɪd] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪzi] ['sɪti] .
She had never been out unattended before , and she knew nothing of the great busy city .
她 有 绝不 到过 出去 无人看管 前 , 和 她 知道 没有什么 的 这 伟大的 忙碌的 城市 .
她以前从未独自外出过, 对这座繁华的大都市也一无所知。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] ['θɜ:rəʊfeəz] ,
When she turned into the more crowded thoroughfares ,
什么时候 她 转向 进入 这 更多的 挤 干道 ,
当她拐进人流密集的道路时,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] ['kjʊəriəsli] .
she saw several times that the passers - by glanced at her curiously .
她 锯 一些 时代 那 这 过路人 - 经过 瞥了一眼 在 她 奇怪的是 .
她好几次看到路人好奇地瞥了她一眼。

[hɜ:r; həɪ][ˈtɪmɪd] [lʊk] , [hɜ:r; həɪ] ['fɔ:rən] [er] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [fɜ:rd] [dres] ,
Her timid look , her foreign air and richly furred dress ,
她 胆小 看 , 她 外国的 空气 和 丰富 毛茸茸的 裙子 ,
她羞怯的神情, 她异国的气质, 以及她身上那件华丽的皮草长裙,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,
and the fact that she was a child and alone at such an hour ,
和 这 事实 那 她 曾是 一个 孩子 和 独自的 在 这样的 一个 小时 ,
而且她还是孩子, 又独自一人在那个时间来到这里,

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd]
could not fail to attract attention ; but though she felt confused and troubled
可以 不是 失败 到 吸引 注意力 ; 但 尽管 她 毛毡 使困惑 和 麻烦
[ʃi:; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɑ:n] .
she went bravely on .
她 去 勇敢地 在 .
她不可能不引起注意; 尽管她感到困惑和不安, 但她还是勇敢地继续前进。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʒu:ələrz] [ʃɑ:p] ,
It was some time before she found a jeweller's shop ,
它 曾是 一些 时间 前 她 成立 一个 珠宝商 店铺 ,
她过了好一阵子才找到一家珠宝店。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][men][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][ɪn]
and when she entered it the men behind the counter looked at her in
和 什么时候 她 进入 它 这 男人 在后面 这 柜台 看起来 在 她 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

当她走进店里时，柜台后面的男人们惊讶地看着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
But she went to the one nearest to her and laid the case of
但 她 去 到 这 一 最近的 到 她 和 铺设 这 案件 的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːlɜː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
jewels on the counter before him .
珠宝 在 这 柜台 前 他 .

但她走到离她最近的那位收银员面前，把珠宝盒放在他面前的柜台上。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; həɪ][sɔːft] [lʊʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈæksənt] ,
" I wish , " she said , in her soft low voice , and with the pretty accent ,
" 我 希望 , " 她 说 , 在 她 柔软的 低的 嗓音 , 和 和 这 漂亮的 口音 ,
"我希望,"她用柔和低沉的声音，带着悦耳的口音说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðiːz] .
" I wish that you should buy these .
" 我 希望 那 你 应该 买 这些 .

我希望你能买这些。

" [ðə; ði][mæn][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; həɪ]
" The man stared at her , and at the ornaments , and then at her
" 这 男人 凝视 在 她 , 和 在 这 装饰品 , 和 然后 在 她
[əˈgen] .
again .
再次 .

“那人盯着她，又盯着那些装饰品，然后又盯着她。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I beg pardon , miss , " he said .
" 我 求 赦免 , 错过 , " 他 说 .

“对不起，小姐，”他说。

[ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɪ] [rɪˈkwest] .
Elizabeth repeated her request .
伊丽莎白 重复 她 要求 .

伊丽莎白再次提出了她的请求。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" I will speak to Mr . Moetyler , " he said , after a moment of hesitation .
" 我 将要 说话 到 先生 . - , " 他 说 , 后 一个 片刻 的 犹豫 .
“我会和莫泰勒先生谈谈，”他犹豫片刻后说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [huː] [sæt][bɪˈhaɪnd]
He went to the other end of the shop to an elderly man who sat behind
他 去 到 这 其他 结尾 的 这 店铺 到 一个 老年 男人 WHO 卫星 在后面
[ə; eɪ] [desk] .
a desk .
一个 桌子 .

他走到商店另一头，来到坐在桌子后面的一位老人面前。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈeldərli] [mæn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [sərˈpraɪzd] ;
After he had spoken a few words , the elderly man looked up as if surprised ;
后 他 有 说 一个 很少 字 , 这 老年 男人 看起来 向上 作为 如果 惊讶 ;
老人说了几句话后，抬起头来，似乎有些惊讶；

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ðɪːz] ? " [hiː; hi] [sed] ,
 " **You wish to sell these ?** " **he said** ,
 " 你 希望 到 卖 这些 ? " 他 说 ,
 "你想卖掉这些吗？"他问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɹ; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
looking at the case of **jewels with a puzzled expression** .
 寻找 在 这 案件 的 珠宝 和 一个 困惑 表达 .
 他一脸疑惑地看着那柜珠宝。

[hɪː; hɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ˈɔːrnəmənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
He bent over the case and took up one ornament after the other and
 他 弯曲 超过 这 案件 和 采取 向上 一 装饰品 后 这 其他 和
 [ɪɡˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm] [ˈkloʊslɪ] .
examined them closely .
 检查 他们 密切 .

他俯身靠近箱子，一件一件地拿起饰品仔细端详。

[ˈæftər][hɪː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɪː; hɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈtrʌstflɪ] [feɪs] ,
After he had done this he looked at the little girl's innocent , trustful face ,
 后 他 有 完毕 这 他 看起来 在 这 小的 女孩们 清白的 , 值得信赖的 脸 ,
 做完这一切后，他看着小女孩天真无邪、充满信任的脸庞。

" [ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [jʊɾ; jəɾ] [oʊn] ?
 " **Are they your own ?**
 " 是 他们 你的 自己的 ?

“它们是你自己的吗？ ”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
 " **he inquired** .
 " 他 询问 .

他问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ? "

" **Do** **you** **know** **how** **much** **they** **are** **worth** ? "

" 做 你 知道 如何 很多 他们 是 值得 ? "

你知道它们值多少钱吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **I know that they are worth much money , " said Elizabeth .**

" 我 知道 那 他们 是 值得 很多 钱 , " 说 伊丽莎白 .

“我知道它们价值连城,”伊丽莎白说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [sed] [soʊ] . " **I have heard it said so .** "

" 我 有 听到 它 说 所以 . "

“我听人这么说过。”

" [duː][jɜːr; jər] [frendz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ? " **Do your friends know that you are going to sell them ?** "

" 做 你的 朋友们 知道 那 你 是 去 到 卖 他们 ? "

“你的朋友们知道你要把他们卖掉吗? ”

" [noʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] . **No , " Elizabeth said , a faint color rising in her delicate face .**

" 不 , " 伊丽莎白 说 , 一个 头晕的 颜色 上升 在 她 精美的 脸 .

“不,”伊丽莎白说, 她娇嫩的脸上泛起了一丝红晕。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][aɪ 'ti:] . **But it is right that I should do it .**

" 但 它 是 正确的 那 我 应该 做 它 .

但我认为我应该这样做。

" [ðə; ðɪ][mæn] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] **The man spent a few moments in examining them again and , having done so**
" 这 男人 花费 一个 很少 时刻 在 检查 他们 再次 和 , 拥有 完毕 所以
, [spəʊk] ['hezə'tetɪŋli] .
, spoke hesitatingly .
, 辐 犹豫地 .

“那人又仔细端详了一会儿, 然后犹豫地开口说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['kænə:t] [baɪ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] . **I am afraid we cannot buy them , " he said .**

" 我 是 害怕的 我们 不能 买 他们 , " 他 说 .

“恐怕我们买不起,”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ən'les] [jɜːr; jər] [frendz] [fɜːrst] [geɪv] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] . " **It would be impossible , unless your friends first gave their permission . "**

" 它 会 是 不可能的 , 除非 你的 朋友们 第一的 给予 他们的 允许 . "

“除非你的朋友事先同意, 否则这是不可能的。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [terz] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , **Impossible ! " said Elizabeth , and tears rose in her eyes ,**

" 不可能的 ! " 说 伊丽莎白 , 和 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 ,

“不可能!”伊丽莎白说着, 眼泪涌上了眼眶。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] ['sɑːftɜː , 'sɔftɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən] ['evər] . **making them look softer and more wistful than ever .**

制作 他们 看 更柔和 和 更多的 怅惘 比 曾经 .

使它们看起来比以往任何时候都更加柔和、更加忧郁。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɑːt][duː][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒuːələr] . **We could not do it , " said the jeweller .**

" 我们 可以 不是 做 它 , " 说 这 珠宝商 .

“我们做不到,”珠宝商说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . " **It is out of the question under the circumstances . "**

" 它 是 出去 的 这 问题 在下面 这 情况 . "

“在目前情况下, 这是绝对不可能的。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪ(ə)l] [seɪnt] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nʊbədi] [wɪl] [baɪ]
" **Do you think** , " **faltered the poor little saint** , " **do you think that nobody will buy**
" 做 你 思考 , " 犹豫不决 这 贫穷的 小的 圣 , " 做 你 思考 那 无人 将要 买
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“你认为,”可怜的小圣人结结巴巴地说,“你认为没有人会买它们吗?”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I am afraid not** , " **was the reply** .
" 我 是 害怕的 不是 , " 曾是 这 回复 .

“恐怕不行。”对方回答道。

" [nʊʊ] [rɪ'spektəbl] [fɜ:rm] [hu:] [wʊd] [peɪ] [ðer; ðər]['ri:əl] ['vælju:] .
" **No respectable firm who would pay their real value** .
" 不 可敬 公司 WHO 会 支付 他们的 真实的 价值 .

没有一家体面的公司会支付他们的真实价值。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [jʊr; jər]
If you take my advice , young lady , you will take them home and consult your
如果 你 拿 我的 建议 , 年轻的 女士 , 你 将要 拿 他们 家 和 咨询 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

小姐,如果你听我的劝告,就把它们带回家,然后和你的朋友们商量一下。

" [hi:; hi] [spʊʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [rɪ'ɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **He spoke kindly , but Elizabeth was overwhelmed with disappointment** .
" 他 辐 亲切地 , 但 伊丽莎白 曾是 不堪重负 和 失望 .

“他语气温和,但伊丽莎白却感到无比失望。”

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [nʊʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] ['lɪ(ə)l]
She did not know enough of the world to understand that a richly dressed little
她 做过 不是 知道 足够的 的 这 世界 到 理解 那 一个 丰富 穿着 小的
[gɜ:rl] [hu:] ['ɔ:fərd] ['væljuəb(ə)l][dʒu:əlz, 'dʒu:lz][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət] [naɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ]
girl who offered valuable jewels for sale at night must be a strange
女孩 WHO 提供 有价值的 珠宝 为了 销售 在 夜晚 必须 是 一个 奇怪的
[ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] .
and unusual sight .
和 异常 视线 .

她对这个世界了解不够,不明白一个穿着华丽的小女孩在夜里兜售贵重珠宝,一定是一件奇怪而不同寻常的事情。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ]
When she found herself on the street again , her long lashes were heavy with
什么时候 她 成立 她自己 在 这 街道 再次 , 她 长的 睫毛 是 重的 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

当她再次流落街头时,她长长的睫毛上挂满了泪珠。

" [ɪf] [nʊʊ] [wʌn] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" **If no one will buy them , she said , what shall I do ?**
" 如果 不 一 将要 买 他们 , " 她 说 , " 什么 将 我 做 ?

“如果没人买,”她说,“我该怎么办?”

" [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] — [ænd; ənd] ['ɔ:fərd]
" **She walked a long way — so long that she was very tired — and offered**
" 她 步行 一个 长的 方式 — 所以 长的 那 她 曾是 非常 疲劳的 — 和 提供
[ðem; ðəm][æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
them at several places ,
他们 在 一些 地方 ,

她走了很远的路——远到她非常疲惫——并在好几个地方提供了这些食物。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ˈentər][ˈoʊnli] [rɪˈspektəbl] [ʃɑːps] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd]
but as she chanced to enter only respectable shops , the same thing happened
但 作为 她 偶然 到 进入 仅有的 可敬 商店 , 这 相同的 事物 发生
[iːtʃ] [taɪm] .
each time .
每个 时间 .

但由于她碰巧只进入了正规商店，所以每次都会发生同样的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ləkt] [æt; ət] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] .
She was looked at curiously and questioned , but no one would buy .
她 曾是 看起来 在 奇怪的是 和 被质问 , 但 不 一 会 买 .
人们好奇地打量她，询问她，但没有人相信她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .
" They are mine , " she would say .
" 他们 是 矿 , " 她 会 说 .

“它们是我的，”她会这样说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðem; ðəm] .
" It is right that I should sell them .
" 它 是 正确的 那 我 应该 卖 他们 .

“我卖掉它们是正确的。”

" [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [stɛəd] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
" But everyone stared and seemed puzzled , and in the end refused .
" 但 每个人 凝视 和 似乎 困惑 , 和 在 这 结尾 拒绝 .
“但大家都盯着看，似乎很困惑，最后还是拒绝了。”

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈpuːrɜː] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
At last , after much wandering , she found herself in a poorer quarter of the city ;
在 最后的 , 后 很多 漫游 , 她 成立 她自己 在 一个 贫穷 四分之一 的 这 城市 ;
最后，经过一番辗转，她来到了城里一个比较贫困的街区；

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈnɛrəʊɜː] [ænd; ənd][ˈdɜːrtiər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk]
the streets were narrower and dirtier , and the people began to look
这 街道 是 较窄 和 更脏 , 和 这 人们 开始 到 看
[ˈskwɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [drest] ;
squalid and wretchedly dressed ;
肮脏的 和 可悲地 穿着 ;
街道变得更窄更脏，人们看起来也更衣衫褴褛、邋遢不堪；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi] [ˈhaʊzɪz] .
there were smaller shops and dingy houses .
那里 是 较小的 商店 和 昏暗的 房屋 .

那里有一些小商店和破旧的房屋。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ʌnˈkempt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
She saw unkempt men and women and uncared for little children .
她 锯 蓬头垢面 男人 和 女性 和 无人关心 为了 小的 孩子们 .

她看到衣衫褴褛的男男女女和无人照料的幼童。

[ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [siːmd] [ˈkʌmfərt]
The poverty of the poor she had seen in her own village seemed comfort
这 贫困 的 这 贫穷的 她 有 已见 在 她 自己的 村庄 似乎 舒适
[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [baɪ][ˈkɑːntræst] .
and luxury by contrast .
和 奢华 经过 对比 .

与她在自己村庄里看到的穷人的贫困相比，现在的景象简直就是舒适和奢华。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
She had never dreamed of anything like this .
她 有 绝不 梦见 的 任何事物 喜欢 这 .

她从未想过会发生这样的事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] .
Now and then she felt faint with pain and horror .

现在 和 然后 她 毛毡 头晕的 和 疼痛 和 恐怖 .
她时不时会因疼痛和恐惧而感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
But she went on .

但 她 去 在 .
但她继续往前走。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈvɪnjədʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" They have no vineyards , " she said to herself .

" 他们 有 不 葡萄园 , " 她 说 到 她自己 .
“他们没有葡萄园,”她自言自语道。

" [noʊ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈdredf(ə)l] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" No trees and flowers — it is all dreadful — there is nothing .

" 不 树木 和 花朵 — 它 是全部 可怕 — 那里 是 没有什么 .
“没有树木和花草——太可怕了——什么都没有。”

[ðeɪ] [niːd] [help] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
They need help more than the others .

他们 需要 帮助 更多的 比 这 其他的 .
他们比其他人更需要帮助。

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˈsʌfər] [soʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈtʃærəti] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
To let them suffer so , and not to give them charity , would be a

到 让 他们 遭受 所以 , 和 不是 到 给 他们 慈善机构 , 会 是 一个
[ɡreɪt] [kraɪm] .
great crime .

伟大的 犯罪 .
任由他们受苦而不给予他们救济, 将是莫大的罪过。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
" She was so full of grief and excitement that she had ceased to notice

" 她 曾是 所以 满的 的 悲伤 和 激动 那 她 有 停止 到 注意
[haʊ] [ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] ,
how everyone looked at her — she saw only the wretchedness ,

如何 每个人 看起来 在 她 — 她 锯 仅有的 这 悲惨 ,
“她悲痛欲绝, 激动万分, 以至于完全没有注意到周围的人是如何看待她的——她眼中只有悲惨的模样。”

[ænd; ənd] [dɜːrt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
and dirt and misery .

和 污垢 和 苦难 .
还有污秽和苦难。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] !
She did not know , poor child !

她 做过 不是 知道 , 贫穷的 孩子 !
她不知道, 可怜的孩子!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdeɪndʒər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
that she was surrounded by danger — that she was not only in the midst of

那 她 曾是 包围 经过 危险 — 那 她 曾是 不是 仅有的 在 这 中间 的
[ˈmɪzəri] ,
misery ,

苦难 ,
她身处险境——她不仅身处苦难之中,

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [ænd; ənd] [kraɪm] .
but of dishonesty and crime .

但 的 不诚实 和 犯罪 .
但却是不诚实和犯罪的行为。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdətɪ] — [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt], [ænd; ənd] [ðæt]
She had even forgotten her timidity — that it was growing late , and that
她有甚至被遗忘的她胆怯 — 那它曾是生长晚的 , 和那

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
she was far from home ,
她曾是远的从家 ,

她甚至忘记了自己的胆怯——天色已晚, 而且她离家很远。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] — [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt]
and would not know how to return — she did not realize that she had walked
和 会 不是 知道 如何 到 返回 — 她 做过 不是 意识到 那 她 有 步行

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] .
so far that she was almost exhausted with fatigue .
所以 远的 那 她 曾是 几乎 筋疲力尽的 和 疲劳 .

她不知道该如何返回——她没有意识到自己已经走了很远的路, 几乎筋疲力尽。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃiː, ʃɪ] [pəˈzest] .
She had brought with her all the money she possessed .
她有带来和 她 全部 这 钱 她 拥有 .

她把 她 所有的 钱 都 带来了。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If she could not sell the jewels she could , at least , give something to
如果 她 可以 不是 卖 这 珠宝 她 可以 , 在 至少 , 给 某物 到

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][wɑːnt] .
someone in want .
某人 在 想 .

如果她卖不掉这些珠宝, 至少可以把它送给有需要的人。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [fɜːrst] .
But she did not know to whom she must give first .
但 她 做过 不是 知道 到 谁 她 必须 给 第一的 .

但她不知道应该先给谁。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [kləˈtɪldə] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈhæbɪt][tuː; tə]
When she had lived with her Aunt Clotilde it had been their habit to
什么时候 她 有 居住地 和 她 阿姨 克洛蒂尔德 它 有 到过 他们的 习惯 到

[ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ˈpesnts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
visit the peasants in their houses .
访问 这 农民 在 他们的 房屋 .

她以前和克洛蒂尔德姨妈住在一起时, 她们经常去拜访农民。

[mʌst; məst][ʃiː, ʃɪ] [ˈentər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] — [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɑːrk]
Must she enter one of these houses — these dreadful places with the dark
必须 她 进入 一 的 这些 房屋 — 这些 可怕 地方 和 这 黑暗的

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

她必须进入这些房子中的一间吗? 这些可怕的地方, 里面有黑暗的通道?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈraɪətəs] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kraɪz] , [ˈɪsjuːɪŋ] ?
from which she heard many times riotous voices , and even cries , issuing ?
从 哪个 她 听到 许多 时代 暴乱的 声音 , 和 甚至 哭泣 , 发行 ?

她多次听到从那里传来喧闹的声音, 甚至是哭喊声?

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [duː] [ɡʊd] [mʌst; məst] [fiːl] [noʊ] [fɪr] , " [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] .
" **But those who do good must feel no fear , " she thought .**
" 但 那些 WHO 做 好的 必须 感觉 不 害怕 , " 她 想法 .

“但是行善的人不应该感到恐惧,”她想。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .
" **It is only to have courage .**
" 它 是 仅有的 到 有 勇气 .

“只需要勇气。”

" [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ʌv; əv]
" **At length something happened which caused her to pause before one of**
" 在 长度 某物 发生 哪个 导致 她 到 暂停 前 一 的
[ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
those places .
那些 地方 .

“最后发生了一件事，让她在其中一个地方前停了下来。”

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pɪtɪf(ə)l] [moʊnz] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [kraʊt(t) [ə'pɑːn]
She heard sounds of pitiful moans and sobbing from something crouched upon
她 听到 声音 的 可怜 呻吟 和 啜泣 从 某物 蹲着 之上
[ðə; ðɪ] ['brʊkən] [steps] .
the broken steps .
这 破碎的 步骤 .

她听到从蜷缩在破损台阶上的某个东西那里传来凄惨的呻吟和啜泣声。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [rægz] ,
It seemed like a heap of rags ,
它 似乎 喜欢 一个 堆 的 破布 ,

它看起来像一堆破布，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [læmp] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
but as she drew near she saw by the light of the street lamp opposite that it
但 作为 她 画 靠近 她 锯 经过 这 光 的 这 街道 灯 对面的 那 它
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [niːz] ,
was a woman with her head in her knees ,
曾是 一个 女士 和 她 头 在 她 膝盖 ,

但当她走近时，借着对面街灯的光线，她看到那是一个把头埋在膝盖里的女人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [ɑːn] [iːt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and a wretched child on each side of her .
和 一个 可怜 孩子 在 每个 边 的 她 .

她两侧各有一个可怜的孩子。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [loʊ] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The children were shivering with cold and making low cries as if they were
这 孩子们 是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 制作 低的 哭泣 作为 如果 他们 是
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

孩子们冷得直哆嗦，发出低低的哭声，好像很害怕。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] .
Elizabeth stopped and then ascended the steps .
伊丽莎白 停止 和 然后 上升 这 步骤 .

伊丽莎白停下脚步，然后走上台阶。

" [waɪ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kraɪ] ?
" **Why is it that you cry ?**
" 为什么 是 它 那 你 哭 ?

你为什么哭泣？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['dʒentli] .
" **she asked gently .**
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [tel] [em 'i:] .
" **Tell me** .
" 告诉 我 :

“告诉我。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [spʊk] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd]
" **The woman did not answer at first , but when Elizabeth spoke again she lifted**
" 这 女士 做过 不是 回答 在 第一的 , 但 什么时候 伊丽莎白 辐 再次 她 抬起
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“那女人起初没有回答，但当伊丽莎白再次开口时，她抬起了头。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] ['velvɪt] [ænd; ənd][fə:z] ,
and as soon as she saw the slender figure in its velvet and furs ,
和 作为 很快 作为 她 锯 这 苗条 数字 在 它是 天鹅绒 和 毛皮 ,
她一看到那身穿天鹅绒和皮草的纤细身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)] [feɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] .
and the pale , refined little face , she gave a great start .
和 这 苍白 , 精制 小的 脸 , 她 给予 一个 伟大的 开始 :
她那张苍白精致的小脸，给人留下了深刻的印象。

" [bɜ:rd] [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n] [jɛz] !
" **Lord have mercy on yez** !
" 主 有 怜悯 在 是的 !

主啊，怜悯你们吧！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ˈɔ:lmoʊst] ['terəfaɪd] .
" **she said in a hoarse voice which sounded almost terrified** .
" 她 说 在 一个 嘶哑 嗓音 哪个 听起来 几乎 恐惧 :
她用沙哑的声音说道，听起来几乎是惊恐万分。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [jɛz] , [æn; ən] - [wʌt] [bi:z] [ʃi:; ʃɪ] [dɑʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [loʊɪk] [oʊ] - [ðɪs] ? "
" **Who are yez , an ' what bees ye dow ' in a place the loike o ' this ?** "
" WHO 是 是的 , 一个 - 什么 蜜蜂 是的 道琼斯 - 在 一个 地方 这 类似 o - 这 ? "
“你们是谁？你们在这种地方做什么？ ”

" [aɪ] [keɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [pʊr] .
" **I came , " said Elizabeth , " to see those who are poor** .
" 我 来了 , " 说 伊丽莎白 , " 到 看 那些 WHO 是 贫穷的 :
“我来这里,”伊丽莎白说，“是为了看看那些穷人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
I wish to help them .
我 希望 到 帮助 他们 :

我想帮助他们。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] .
I have great sorrow for them .
我 有 伟大的 悲哀 为了 他们 :
我为他们感到非常难过。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt] .
It is right that the rich should help those who want .
它 是 正确的 那 这 富有的 应该 帮助 那些 WHO 想 :
富人帮助有需要的人是理所应当的。

[tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][kraɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [sɪt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
Tell me why you cry , and why your little children sit in the cold .
告诉 我 为什么 你 哭 , 和 为什么 你的 小的 孩子们 坐 在 这 寒冷的 :
告诉我你为什么哭泣，为什么你的孩子要坐在寒冷中。

"	['evribɔ:di; 'evribʌdi][hæd; həd]	[fʊn]	[sər'praɪz]	[tu:; tə]	[hu:m]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[hæd; həd]	['spəʊkən][tu:; tə]	-	[naɪt]
"	Everybody	had	shown	surprise	to	whom	Elizabeth	had	spoken	to - night
"	大家	有	所示	惊喜	到	谁	伊丽莎白	有	说	到 - 夜晚

,

!

,

“今晚伊丽莎白跟谁说话，让所有人都感到惊讶。”

[bʌt; bət][nʊʊ][wʌn][hæd; həd][steərd][æz; əz][ðɪs][ˈwʊmən][dɪd].
but no one had stared as this woman did.
 但 不 一 有 凝视 作为 这 女士 做过.
 但没有人像这位女士那样盯着看。

"[ɪts][nʊʊ][pleɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləʊk][oʊ]-[jɛz], "[ɪː; ɪ][sed].
"It's no place for the loike o ' yez , "she said .
 "它是 不 地方 为了 这 类似 o - 是的 , " 她 说 .
 “这里不适合你们这样的人,”她说。

" [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [blæk] , [æn; ən] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [drɪŋk] ;
 " An ' it black noight , an ' men and women wild in the drink ;
 " 一个 - 它 黑色的 夜晚 , 一个 - 男人 和 女性 荒野 在 这 喝 ;
 “夜色漆黑，男男女女在酒中疯狂；

[æn; ən] - [pæt] ['hɛrɪgən] - [æn; ən] - [mæd][ɪn] ['lɪkər] ,
an ' Pat Harrigan inside bloind an ' mad in liquor ,
 一个 - 拍 哈里根 - - 一个 - 疯狂的 在 酒 ,
 帕特·哈里根内心充满鲜血，并且因酗酒而疯狂。

[æn; ən] - [its] [tɜ:nd] [em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪldrən] [aʊt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] —
an ' it's turned me an ' the children out he has to shlap in the snow —
 一个 - 它是 转向 我 一个 - 这 孩子们 出去 他 有 到 - 在 这 雪 —

[æn; ən] - [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:st] - ['i:ðər] .
an ' not the furst toime either .
 一个 - 不是 这 首先 - 任何一个 .

结果，我和孩子们都被赶了出来，他不得不在雪地里撒欢——而且这也不是第一次了。

[æn; ən] - [its] ['stɑ:rvɪn] - [wi:; wi][ɑ:r; ər] — ['stɑ:rvɪn] - [æn; ən] - [nʊʊ] ['ʌðər] ,
An ' it's starvin ' we are — starvin ' an ' no other ,
 一个 : 它是 饥饿 : 我们 是 — 饥饿 : 一个 : 不 其他 ,
 我们正处于饥饿状态——饥饿难耐，别无选择。

" [ænd; ənd][fiː, ji] [draːpt] [hɜːr; həɹ] ['retʃd] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊn]
" and she dropped her wretched head on her knees and began to moan
 " 和 她 掉落 她 可怜 头 在 她 膝盖 和 开始 到 呻吟
 [ə'gen] ,
again ,
 再次 ,

她垂下可怜的头，趴在膝盖上，又开始呻吟起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

and	the	children	joined	her	.
和	这	孩子们	加入	她	.

孩子们也加入了她。

[ˌɪləˈstreɪ(ə)n] : " [waɪ] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [juː; jʊ] [kraɪ] ?
[ILLUSTRATION] : " WHY IS IT THAT YOU CRY ?
 [插图] : " 为什么 是 它 那 你 哭 ?
 【插图：你为什么哭泣？】

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .]
" SHE ASKED GENTLY .]
 " 她 问 轻轻地 .]

她轻声问道。

" [dəʊnt] [let] [jɛz] ['dædi] [hɪr] [jɛz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

" **Don't let yez daddy hear yez** , " **she said to them** .
" 不 让 是的 爸爸 听到 是的 , " 她 说 到 他们 .

“别让你们爸爸听到你们说话,”她对他们说。

" [wɪft] [naʊ] — [its] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [kɪl] [jɛz] [hiː; hi] [wɪl] .

" **Whisht now — it's come out an ' kill yez he will** .
" 白色 现在 — 它是 来 出去 一个 - 杀 是的 他 将要 .

“现在——它出来了, 他会杀了你的。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fi:l] ['tremjələs] [ænd; ənd] [feɪnt] .

" **Elizabeth began to feel tremulous and faint** .
" 伊丽莎白 开始 到 感觉 颤抖的 和 头晕的 .

伊丽莎白开始感到浑身颤抖, 头晕目眩。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌŋgər] ?

" **Is it that they have hunger ?**
" 是 它 那 他们 有 饥饿 ?

是因为他们饿了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [nɔːt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr] [sʌp] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] , [nɔːr] ['jestərdeɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]

" **Not a bite or sup have they had this day , nor yesterday , " was the answer**
" 不是 一个 咬 或者 上 有 他们 有 这 天 , 也不 昨天 , " 曾是 这 回答

,

,

,

“他们今天一口饭都没吃, 昨天也没吃,”有人回答说。

" [ðə; ði] [gʊd] [seɪnts] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː 'es] . "

" **The good Saints have pity on us** . "
" 这 好的 圣徒队 有 遗憾 在 我们 . "

“善良的圣徒们怜悯我们。”

" [jes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði] [gʊd] [seɪnts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['pɪti] .

" **Yes , " said Elizabeth , " the good Saints have always pity** .
" 是的 , " 说 伊丽莎白 , " 这 好的 圣徒队 有 总是 遗憾 .

“是的,”伊丽莎白说, “善良的圣徒总是充满怜悯之心。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fuːd] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

I will go and get some food — poor little ones .
我 将要 去 和 得到 一些 食物 — 贫穷的 小的 一个 .

我去买些吃的——可怜的孩子們。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['pæsn̩] [aɪ 'tiː] .

" **She had seen a shop only a few yards away — she remembered passing it** .
" 她 有 已见 一个 店铺 仅有的 一个 很少 码 离开 — 她 记得 通过 它 .

“她看到几码外有一家商店——她记得路过那里。”

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Before the woman could speak again she was gone .
前 这 女士 可以 说话 再次 她 曾是 已消失 .

女人还没来得及再次开口, 就已经消失了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **Yes , " she said** ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
" **I was sent to them — it is the answer to my prayer — it was not**
" 我 曾是 发送 到 他们 — 它 是 这 回答 到 我的 祷告 — 它 曾是 不是
[ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [æskt] [soʊ] [lɔːŋ] .
in vain that I asked so long .
在 徒劳 那 我 问 所以 长的 .

“我被派去见他们——这是我祈祷的回应——我这么久的祈求没有白费。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ʌːp] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][aɪ 'tiː] [stɑːpt] [wʌt] [ðeɪ]
" **When she entered the shop the few people who were in it stopped what they**
" 什么时候 她 进入 这 店铺 这 很少 人们 WHO 是 在 它 停止 什么 他们
[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [stər] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈðər] [hæd; həd] [dʌŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skersli] [sɔː]
were doing to stare at her as others had done — but she scarcely saw
是 正在做 到 盯 在 她 作为 其他的 有 完毕 — 但 她 几乎 锯
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
that it was so .
那 它 曾是 所以 .

“当她走进商店时，店里为数不多的几个人都停下了手中的事情，像其他人一样盯着她看——但她几乎没有意识到这一点。

" [gɪv] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['bæskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Give to me a basket , she said to the owner of the place .**
" 给 到 我 一个 篮子 , " 她 说 到 这 所有者 的 这 地方 .
" 给我一个篮子，”她对店主说。

" [pʊt] [ɪn][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [bred] [ænd; ænd] [waɪn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redi]
" **Put in it some bread and wine — some of the things which are ready**
" 放 在 它 一些 面包 和 葡萄酒 — 一些 的 这 事物 哪个 是 准备好
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“放些面包和酒进去——一些可以吃的东西。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ænd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [stɑːrv] .
It is for a poor woman and her little ones who starve .
它 是 为了 一个 贫穷的 女士 和 她 小的 一个 WHO 饿死 .

这是为一位贫困妇女和她挨饿的孩子们准备的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌːp] [ə'mʌŋ] [ˈðər] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
" **There was in the shop among others a red - faced woman with a cunning**
" 那里 曾是 在 这 店铺 之中 其他的 一个 红色的 - 面对 女士 和 一个 狡猾
[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
look in her eyes .
看 在 她 眼睛 .

“店里除了其他人之外，还有一个脸涨得通红、眼神狡黠的女人。”

[ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]
She sidled out of the place and was waiting for Elizabeth when she came out
她 侧身 出去 的 这 地方 和 曾是 等待 为了 伊丽莎白 什么时候 她 来了 出去
.
:
.

她悄悄溜出了房间，等着伊丽莎白出来。

" [aɪm]['stɑːrvɪn] - [tuː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm starvin ' too , little lady , she said .**
" 我是 饥饿 - 也 , 小的 女士 , " 她 说 .
“我也饿坏了，小姑娘，”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðæt] [wei] , [æn; ən] - [its] [nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n][ðem; ðəm][wið; wiθ] ['mʌni] [ker]
" **There's many of us that way , an ' it's not often them with money care**
" 有 许多 的 我们 那 方式 , 一个 - 它是 不是 经常 他们 和 钱 关心
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 :

“我们当中有很多人都是这样，而且有钱人往往不太在意这一点。”

[gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:] , " [ɪn][ə; eɪ] ['hwi:dlɪŋ] [vɔɪs] .
Give me something too , " in a wheedling voice .
给 我 某物 也 , " 在 一个 哄骗 嗓音 :

“也给我点东西吧，”她用恳求的语气说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [pjɔr] ['ɪgnərənt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] .
Elizabeth looked up at her , her pure ignorant eyes full of pity .
伊丽莎白 看起来 向上 在 她 , 她 纯的 无知 眼睛 满的 的 遗憾 :

伊丽莎白抬起头看着她，她那双纯真无知的眼睛里充满了怜悯。

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['sɔrəʊz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [fi:; fɪ] [sed] .
" **I have great sorrows for you , " she said** .
" 我 有 伟大的 悲伤 为了 你 , " 她 说 :

“我为你感到非常难过，”她说。

" [pər'hæps][ðə; ði] [pɔr] ['wʊmən] [wɪl] [ʃer] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] [wið; wiθ][ju:; jʊ] . "
" **Perhaps the poor woman will share her food with you** . "
" 也许 这 贫穷的 女士 将要 分享 她 食物 和 你 :

“或许这位可怜的妇女会和你分享她的食物。”

" [its] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ni:d] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **It's the money I need , " said the woman** .
" 它是 这 钱 我 需要 , " 说 这 女士 :

“这是我需要的钱，”女人说。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [left] , " ['ænsər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **I have none left , " answered Elizabeth** .
" 我 有 没有任何 左边 , " 回答 伊丽莎白 :

“我一个也没有了。”伊丽莎白回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "
" **I will come again** . "
" 我 将要 来 再次 :

我还会再来的。

" [its] [naʊ] [aɪ][wɑ:ntɪ][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [pə'sistɪd] .
" **It's now I want it , " the woman persisted** .
" 它是 现在 我 想 它 , " 这 女士 持续 :

“我现在就想要，”女人坚持道。

[ðen] [fi:; fɪ] [lʊkt] ['kʌvɪtəsli] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['velvɪt] [fɜ:r] - [laɪnd] [ænd; ænd] [trɪmd] [kloʊk] .
Then she looked covetously at Elizabeth's velvet fur - lined and trimmed cloak .
然后 她 看起来 贪婪地 在 伊丽莎白的 天鹅绒 毛皮 - 衬里 和 修剪过的 披风 :

然后，她贪婪地看着伊丽莎白的天鹅绒毛皮衬里和镶边斗篷。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊk] [ju:v] [ɑ:n] , " [fi:; fɪ] [sed] .
" **That's a pretty cloak you've on , " she said** .
" 那就是 一个 漂亮的 披风 你已经 在 , " 她 说 :

“你穿的这件斗篷真漂亮，”她说。

" [ju:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər] , [aɪ] ['deə'sei] .
" **You've got another , I daresay** .
" 你已经 得到 其他 , 我 敢说 :

“我敢说您还有另一个。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ə; eɪ] [pʊl] ,
" Suddenly she gave the cloak a pull ,
" 突然 她 给予 这 披风 一个 拉 ,
她突然拽了一下斗篷,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfæsnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
but the fastening did not give way as she had thought it would .
但 这 紧固 做过 不是 给 方式 作为 她 有 想法 它 会 .
但扣子并没有像她预想的那样松开。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
" Is it because you are cold that you want it ? " said Elizabeth ,
" 是 它 因为 你 是 寒冷的 那 你 想 它 ? " 说 伊丽莎白 ,
“是因为冷才想吃吗？”伊丽莎白问道。

[ɪn][hɜːr; həɪr][ˈdʒent(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [wei] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
in her gentle , innocent way , " I will give it to you .
在 她 温和的 , 清白的 方式 , " 我 将要 给 它 到 你 .
她用温柔、天真的语气说：“我会把它给你。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Take it .
拿 它 .
拿着吧。

" [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [wʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈledʒəndz][ˈgɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ˈɡɑːrmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ?
" Had not the holy ones in the legends given their garments to the poor ?
" 有 不是 这 圣 一个 在 这 传说 给定 他们的 服装 到 这 贫穷的 ?
“传说中的圣人不是把自己的衣服分给穷人了吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; həɪr] [kloʊk] ?
Why should she not give her cloak ?
为什么 应该 她 不是 给 她 披风 ?
她为什么不应该把斗篷捐出去？

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌnˈklæspɪt] [ænd; ənd] [snætʃt] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən]
In an instant it was unclasped and snatched away , and the woman
在 一个 立即的 它 曾是 解开 和 抢夺 离开 , 和 这 女士
[wʌz; wəz] [ɡʊːn] .
was gone .
曾是 已消失 .
瞬间，扣子被解开，被人夺走，女人也消失不见了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡɪft] ,
She did not even stay long enough to give thanks for the gift ,
她 做过 不是 甚至 停留 长的 足够的 到 给 谢谢 为了 这 礼物 ,
她甚至都没停留足够长的时间来感谢这份礼物。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪr] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈrʌfnəs] [meɪd] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [geɪv]
and something in her haste and roughness made Elizabeth wonder and gave
和 某物 在 她 匆忙 和 粗糙度 制成 伊丽莎白 想知道 和 给予
[hɜːr; həɪr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtremər] .
her a moment of tremor .
她 一个 片刻 的 震颤 .
她的匆忙和粗鲁让伊丽莎白感到疑惑，并让她微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; həɪr] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; həɪr]
She made her way back to the place where the other woman and her
她 制成 她 方式 后退 到 这 地方 在哪里 这 其他 女士 和 她
[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ;
children had been sitting ;
孩子们 有 到过 坐着 ;
她回到了另一个女人和她的孩子们刚才坐的地方；

[ðə; ði][kʊld] [wind] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
the cold wind made her shiver , and the basket was very heavy for her
这 寒冷的 风 制成 她 颤抖 , 和 这 篮子 曾是 非常 重的 为了 她
[ˈslendər] [ɑ:rm] .
slender arm .
苗条 手臂 :

寒风让她瑟瑟发抖，篮子对她纤细的手臂来说也很重。

[hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
Her strength seemed to be giving way .
她 力量 似乎 到 是 给予 方式 :

她的体力似乎正在逐渐耗尽。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [fɪrs] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wind] [swept] [raʊnd] [ˌaɪ ˈti:] ,
As she turned the corner , a great , fierce gust of wind swept round it ,
作为 她 转向 这 角落 , 一个 伟大的 , 凶猛的 阵风 的 风 扫荡 圆形的 它 ,
[ˈstæɡər] .
她转过街角时，一阵狂风呼啸而过。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈstæɡər] .
and caught her breath and made her stagger .
和 捕捉 她 气息 和 制成 她 错开 :

她喘了口气，踉跄了一下。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] ; [ɪnˈdi:d] ,
She thought she was going to fall ; indeed ,
她 想法 她 曾是 去 到 落下 ; 的确 ,

她以为自己要摔倒了；的确，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [pʊt] [aʊt]
she would have fallen but that one of the tall men who were passing put out
她 会 有 倒下 但 那 一 的 这 高的 男人 WHO 是 通过 放 出去

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
his arm and caught her .
他的 手臂 和 捕捉 她 :

她本来会摔倒，但一位路过的高个男子伸出手臂接住了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [drest] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈoʊvərkoʊt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɡlʌvz] [ɑ:n] .
He was a well dressed man , in a heavy overcoat ; he had gloves on .
他 曾是 一个 出色地 穿着 男人 , 在 一个 重的 大衣 ; 他 有 手套 在 :

他衣着考究，穿着厚重的大衣，戴着手套。

[ɪˈlɪzəbəθ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] .
Elizabeth spoke in a faint tone .
伊丽莎白 辐 在 一个 头晕的 语气 :

伊丽莎白说话的声音很轻。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæn] , [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˌekskləˈmeɪʃn]
" I thank you , " she began , when the second man uttered a wild exclamation
" 我 感谢 你 , " 她 开始 , 什么时候 这 第二 男人 说出 一个 荒野 感叹

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
and sprang forward .
和 弹簧 向前 :

“谢谢你，”她刚开口，第二个男人就发出了一声狂喜的惊呼，并跳了上前。

" [ɪˈlɪzəbəθ] !
" Elizabeth !
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪˈlɪzəbəθ] !
" he said , " Elizabeth !
" 他 说 , " 伊丽莎白 !

他说：“伊丽莎白！

" [ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][hɜːr'self] .
" **Elizabeth looked up and uttered a cry herself** .
" 伊丽莎白 看起来 向上 和 说出 一个 哭 她自己 ；

伊丽莎白抬起头，自己也发出了一声惊呼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈbʌːtrænd] [huː] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
It was her Uncle Bertrand who stood before her , and his companion ,
它 曾是 她 叔叔 伯特兰 WHO 站立 前 她 , 和 他的 伴侣 ,
站在地面前的是她的叔叔伯特兰，以及他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnɔːrɪs] .
who had saved her from falling , was Dr . Norris .
WHO 有 已保存 她 从 坠落 , 曾是 博士 : 诺里斯 :

救她免于坠落的是诺里斯医生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ;
For a moment it seemed as if they were almost struck dumb with horror ;
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 他们 是 几乎 击 哑的 和 恐怖 ;
那一刻，他们似乎吓得说不出话来；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈbʌːtrænd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn] [sʌtʃ] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt]
and then her Uncle Bertrand seized her by the arm in such agitation that
和 然后 她 叔叔 伯特兰 查获 她 经过 这 手臂 在 这样的 搅动 那
[hiː; hi] [ˈskersli] [siːmd] [hɪm'self] — [nɔːt][ðə; ði] [laɪt] ,
he scarcely seemed himself — not the light ,
他 几乎 似乎 他自己 — 不是 这 光 ,

然后，她的叔叔伯特兰激动地抓住她的胳膊，情绪激动得几乎判若两人——光线昏暗，

[səˈtɪrɪklɪ] , [ˈdʒestɪŋ][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈbʌːtrænd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] .
satirical , jesting Uncle Bertrand she had known at all .
讽刺 , 开玩笑 叔叔 伯特兰 她 有 已知 在 全部 .

她所认识的伯特兰叔叔，是她认识的最讽刺、最爱开玩笑的人。

" [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ?
" **What does it mean ?**
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)lɪ] [pleɪs] [əˈloʊn] ?
" **What are you doing here , in this horrible place alone ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 在 这 可怕 地方 独自的 ?

你独自一人来到这里，在这个可怕的地方做什么？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?
Do you know where it is you have come ?
做 你 知道 在哪里 它 是 你 有 来 ?

你知道你来自哪里吗？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [ˈbæskɪt] ?
What have you in your basket ?
什么 有 你 在 你的 篮子 ?

你的购物篮里装了什么？

[ɪkˈspleɪn] !
Explain !
解释 !

解释！

[ɪkˈsplɛɪn] ！
explain ！
解释 ！

解释！

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈtraɪəl][hæd; həd] [kʌm] ，
" **The moment of trial had come** ，
" 这 片刻 的 审判 有 来 ，

审判的时刻已经到来，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .
and it seemed even more terrible than the poor child had imagined .
和 它 似乎 甚至 更多的 糟糕的 比 这 贫穷的 孩子 有 想象 。

而实际情况似乎比这个可怜的孩子想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɜ:rʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈbɑ:di] .
The long strain and exertion had been too much for her delicate body .
这 长的 拉紧 和 用力 有 到过 也 很多 为了 她 精美的 身体 。

长时间的劳累和紧张对她娇弱的身体来说负担太重了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] ；
She felt that she could bear no more ；
她 毛毡 那 她 可以 熊 不 更多的 ；

她觉得自己再也无法承受了；

[ðə; ði][kʊld] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈveri] [hɑ:rt] .
the cold seemed to have struck to her very heart .
这 寒冷的 似乎 到 有 击 到 她 非常 心 。

寒冷似乎直击她的心脏。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [məˈsjɜ:r] [di:] - [peɪl] , [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈtreɪblɪd]
She looked up at Monsieur de Rochemont's pale , excited face , and trembled
她 看起来 向上 在 先生 德 - 苍白 ， 兴奋的 脸 ， 和 颤抖

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 。

她抬头看着罗什蒙先生苍白而激动的脸，浑身颤抖起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔ:t] [flæʃt] [ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .
A strange thought flashed into her mind .
一个 奇怪的 想法 闪光灯 进入 她 头脑 。

一个奇怪的想法突然闪入她的脑海。

[seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ʌv; əv][θjuəˈrɪndʒiə] — [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈlændˌɡreɪv] .
Saint Elizabeth , of Thuringia — the cruel Landgrave .
圣 伊丽莎白 ， 的 图林根 — 这 残忍的 领地 。

图林根的圣伊丽莎白——残暴的领主。

[pərˈhæps][ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ðər; ðər]
Perhaps the Saints would help her , too , since she was trying to do their
也许 这 圣徒队 会 帮助 她 ， 也 ， 自从 她 曾是 尝试 到 做 他们的
[ˈbɪdɪŋ] .
bidding .
投标 。

既然她正在为圣徒们效力，或许他们也会帮助她。

[ˈʊrli] , [ˈʊrli] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][soʊ] ！
Surely , surely it must be so ！
一定 ， 一定 它 必须 是 所以 ！

肯定，肯定就是这样！

" [spi:k] ！
" **Speak** ！
" 说话 ！

“说话！”

" [rɪ'pi:tɪd] [mə'sjɜ:r] [di:] ['rɒʃ,mɑ:nt] ．
" **repeated Monsieur de Rochemont** ．
" 重复 先生 德 罗什蒙特 ．

“德·罗什蒙先生重复道。”

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ？
" **Why is this** ？
" 为什么 是 这 ？

这是为什么呢？

[ðə; ði] ['bæskɪt] — [wʌt] [hæv; həv][ju:, jʊ][ɪn][aɪ 'ti:] ？ "
The basket — what have you in it ？ "
这 篮子 — 什么 有 你 在 它 ？ "

篮子里装的是什么呢？

" ['rɒʊzɪz] ， " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ， " ['rɒʊzɪz] ．
" **Roses** ， " **said Elizabeth** ， " **Roses** ．
" 玫瑰 ， " 说 伊丽莎白 ， " 玫瑰 ．

“玫瑰，”伊丽莎白说，“玫瑰。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:, ʃɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ɪn][ðə; ði]
" **And then her strength deserted her — she fell upon her knees in the**
" 和 然后 她 力量 荒凉的 她 — 她 跌倒 之上 她 膝盖 在 这
[snəʊ] — [ðə; ði] ['bæskɪt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ，
snow — the basket slipped from her arm ，
雪 — 这 篮子 滑倒了 从 她 手臂 ，

“然后她就没了力气——她跪倒在雪地里——篮子从她胳膊上滑落了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wɪt] [fel] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [noʊ] ， [nɑ:t]['rɒʊzɪz] ，
and the first thing which fell from it was — no , not roses ，
和 这 第一的 事物 哪个 跌倒 从 它 曾是 — 不 ， 不是 玫瑰 ，

首先掉下来的东西是——不，不是玫瑰，

— [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['mɪrək(ə)] [rɔ:t] — [nɑ:t]['rɒʊzɪz] ，
— there had been no miracle wrought — not roses ，
— 那里 有 到过 不 奇迹 锻 — 不是 玫瑰 ，

——并没有发生奇迹——没有玫瑰，

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] [wɪt] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
but the case of jewels which she had laid on the top of the other
但 这 案件 的 珠宝 哪个 她 有 铺设 在 这 顶部 的 这 其他
[θɪŋz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:, bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] ['kæɪɪd] ．
things that it might be the more easily carried ．
事物 那 它 可能 是 这 更多的 容易地 携带 ．

但她把装有珠宝的盒子放在其他物品的最上面，以便更容易携带。

[[ɪlə'streɪf(ə)n] : [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] — [ʃi:, ʃɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ɪn]
[插图 : 她 力量 荒凉的 她 — 她 跌倒 之上 她 膝盖 在
[ðə; ði] [snəʊ] ．]
THE SNOW ．]
这 雪 ．]

【插图：她力气全无——她跪倒在雪地里。】

" ['rɒʊzɪz] ！ " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)] ['b\\:trænd] ．
" **Roses ! " cried Uncle Bertrand** ．
" 玫瑰 ！ " 哭 叔叔 伯特兰 ．

“玫瑰！”伯特兰叔叔喊道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][mæd] ?

" Is it that the child is mad ?
" 是 它 那 这 孩子 是 疯狂的 ?

难道孩子疯了吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [klə'tɪldə] .

They are the jewels of my sister Clotilde .
他们 是 这 珠宝 的 我的 姐姐 克洛蒂尔德 .

它们是我姐姐克洛蒂尔德的珍宝。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ɐnd] [li:nd] [tɔ:rdz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈnɔ:rɪs] , [ðə; ði] [terz]

" Elizabeth clasped her hands and leaned towards Dr . Norris , the tears

[ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] .

streaming from her uplifted eyes .
流媒体 从 她 提升 眼睛 .

伊丽莎白双手紧握，向诺里斯医生倾身，泪水从她高高抬起的双眼中涌出。

" [ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .

" Ah ! monsieur , " she sobbed , " you will understand .
" 啊 ! 先生 , " 她 啜泣 , " 你 将要 理解 .

“啊！先生，”她抽泣着说，“您会明白的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] — [ðeɪ] ['sʌfər] [soʊ] [mʌt]] .

It was for the poor — they suffer so much .
它 曾是 为了 这 贫穷的 — 他们 遭受 所以 很多 .

这是为了穷人——他们遭受了太多苦难。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][help][ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] .

If we do not help them our souls will be lost .
如果 我们 做 不是 帮助 他们 我们的 灵魂 将要 是 丢失的 .

如果我们不帮助他们，我们的灵魂将会迷失。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] ['fɔ:lsli] .

I did not mean to speak falsely .
我 做过 不是 意思是 到 说话 错误地 .

我并非有意说谎。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪnts] — [ðə; ði] [seɪnts] — -

I thought the Saints — the Saints — -
我 想法 这 圣徒队 — 这 圣徒队 — -

我以为圣徒队——圣徒队——

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sɒbz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] .

" But her sobs filled her throat , and she could not finish .
" 但 她 啜泣 已填 她 喉 , 和 她 可以 不是 结束 .

但她哽咽着，说不下去了。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈnɔ:rɪs] [stɑ:pt] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]

Dr . Norris stopped , and took her in his strong arms as if she

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

had been a baby .
有 到过 一个 婴儿 .

诺里斯医生停下脚步，将她抱在自己强壮的双臂中，就像抱婴儿一样。

" [kwɪk] !

" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [hi:; hi] [sed] , [im'perətɪvli] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [di:]
" he said , imperatively ; " we must return to the carriage , De
" 他 说 , 必须 ; " 我们 必须 返回 到 这 运输 , 德
"他命令道：‘我们必须回到马车上，德。’"

[ˈroʊʃ,mɑ:nt] .
Rochemont .
罗什蒙特 .
罗什蒙特。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
This is a serious matter .
这 是 一个 严肃的 事情 .
这是件严肃的事情。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
" Elizabeth clung to him with trembling hands .
" 伊丽莎白 紧紧抓住 到 他 和 发抖 双手 .
伊丽莎白颤抖着双手紧紧抓住他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hu:] [stɑ:rv] ?
" But the poor woman who starves ?
" 但 这 贫穷的 女士 WHO 挨饿 ?
但是，那些挨饿的可怜妇女呢？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [sɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [step] [kwɔ:t] [nɪr] — [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
" The little children — they sit up on the step quite near — the food was for
" 这 小的 孩子们 — 他们 坐 向上 在 这 步 相当 靠近 — 这 食物 曾是 为了
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
“那些小孩子——他们就坐在附近的台阶上——食物是给他们的！ ”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
I pray you give it to them . "
我 祈祷 你 给 它 到 他们 . "
我祈求您把它交给他们。

" [jes] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Yes , they shall have it , " said the Doctor .
" 是的 , 他们 将 有 它 , " 说 这 医生 .
“是的，他们会得到它，”医生说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [di:]
" Take the basket , De
" 拿 这 篮子 , 德
“把篮筐拿走，德

[ˈroʊʃ,mɑ:nt] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [bɪ'loʊ] .
Rochemont — only a few doors below .
罗什蒙特 — 仅有的 一个 很少 门 以下 .
罗什蒙特——就在楼下几步之遥。

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" And it appeared that there was
" 和 它 出现 那 那里 曾是
“而且似乎有

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈrendər] [əˈbi:diəns] [ˈhesəseri] , [fɔ:r; fər]
something in his voice which seemed to render obedience necessary , for
某物 在 他的 嗓音 哪个 似乎 到 使成为 服从 必要的 , 为了

他语气中的某种东西似乎让服从成为必然，因为

[məˈsjɜ:r] [di:] [ˈroʊʃ,mɑ:nt] [ˈæktʃuəli] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
Monsieur de Rochemont actually did as he was told .
先生 德 罗什蒙特 实际上 做过 作为 他 曾是 讲述 .

罗什蒙先生果然照做了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈnɔ:ris] [pʊt] [ˈrɪlɪzəbəθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [əˈgen] ,
For a moment Dr . Norris put Elizabeth on her feet again ,
为了 一个 片刻 博士 . 诺里斯 放 伊丽莎白 在 她 脚 再次 ,

诺里斯医生短暂地把伊丽莎白扶了起来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt]
but it was only while he removed his overcoat and wrapped it about
但 它 曾是 仅有的 尽管 他 已移除 他的 大衣 和 包装 它 关于

[hɜ:r; hər] [slɑɪt] [ˈfɪvəriŋ] [ˈbɑ:di] .

her slight shivering body .
她 轻微 瑟瑟发抖 身体 .

但就在他脱下外套，裹在她微微颤抖的身体上时，她才意识到这一点。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tʃɪld] [θru:] , [pɔr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] ;

" You are chilled through , poor child , " he said ;
" 你 是 冷藏 通过 , 贫穷的 孩子 , " 他 说 ;

“你冻僵了，可怜的孩子，”他说；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] .

" and you are not strong enough to walk just now .
" 和 你 是 不是 强的 足够的 到 走 只是 现在 .

“你现在还没有足够的力气走路。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈi:] [ˈkæri] [ju:; jʊ] .

You must let me carry you .
你 必须 让 我 携带 你 .

你必须让我背你。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪntnəs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,

" It was true that a sudden faintness had come upon her ,
" 它 曾是 真的 那 一个 突然 模糊 有 来 之上 她 ,

“的确，她突然感到一阵眩晕。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈʌdə] [wɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .

and she could not restrain the shudder which shook her .
和 她 可以 不是 抑制 这 不寒而栗 哪个 摇晃 她 .

她无法抑制那令她浑身颤抖的疼痛。

[aɪ ˈti:] [stɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] [tu:]

It still shook her when she was placed in the carriage which the two
它 仍然 摇晃 她 什么时候 她 曾是 放置 在 这 运输 哪个 这 二

[ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ˈwaɪzər][tu:; tə] [li:v] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈspektəbl]

gentlemen had thought it wiser to leave in one of the more respectable
先生们 有 想法 它 更明智 到 离开 在 一 的 这 更多的 可敬

[stri:ts] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rs] [wʌnz] [təˈgeðər] .

streets when they went to explore the worse ones together .
街道 什么时候 他们 去 到 探索 这 更糟 一个 一起 .

当她被放进马车时，仍然感到一阵颤栗。两位先生认为，把马车停在比较体面的街道上，然后一起去探索那些比较糟糕

的街道，这样更明智。

" [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] !
" **What might not have occurred if we had not arrived at that instant !**
" 什么 可能 不是 有 发生 如果 我们 有 不是 到达的 在 那 立即的 !
如果我们没有在那一刻到达那里，也许就不会发生那样的事情了！

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['bʌ\\:trænd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
" **said Uncle Bertrand when he got into the carriage .**
" 说 叔叔 伯特兰 什么时候 他 得到 进入 这 运输 .
“伯特兰叔叔上马车时说道。”

" [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [noʊz] [wʌt] ['ɪlnəs] — "
" **As it is who knows what illness —** "
" 作为 它 是 WHO 知道 什么 疾病 — "
“至于是什么病，谁也说不准——”

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['ɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [naʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['nɔ:ɪɪs]
" **It will be better to say as little as possible now ,** " **said Dr . Norris**
" 它 将要 是 更好的 到 说 作为 小的 作为 可能的 现在 , " 说 博士 . 诺里斯
.
:
.

诺里斯博士说：“现在最好少说为妙。”

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] , " [sed] ['ɪlɪzəbəθ] , ['tremblɪŋ] .
" **It was for the poor ,** " **said Elizabeth , trembling .**
" 它 曾是 为了 这 贫穷的 , " 说 伊丽莎白 , 发抖 .
“那是给穷人的，”伊丽莎白颤抖着说。

" [aɪ][hæd; həd] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][best][aɪ] [θɔ:t] [aɪ]
" **I had prayed to the Saints to tell me what was best I thought I**
" 我 有 祈祷 到 这 圣徒队 到 告诉 我 什么 曾是 最好的 我 想法 我
[mʌst; məst][gəʊ] .
must go .
必须 去 .
“我曾向圣徒祈祷，询问什么才是最好的选择。我想我必须走了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
I did not mean to do wrong .
我 做过 不是 意思是 到 做 错误的 .
我并非有意做错事。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] .
It was for the poor .
它 曾是 为了 这 贫穷的 .
这是为穷人准备的。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['bʌ\\:trænd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [lʊk]
" **And while her Uncle Bertrand regarded her with a strangely agitated look**
" 和 尽管 她 叔叔 伯特兰 认为 她 和 一个 奇怪的 激动 看
,
:
,

“而她的叔叔伯特兰则用一种异常激动的眼神看着她，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['nɔ:ɪɪs] [held] [hɜ:r; hər][hænd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][wɔ:rm] [wʌnz] ,
and Dr . Norris held her hand between his strong and warm ones ,
和 博士 . 诺里斯 握住 她 手 之间 他的 强的 和 温暖的 一个 ,
诺里斯医生用他强壮而温暖的手握住了她的手。

[ðə; ði] [terz] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] [pɔr] , [peɪl] ['ɪt(ə)l] [feɪs] .
the tears rolled down her pure , pale little face .
这 眼泪 滚动 向下 她 纯的 , 苍白 小的 脸 .
泪水顺着她纯洁苍白的小脸滚落下来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [wʌt]['deɪndʒər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
She did not know until some time after what danger she had been in ,
她 做过 不是 知道 直到 一些 时间 后 什么 危险 她 有 到过 在 ,
事后过了一段时间, 她才知道自己当时身处何种危险之中。

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ləʊɪst]
that the part of the city into which she had wandered was the lowest
那 这 部分 的 这 城市 进入 哪个 她 有 漫步 曾是 这 最低
[ænd; ənd] [wɜːrst] ,
and worst ,
和 最差 ,

她误入的那个城区是城里地势最低、条件最差的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːrtərz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz][ʌv; əv] ['evri]
and was in some quarters the home of thieves and criminals of every
和 曾是 在 一些 四分之一 这 家 的 窃贼 和 罪犯 的 每一个
[klæs] .
class .
班级 .

在某些地方, 这里成了各阶层盗贼和罪犯的聚集地。

[æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] ['bʌːtrænd] [hæd; həd] [sed] ,
As her Uncle Bertrand had said ,
作为 她 叔叔 伯特兰 有 说 ,

正如她叔叔伯特兰所说,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['terəb(ə)] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ]
it was impossible to say what terrible thing might have happened if they
它 曾是 不可能的 到 说 什么 糟糕的 事物 可能 有 发生 如果 他们
[hæd; həd][nɑːt] [met] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] .
had not met her so soon .
有 不是 遇见 她 所以 很快 .

如果他们没有那么快遇到她, 真不知道会发生什么可怕的事情。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['nɔːrɪs] [huː] [ɪk'spleɪnd] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd]
It was Dr . Norris who explained it all to her as gently and
它 曾是 博士 . 诺里斯 WHO 解释 它 全部 到 她 作为 轻轻地 和
['kaɪndli][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] .
kindly as was possible .
亲切地 作为 曾是 可能的 .

诺里斯医生尽可能温和友善地向她解释了一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] ['frædʒ(ə)] ,
She had always been fragile ,
她 有 总是 到过 脆弱的 ,

她一直体弱多病,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] [wɪt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]
and she had caught a severe cold which caused her an illness of
和 她 有 捕捉 一个 严重 寒冷的 哪个 导致 她 一个 疾病 的
[sʌm; səm] [wiːks] .
some weeks .
一些 周 .

她得了重感冒, 病了好几个星期。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['nɔːrɪs] [huː] [tʊk] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
It was Dr . Norris who took care of her ,
它 曾是 博士 . 诺里斯 WHO 采取 关心 的 她 ,
是诺里斯医生照顾她的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [trɪˈmɪdəti] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtendər]
and it was not long before her timidity was forgotten in her tender
和 它 曾是 不是 长的 前 她 胆怯 曾是 被遗忘的 在 她 投标
[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and trusting affection for him .
和 信任 感情 为了 他 .
不久之后，他对他的温柔和信任之情便取代了她的羞怯。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]
She learned to watch for his coming , and to feel that she was no longer
她 学习 到 手表 为了 他的 未来 , 和 到 感觉 那 她 曾是 不 更长
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 .
她学会了留意他的到来，也渐渐不再感到孤独。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)lɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ði] -
It was through him that her uncle permitted her to send to the curé
它 曾是 通过 他 那 她 叔叔 允许 她 到 发送 到 这 -
[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
a sum of money large enough to do all that was necessary .
一个 和 的 钱 大的 足够的 到 做 全部 那 曾是 必要的 .
正是通过他，她的叔叔才允许她向教区牧师寄去一大笔钱，足以完成所有必要的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kloʊðd]
It was through him that the poor woman and her children were clothed
它 曾是 通过 他 那 这 贫穷的 女士 和 她 孩子们 是 穿着衣服
[ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] .
and fed and protected .
和 美联储 和 受保护 .
正是通过他，这位贫困的妇女和她的孩子们才有了衣食住行和保护。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ]
When she was well enough , he had promised that she should help him among
什么时候 她 曾是 出色地 足够的 , 他 有 承诺 那 她 应该 帮助 他 之中
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] .
his own poor .
他的 自己的 贫穷的 .
他曾答应她，等她身体好些了，要让她帮他救济穷人。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
And through him — though she lost none of her sweet sympathy for those
和 通过 他 — 尽管 她 丢失的没有任何 的 她 甜的 同情 为了 那些
[huː] [ˈsʌfərd] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [laɪf] ,
who suffered — she learned to live a more natural and child - like life ,
WHO 遭受 — 她 学习 到 居住 一个 更多的 自然的 和 孩子 - 喜欢 生活 ,
通过他——尽管她对受苦之人依然怀有深切的同情——她学会了过一种更自然、更像孩子一样的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈplezərz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn]
and to find that there were innocent , natural pleasures to be enjoyed in
和 到 寻找 那 那里 是 清白的 , 自然的 快乐 到 是 享受 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
并发现世界上存在着纯真自然的快乐。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈbʌːtrænd] ,
In time she even ceased to be afraid of her Uncle Bertrand ,
在 时间 她 甚至 停止 到 是 害怕的 的 她 叔叔 伯特兰 ,
随着时间的推移，她甚至不再害怕她的叔叔伯特兰了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kwɑɪ] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɑʊs] .
and to be quite happy in the great beautiful house .
和 到 是 相当 快乐的 在 这 伟大的 美丽的 房子 。

在这座美丽的大房子里过得很幸福。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈb\\:trænd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And as for Uncle Bertrand himself , he became very fond of her ,
和 作为 为了 叔叔 伯特兰 他自己 , 他 成为 非常 喜爱 的 她 ,
至于伯特兰叔叔本人, 他非常喜欢她。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈspens] [hɜːr; hər] [ˈtʃæritiz] .
and sometimes even helped her to dispense her charities .
和 有时 甚至 帮助 她 到 分配 她 慈善机构 。

有时甚至还帮助她分发慈善款项。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [geɪ] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] ,
He had a light , gay nature , but he was kind at heart ,
他 有 一个 光 , 同性恋 自然 , 但 他 曾是 种类 在 心 ,
他性格开朗活泼, 但心地善良。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
and always disliked to see or think of suffering .
和 总是 不喜欢 到 看 或者 思考 的 痛苦 。

他总是不喜欢看到或想到痛苦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [mɔːr] [ˈlævɪʃli] [ðæn; ðən] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
Now and then he would give more lavishly than wisely , and then he would
现在 和 然后 他 会 给 更多的 慷慨地 比 明智地 , 和 然后 他 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他有时会慷慨大方却不懂得节制, 然后他会说:

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈɡreɪsf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] — " [jes] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [aɪ][eɪˈem]
with his habitual graceful shrug of the shoulders — " Yes , it appears I am
和 他的 习惯性的 优美 耸肩 的 这 肩膀 — " 是的 , 它 出现 我 是
[nɑːt] [dɪˈskriːt] .
not discreet .
不是 慎重 。

他像往常一样优雅地耸了耸肩——“是的, 看来我并不谨慎。”

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [ˈtʃæritɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Finally , I think I must leave my charities to you ,
最后 , 我 思考 我 必须 离开 我的 慈善机构 到 你 ,
最后, 我想我必须把我的慈善事业留给你们了。

[maɪ] [ɡʊd] [ˈnɔːrɪs] — [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
my good Norris — to you and Little Saint Elizabeth .
我的 好的 诺里斯 — 到 你 和 小的 圣 伊丽莎白 。

我亲爱的诺里斯——献给你和小圣伊丽莎白。

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] -
" THE STORY OF PRINCE FAIRYFOOT
" 这 故事 的 王子 -

《仙足王子的故事》

[ˈprefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪns] - " [wʌz; wəz] [ə'ɾɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]
" **THE STORY OF PRINCE FAIRYFOOT** " **was originally intended to be the first**
" 这 故事 的 王子 - " 曾是 起初 故意的 到 是 这 第一的
《仙足王子的故事》最初计划作为第一部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] , [ʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv] " ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜ:st]
of a series , under the general title of " Stories from the Lost
的 一个 系列 , 在下面 这 一般的 标题 的 " 故事 从 这 丢失的
系列作品, 总标题为“失落的故事”。

[ˈferi] - [bʊk] , [ˌɑ:r 'i:] - [tuʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:ɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] , " [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
Fairy - Book , Re - told by the Child Who Read Them , " concerning which Mrs .
仙女 - 书 , 关于 - 讲述 经过 这 孩子 WHO 读 他们 , " 有关 哪个 太太 .
童话书, 由阅读它们的孩子重新讲述, “关于夫人

[bə(:)'net, 'bə:nɪt] [rɪ'leɪts] :
Burnett relates :
伯内特 相关 :
伯内特说:

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] ,
" **When I was a child of six or seven ,**
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 的 六 或者 七 ,
“当我六七岁的时候,

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈferi] - ['stɔ:riz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd]
I had given to me a book of fairy - stories , of which I was very fond
我 有 给定 到 我 一个 书 的 仙女 - 故事 , 的 哪个 我 曾是 非常 喜爱
.
:
.

我曾收到一本童话故事书, 我很喜欢。
[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] , [aɪ 'ti:] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ,
Before it had been in my possession many months , it disappeared , and ,
前 它 有 到过 在 我的 拥有 许多 几个月 , 它 消失 , 和 ,
在我拥有它几个月后, 它就消失了, 而且

[ðooʊ] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [rɪ'pi:tɪdli] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
though since then I have tried repeatedly , both in England and America ,
尽管 自从 然后 我 有 尝试 反复 , 两个都 在 英格兰 和 美国 ,
虽然从那以后, 我在英国和美国都多次尝试过,

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti: , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][soʊ] .
to find a copy of it , I have never been able to do so .
到 寻找 一个 复制 的 它 , 我 有 绝不 到过 有能力的 到 做 所以 .
我一直没能找到它的副本。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [kən'ɡrefən(ə)] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [ə; eɪ][mæn] [hu:z]
I asked a friend in the Congressional Library at Washington — a man whose
我 问 一个 朋友 在 这 国会 图书馆 在 华盛顿 — 一个 男人 谁
[ˈnɑ:ɪɾdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ˈɔ:ɪmoʊst] [ʌn'ɪmɪtɪd] — [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
knowledge of books is almost unlimited — to try to learn something about it
知识 的 图书 是 几乎 无限 — 到 尝试 到 学习 某物 关于 它
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me :
为了 我 .
我请华盛顿国会图书馆的一位朋友——一位博览群书的人——帮我了解一些相关信息。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
But even he could find no trace of it ;
但 甚至 他 可以 寻找 不 痕迹 的 它 ;
但即使是他也找不到任何踪迹;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] [sʌm; səm] [taɪm] .
and so we concluded it must have been out of print some time .
和 所以 我们 结束 它 必须 有 到过 出去 的 打印 一些 时间 .

因此我们断定这本书肯定已经绝版一段时间了。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][emˈliː] , [ænd; ənd] ,
I always remembered the impression the stories had made on me , and ,
我 总是 记得 这 印象 这 故事 有 制成 在 我 , 和 ,
我始终记得这些故事给我留下的深刻印象, 而且,

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [feɪnt] [ˌrekəˈlekʃənz] , [aɪ] [ˈfriːkwəntli] [toʊld]
though most of them had become very faint recollections , I frequently told
尽管 最多 的 他们 有 变得 非常 头晕的 回忆 , 我 频繁地 讲述
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] ,
them to children ,
他们 到 孩子们 ,

虽然其中大部分都已变成非常模糊的记忆, 但我经常把它们讲给孩子们听。

[wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
with additions of my own .
和 新增内容 的 我的 自己的 .

并加入了我自己的内容。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [aɪ][hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ; [ænd; ənd] ,
The story of Fairyfoot I had promised to tell a little girl ; and ,
这 故事 的 - 我 有 承诺 到 告诉 一个 小的 女孩 ; 和 ,
我曾答应给一个小女孩讲仙女脚的故事; 而且,

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprəːmɪs] , [aɪ] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [aɪ] [rɪˈmembər] , [ɪntrəˈduːst]
in accordance with the promise , I developed the outline I remembered , introduced
在 根据 和 这 承诺 , 我 发达 这 大纲 我 记得 , 介绍
[nuː] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
new characters and conversation ,
新的 人物 和 对话 ,

我信守承诺, 根据记忆中的大纲完善了故事, 并加入了新的角色和对话。

[roʊt] [aɪˈtiː][əˈpɑːn] [noʊt] [ˈpeɪpər] , [ɪnˈkloʊzd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈsætn] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː]
wrote it upon note paper , inclosed it in a decorated satin cover , and sent it
写道 它 之上 笔记 纸 , 封闭 它 在 一个 装饰 缎 覆盖 , 和 发送 它
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

我把它写在便笺纸上, 装进一个装饰精美的缎面信封里, 寄给了她。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːrˈliː] - [ˈrɪt(ə)n] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
In the first place , it was re - written merely for her , with no intention
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 关于 - 书面 仅仅 为了 她 , 和 不 意图
[ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
of publication ;
的 发布 ;

首先, 这篇文章只是为她改写的, 并没有打算出版;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [aɪˈtiː][soʊ]
but she was so delighted with it , and read and reread it so
但 她 曾是 所以 高兴极了 和 它 , 和 读 和 重读 它 所以
[ʌnˈtaɪərɪŋli] ,
untiringly ,
不知疲倦地 ,

但她非常喜欢这本书, 一遍又一遍地读, 乐此不疲。

[ðæt][aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em'i:] [ʌðər] [tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:][ɔ:lsoʊ] .
that it occurred to me other children might like to hear it also .
那 它 发生 到 我 其他 孩子们 可能 喜欢 到 听到 它 还 。

我突然想到，其他孩子可能也想听听这个故事。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r'i:] - [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [laɪk]
So I made the plan of developing and re - writing the other stories in like
所以 我 制成 这 计划 的 发展 和 关于 - 写作 这 其他 故事 在 喜欢
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 。

所以我计划用同样的方法开发和重写其他故事。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:st] [ˈferi]
and having them published under the title of ' Stories from the Lost Fairy
和 拥有 他们 已发布 在下面 这 标题 的 - 故事 从 这 丢失的 仙女
- [bʊk] ,
- Book ,
- 书 。

并以《失落童话书中的故事》为题出版。

[ɑ:r'i:] - [toʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [ri:d] [ðem; ðəm] . -
Re - told by the Child Who Read Them . '
关于 - 讲述 经过 这 孩子 WHO 读 他们 。

由阅读它们的孩子重新讲述。

" [ðə; ði][ˈɪt(ə)l] [ˈvɔ:ljəm] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈmɪsɪz] . [bə(:)'net, 'bə:nɪt] [ˈæftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]
" The little volume in question Mrs . Burnett afterwards discovered to be
" 这 小的 体积 在 问题 太太 。 伯内特 然后 发现 到 是
[ɪnˈtaɪtld] " [ˈgrænɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][aɪ'ti:][toʊld] .
entitled " Granny's Wonderful Chair and the Tales it Told .
标题 " 奶奶的 精彩的 椅子 和 这 故事 它 讲述 。

“伯内特夫人后来发现，这本小册子的标题是《奶奶的神奇椅子和它讲述的故事》。

" [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪns] -
" THE STORY OF PRINCE FAIRYFOOT
" 这 故事 的 王子 -

《仙足王子的故事》

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] ,
Once upon a time , in the days of the fairies ,
一次 之上 一个 时间 。 在 这 天 的 这 仙女 。

很久很久以前，在仙女们生活的年代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
there was in the far west country a kingdom which was called by the name
那里 曾是 在 这 远的 西方 国家 一个 王国 哪个 曾是 称为 经过 这 姓名
[ʌv; əv] -
of Stumpinghame .
的 - 。

在遥远的西部地区，有一个王国，名叫斯图姆平汉姆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræðər][ˈkʃəriəs][ˈkʌntri][ɪn][ˈsevrəl][weɪz] .
It was a rather curious country in several ways .
它 曾是 一个 相当 好奇的 国家 在 一些 方式 .

从很多方面来看，这都是一个相当奇特的国家。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs] , [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huː][lɪvd][ðer; ðər][θɔːt][ðæt]-[wʌz; wəz][ɔːl]
In the first place , the people who lived there thought that Stumpingame was all
在 这 第一的 地方 , 这 人们 WHO 居住地 那里 想法 那 - 曾是 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

首先，住在那里的人们认为斯图姆平厄姆就是整个世界；

[ðeɪ][θɔːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrld][æt; ət][ɔːl][aʊtˈsaɪd]-
they thought there was no world at all outside Stumpingame .
他们 想法 那里 曾是 不 世界 在 全部 外部 - .

他们认为斯图姆平厄姆之外根本没有世界。

[ænd; ənd][ðeɪ][θɔːt][ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]-[nuː][ˈevriθɪŋ][ðæt][kʊd; kəd]
And they thought that the people of Stumpingame knew everything that could
和 他们 想法 那 这 人们 的 - 知道 一切 那 可以
[ˈpɑːsəbli][biː; bi][noʊn] ,
possibly be known ,
可能 是 已知 ,

他们认为斯图姆平厄姆的人们无所不知。

[ænd; ənd][ðæt][wʌt][ðeɪ][dɪd][nɔːt][noʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈkɑːnsɪkwens][æt; ət][ɔːl] .
and that what they did not know was of no consequence at all .
和 那 什么 他们 做过 不是 知道 曾是 的 不 结果 在 全部 .

而且他们认为，他们不知道的事情根本无关紧要。

[wʌn][aɪˈdiːə][ˈkɑːmən][ɪn]-[wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈveri][ʌnˈjuːʒuəl][ɪnˈdiːd] .
One idea common in Stumpingame was really very unusual indeed .
一 主意 常见的 在 - 曾是 真的 非常 异常 的确 .

斯图姆平厄姆的一个常见想法确实非常不寻常。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][teɪst][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][fiːt] .
It was a peculiar taste in the matter of feet .
它 曾是 一个 奇特 品尝 在 这 事情 的 脚 .

他对脚有着一种奇特的喜好。

[ɪn]- , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ə; eɪ][ˈpɜːsənz][fiːt][wɜːr; wər] ,
In Stumpingame , the larger a person's feet were ,
在 - , 这 更大的 一个 人的 脚 是 ,

在斯图姆平厄姆，一个人的脚越大，

[ðə; ði][mɔːr][ˈbjuːtrɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈelɪɡənt][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kənˈsɪdərd] ;
the more beautiful and elegant he or she was considered ;
这 更多的 美丽的 和 优雅的 他 或者 她 曾是 经过考虑的 ;

他或她被认为越美丽、越优雅；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːr][əˌrɪstəˈkrætɪk][ænd; ənd][ˈnoʊbli][bɔːrɪn][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] , [ðə; ði][mɔːr][ɪˈmens]
and the more aristocratic and nobly born a man was , the more immense
和 这 更多的 贵族 和 高贵地 出生 一个 男人 曾是 , 这 更多的 巨大
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fiːt] .
were his feet .
是 他的 脚 .

一个人的出身越是贵族，他的脚就越大。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈvʌlgər] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl]
Only the very lowest and most vulgar persons were ever known to have small
仅有的 这 非常 最低 和 最多 庸俗 人 是 曾经 已知 到 有 小的
[fi:t] .
feet .
脚 .

只有最卑贱、最庸俗的人才会有小脚。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fi:t] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [hjuːdʒ] ; [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkwiːnz] ;
The King's feet were simply huge ; so were the Queen's ;
这 国王学院 脚 是 简单地 巨大的 ; 所以 是 这 女王大学 ;
国王的脚非常大；王后的脚也很大；

[soʊ][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
so were those of the young princes and princesses .
所以 是 那些 的 这 年轻的 王子们 和 公主们 .
年轻的王子和公主们也是如此。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli]
It had never occurred to anyone that a member of such a royal family
它 有 绝不 发生 到 任何人 那 一个 成员 的 这样的 一个 皇家 家庭
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [dɪsˈɡreɪs] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fi:t] .
could possibly disgrace himself by being born with small feet .
可以 可能 耻辱 他自己 经过 存在 出生 和 小的 脚 .
谁也没想到，像他这样的皇室成员竟然会因为天生脚小而蒙羞。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ðen] ,
Well , you may imagine , then ,
出色地 , 你 可能 想象 , 然后 ,
那么，你可以想象，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [hjuːˈmiliəriŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [əˈroʊz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn]
what a terrible and humiliating state of affairs arose when there was born
什么 一个 糟糕的 和 羞辱 状态 的 事务 出现 什么时候 那里 曾是 出生
[ˈɪntuː] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
into that royal family a little son ,
进入 那 皇家 家庭 一个 小的 儿子 ,
当王室诞生了一个幼子时，出现了多么可怕和屈辱的局面啊！

[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 ,
一位王子，

[huːz] [fi:t] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
whose feet were so very small and slender and delicate that they would have
谁 脚 是 所以 非常 小的 和 苗条 和 精美的 那 他们 会 有
[bɪn] [kənˈsɪdərd] [smɔːl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən] - .
been considered small even in other places than Stumpinghame .
到过 经过考虑的 小的 甚至 在 其他 地方 比 - .
她的脚非常小巧纤细，即使在斯图姆平厄姆以外的地方，也会被认为是小脚。

[ɡriːf] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [siːzd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈheɪf(ə)n] .
Grief and confusion seized the entire nation .
悲伤 和 困惑 查获 这 全部的 国家 .
悲痛和混乱笼罩了整个国家。

[ðə; ði] [kwi:n] ['feɪntɪd] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [blæk] [rəʊzets] ['fa:sənd] [ə'pɑ:n]
The Queen fainted six times a day ; the King had black rosettes fastened upon
这 女王 昏厥 六 时代 一个 天 ; 这 国王 有 黑色的 玫瑰花结 系紧 之上
[hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
his crown ;
他的 王冠 ;

王后一天晕倒六次；国王的王冠上别着黑色玫瑰花结；

[ɔ:l][ðə; ði][flægz][wɜ:r; wər][æt; ət][hæf] - [məst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst]
all the flags were at half - mast ; and the court went into the deepest
全部 这 旗帜 是 在 一半 - 桅杆 ; 和 这 法庭 去 进入 这 最深处
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .

所有旗帜都降半旗致哀；法庭陷入了深深的哀悼之中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə] - [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [fi:t] ,
There had been born to Stumpingame a royal prince with small feet ,
那里 有 到过 出生 到 - 一个 皇家 王子 和 小的 脚 ;
斯图姆平汉姆生下了一位脚很小的王子。

[ænd; ənd]['nʊbə:di] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [aɪ 'ti:] !
and nobody knew how the country could survive it !
和 无人 知道 如何 这 国家 可以 存活 它 !
谁也不知道这个国家该如何挺过这场灾难！

[jet] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪsfɪ] ['lɪt(ə)] [prɪns] [sə'vaɪvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
Yet the disgraceful little prince survived it , and did not seem to mind at all .
然而 这 可耻 小的 王子 幸存下来 它 , 和 做过 不是 似乎 到 头脑 在 全部 .
然而，那个无耻的小王子却活了下来，而且似乎一点也不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][best] ['tempərd] ['berbi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜ:rs] [hæd; həd]['evər] [si:n]
He was the prettiest and best tempered baby the royal nurse had ever seen
他 曾是 这 最漂亮的 和 最好的 淬火 婴儿 这 皇家 护士 有 曾经 已见
.
:
.

他是皇家护士见过的最漂亮、脾气最好的婴儿。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fi:t] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
But for his small feet , he would have been the flower of the family .
但 为了 他的 小的 脚 , 他 会 有 到过 这 花 的 这 家庭 .
如果不是因为他那双小脚，他本该是家里的风云人物。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜ:rs] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
The royal nurse said to herself ,
这 皇家 护士 说 到 她自己 ,
王室护士心想：

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [təʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['rɔɪəl] ['hɑ:nəsɪz] [tʃi:f] ['bɑ:t(ə)] - ['wa:ʃər] [ðæt] [ʃi:; ji] " ['nevər] [si:]
and privately told his little royal highness's chief bottle - washer that she " never see
和 私下 讲述 他的 小的 皇家 殿下 的 首席 瓶子 - 垫圈 那 她 " 绝不 看
[ə; eɪ] ['ɪnfənt][æz; əz] [tʊk] ['nʊʊtɪs][soʊ] ,
a infant as took notice so ,
一个 婴儿 作为 采取 注意 所以 ,
他私下告诉小公主的首席洗奶工，她“从未见过哪个婴儿如此注意”，

[ænd; ənd] [sni:zd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] .
and sneezed as intelligent .
和 打喷嚏 作为 聪明的 .
打喷嚏也显得很聪明。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t]
" **But** , **of** **course** , **the** **King** **and** **Queen** **could** **see** **nothing** **but** **his** **little** **feet**
" 但 , 的 课程 , 这 国王 和 女王 可以 看 没有什么 但 他的 小的 脚
,
:
,
:

当然，国王和王后只能看到他的小脚丫。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and **very** **soon** **they** **made** **up** **their** **minds** **to** **send** **him** **away** .
和 非常 很快 他们 制成 向上 他们的 思想 到 发送 他 离开 .

很快，他们就决定把他送走。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['bʌndəld] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [wer] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]
So **one** **day** **they** **had** **him** **bundled** **up** **and** **carried** **where** **they** **thought** **he**
所以 一 天 他们 有 他 捆绑式 向上 和 携带 在哪里 他们 想法 他
[maɪt] [bi:; bi][kwɔ:t] [fər'gɔ:tn] .
might **be** **quite** **forgotten** .
可能 是 相当 被遗忘的 .

有一天，他们把他裹得严严实实，抬到他们认为他可能会被人遗忘的地方。

[ðeɪ] [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:rd] [hu:] [lɪvd] [di:p] ,
They **sent** **him** **to** **the** **hut** **of** **a** **swineherd** **who** **lived** **deep** ,
他们 发送 他 到 这 小屋 的 一个 养猪人 WHO 居住地 深的 ,

他们把他送到住在偏僻地方的一个养猪人的茅屋里。

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][end] ['noʊwer] .
deep **in** **a** **great** **forest** **which** **seemed** **to** **end** **nowhere** .
深的 在 一个 伟大的 森林 哪个 似乎 到 结尾 无处 .

深入一片似乎没有尽头的巨大森林。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] - ,
They **gave** **the** **swineherd** **some** **money** , **and** **some** **clothes** **for** **Fairyfoot** ,
他们 给予 这 养猪人 一些 钱 , 和 一些 衣服 为了 - ,
[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
and **told** **him** ,
和 讲述 他 ,

他们给了养猪人一些钱，还有一些给仙女脚的衣服，并告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [send] ['mʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz]
that **if** **he** **would** **take** **care** **of** **the** **child** , **they** **would** **send** **money** **and** **clothes**
那 如果 他 会 拿 关心 的 这 孩子 , 他们 会 发送 钱 和 衣服
['evri] [jɪr] .
every **year** .
每一个 年 .

如果他愿意照顾这个孩子，他们每年都会寄钱和衣服给他。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['nevər] ['si:ɪŋ] -
As **for** **themselves** , **they** **only** **wished** **to** **be** **sure** **of** **never** **seeing** **Fairyfoot**
作为 为了 他们自己 , 他们 仅有的 希望 到 是 当然 的 绝不 看到 -
[ə'gen] .
again .
再次 .

至于他们自己，他们只希望永远不要再到仙足。

[ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [wel] ['ɪnʌf] .
This **pleased** **the** **swineherd** **well** **enough** .
这 高兴 这 养猪人 出色地 足够的 .

这让养猪人非常满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ten] [ˈtʃɪldrən] ,
He was poor , and he had a wife and ten children ,
他 曾是 贫穷的 , 和 他 有 一个 妻子 和 十 孩子们 ,
他很穷, 有妻子和十个孩子。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [swaɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
and hundreds of swine to take care of ,
和 数百 的 猪 到 拿 关心 的 ,
还有数百头猪需要照料,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnsɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and he knew he could use the little Prince's money and clothes for his
和 他 知道 他 可以 使用 这 小的 王子的 钱 和 衣服 为了 他的
[oʊn] [ˈfæməli] ,
own family ,
自己的 家庭 ,
他知道他可以把小王子的钱和衣服用在自己家里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] .
and no one would find it out .
和 不 一 会 寻找 它 出去 .
而且不会有人发现。

[soʊ][hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [waɪf] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
So he let his wife take the little fellow ,
所以 他 让 他的 妻子 拿 这 小的 同伴 ,
于是他让妻子把小家伙带走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒəz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
and as soon as the King's messengers had gone ,
和 作为 很快 作为 这 国王学院 信使 有 已消失 ,
国王的使者离开后,

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kloʊðz] [ɔ:f] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ˈlɪt(ə)l]
the woman took the royal clothes off the Prince and put on him a coarse little
这 女士 采取 这 皇家 衣服 离开 这 王子 和 放 在 他 一个 粗 小的
[ˈnaɪtɡaʊn] ,
nightgown ,
睡衣 ,
女人脱下王子的华丽礼服, 给他穿上一件粗糙的小睡袍。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
and gave all his things to her own children .
和 给予 全部 他的 事物 到 她 自己的 孩子们 .
并将他所有的东西都给了自己的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈberbi] [prɪns] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd]
But the baby Prince did not seem to mind that — he did not seem to mind
但 这 婴儿 王子 做过 不是 似乎 到 头脑 那 — 他 做过 不是 似乎 到 头脑
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
但小王子似乎并不在意——他似乎什么都不在意。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [prɪns] - ,
even though he had no name but Prince Fairyfoot ,
甚至 尽管 他 有 不 姓名 但 王子 - ,
虽然他没有名字, 只有仙足王子这个称呼,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈtempt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɡæstɪd] [ˈkɔ:ti:əz] .
which had been given him in contempt by the disgusted courtiers .
哪个 有 到过 给定 他 在 鄙视 经过 这 厌恶 朝臣 .
这是那些厌恶他的朝臣们出于蔑视而送给他的。

[hi:; hi] [gru:] ['prɪtɪ:ə] [ænd; ənd] ['prɪtɪ:ə] ['evri] [deɪ] ,
He grew prettier and prettier every day ,
他 生长 更漂亮 和 更漂亮 每一个 天 ,
他一天比一天漂亮,

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['lðə] ['tʃɪldrən] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
and long before the time when other children begin to walk ,
和 长的 前 这 时间 什么时候 其他 孩子们 开始 到 走 ,
远在其他孩子开始走路之前,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑ:n][hi:; ɪz] ['feri] [fi:t] .
he could run about on his fairy feet .
他 可以 跑步 关于 在 他的 仙女 脚 .
他能用仙女般的小脚到处跑。

[ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [ænd; ənd][hi:; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ; [ɪn][fækt] ,
The swineherd and his wife did not like him at all ; in fact ,
这 养猪人 和 他的 妻子 做过 不是 喜欢 他 在 全部 ; 在 事实 ,
养猪人和他的妻子一点也不喜欢他；事实上,

[ðeɪ] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['prɪtɪ:ə] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [braɪtə]
they disliked him because he was so much prettier and so much brighter
他们 不喜欢 他 因为 他 曾是 所以 很多 更漂亮 和 所以 很多 更亮
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['klʌmzi] ['tʃɪldrən] .
than their own clumsy children .
比 他们的 自己的 笨拙 孩子们 .
他们不喜欢他，因为他比他们笨拙的孩子漂亮得多，也聪明得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɔ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]
And the children did not like him , because they were ill natured and
和 这 孩子们 做过 不是 喜欢 他 , 因为 他们 是 患病的 自然 和
['oʊnli] [laɪkt] [ðəm'selvz] .
only liked themselves .
仅有的 喜欢 他们自己 .
孩子们不喜欢他，因为他们心肠不好，只喜欢自己。

[soʊ][æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['ʊldə] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
So as he grew older year by year , the poor little Prince was more and more
所以 作为 他 生长 老 年 经过 年 , 这 贫穷的 小的 王子 曾是 更多的 和 更多的
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .
随着年龄一年年增长，可怜的小王子越来越孤独。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [baɪ]
He had no one to play with , and was obliged to be always by
他 有 不 一 到 玩 和 , 和 曾是 有义务 到 是 总是 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他没有玩伴，只能一直独自一人。

[hi:; hi] [drest] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [ænd; ənd] ['rʌfəst] [kloʊðz] ; [hi:; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]
He dressed only in the coarsest and roughest clothes ; he seldom had enough
他 穿着 仅有的 在 这 最粗糙 和 最粗糙 衣服 ; 他 很少 有 足够的
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,
他只穿最粗糙的衣服；他经常吃不饱饭。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [slept] [ɑ:n] [strɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [lɒft] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌt] .
and he slept on straw in a loft under the roof of the swineherd's hut .
和 他 睡着了 在 稻草 在 一个 阁楼 在下面 这 屋顶 的 这 - 小屋 .
他睡在养猪户小屋屋顶下的阁楼里的稻草上。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][ˈroʊzi][ænd; ʌnd] [ˈæktɪv] .
But all this did not prevent his being strong and rosy and active .
但 全部 这 做过 不是 防止 他的 存在 强的 和 红润 和 积极的 .
但这并没有阻止他保持强壮、红润和活跃的性格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fli:t] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swi:t]
He was as fleet as the wind , and he had a voice as sweet
他 曾是 作为 舰队 作为 这 风 , 和 他 有 一个 嗓音 作为 甜的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜ:dz] ;
as a bird's ;
作为 一个 鸟类 ;
他身手敏捷如风，嗓音甜美如鸟儿；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlʌvli] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [braɪt] [ˈɡoʊldən] [her] ;
he had lovely sparkling eyes , and bright golden hair ;
他 有 迷人的 闪闪发光 眼睛 , 和 明亮的 金的 头发 ;
他有一双闪亮迷人的眼睛和一头亮丽的金发；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɔ:r]
and he had so kind a heart that he would not have done a wrong or
和 他 有 所以 种类 一个 心 那 他 会 不是 有 完毕 一个 错误的 或者
[ˈkru:əl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
cruel thing for the world .
残忍的 事物 为了 这 世界 .
他心地善良，绝不会为世人做任何错误或残忍的事情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] ,
As soon as he was big enough ,
作为 很快 作为 他 曾是 大的 足够的 ,
他一长大，

[ðə; ði] [ˈswaɪnhɜ:rd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
the swineherd made him go out into the forest every day to take care of the
这 养猪人 制成 他 去 出去 进入 这 森林 每一个 天 到 拿 关心 的 这
[swaɪn] .
swine .
猪 .
养猪人每天都让他到森林里去放猪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm] [təˈɡeðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
He was obliged to keep them together in one place ,
他 曾是 有义务 到 保持 他们 一起 在 一 地方 ,
他有义务将他们安置在同一个地方。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [prɪns] - [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] .
and if any of them ran away into the forest , Prince Fairyfoot was beaten .
和 如果 任何 的 他们 跑 离开 进入 这 森林 , 王子 - 曾是 被打败 .
如果他们中有人逃进森林，仙足王子就会挨打。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [waɪld][ænd; ʌnd] [ʌnˈru:li] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n]
And as the swine were very wild and unruly , he was very often
和 作为 这 猪 是 非常 荒野 和 不羁 , 他 曾是 非常 经常
[ˈbi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,
由于这些猪非常野蛮桀骜不驯，他经常挨打。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['waːndərɪŋ] [ɔːf] ;
because it was almost impossible to keep them from wandering off ;
因为 它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 他们 从 漫游 离开 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ,
and when they ran away ,
和 什么时候 他们 跑 离开 ;
因为几乎不可能阻止它们走失；而当它们跑掉时，

[ðeɪ] [ræn][soʊ][fæst] , [ænd; ənd] [θruː] ['pleɪsɪz][soʊ][tæŋɡ(ə)ld] , [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
they ran so fast , and through places so tangled , that it was almost
他们 跑 所以 快速地 , 和 通过 地方 所以 纠缠不清 , 那 它 曾是 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['faːloʊ] [ðem; ðəm] .
impossible to follow them .
不可能的 到 跟随 他们 .
他们跑得飞快，穿过错综复杂的地方，几乎不可能跟上他们。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
The forest in which he had to spend the long days was a very beautiful
这 森林 在 哪个 他 有 到 花费 这 长的 天 曾是 一个 非常 美丽的
[wʌn] ,
one ,
— ,
他不得不终日待在那片森林非常美丽。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðæt] .
however , and he could take pleasure in that .
然而 , 和 他 可以 拿 乐趣 在 那 .
然而，他却能从中获得乐趣。
[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ɪt'self] .
It was a forest so great that it was like a world in itself .
它 曾是 一个 森林 所以 伟大的 那 它 曾是 喜欢 一个 世界 在 本身 .
那是一片非常广阔的森林，宛如一个独立的世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][,aɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['splendɪd] [triːz] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪntə'lɒkt]
There were in it strange , splendid trees , the branches of which interlocked
那里 是 在 它 奇怪的 , 灿烂 树木 , 这 分支 的 哪个 互锁
[,oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,
那里生长着奇特而壮丽的树木，枝繁叶茂，在头顶交错盘旋。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['meni] [liːvz] [muːvd] [ænd; ənd] ['rʌslɪd] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and when their many leaves moved and rustled , it seemed as if they
和 什么时候 他们的 许多 树叶 已搬 和 沙沙作响 , 它 似乎 作为 如果 他们
[wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrɪts] .
were whispering secrets .
是 耳语 秘密 .
当它们的许多叶子摇曳沙沙作响时，仿佛在低声诉说着秘密。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] , [swɪft] , [streɪndʒ] [bɜːrdz] , [ðæt] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ɡoʊldən] ['sʌn'aɪn]
There were bright , swift , strange birds , that flew about in the deep golden sunshine
那里 是 明亮的 , 迅速 , 奇怪的 鸟类 , 那 飞翔 关于 在 这 深的 金的 阳光
,
:
,
阳光灿烂，金色的光芒洒在空中，那里飞翔着一些色彩鲜艳、动作敏捷、外形奇特的鸟儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊz] , [ðeɪ] , [tu:] , [si:md] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] ['si:krɪts]
and when they rested on the boughs , they , too , seemed telling one another secrets
和 什么时候 他们 休息 在 这 树枝 , 他们 , 也 , 似乎 讲述 一 其他 秘密
.
:
.

当它们栖息在树枝上时，它们似乎也在互相倾诉秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] [brʊk] , [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][æz; əz] ['spɑ:rkliŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz]
There was a bright , clear brook , with water as sparkling and pure as
那里 曾是 一个 明亮的 , 清除 溪 , 和 水 作为 闪闪发光 和 纯的 作为
['krɪst(ə)] ,
crystal ,
水晶 ,

那里有一条清澈明亮的小溪，溪水像水晶一样晶莹剔透。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃelz] [ænd; ənd] ['peblz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] ['laɪn] [ɪn][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]
and with shining shells and pebbles of all colours lying in the gold and
和 和 灼灼 贝壳 和 鹅卵石 的 全部 颜色 说谎 在 这 金子 和
['sɪlvər][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] .
silver sand at the bottom .
银 沙 在 这 底部 .

底部的金银沙中散落着闪闪发光的贝壳和各种颜色的鹅卵石。

[prɪns] - ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [brʊk] [nu:] [ðə; ði] ['fɒrəsts] ['si:krət][ɔ:lsoʊ] ,
Prince Fairyfoot always thought the brook knew the forest's secret also ,
王子 - 总是 想法 这 溪 知道 这 森林的 秘密 还 ,
仙足王子一直认为小溪也知道森林的秘密。

[ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz][aɪ 'ti:][ræn] [ə'b:ŋ] .
and sang it softly to the flowers as it ran along .
和 唱 它 轻轻 到 这 花朵 作为 它 跑 沿着 .
它一边跑一边轻声地对着花儿们唱着歌。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:trɪf(ə)] ;
And as for the flowers , they were beautiful ;
和 作为 为了 这 花朵 , 他们 是 美丽的 ;
至于那些花，它们很漂亮；

[ðeɪ] [gru:] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] ,
they grew as thickly as if they had been a carpet ,
他们 生长 作为 浓密 作为 如果 他们 有 到过 一个 地毯 ,
它们长得像地毯一样密密麻麻。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['lʌvli] [gri:n] [mɔ:s] .
and under them was another carpet of lovely green moss .
和 在下面 他们 曾是 其他 地毯 的 迷人的 绿色的 苔藓 .
它们下面是一层美丽的绿色苔藓。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [prɪns]
The trees and the birds , and the brook and the flowers were Prince
这 树木 和 这 鸟类 , 和 这 溪 和 这 花朵 是 王子
- [frendz] .
Fairyfoot's friends .
- 朋友们 .
树木、鸟儿、小溪和鲜花都是仙足王子的朋友。

[hiː; hi] [ʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðem; ðəm]
He loved them , and never was very lonely when he was with them
他 喜爱 他们 , 和 绝不 曾是 非常 孤独 什么时候 他 曾是 和 他们 ;
;
;
;

他很爱他们，和他们在一起的时候从来不会感到孤独；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [swaɪn] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [əˈwei] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
and if his swine had not run away so often ,
和 如果 他的 猪 有 不是 跑步 离开 所以 经常 ,
如果他的猪没有那么频繁地逃跑的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜːrd] [hæd; həd][nɑːt] [ˈbiːtn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] — [ɪnˈdiːd] ,
and if the swineherd had not beaten him so much , sometimes — indeed ,
和 如果 这 养猪人 有 不是 被打败 他 所以 很多 , 有时 — 的确 ,
如果养猪人没有经常打他，有时——确实，

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈsʌmə] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhæpi] .
nearly all summer — he would have been almost happy .
几乎 全部 夏天 — 他 会 有 到过 几乎 快乐的 .
几乎整个夏天——他都会感到很开心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈkɑːrpi] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
He used to lie on the fragrant carpet of flowers and moss and listen to
他 用过的 到 说谎 在 这 香 地毯 的 花朵 和 苔藓 和 听 到
[ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
the soft sound of the running water ,
这 柔软的 声音 的 这 跑步 水 ,
他过去常常躺在芬芳的花草苔藓地毯上，聆听潺潺流水声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv]
and to the whispering of the waving leaves , and to the songs of
和 到 这 耳语 的 这 挥手 树叶 , 和 到 这 歌曲 的
[ðə; ði][bɜːrdz] ;
the birds ;
这 鸟类 ;
伴着摇曳树叶的沙沙声和鸟儿的歌唱声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː]
and he would wonder what they were saying to one another , and if it
和 他 会 想知道 什么 他们 是 说 到 一 其他 , 和 如果 它
[wɜːr; wər] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,
他会好奇他们彼此在说什么，以及这些话是否属实。

[æz; əz][ðə; ði] - [ˈtʃɪldrən] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfeərɪz] .
as the swineherd's children said , that the great forest was full of fairies .
作为 这 - 孩子们 说 , 那 这 伟大的 森林 曾是 满的 的 仙女 .
正如牧猪人的孩子们所说，大森林里到处都是仙女。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈtend] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪmˈself] [ˈstɔːrɪz]
And then he would pretend it was true , and would tell himself stories
和 然后 他 会 假装 它 曾是 真的 , 和 会 告诉 他自己 故事
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,
然后他会假装那是真的，并给自己编造关于他们的故事。

[ænd; ənd] [meɪk] [brɪli:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and make believe they were his friends ,
和 制作 相信 他们 是 他的 朋友们 ,
并假装他们是他的朋友,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ðem; ðəm] .
and that they came to talk to him and let him love them .
和 那 他们 来了 到 讲话 到 他 和 让 他 爱 他们 .
他们来和他交谈, 让他爱他们。

[hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [lʌv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈsʌmbə:di] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [lʌv]
He wanted to love something or somebody , and he had nothing to love
他 通缉 到 爱 某物 或者 某人 , 和 他 有 没有什么 到 爱
— [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] .
— **not even a little dog** .
— 不是 甚至 一个 小的 狗 .
他渴望爱上某样东西或某个人, 但他却一无所有——甚至连一只小狗都没有。

[wʌn] [deɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [ɡri:n] [tri:] ,
One day he was resting under a great green tree ,
— 天 他 曾是 休息 在下面 一个 伟大的 绿色的 树 ,
有一天, 他在一棵大绿树下休息,

[ˈfi:lɪŋ] [ˈri:əli] [kwɪt] [ˈhæpi] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
feeling really quite happy because everything was so beautiful .
感觉 真的 相当 快乐的 因为 一切 曾是 所以 美丽的 .
感觉非常开心, 因为一切都太美好了。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:n] [tu;; tə] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrʊks] ,
He had even made a little song to chime in with the brook's ,
他 有 甚至 制成 一个 小的 歌曲 到 钟声 在 和 这 布鲁克的 ,
他甚至还创作了一首小歌, 与小溪的潺潺水声交相辉映。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈswi:tli] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi;; hi] [ˈlɪftɪd]
and he was singing it softly and sweetly , when suddenly , as he lifted
和 他 曾是 歌唱 它 轻轻 和 甜蜜地 , 什么时候 突然 , 作为 他 抬起
[hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rlɪ] ,
his curly ,
他的 卷曲 ,
他轻柔甜美地唱着歌, 突然, 当他撩起卷发时,

[ˈɡoʊldən] [hed] [tu;; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [swaɪn] [wɜ:r; wəɹ] [ɡɔ:n] .
golden head to look about him , he saw that all his swine were gone .
金的 头 到 看 关于 他 , 他 锯 那 全部 他的 猪 是 已消失 .
他抬起金色的脑袋环顾四周, 发现自己的猪全都不见了。

[hi;; hi] [spræŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈhwaɪld] [ænd; ənd]
He sprang to his feet , feeling very much frightened , and he whistled and
他 弹簧 到 他的 脚 , 感觉 非常 很多 害怕 , 和 他 吹口哨 和
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,
他吓得跳了起来, 吹着口哨喊叫道:

[bʌt; bət][hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] .
but he heard nothing .
但 他 听到 没有什么 .
但他什么也没听到。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][i'mædʒɪn] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈdisə'pɪrd] [soʊ][ˈkwaɪətli] , [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] **He could not imagine how they had all disappeared so quietly , without making any**
他 可以 不是 想象 如何 他们 有 全部 消失 所以 悄悄 , 没有 制作 任何
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

他无法想象他们是如何悄无声息地消失的；

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈeniwɐ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but not one of them was anywhere to be seen .
但 不是 一 的 他们 曾是 任何地方 到 是 已见 .

但他们一个也没出现。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
Then his poor little heart began to beat fast with trouble and anxiety .
然后 他的 贫穷的 小的 心 开始 到 打 快速地 和 麻烦 和 焦虑 .

然后，他那颗可怜的小心脏开始因不安和焦虑而快速跳动。

[hi:; hi][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z]
He ran here and there ; he looked through the bushes and under the trees
他 跑 这里 和 那里 ; 他 看起来 通过 这 灌木丛 和 在下面 这 树木
;
;
;

他四处奔跑；他透过灌木丛，在树下张望；

[hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] ;
he ran , and ran , and ran , and called and whistled , and searched ;
他 跑 , 和 跑 , 和 跑 , 和 称为 和 吹口哨 , 和 搜索 ;

他跑啊跑啊跑，边喊边吹口哨，四处搜寻；

[bʌt; bət] [ˈnoʊwɐ] — [ˈnoʊwɐ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swaɪn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] !
but nowhere — nowhere was one of those swine to be found !
但 无处 — 无处 曾是 一 的 那些 猪 到 是 成立 !

但是，到处都找不到一头这样的猪！

[hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
He searched for them for hours ,
他 搜索 为了 他们 为了 小时 ,

他找了他们好几个小时。

[ˈgoʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] .
going deeper and deeper into the forest than he had ever been before .
去 更深 和 更深 进入 这 森林 比 他 有 曾经 到过 前 .

他越走越深，比以往任何时候都更加深入森林。

[hi:; hi] [sɔ:] [streɪndʒ] [tri:z] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [saʊndz] :
He saw strange trees and strange flowers , and heard strange sounds :
他 锯 奇怪的 树木 和 奇怪的 花朵 , 和 听到 奇怪的 声音 :

他看到了奇异的树木和奇异的花朵，听到了奇异的声音：

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ,
and at last the sun began to go down ,
和 在 最后的 这 太阳 开始 到 去 向下 ,

最后，太阳开始西沉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and he knew he would soon be left in the dark .
和 他 知道 他 会 很快 是 左边 在 这 黑暗的 .

他知道自己很快就会被蒙在鼓里。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd][ˌlegz][wɜ:r; wər] [skrætʃt] [wið; wɪθ] [b'ræmblz] ,
His little feet and legs were scratched with brambles ,
他的 小的 脚 和 腿 是 刮痕 和 荆棘 ,
他的小脚丫和小腿被荆棘划伤了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] ['kæri] [hɪm; ɪm] ;
and were so tired that they would scarcely carry him ;
和 是 所以 疲劳的 那 他们 会 几乎 携带 他 ;
他们非常疲惫，几乎抬不动他了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [na:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] - [hʌt] [wɪ'daʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] .
but he dared not go back to the swineherd's hut without finding the swine .
但 他 敢于 不是 去 后退 到 这 - 小屋 没有 寻找 这 猪 .
但他没有找到猪，就不敢回到养猪人的小屋。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['kʌmfərt] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:n] [wei] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [hæd; həd]
The only comfort he had on all the long way was that the little brook had
这 仅有的 舒适 他 有 在 全部 这 长的 方式 曾是 那 这 小的 溪 有
[rʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
run by his side ,
跑步 经过 他的 边 ,
漫长旅途中，唯一让他感到慰藉的就是小溪一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪts] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and sung its song to him ;
和 唱 它是 歌曲 到 他 ;
并向他唱起了歌；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hɔ:t] [feɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
and sometimes he had stopped and bathed his hot face in it , and
和 有时 他 有 停止 和 洗澡 他的 热的 脸 在 它 , 和
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
有时他会停下来，把滚烫的脸浸在水里，然后说：

" [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] !
" **Oh , little brook !**
" 哦 , 小的 溪 !
“哦，小溪！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] !
you are so kind to me !
你 是 所以 种类 到 我 !
你对我太好了！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] , [aɪ] [noʊ] .
You are my friend , I know .
你 是 我的 朋友 , 我 知道 .
我知道你是我的朋友。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] !
I would be so lonely without you !
我 会 是 所以 孤独 没有 你 !
如果没有你，我会非常孤独！

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌŋ] [dɪd][goʊ] [daʊn] ,
" **When at last the sun did go down** ,
" 什么时候 在 最后的 这 太阳 做过 去 向下 ,
“当太阳最终落山的时候，

[prɪns] - [hæd; həd] ['wɒndəd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Prince Fairyfoot had wandered so far that he did not know where he was ,
王子 - 有 漫步 所以 远的 那 他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 ,
仙足王子走得太远, 以至于他不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
and he was so tired that he threw himself down by the brook ,
和 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 扔 他自己 向下 经过 这 溪 ,
他太累了, 就倒在了小溪边。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [mɔːs] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [brʊk] !
and hid his face in the flowery moss , and said , " Oh , little brook !
和 隐藏 他的 脸 在 这 如花 苔藓 , 和 说 , " 哦 , 小的 溪 !
他把脸埋在开满花的苔藓里, 说道: “哦, 小溪啊!

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪəd][aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [faɪnd][ðem; ðəm] !
I am so tired I can go no further ; and I can never find them !
我 是 所以 疲劳的 我 能 去 不 更远 ; 和 我 能 绝不 寻找 他们 !
我太累了, 再也走不动了; 而且我根本找不到他们!

" [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [dɪ'spər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv]
" While he was lying there in despair , he heard a sound in the air above
" 尽管 他 曾是 说谎 那里 在 绝望 , 他 听到 一个 声音 在 这 空气 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“当他绝望地躺在那里时, 他听到头顶上方传来一个声音,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and looked up to see what it was .
和 看起来 向上 到 看 什么 它 曾是 .
他抬头去看那是什么。

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
It sounded like a little bird in some trouble .
它 听起来 喜欢 一个 小的 鸟 在 一些 麻烦 .
听起来像是一只遇到了麻烦的小鸟。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ,
And , surely enough ,
和 , 一定 足够的 ,
果不其然,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːk] [dɑːtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]
there was a huge hawk darting after a plump little brown bird with a red
那里 曾是 一个 巨大的 鹰 飞镖 后 一个 丰满 小的 棕色的 鸟 和 一个 红色的
[brɛst] .
breast .
胸部 .

一只巨大的鹰正追赶一只胸部呈红色的胖乎乎的小棕鸟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ʃɑːrp] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] ,
The little bird was uttering sharp frightened cries ,
这 小的 鸟 曾是 发出声音 锋利的 害怕 哭泣 ,
小鸟发出尖锐而惊恐的叫声,

[ænd; ənd] [prɪns] - [felt] [soʊ] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
and Prince Fairyfoot felt so sorry for it that he sprang up and tried to
和 王子 - 毛毡 所以 对不起 为了 它 那 他 弹簧 向上 和 尝试 到
[draɪv] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'weɪ] .
drive the hawk away .
驾驶 这 鹰 离开 .
仙足王子对此感到非常同情, 于是跳起来试图赶走这只鹰。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [flu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
The little bird saw him at once , and straightway flew to him ,
这 小的 鸟 锯 他 在 一次 , 和 立刻 飞翔 到 他 ,
小鸟一眼就看见了他, 立刻飞到他身边。

[ænd; ənd] - [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] .
and Fairyfoot covered it with his cap .
和 - 涵盖 它 和 他的 帽 .
仙足用帽子盖住了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔ:k] [flu:] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
And then the hawk flew away in a great rage .
和 然后 这 鹰 飞翔 离开 在 一个 伟大的 愤怒 .
然后, 那只鹰怒气冲冲地飞走了。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , - [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
When the hawk was gone , Fairyfoot sat down again and lifted his cap ,
什么时候 这 鹰 曾是 已消失 , - 卫星 向下 再次 和 抬起 他的 帽 ,
老鹰飞走后, 仙足又坐了下来, 摘下帽子。

[ɪkˈspektɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [breɪst] .
expecting , of course , to see the brown bird with the red breast .
期待 , 的 课程 , 到 看 这 棕色的 鸟 和 这 红色的 胸部 .
当然, 我期待看到的是那只棕色的、胸部是红色的鸟。

[bʌt; bət] , [ɪn] .
But , in .
但 , 在 .
但是, 在。

[sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [aʊt] [stept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
stead of a bird , out stepped a little man ,
坚定 的 一个 鸟 , 出去 步 一个 小的 男人 ,
走出来的不是鸟, 而是一个矮个子男人。

[nɔ:t] [mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][jɔ; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] — [ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [su:t]
not much higher than your little finger — a plump little man in a brown suit
不是 很多 更高 比 你的 小的 手指 — 一个 丰满 小的 男人 在 一个 棕色的 套装
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [vest] ,
with a bright red vest ,
和 一个 明亮的 红色的 背心 ,
比你的小指高不了多少——一个穿着棕色西装、外搭鲜红色背心的胖乎乎的小个子男人,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt][ɑ:n] .
and with a cocked hat on .
和 和 一个 上膛 帽子 在 .
头上戴着一顶三角帽。

" [waɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [aɪm] [sərˈpraɪzd] ! "
" **Why , " exclaimed Fairyfoot , " I'm surprised ! "**
" 为什么 , " 惊呼 - , " 我是 惊讶 ! "
“哎呀,”仙女脚惊呼道, “我好惊讶! ”

" [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **So am I , " said the little man , cheerfully .**
" 所以 是 我 , " 说 这 小的 男人 , 愉快地 .
“我也是,”小个子男人高兴地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sərˈpraɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **I never was more surprised in my life ,**
" 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 ,
我这辈子从未如此惊讶过。

[ɪk'sept] [wen] [maɪ] [greɪt] - ['ænts, 'ɒnts] ['grænməðər] [gɑ:t]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
except when my great - aunt's grandmother got into such a rage , and changed
除了 什么时候 我的 伟大的 - 姑姑的 祖母 得到 进入 这样的 一个 愤怒 , 和 已更改
[em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['rɑ:brɪn] - ['redbreɪst] .
me into a robin - redbreast .
我 进入 一个 罗宾 - 红胸鸟 .

唯独有一次，我姑婆的祖母大发雷霆，把我变成了知更鸟。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [səɪ'praɪzd] [em 'i:] ! "
I tell you , that surprised me ! "
我 告诉 你 , 那 惊讶 我 ! "

说实话，这让我很意外！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] , " [sed] - .
" **I should think it might , " said Fairyfoot .**
" 我 应该 思考 它 可能 , " 说 - .

“我想很有可能，”仙女脚说道。

" [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][du:][aɪ 'ti:] ? "
" **Why did she do it ? "**
" 为什么 做过 她 做 它 ? "

她为什么要这么做？

" [mæd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] — " [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" **Mad , " answered the little man — " that was what was the matter with**
" 疯狂的 , " 回答 这 小的 男人 — " 那 曾是 什么 曾是 这 事情 和
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 .

“疯了，”矮个子男人回答说，“她就是疯了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['tempər] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] ['ɔ:kwəɪd]
She was always losing her temper like that , and turning people into awkward
她 曾是 总是 输 她 脾气 喜欢 那 , 和 转弯 人们 进入 尴尬的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她总是那样动不动就发脾气，把人搞得尴尬不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [bæk]
and then being sorry for it , and not being able to change them back
和 然后 存在 对不起 为了 它 , 和 不是 存在 有能力的 到 改变 他们 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后又为此感到后悔，却无法挽回。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] ['ferɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['keɪf(ə)l] .
If you are a fairy , you have to be careful .
如果 你 是 一个 仙女 , 你 有 到 是 小心 .

如果你是仙女，就一定要小心。

[ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðæt] ['wʊmən] [wʌns] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɪ] ['sekənd] - ['kʌzənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
If you'll believe me , that woman once turned her second - cousin's sister - in - law
如果 你会 相信 我 , 那 女士 一次 转向 她 第二 - 表亲 姐姐 - 在 - 法律
['ɪntu:][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,
into a mushroom ,
进入 一个 蘑菇 ,

如果你相信我，那个女人曾经把她表妹的嫂子变成了蘑菇。

[ænd; ʌnd] ['sʌmbə:di] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:][kætsəp] ,
and somebody picked her , and she was made into catsup ,
和 某人 挑选 她 , 和 她 曾是 制成 进入 番茄酱 ,
有人选中了她, 把她做成了番茄酱。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][mæn] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpən] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] !
which is a thing no man likes to have happen in his family !
哪个 是 一个 事物 不 男人 点赞 到 有 发生 在 他的 家庭 !
这是任何男人都不愿发生在自己家庭里的事情!

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [aɪm] [sər'praɪzd] ! "]
" **[Illustration : " WHY , " EXCLAIMED FAIRYFOOT , " I'M SURPRISED ! "]**
" [插图 : " 为什么 , " 惊呼 - , " 我是 惊讶 ! "]
【插图: “为什么?”仙足惊呼道,“我好惊讶!”】

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] - , [pə'lartli] .
" **Of course not , " said Fairyfoot , politely .**
" 的 课程 不是 , " 说 - , 礼貌地 .
“当然不是,”仙女脚礼貌地说道。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ðæt] [sʌm; səm] ['fɛəriz] [dəʊnt][g'reɪdzuət; 'grædzu,ert] .
" **The difficulty is , " said the little man , " that some fairies don't graduate .**
" 这 困难 是 , " 说 这 小的 男人 , " 那 一些 仙女 不 毕业 .
“问题在于,”小个子男人说,“有些仙女无法毕业。”

[ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][tɜ:rn] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ʌn'tɜ:rn] [ðem; ðəm]
They learn to turn people into things , but they don't learn how to unturn them
他们 学习 到 转动 人们 进入 事物 , 但 他们 不 学习 如何 到 转弯 他们
; [ænd; ʌnd] [ðen] ,
; **and then ,**
; 和 然后 ,
他们学会了把人变成物, 却没学会如何把人变回原样; 然后,

[wen] [ðeɪ] [get][mæd][ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mæd][ɪn]
when they get mad in their families — you know how it is about getting mad in
什么时候 他们 得到 疯狂的 在 他们的 家庭 — 你 知道 如何 它 是 关于 获得 疯狂的 在
['fæməliz] — [ðer; ðər][ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
families — there is confusion .
家庭 — 那里 是 困惑 .
当他们在家人之间生气时——你知道在家人之间生气是什么感觉——就会出现混乱。

[jes] , ['sɪriəsli] , [kən'fju:ʒ(ə)n][ɜ'aɪzɪz] .
Yes , seriously , confusion arises .
是的 , 严重地 , 困惑 出现 .
是的, 确实会造成混乱。

[aɪ 'ti:][ɜ'aɪzɪz] .
It arises .
它 出现 .

它出现了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪt] - ['ænts, 'ɒnts] ['grænmlðər] .
That was the way with my great - aunt's grandmother .
那 曾是 这 方式 和 我的 伟大的 - 姑姑的 祖母 .
我姑婆的祖母就是这样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌltɪvɜrtɪd] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʌn'tɜ:rn]
She was not a cultivated old person , and she did not know how to unturn
她 曾是 不是 一个 栽培 老的 人 , 和 她 做过 不是 知道 如何 到 转弯
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,
她并非有教养的老妇人, 也不懂得如何化解矛盾。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and now you see the result .
和 现在 你 看 这 结果 .

现在你看到了结果。

[kwɔɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [aɪ][trɑːd][ɑːn][hɜːr; həʀ] ['feɪvərɪt] [kɔːrn] ; [iː; ji][gɑːt][mæd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]
Quite accidentally I trod on her favorite corn ; she got mad and changed me
相当 偶然 我 践踏 在 她 最喜欢的 玉米 ; 她 得到 疯狂的 和 已更改 我
[ˈɪntuː][ə; eɪ][rɑːbɪn] ,
into a robin ,
进入 一个 罗宾 ;

我不小心踩到了她最喜欢的玉米；她很生气，把我变成了一只知更鸟。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [aɪ 'tiː][ˈevər] [æftərwərd] .
and regretted it ever afterward .
和 后悔 它 曾经 之后 .

之后他一直后悔不已。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bɪ'kʌm] [maɪ'self] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['pɜːsənz] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
I could only become myself again by a kind - hearted person's saving me from
我 可以 仅有的 变得 我 再次 经过 一个 种类 - 心地 人的 保存 我 从
[ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .
a great danger .
一个 伟大的 危险 .

只有一位好心人将我从巨大的危险中救出，我才能重新找回自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .
You are that person .
你 是 那 人 .

你就是那样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

第3/6页

[gɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Fairyfoot held out his hand .
" - 握住 出去 他的 手 .

“仙足伸出了手。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
The little man looked at it .
这 小的 男人 看起来 在 它 .

小个子男人看了看它。

" [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [ˈeɪk] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [tuː] [lɑːrdʒ] .
" On second thought , " he said , " I can't shake it — it's too large .
" 在 第二 想法 , " 他 说 , " 我 不能 摇 它 — 它是 也 大的 .

“仔细想想,”他说,“我摆脱不了它——它太大了。”

[aɪl] [sɪt][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll sit on it , and talk to you .
患病的 坐 在 它 , 和 讲话 到 你 .

我会考虑一下,然后再跟你谈。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdʒ] , [hiː; hi] [hɑːpt] [əˈpɑːn] - [hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
" With these words , he hopped upon Fairyfoot's hand , and sat down ,
" 和 这些 字 , 他 跳跃 之上 - 手 , 和 卫星 向下 ,

说完这些话,他跳到仙足的手上,坐了下来。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kləːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [niːz] .
smiling and clasping his own hands about his tiny knees .
微笑 和 紧握 他的 自己的 双手 关于 他的 微小的 膝盖 .

他面带微笑,双手紧紧地抱着自己小小的膝盖。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [ɪts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I declare , it's delightful not to be a robin , " he said .
" 我 宣布 , 它是 愉快 不是 到 是 一个 罗宾 , " 他 说 .

“我敢说,不做一只知更鸟真是太好了,”他说。

" [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wəːmz, vɔːrms] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Had to go about picking up worms , you know .
" 有 到 去 关于 挑选 向上 蠕虫 , 你 知道 .

“你知道,我得去捡蚯蚓。”

[dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈbɪznəs] .
Disgusting business .
令人作呕 商业 .

令人作呕的生意。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [wəːmz, vɔːrms] .
I always did hate worms .
我 总是 做过 恨 蠕虫 .

我一直都很讨厌虫子。

[aɪ][ˈnevər][eɪt][ðəm; ðəm][maɪ'self] — [aɪ][druː;][ðə; ði][laɪn][ðer; ðər];
I never ate them myself — I drew the line there;

我 绝不 吃 他们 我 — 我 画 这 线 那里 ;

我本人从来不吃——这是我的底线;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][maɪ][ˈfæməli].
but I had to get them for my family.

但 我 有 到 得到 他们 为了 我的 家庭 .

但我必须为家人购买它们。

"[ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][ˈgɪg(ə)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hʌg][hɪz; ɪz][niːz][ʌp][taɪt].
" **Suddenly he began to giggle , and to hug his knees up tight** .

" 突然 他 开始 到 傻笑 , 和 到 拥抱 他的 膝盖 向上 紧的 .

“突然，他咯咯地笑了起来，并紧紧地抱住了双膝。”

"[duː;][juː; jʊ][wɪʃ][tuː; tə][noʊ][wʌt][aɪm][ˈlæfɪŋ][æet; ət]? "[hiː; hi][æskt] - .
" **Do you wish to know what I'm laughing at ? " he asked Fairyfoot** .

" 做 你 希望 到 知道 什么 我是 笑 在 ? " 他 问 - .

“你想知道我在笑什么吗？”他问仙足。

"[jes], "[ænsər].
" **Yes , " Fairyfoot answered** .

" 是的 , " - 回答 .

“是的,”仙足回答道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ˈgɪɡld][mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər].
The little man giggled more than ever .

这 小的 男人 咯咯地笑 更多的 比 曾经 .

小家伙咯咯地笑个不停，比以往任何时候都更开心了。

"[aɪm][ˈθɪŋkɪŋ][ə'baʊt][maɪ][waɪf], "[hiː; hi][sed] — "[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I'm thinking about my wife , " he said — " the one I had when I was a**

" 我是 思维 关于 我的 妻子 , " 他 说 — " 这 — 我 有 什么时候 我 曾是 一个
[ˈraːbɪn].
robin .

罗宾 .

“我在想我的妻子,”他说,“就是我还是知更鸟时遇到的那个妻子。”

[ə; eɪ][naɪs][reɪdʒ][ʃiːl][biː; bi][ɪn][wen][aɪ][dəʊnt][kʌm][hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] !
A nice rage she'll be in when I don't come home to - night !

一个 好的 愤怒 壳 是 在 什么时候 我 不 来 家 到 - 夜晚 !

如果我今晚不回家，她肯定会非常生气!

[ʃiːl][hæv; həv][tuː; tə][ˈhʌs(ə)] [ə'raʊnd][ænd; ənd][pɪk][ʌp][wəːmz; vɔːrms][fɔːr; fər][hɜːr'self], [ænd; ənd]
She'll have to hustle around and pick up worms for herself , and

壳 有 到 努力奋斗 大约 和 挑选 向上 蠕虫 为了 她自己 , 和
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][tuː;],
for the children too ,

为了 这 孩子们 也 ,

她得赶紧四处跑去捡蚯蚓，既要给自己捡，也要给孩子们捡。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][səːvz][hɜːr; hər][raɪt].
and it serves her right .

和 它 服务 她 正确的 .

这是她应得的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtempər][ðæt][wʊd][ɪmˈbɪtər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][kroʊ], [mʌtʃ][mɔːr][ə; eɪ]
She had a temper that would embitter the life of a crow , much more a

她 有 一个 脾气 那 会 苦涩 这 生活 的 一个 乌鸦 , 很多 更多的 一个
[ˈsɪmp(ə)] [ˈraːbɪn].
simple robin .

简单的 罗宾 .

她的脾气暴躁得连乌鸦都会痛苦不堪，更何况是一只普通的知更鸟。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ'self][tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bruːd] ,
I wore myself to skin and bone taking care of her and her brood ,
我 穿着 我 到 皮肤 和 骨 采取 关心 的 她 和 她 幼虫 ,
我照顾她和她的孩子们，累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] - [ɪm] ！ — [ber] , [skwɔːkɪŋ] [θɪŋz] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt]
and how I did hate 'em ! — bare , squawking things , always with their throats
和 如何 我 做过 恨 - 呃 ！ — 裸 , 聒噪 事物 , 总是 和 他们的 喉咙
[ˈgeɪpɪŋ] ['oʊpən] .
gaping open .
张开的 打开 .

我当时真是恨透了它们！ ——光秃秃的、聒噪的家伙，喉咙总是张得大大的。
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['perənts] [soʊl] ['duːtɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər]
They seemed to think a parent's sole duty was to bring worms for
他们 似乎 到 思考 一个 父母 唯一 责任 曾是 到 带来 蠕虫 为了
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 : "

他们似乎认为父母的唯一职责就是给他们带虫子来。
" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] , " [sed] - .
" **It must have been unpleasant , " said Fairyfoot .**
" 它 必须 有 到过 令人不快的 , " 说 - .
“那一定很不愉快,”费尔里福特说道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][mæn] ;
" **It was more than that , " said the little man ;**
" 它 曾是 更多的 比 那 , " 说 这 小的 男人 ;
“不止如此,”矮个子男人说；

" [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['feðəz] [stænd][ɑːn][end] .
" **it used to make my feathers stand on end .**
" 它 用过的 到 制作 我的 羽毛 站立 在 结尾 .
“它以前常常让我毛骨悚然。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nest] , [tuː] ！
There was the nest , too !
那里 曾是 这 巢 , 也 ！
还有鸟巢！

[ˈfænsɪ] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [æt; ət][ə; eɪ]
Fancy being changed into a robin , and being obliged to build a nest at a
想要 存在 已更改 进入 一个 罗宾 , 和 存在 有义务 到 建造 一个 巢 在 一个
[ˈmoʊmənts] ['noʊtɪs] ！
moment's notice !
瞬间 注意 ！
想象一下自己变成一只知更鸟，并且必须在短时间内筑巢！

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never felt so ridiculous in my life .
我 绝不 毛毡 所以 荒谬的 在 我的 生活 .
我这辈子都没觉得自己这么荒唐过。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ！
How was I to know how to build a nest !
如何 曾是 我 到 知道 如何 到 建造 一个 巢 ！
我怎么会知道该如何筑巢呢！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌ; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **And the worst of it was the way she went on about it . "**
和 这 最差 的 它 曾是 这 方式 她 去 在 关于 它 : "
最糟糕的是她喋喋不休地谈论这件事的方式。

" [ʃiː; ʃi] ! " [sed]
" **She ! " said Fairyfoot**
" 她 ! " 说 -

“她！”仙女脚说道。

" [oʊ] , [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˌɪŋɡrəˈmætɪkli] , " [maɪ] [waɪf] .
" **Oh , her , you know , " replied the little man , ungrammatically , " my wife .**
" 哦 , 她 , 你 知道 , " 回复 这 小的 男人 , 语法错误地 , " 我的 妻子 .

“哦，你知道，她，”矮个子男人不合语法地回答道，“我的妻子。”

[ʃiːd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ;
She'd always been a robin , and she knew how to build a nest ;
棚 总是 到过 一个 罗宾 , 和 她 知道 如何 到 建造 一个 巢 ;

她一直都是一只知更鸟，她知道如何筑巢；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] , [tuː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ˌɪ; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
she liked to order me about , too — she was one of that kind .
她 喜欢 到 命令 我 关于 , 也 — 她 曾是 一 的 那 种类 .

她也喜欢对我颐指气使——她就是那种人。

[bʌt; bət] , [ˌɪ; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [nest] -
But , of course , I wasn't going to own that I didn't know anything about nest -
但 , 的 课程 , 我 不是 去 到 自己的 那 我 没有 知道 任何事物 关于 巢 -

[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

当然，我不可能承认自己对筑巢一无所知。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [aɪˈd] [let] [hɜːr; hər] [θɪŋk]
I could never have done anything with her in the world if I'd let her think
我 可以 绝不 有 完毕 任何事物 和 她 在 这 世界 如果 ID 让 她 思考

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
she knew as much as I did .
她 知道 作为 很多 作为 我 做过 .

如果我让她以为她知道的和我一样多，那我这辈子就什么都做不成了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [pʊt] [θɪŋz] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌɪ; əv][maɪ] [oʊn] ,
So I just put things together in a way of my own ,
所以 我 只是 放 事物 一起 在 一个 方式 的 我的 自己的 ,

所以我按照自己的方式把这些东西组合在一起。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wiːp] !
and built a nest that would have made you weep !
和 建造 一个 巢 那 会 有 制成 你 哭泣 !

筑了一个会让你感动落泪的巢穴！

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [fel] [aʊt] [ˌɪ; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
The bottom fell out of it the first night .
这 底部 跌倒 出去 的 它 这 第一的 夜晚 .

第一晚就彻底崩盘了。

[aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [kɪld] [ˌem ˈiː] . "
It nearly killed me . " "
它 几乎 被杀 我 . " "

它差点要了我的命。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] , [tuː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - .
" **Did you fall out , too ? " inquired Fairyfoot .**
" 做过 你 落下 出去 , 也 ? " 询问 - .

“你们也闹翻了吗？”仙足问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

" **Oh** , **no** , " **answered the little man** .
" 哦 , 不 , " 回答 这 小的 男人 .

“哦，不，”矮个子男人回答道。

" [aɪ] [ment] [ðæt][aɪˈti:] ['nɪrli] [kɪld] [emˈi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [egz] [wə:nt, weənt][ɪn][aɪˈti:] [æt; ət][ðə; ði]
" **I meant that it nearly killed me to think the eggs weren't in it at the**
" 我 意思是 那 它 几乎 被杀 我 到 思考 这 鸡蛋 不是 在 它 在 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“我的意思是，当时想到鸡蛋不在里面，我简直要崩溃了。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nest] ? " [æskt] - .
" **What did you do about the nest ?** " **asked Fairyfoot** .
" 什么 做过 你 做 关于 这 巢 ? " 问 - .

“你对鸟巢做了什么？”仙女脚问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈprɑ:pər] ['mænər] .
The little man winked in the most improper manner .
这 小的 男人 眨眼 在 这 最多 不当 方式 .

那个矮个子男人以极其不恰当的方式眨了眨眼。

" [du:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Do ?** " **he said** .
" 做 ? " 他 说 .

“你呢？”他问道。

" [aɪ][gɑ:t][mæd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [ɪntəˈfɪəd] , [aɪˈti:]
" **I got mad , of course , and told her that if she hadn't interfered , it**
" 我 得到 疯狂的 , 的 课程 , 和 讲述 她 那 如果 她 之前没有 干扰 , 它
[ˈwɒdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;
wouldn't have happened ;
不会 有 发生 ;

“我当然很生气，告诉她如果她不插手，就不会发生这种事；

[sed] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [tu:; tə] [flaɪ] [əˈraʊnd] ['ɡɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈsetlɪŋ]
said it was exactly like a hen to fly around giving advice and unsettling
说 它 曾是 确切地 喜欢 一个 母鸡 到 飞 大约 给予 建议 和 令人不安
[wʌnz] [maɪnd] ,
one's mind ,
一个人的 头脑 ,

他说这就像母鸡到处飞来飞去给人提建议，扰乱人的心神一样。

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [θɪŋz] [wə:nt, weənt] [raɪt] .
and then complain if things weren't right .
和 然后 抱怨 如果 事物 不是 正确的 .

如果事情不尽如人意，那就抱怨。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bɪld] [ðə; ði] [nest] [hɜ:rˈself] ,
I told her she might build the nest herself ,
我 讲述 她 她 可能 建造 这 巢 她自己 ,

我告诉她，她可以自己筑巢。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
if she thought she could build a better one .
如果 她 想法 她 可以 建造 一个 更好的 一 .

如果她认为自己能造出一个更好的。

[ʃi:; ʃi][dɪd][aɪˈti:] , [tu:] !
She did it , too !
她 做过 它 , 也 !

她也做到了！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪŋkt] [ə'gen] .
" And he winked again .
" 和 他 眨眼 再次 .

他又眨了眨眼。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ? " [æskt] - .
" Was it a better one ? " asked Fairyfoot .
" 曾是 它 一个 更好的 一 ? " 问 - .

“是不是更好一些？”仙女脚问道。

[ðə; ðɪ][lɪt(ə)] [mæn] ['æktʃuəli] [wɪŋkt] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
The little man actually winked a third time .
这 小的 男人 实际上 眨眼 一个 第三 时间 .

那个矮个子男人竟然第三次眨眼了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt]
" It may surprise you to hear that it was , " he replied ; " but it didn't
" 它 可能 惊喜 你 到 听到 那 它 曾是 , " 他 回复 ; " 但 它 没有
[sər'praɪz] [em 'i:] .
surprise me .
惊喜 我 .

“你可能会惊讶地发现事实的确如此，”他回答说；“但这并没有让我感到惊讶。”

[baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , " [hi:; hi] [ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnəs] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ,
By - the - by , " he added , with startling suddenness , " what's your name ,
经过 - 这 - 经过 , " 他 额外 , 和 令人震惊 突然 , " 是什么 你的 姓名 ,
[ænd; ʌnd] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
and what's the matter with you ? "
和 是什么 这 事情 和 你 ? "
"顺便问一下，”他突然问道，“你叫什么名字？你有什么事？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɪns] - , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɔ:st] [maɪ] ['mæstəz]
" My name is Prince Fairyfoot , " said the boy , " and I have lost my master's
" 我的 姓名 是 王子 - , " 说 这 男生 , " 和 我 有 丢失的 我的 硕士学位
[swaɪn] . "
swine . "
猪 . "

“我的名字叫仙足王子，”男孩说，“我弄丢了主人的猪。”

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)] [mæn] , " [ɪz][rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]
" My name , " said the little man , " is Robin Goodfellow , and I'll find them
" 我的 姓名 , " 说 这 小的 男人 , " 是 罗宾 古德费洛 , 和 患病的 寻找 他们
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“我的名字叫罗宾·古德费罗，”矮个子男人说，“我会帮你找到他们。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][təɪni]['skɑ:rlət] [sɪlk] [paʊt] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] ,
" He had a tiny scarlet silk pouch hanging at his girdle ,
" 他 有 一个 微小的 猩红 丝绸 小袋 绞刑 在 他的 腰带 ,

“他的腰间挂着一个小小的猩红色丝绸小袋，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [dru:ɪ] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['gəʊldən] ['wɪs(ə)]
and he put his hand into it and drew forth the smallest golden whistle
和 他 放 他的 手 进入 它 和 画 前进 这 最小 金的 哨
[ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .
you ever saw .
你 曾经 锯 .

他把手伸进去，掏出了你见过的最小的金色哨子。

" [bloʊ] [ðæt] , " [hiː hi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - , " [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt]
" **Blow that** , " **he said** , **giving it to Fairyfoot** , " **and take care that you don't**
" 吹 那 , " 他 说 , 给予 它 到 - , " 和 拿 关心 那 你 不
[ˈswɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
swallow it .
吞 它 .

“吹一吹,”他一边说着, 一边把烟递给仙足, “小心别吞下去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkriːtʃər] !
You are such a tremendous creature !
你 是 这样的 一个 巨大的 生物 !

你真是了不起的人!

" - [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdelɪkətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Fairyfoot took the whistle and put it very delicately to his lips** .
" - 采取 这 哨 和 放 它 非常 轻柔地 到 他的 嘴唇 .

“仙足拿起哨子, 轻轻地放到嘴唇上。”

[hiː; hi] [bluː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [haɪ] ,
He blew , and there came from it a high ,
他 吹 , 和 那里 来了 从 它 一个 高的 ,

他吹了一口气, 然后一股高气腾腾的气流从中升起。

[klɪr] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
clear sound that seemed to pierce the deepest depths of the forest .
清除 声音 那 似乎 到 刺穿 这 最深处 深度 的 这 森林 .

清晰的声音, 仿佛能穿透森林的最深处。

" [bloʊ] [əˈgen] , " [kəˈmaːndɪd] [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊd,feləʊ] .
" **Blow again** , " **commanded Robin Goodfellow** .
" 吹 再次 , " 命令 罗宾 古德费洛 .

“再吹一口气,”罗宾·古德费罗命令道。

[əˈgen] [prɪns] - [bluː] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [pjʊr] [klɪr] [saʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Again Prince Fairyfoot blew , and again the pure clear sound rang through the trees ,
再次 王子 - 吹 , 和 再次 这 纯的 清除 声音 响铃 通过 这 树木 ,

仙足王子又吹了一声, 清脆悦耳的声音再次响彻树林。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːkɪŋ]
and the next instant he heard a loud rushing and tramping and squeaking
和 这 下一个 立即的 他 听到 一个 大声 匆忙 和 徒步旅行 和 吱吱作响

[ænd; ənd] [ˈɡrʌntɪŋ] ,
and grunting ,
和 哼哼 ,

紧接着, 他听到一阵急促的脚步声、脚步声、吱吱声和哼哼声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [droʊv] [ʌv; əv] [swaɪn] [keɪm] [ˈteriŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːrmd]
and all the great drove of swine came tearing through the bushes and formed
和 全部 这 伟大的 驾驶 的 猪 来了 撕裂 通过 这 灌木丛 和 形成

[ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
themselves into a circle and stood staring at him as if waiting to be
他们自己 进入 一个 圆圈 和 站立 凝视 在 他 作为 如果 等待 到 是

[təʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
told what to do next .
讲述 什么 到 做 下一个 .

一大群猪从灌木丛中冲了出来, 围成一个圈, 站在那里盯着他, 好像在等着他告诉它们下一步该做什么。

" [oʊ] , [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊd,feləʊ] , [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊd,feləʊ] ! " [kraɪd] - , " [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)]
" **Oh , Robin Goodfellow , Robin Goodfellow !** " **cried Fairyfoot ,** " **how grateful**
" 哦 , 罗宾 古德费洛 , 罗宾 古德费洛 ! " 哭 - , " 如何 感激的

“哦, 罗宾·古德费罗, 罗宾·古德费罗!”仙女脚喊道, “多么感激啊! ”

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
 I am to you ! "
 我 是 到 你 ！ "

我就是你的！

" [nɑːt][æz; əz][ˈɡreɪtʃ(ə)l][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed][ˈrɑːbɪn][ˈɡʊdˌfeləʊ] .
 " Not as grateful as I am to you , " said Robin Goodfellow .
 " 不是 作为 感激的 作为 我 是 到 你 , " 说 罗宾 古德费洛 .

“我对你的感激之情远胜于我对你的感激之情，”罗宾·古德费洛说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'stɜːrbɪŋ][ðæt][hɔːks][daɪ'dʒestʃən][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
 " But for you I should be disturbing that hawk's digestion at the present
 " 但 为了 你 我 应该 是 令人不安 那 鹰的 消化 在 这 展示
 [ˈmoʊmənt] ,
 moment ,
 片刻 ,

“但为了你，我现在应该在打扰那只鹰的消化。”

[ɪn'sted][ʌv; əv][wɪtʃ] , [hɪr][aɪ][eɪ 'em] , [ə; eɪ][rɪ'spektəbl][ˈferi][wʌns][mɔːr] ,
 instead of which , here I am , a respectable fairy once more ,
 反而 的 哪个 , 这里 我 是 , 一个 可敬 仙女 一次 更多的 ,

然而，如今我又变回了那个体面的仙女。

[ænd; ænd][maɪ][leɪt][waɪf] ([ðoʊ][aɪ][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðæt] ,
 and my late wife (though I ought not to call her that ,
 和 我的 晚的 妻子 (尽管 我 应该 不是 到 称呼 她 那 ,

还有我已故的妻子（虽然我不应该这样称呼她），

[fɔːr; fər][ˈɡʊdnəs][nəʊz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɜːrli][ˈɪnʌf][ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][nest][brɪˈfɔːr]
 for goodness knows she was early enough hustling me out of my nest before
 为了 善良 知道 她 曾是 早期的 足够的 忙碌 我 出去 的 我的 巢 前
 [ˈdeɪbreɪk] ,
 daybreak ,
 拂晓 ,

天知道她多早，天还没亮就把我从窝里拉出来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈplez(ə)nt][ˈpraːvɜːrb][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɜːrli][bɜːrd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][wɜːrm] !
 with the unpleasant proverb about the early bird catching the worm !
 和 这 令人不快的 谚语 关于 这 早期的 鸟 捕捉 这 蠕虫 ！

用一句不太好听的谚语来说就是：早起的鸟儿有虫吃！

) — [aɪ][səˈpəʊz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][maɪ][ˈɜːrli][waɪf] — [ɪz][æt; ət][ðɪs][ˈdʒʌŋktʃər][ə; eɪ][ˈwɪdoʊ] .
) — I suppose I should say my early wife — is at this juncture a widow .
) — 我 认为 我 应该 说 我的 早期的 妻子 — 是 在 这 契机 一个 寡妇 .

) ——我想我应该说我的前妻——目前是一位寡妇。

[naʊ] , [wer][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
 Now , where do you live ?
 现在 , 在哪里 做 你 居住 ?

你现在住在哪里？

" - [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈswaɪnhɜːrd] , [ænd; ænd][haʊ]
 " Fairyfoot told him , and told him also about the swineherd , and how
 " - 讲述 他 , 和 讲述 他 还 关于 这 养猪人 , 和 如何
 [aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt] ,
 it happened that ,
 它 发生 那 ,

“仙女脚告诉他，还告诉他关于养猪人的事，以及事情的经过，

[ðoʊ] [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [hiː hi][hæd; həd][tuː tə][hɜːrd] [swaɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
though he was a prince , he had to herd swine and live in the
尽管 他 曾是 一个 王子 , 他 有 到 一群 猪 和 居住 在 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

虽然他是王子，但他却要放猪，住在森林里。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
" **Well , well , " said Robin Goodfellow , " that is a disagreeable state of affairs** .
" 出色地 , 出色地 , " 说 罗宾 古德费洛 , " 那 是 一个 令人不快的 状态 的 事务 .

“唉，唉，”罗宾·古德费洛说，“这真是一种令人不快的局面。”

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Perhaps I can make it rather easier for you .
也许 我 能 制作 它 相当 更轻松 为了 你 .

或许我可以帮你简化一下。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈwɪs(ə)l] . "
You see that is a fairy whistle . "
你 看 那 是 一个 仙女 哨 . "

你看，那是仙女的哨子。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] - .
" **I thought so , " said Fairyfoot** .
" 我 想法 所以 , " 说 - .

“我就知道，”仙女脚说道。

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [jʊr; jər] [swaɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
" **Well , " continued Robin Goodfellow , " you can always call your swine with it** ,
" 出色地 , " 持续 罗宾 古德费洛 , " 你 能 总是 称呼 你的 猪 和 它 ,

“嗯，”罗宾·古德费洛继续说道，“你总是可以用它来呼唤你的猪。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈbiːtɪn] [əˈɡen] .
so you will never be beaten again .
所以 你 将要 绝不 是 被打败 再次 .

这样你就再也不会被打败了。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈevər] [ˈloʊnli] ? "
Now , are you ever lonely ? "
现在 , 是 你 曾经 孤独 ? "

你有时会感到孤独吗？

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ɪnˈdiːd] , " - [ðə; ði] [prɪns] .
" **Sometimes I am very lonely indeed , " ananswered the Prince** .
" 有时 我 是 非常 孤独 的确 , " - 这 王子 .

“有时候我确实感到非常孤独，”王子回答道。

" [noʊ][wʌn] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɑːri] ,
" **No one cares for me , though I think the brook is sometimes sorry** ,
" 不 一 关心 为了 我 , 尽管 我 思考 这 溪 是 有时 对不起 ,

“虽然我觉得小溪有时会为我感到难过，但没有人关心我。”

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [θɪŋz] . "
and tries to tell me things . "
和 尝试 到 告诉 我 事物 . "

他试图告诉我一些事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈrɑːbɪn] .
" **Of course , " said Robin** .
" 的 课程 , " 说 罗宾 .

“当然，”罗宾说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **They all like you** .
" 他们 全部 喜欢 你 .

他们都喜欢你。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [soʊ] . " **I've heard them say so** . "
我已经 听到 他们 说 所以 . "

我听他们这么说过。

" [oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] - , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **Oh , have you ?** " **cried Fairyfoot , joyfully** .
" 哦 , 有 你 ? " 哭 - , 欣喜地 .

“哦，真的吗？”仙女脚高兴地喊道。

" [jes] ; [ju:; jʊ] [ˈnevər] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ɔ:r] [breɪk] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
" **Yes ; you never throw stones at the birds , or break the branches of the trees ,**
" 是的 ; 你 绝不 扔 石头 在 这 鸟类 , 或者 休息 这 分支 的 这 树木 ,
“是的，你从不向鸟儿扔石头，也从不折断树枝。”

[ɔ:r][ˈtræmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] . " **or trample on the flowers when you can help it** . "
或者 践踏 在 这 花朵 什么时候 你 能 帮助 它 . "

或者，如果可以的话，就踩踏花朵。

" [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] [tu:; tə][,em ˈi:] , " [sed] - ,
" **The birds sing to me** , " **said Fairyfoot** ,
" 这 鸟类 唱歌 到 我 , " 说 - ,

“鸟儿们在为我歌唱，”仙女脚说道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [tri:z] [si:m] [tu:; tə] [ˈbekən] [tu:; tə][,em ˈi:][ænd; ænd] [ˈwɪspər] ; [ænd; ænd] [wen] [aɪ]
" **and the trees seem to beckon to me and whisper ; and when I**
" 和 这 树木 似乎 到 招手 到 我 和 耳语 ; 和 什么时候 我
[eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
am very lonely ,
是 非常 孤独 ,

“树木似乎在召唤我，低语着；当我感到非常孤独的时候，

[aɪ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ænd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [tɔ:k] [tu:; tə]
I lie down in the grass and look into the eyes of the flowers and talk to
我 说谎 向下 在 这 草 和 看 进入 这 眼睛 的 这 花朵 和 讲话 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我躺在草地上，凝视着花朵的眼睛，和它们说话。

[aɪ] [wʊd] [na:t][hɜ:rt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ! " **I would not hurt one of them for all the world !** "
我 会 不是 伤害 一 的 他们 为了 全部 这 世界 ! "

我绝不会伤害他们中的任何一个！

" [həmʃ] ! " [sed] [ˈra:bɪn] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈræðər] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" **Humph !** " **said Robin ,** " **you are a rather good little fellow** .
" 哼 ! " 说 罗宾 , " 你 是 一个 相当 好的 小的 同伴 .

“哼！”罗宾说，“你真是个相当不错的小家伙。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpa:rtɪ] ? " **Would you like to go to a party ?** "
会 你 喜欢 到 去 到 一个 派对 ? "

你想去参加派对吗？

" [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ! " [sed] - .
" **A party ! " said Fairyfoot** .
" 一个 派对 ! " 说 - .

“开派对啦！”仙女脚说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [ˈrɑ:bin] ;
" **This sort of thing , " said Robin ;**
" 这 种类 的 事物 , " 说 罗宾 ;

“就是这种事，”罗宾说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæŋ][tu:; tə] [dæns] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
and he jumped up and began to dance around and to kick up his
和 他 跳了起来 向上 和 开始 到 舞蹈 大约 和 到 踢 向上 他的
[hi:lz] [ˈgeɪli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] - [hænd] .
heels gaily in the palm of Fairyfoot's hand .
高跟鞋 兴高采烈地 在 这 棕榈 的 - 手 .

他跳起来，开始在仙足的手掌中欢快地跳舞、踢脚后跟。

" [waɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
" **Wine , you know , and cake , and all sorts of fun** .
" 葡萄酒 , 你 知道 , 和 蛋糕 , 和 全部 排序 的 乐趣 .

“你知道，葡萄酒、蛋糕，以及各种各样的乐趣。”

[aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [twelv] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [noʊ] [ʌv; əv] ,
It begins at twelve to - night , in a place the fairies know of ,
它 开始 在 十二 到 - 夜晚 , 在 一个 地方 这 仙女 知道 的 ,

今晚十二点开始，地点在仙子们知道的地方。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈlæsts] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and it lasts until just two minutes and three seconds and a half
和 它 持续时间 直到 只是 二 分钟 和 三 秒 和 一个 一半
[brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] .
before daylight .
前 日光 .

这种情况会持续到天亮前两分零三秒半。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ? "
Would you like to come ? "
会 你 喜欢 到 来 ? "

你想来吗？

" [oʊ] , " [kraɪd] - , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ! "
" **Oh , " cried Fairyfoot , " I should be so happy if I might !** "
" 哦 , " 哭 - , " 我 应该 是 所以 快乐的 如果 我 可能 ! "

“哦，”仙女脚叫道，“如果可以的话，我该有多高兴啊！”

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] [ˈrɑ:bin] ; " [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
" **Well , you may , " said Robin ; " I'll take you** .
" 出色地 , 你 可能 , " 说 罗宾 ; " 患病的 拿 你 .

“好吧，你可以，”罗宾说，“我带你去。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] ;
They'll be delighted to see any friend of mine , I'm a great favourite ;
他们会 是 高兴极了 到 看 任何 朋友 的 矿 , 我是 一个 伟大的 最喜欢的 ;

他们见到我的朋友都会很高兴，我是他们最喜欢的朋友之一；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəlɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt].

of course , you can easily imagine that .
的 课程 , 你 能 容易地 想象 那 .

当然, 这很容易想象。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [blɒʊ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:s] , [ju:; jʊ]
It was a great blow to them when I was changed ; such a loss , you
它 曾是 一个 伟大的 吹 到 他们 什么时候 我 曾是 已更改 ; 这样的 一个 损失 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

我的改变对他们来说是一个巨大的打击; 你知道, 那是一种巨大的损失。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪ] [ˈfɛərɪz] , [hu:] — [bʌt; bət] [noʊ] [ˈmætər] .

In fact , there were several lady fairies , who — but no matter .
在 事实 , 那里 是 一些 女士 仙女 , WHO — 但 不 事情 .

事实上, 有好几位女仙子, 不过没关系。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪktaɪ] [wɪð; wɪθ]
" And he gave a slight cough , and began to arrange his necktie with
" 和 他 给予 一个 轻微 咳嗽 , 和 开始 到 安排 他的 领带 和
[ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfəli] [kɑ:nsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [er] ,
a disgracefully consequential air ,
一个 可耻地 后果 空气 ,

“他轻咳一声, 开始用一种极其做作的姿态整理领带。”

[ðooʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] [kənˈsi:tɪd] ;
though he was trying very hard not to look conceited ;
尽管 他 曾是 尝试 非常 难的 不是 到 看 自负 ;

尽管他极力避免显得自负;

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈkerləs] ,
and while he was endeavouring to appear easy and gracefully careless ,
和 尽管 他 曾是 努力 到 出现 简单的 和 优雅地 粗心 ,
[hi:; hi] [brɪˈɡæən] [ˌæksɪˈdentəli] [tu:; tə] [hʌm] ,
he began accidentally to hum ,
他 开始 偶然 到 哼 ,

当他努力装出一副轻松自在、漫不经心的样子时, 却不小心哼起了歌。

" [si:] [ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ˈhɪroʊ] [kʌmz] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [tu:n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" See the Conquering Hero Comes , " which was not the right tune under the
" 看 这 征服 英雄 来 , " 哪个 曾是 不是 这 正确的 调 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“看, 凯旋的英雄来了”, 在当时的情况下, 这首歌并不合适。

" [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [nekst] ,
" But for you , " he said next ,
" 但 为了 你 , " 他 说 下一个 ,

“但对你来说,”他接着说,

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] [ðɪs]
" I couldn't have given them the relief and pleasure of seeing me this
" 我 不能 有 给定 他们 这 宽慰 和 乐趣 的 看到 我 这
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“如果没有你们的帮助, 我今晚无法给他们带来见到我的那种解脱和喜悦。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['ekstəsi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ！
And what ecstasy it will be to them , to be sure !
和 什么 狂喜 它 将要 是 到 他们 , 到 是 当然 ！

对他们来说，这无疑是一种莫大的喜悦！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I shouldn't be surprised if it broke up the whole thing .
我 不应该 是 惊讶 如果 它 打破 向上 这 所有的 事物 。

如果这件事导致整个组织瓦解，我一点也不觉得意外。

[ðeɪl] [feɪnt] [soʊ] — [fɔ: r; fər][dʒɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] .
They'll faint so — for joy , you know — just at first — that is , the ladies will .
他们会 头晕的 所以 — 为了 喜悦 , 你 知道 — 只是 在 第一的 — 那 是 , 这 女士们 将要 。

她们会晕倒——你知道，是因为喜悦——只是一开始——也就是说，女士们会晕倒。

[ðə; ði] [men] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] .
The men won't like it at all ; and I don't blame 'em .
这 男人 惯于 喜欢 它 在 全部 ; 和 我 不 责备 - 呃 。

男人们肯定不会喜欢这样；我也不怪他们。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [si:] [ə'hʌðər] ['feləʊ] [swi:p] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I suppose I shouldn't like it — to see another fellow sweep all before him .
我 认为 我 不应该 喜欢 它 — 到 看 其他 同伴 扫 全部 前 他 。

我想我应该不喜欢这样——看到另一个人横扫一切。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][du:] ; [aɪ] [swi:p] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
That's what I do ; I sweep all before me .
那就是 什么 我 做 ; 我 扫 全部 前 我 。

这就是我的工作；我扫清我面前的一切。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] ['dʒestʃər] [ðæt] [hi:; hi] [əʊvə'bælənst]
" **And he waved his hand in such a fine large gesture that he overbalanced**
" 和 他 挥手 他的 手 在 这样的 一个 美好的 大的 手势 那 他 过平衡
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“他挥手的动作幅度很大，以至于失去了平衡。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] .
and turned a somersault .
和 转向 一个 空翻 。

然后翻了个跟头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æftər][aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
But he jumped up after it quite undisturbed .
但 他 跳了起来 向上 后 它 相当 未受干扰 。

但他却毫不慌乱地跳了起来。

" [ju:l] [si:] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You'll see me do it to - night , " he said ,**
" 你会 看 我 做 它 到 - 夜晚 , " 他 说 ,

“你们今晚就会看到我这么做，”他说。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dents] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] — " [swi:p] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
knocking the dents out of his hat — " sweep all before me .
敲门 这 凹痕 出去 的 他的 帽子 — " 扫 全部 前 我 。

敲掉帽子上的凹痕——“扫清我面前的一切。”

" [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hips] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ]
" Then he put his hat on , and his hands on his hips , with a swaggering
" 然后 他 放 他的 帽子 在 , 和 他的 双手 在 他的 臀部 , 和 一个 趾高气扬
, [mæn] - [ʌv; əv] - [sə'saɪətɪ] [er] .
, man - of - society air .
, 男人 - 的 - 社会 空气 .

“然后他戴上帽子，双手叉腰，摆出一副趾高气扬、上流社会人士的姿态。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] ['gʊərɪŋ] .
" I say , " he said , " I'm glad you're going .
" 我 说 , " 他 说 , " 我是 高兴的 你是 去 .

“我说,”他说,“我很高兴你要走了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . "
I should like you to see it . "
我 应该 喜欢 你 到 看 它 . "

我想让你看看。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] - .
" And I should like to see it , " replied Fairyfoot .
" 和 我 应该 喜欢 到 看 它 , " 回复 - .

“我很想看看,”仙足回答道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['gʊd,felʊʊ] , " [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
" Well , " said Mr . Goodfellow , " you deserve it , though that's saying a great
" 出色地 , " 说 先生 . 古德费洛 , " 你 应得 它 , 尽管 那就是 说 一个 伟大的
[di:l] .
deal .
交易 .

“嗯,”古德费罗先生说,“这是你应得的,虽然这么说有点夸张了。”

[ju:v] [rɪ'stɔ:rd] [em 'i:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
You've restored me to them .
你已经 恢复 我 到 他们 .

你让我重新回到了他们身边。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ'd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [hɔ:k] ,
But for you , even if I'd escaped that hawk ,
但 为了 你 , 甚至 如果 ID 逃脱 那 鹰 ,

但对你来说,即使我逃脱了那只鹰的追捕,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['bi:stli] ['rɑ:bənz, 'rɑ:binz] [nest] ,
I should have had to spend the night in that beastly robin's nest ,
我 应该 有 有 到 花费 这 夜晚 在 那 兽 罗宾的 巢 ,
我本该在那只讨厌的知更鸟巢里过夜的。

['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [baɪ] [ðʊʊz] [skwɔ:kɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌdɑ:mə'nɪrd] ['ʊvər] [baɪ] [hɜ:r; hər]
crowded into a corner by those squawking things , and domineered over by her
挤 进入 一个 角落 经过 那些 聒噪 事物 , 和 专横跋扈 超过 经过 她
!
!
!

被那些聒噪的家伙挤到角落里,被她欺负!

[aɪ] ['wɔznt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
I wasn't made for that !
我 不是 制成 为了 那 !

我天生就不适合做这个!

[aɪm] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I'm superior to it .
我是 优越的 到 它 .

我比它强。

[də'mestɪk] [laɪf] ['dʌznt] [su:t][em 'i:] .
Domestic life doesn't suit me .
国内的 生活 不 套装 我 .

我不喜欢家庭生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] .
I was made for society .
我 曾是 制成 为了 社会 .

我生来就适合社会。

[aɪ][ə'dɔ:rn][aɪ 'ti:] .
I adorn it .
我 装饰 它 .

我装饰它。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [em 'i:] .
She never appreciated me .
她 绝不 感谢 我 .

她从来没有感激过我。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [sɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
She couldn't soar to it .
她 不能 翱翔 到 它 .

她无法飞到那里。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
When I think of the way she treated me , " he exclaimed , suddenly getting into
什么时候 我 思考 的 这 方式 她 治疗 我 , " 他 惊呼 , 突然 获得 进入
[ə; eɪ][reɪdʒ] ,
a rage ,
一个 愤怒 ,

“每当我想起她对我的态度,”他突然怒吼道, 顿时勃然大怒。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɔ:bɪn][ænd; ənd] [pek] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] ! "
" I've a great mind to turn back into a robin and peck her head off ! "
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 转动 后退 进入 一个 罗宾 和 啄 她 头 离开 ! "

“我真想变回一只知更鸟, 把她的脑袋啄下来! ”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] ? " [æskt] - , ['ɪnəsntli] .
" Would you like to see her now ? " asked Fairyfoot , innocently .
" 会 你 喜欢 到 看 她 现在 ? " 问 - , 天真地 .

“你现在想见她吗? ”仙女脚天真地问道。

['mɪstər] . ['gʊd,feləʊ] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] .
Mr . Goodfellow glanced behind him in great haste , and suddenly sat down .
先生 . 古德费洛 瞥了一眼 在后面 他 在 伟大的 匆忙 , 和 突然 卫星 向下 .

古德费罗先生匆匆回头看了一眼, 然后突然坐了下来。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不, 不!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜ:ri] ; " [baɪ][noʊ] [mi:nz] !
" he exclaimed in a tremendous hurry ; " by no means !
" 他 惊呼 在 一个 巨大的 匆忙 ; " 经过 不 方法 !

“他急忙喊道: ‘绝不! ’”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['delɪkəsi] .
She has no delicacy .
她 有 不 美味 .

她毫无柔情可言。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] ['dʌznt] ['dɪʒz:rɪv] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] .

And she doesn't deserve to see me .
和 她 不 应得 到 看 我 ：

她不配见到我。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ɪz]

And there's a violence and uncertainty about her movements which is
和 有 一个 暴力 和 不确定 关于 她 移动 哪个 是

[ə'noʊɪŋ] [brɪʒə:nd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

annoying beyond anything you can imagine .
恼人的 超过 任何事物 你 能 想象 。

她的一举一动都透着一股暴力和不确定性，这令人无比恼火。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [siː] [hɜ:r; həɾ] !

No , I don't want to see her !
不 ， 我 不 想 到 看 她 ！

不，我不想见到她！

[aɪl] [let][hɜ:r; həɾ][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

I'll let her go unpunished for the present .
患病的 让 她 去 未受惩罚 为了 这 展示 。

暂时放她走，不予惩罚。

[pər'hæps] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][em 'iː] .

Perhaps it's punishment enough for her to be deprived of me .
也许 它是 惩罚 足够的 为了 她 到 是 被剥夺的 的 我 。

或许让她失去我，就已经是足够的惩罚了。

[dʒʌst] [pɪk] [ʌp][jʊɾ; jər][kæp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Just pick up your cap , won't you ?
只是 挑选 向上 你的 帽 ， 惯于 你 ？

把帽子捡起来，好吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [bɜ:rdz] ['laɪŋ] [ə'baʊt] , [θroʊ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] , ['rəubɪnz] [pər'tɪkjələɾli]

and if you see any birds lying about , throw it at them , robins particularly
和 如果 你 看 任何 鸟类 说谎 关于 ， 扔 它 在 他们 ， 知更鸟 特别

．
．
：
：
：
．

如果你看到有鸟儿躺在地上，就把食物扔给它们，特别是知更鸟。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [swaɪn] [hoʊm] , [ɪf] [juːɪ] [ɪk'skju:s][em 'iː] , " [sed]

" I think I must take the swine home , if you'll excuse me , " said
" 我 思考 我 必须 拿 这 猪 家 ， 如果 你会 原谅 我 ， " 说

“恕我失陪，我想我得把这头猪带回家了。”他说。

- , " [aɪm] [leɪt] [naʊ] . "

Fairyfoot , " I'm late now . "
- , " 我是 晚的 现在 ． "

仙女脚：“我迟到了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[let][em 'iː][sɪt][ɑ:n][jʊɾ; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [[oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

let me sit on your shoulder and I'll go with you and show you a short
让 我 坐 在 你的 肩膀 和 患病的 去 和 你 和 展示 你 一个 短的

[wei] [hoʊm] ,

way home ,
方式 家 ，

让我坐在你的肩膀上，我陪你一起走，给你指条回家的近路。

" [sed] [ˈɡʊd,fələʊ] ; " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːrself] [əˈgen] .
" **said Goodfellow ; " I know all about it , so you needn't think about yourself again .**
" 说 古德费洛 ; " 我 知道 全部 关于 它 ; 所以 你 不必 思考 关于 你自己 再次 ;
" 古德费洛说: ‘我知道这一切, 所以你不用再为自己操心了。’"

[ɪn][fækt] , [wi:l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] .
In fact , we'll talk about the party .
在 事实 , 出色地 讲话 关于 这 派对 .

事实上, 我们会谈谈派对的事。

[dʒʌst] [bloʊ] [jʊr; jər] [ˈwis(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈhed] .
Just blow your whistle , and the swine will go ahead .
只是 吹 你的 哨 , 和 这 猪 将要 去 前方 .

你只要吹响哨子, 猪就会走。

" - [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [rʌft] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
" **Fairyfoot did so , and the swine rushed through the forest before them ,**
" - 做过 所以 , 和 这 猪 匆忙 通过 这 森林 前 他们 ,
" 仙足照做了, 猪群便在他们前面冲进了森林。"

[ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊd,fələʊ] [pɜːrtɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz]
and Robin Goodfellow perched himself on the Prince's shoulder , and chatted as
和 罗宾 古德费洛 栖息 他自己 在 这 王子的 肩膀 , 和 聊天 作为
[ðeɪ] [went] .
they went .
他们 去 .

罗宾·古德费洛栖息在王子的肩膀上, 一边走一边聊天。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] - [ˈaʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈrɑːbɪn] ,
It had taken Fairyfoot hours to reach the place where he found Robin ,
它 有 已采取 - 小时 到 抵达 这 地方 在哪里 他 成立 罗宾 ,
仙足花了几个小时才到达发现罗宾的地方。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [jɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
but somehow it seemed to him only a very short time before they came to
但 不知何故 它 似乎 到 他 仅有的 一个 非常 短的 时间 前 他们 来了 到
[ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] - [hʌt] ;
the open place near the swineherd's hut ;
这 打开 地方 靠近 这 - 小屋 ;

但不知为何, 他觉得只过了很短的时间, 他们就来到了猪圈附近的空地;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [ðæt]
and the path they had walked in had been so pleasant and flowery that
和 这 小路 他们 有 步行 在 有 到过 所以 令人愉快的 和 如花 那
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
it had been delightful all the way .
它 有 到过 愉快 全部 这 方式 .

他们所走的这条路风景优美, 鲜花盛开, 一路令人愉悦。

" [naʊ] , " [sed] [ˈrɑːbɪn] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]
" **Now , " said Robin when they stopped , " if you will come here to - night at**
" 现在 , " 说 罗宾 什么时候 他们 停止 , " 如果 你 将要 来 这里 到 - 夜晚 在
[twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
twelve o'clock ,
十二 点钟 ,

“现在,”他们停下脚步后, 罗宾说, “如果你今晚十二点钟能来这里,

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ˈaɪnz] [ˈʌndər] [ðɪs] [triː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
when the moon shines under this tree , you will find me waiting for you .
什么时候 这 月亮 闪耀 在下面 这 树 , 你 将要 寻找 我 等待 为了 你 .

当月光洒在这棵树下时, 你会发现我正在等你。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .

Now I'm going .
现在 我是 去 .

我现在要走了。

[ɡʊd] - [baɪ] !

Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] .

" And he was gone before the last word was quite finished .
" 和 他 曾是 已消失 前 这 最后的 单词 曾是 相当 完成的 .

“他还没说完最后一个字就走了。”

- [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hʌt] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Fairyfoot went towards the hut , driving the swine before him ,
- 去 向 这 小屋 , 驾驶 这 猪 前 他 ,

仙足朝小屋走去，把猪群赶在前面。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈswaɪnhɜ:rd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and suddenly he saw the swineherd come out of his house ,
和 突然 他 锯 这 养猪人 来 出去 的 他的 房子 ,

他突然看见牧猪人从房子里出来，

[ænd; ənd][stænd] [ˈsterɪŋ] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] .

and stand staring stupidly at the pigs .
和 站立 凝视 愚蠢地 在 这 猪 .

然后傻傻地站在那里盯着猪看。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kɔ:rs] , [ˈhɪdiəs] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈjeləʊ] [her] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]

He was a very coarse , hideous man , with bristling yellow hair , and little
他 曾是 一个 非常 粗 , 可怕 男人 , 和 竖起的 黄色的 头发 , 和 小的

[aɪz] ,

eyes ,
眼睛 ,

他是个非常粗鲁丑陋的男人，一头蓬乱的黄发，眼睛很小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪgz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ˈstu:pɪd] ,

and a face rather like a pig's , and he always looked stupid ,
和 一个 脸 相当 喜欢 一个 猪的 , 和 他 总是 看起来 愚蠢的 ,

他的脸长得像猪，而且总是看起来很傻。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈstu:pɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .

but just now he looked more stupid than ever .
但 只是 现在 他 看起来 更多的 愚蠢的 比 曾经 .

但他刚才看起来比以往任何时候都更愚蠢。

[hi:; hi] [si:md] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .

He seemed dumb with surprise .
他 似乎 哑的 和 惊喜 .

他惊讶得似乎愣住了。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,

" What's the matter with the swine ? " he asked in his hoarse voice ,
" 是什么 这 事情 和 这 猪 ? " 他 问 在 他的 嘶哑 嗓音 ,

“这头猪怎么了？”他用沙哑的声音问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpɪɡ,laɪk] , [tu:] .

which was rather piglike , too .
哪个 曾是 相当 像猪一样 , 也 .

这也相当像猪的行为。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] - , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmɪd] .
" I don't know , " answered Fairyfoot , feeling a little alarmed .
" 我 不 知道 , " 回答 - , 感觉 一个 小的 惊慌 .

“我不知道,”仙足回答道, 感到有些惊慌。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" What is the matter with them ? "
" 什么 是 这 事情 和 他们 ? "

他们怎么了?

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:r] [taɪmz] ['fætə] , [ænd; ənd][faɪv] [taɪmz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] ['kli:nər] ,
" They are four times fatter , and five times bigger , and six times cleaner ,
" 他们 是 四 时代 更胖 , 和 五 时代 大 , 和 六 时代 清洁工 ,
“它们比以前胖四倍, 大五倍, 干净六倍。”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] ['heviərðən'ler] , [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and seven times heavier , and eight times handsomer than they were
和 七 时代 较重 , 和 八 时代 更英俊 比 他们 是
[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] ,
when you took them out ,
什么时候 你 采取 他们 出去 ,
而且比你拿出来的时候重了七倍, 好看了八倍。

" [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [sed] .
" the swineherd said .
" 这 养猪人 说 .

“养猪人说道。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sed] - .
" I've done nothing to them , " said Fairyfoot .
" 我已经 完毕 没有什么 到 他们 , " 说 - .

“我没有对他们做任何事,”费尔福特说。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" They ran away , but they came back again .
" 他们 跑 离开 , 但 他们 来了 后退 再次 .

他们逃走了, 但他们又回来了。

" [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [went] ['lʌmbəɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" The swineherd went lumbering back into the hut , and called his wife .
" 这 养猪人 去 伐木 后退 进入 这 小屋 , 和 称为 他的 妻子 .

牧猪人蹒跚地走回猪舍, 叫他的妻子过来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swaɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come and look at the swine , " he said .
" 来 和 看 在 这 猪 , " 他 说 .

“快来看猪!”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][steərd][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd] [ðen]
And then the woman came out , and stared first at the swine and then
和 然后 这 女士 来了 出去 , 和 凝视 第一的 在 这 猪 和 然后
[æt; ət]
at
在

然后那女人走了出来, 先是盯着猪看, 然后又盯着.....

- .
Fairyfoot .
-

仙女脚。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeəriːz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
" He has been with the fairies , " she said at last to her husband ;
" 他 有 到过 和 这 仙女 , " 她 说 在 最后的 到 她 丈夫 ;
"他和仙女在一起了,"她最后对丈夫说;

" [ɔ:r][aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] .
" or it is because he is a king's son .
" 或者 它 是 因为 他 是 一个 国王的 儿子 .
" 或者是因为他是国王的儿子。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈwʌndəz] [laɪk] [ðæt] .
We must treat him better if he can do wonders like that .
我们 必须 对待 他 更好的 如果 他 能 做 奇迹 喜欢 那 .
" 如果他能创造这样的奇迹, 我们应该对他更好一些。

" [ɪləˈstreɪ](ə)n] : " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swaɪn] ?
" [Illustration] : " WHAT'S THE MATTER WITH THE SWINE ?

" [插图] : " 是什么 这 事情 和 这 猪 ?
" 【插图: ‘猪怎么了?’ ’

" [hi:; hi] [æskt] .]
" HE ASKED .]
" 他 问 .]
" 他问。"

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二
第二部分

[ɪn] [went] [ðə; ði] [ˈfepədz] [waɪf] ,
In went the shepherd's wife ,
在 去 这 牧羊人的 妻子 ,
" 牧羊人的妻子走了进来,

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [prɪˈperd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər] - [ænd; ænd] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and she prepared quite a good supper for Fairyfoot and gave it to him
和 她 准备 相当 一个 好的 晚餐 为了 - 和 给予 它 到 他
.
:
.
" 她为仙足准备了一顿丰盛的晚餐, 并送给了他。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈhʌŋɡri] [æt; ət][ɔ:l] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
But Fairyfoot was scarcely hungry at all ; he was so eager for the night
但 - 曾是 几乎 饥饿的 在 全部 ; 他 曾是 所以 渴望的 为了 这 夜晚
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,
" 但仙足几乎不觉得饿; 他非常渴望夜晚的到来。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] .
so that he might see the fairies .
所以 那 他 可能 看 这 仙女 .
" 这样他就能见到仙女了。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒft] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ru:f] ,
When he went to his loft under the roof ,
什么时候 他 去 到 他的 阁楼 在下面 这 屋顶 ;
" 当他走到屋檐下的阁楼时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ；
he thought at first that he could not sleep ；
他 想法 在 第一的 那 他 可以 不是 睡觉 ；
他起初以为自己睡不着；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈwis(ə)l] [ænd; ænd][hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [æt; ət][wʌns] ，
but suddenly his hand touched the fairy whistle and he fell asleep at once ，
但 突然 他的 手 感动 这 仙女 哨 和 他 跌倒 睡着了 在 一次 ；
但突然间，他的手碰到了仙女哨子，立刻就睡着了。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][ˈweɪkən] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈmu:nbi:m] [fel] [ˈbrʌtli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd]
and did not waken again until a moonbeam fell brightly upon his face and
和 做过 不是 唤醒 再次 直到 一个 月光 跌倒 明亮地 之上 他的 脸 和
[əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
aroused him ；
被唤醒 他 ；

直到一束明亮的月光洒在他的脸上，把他唤醒，他才再次醒来。

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ænd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ，
Then he jumped up and ran to the hole in the wall to look out ，
然后 他 跳了起来 向上 和 跑 到 这 洞 在 这 墙 到 看 出去 ；
然后他跳起来跑到墙上的洞口往外看。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] ，
and he saw that the hour had come ，
和 他 锯 那 这 小时 有 来 ；
他见时候到了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɪts] [ˈslæntɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [krept] [ˈʌndər]
and the moon was so low in the sky that its slanting light had crept under
和 这 月亮 曾是 所以 低的 在 这 天空 那 它是 斜 光 有 悄悄地爬 在下面
[ðə; ði][oʊk] - [tri:] ．
the oak - tree ．
这 橡木 - 树 ；

月亮在天上挂得很低，它倾斜的光芒甚至照到了橡树底下。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˌdaʊnˈsterz] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ，
He slipped downstairs so lightly that his master heard nothing ，
他 滑倒了 楼下 所以 轻轻 那 他的 掌握 听到 没有什么 ；
他轻盈地溜下楼，主人什么也没听到。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [soʊ]
and then he found himself out in the beautiful night with the moonlight so
和 然后 他 成立 他自己 出去 在 这 美丽的 夜晚 和 这 月光 所以
[brʌt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ˈdeɪtaɪm] ．
bright that it was lighter than daytime ．
明亮的 那 它 曾是 打火机 比 白天 ；

然后他发现自己置身于美丽的夜色中，月光如此明亮，甚至比白天还要明亮。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈra:bɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] ！
And there was Robin Goodfellow waiting for him under the tree ！
和 那里 曾是 罗宾 古德费洛 等待 为了 他 在下面 这 树 ！
罗宾·古德费洛就坐在树下等着他呢！

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfaɪnli] [drest] [ðæt] ， [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， - [ˈskersli] [nu:] [hɪm; ɪm] ．
He was so finely dressed that ， for a moment ， Fairyfoot scarcely knew him ．
他 曾是 所以 精细地 穿着 那 ， 为了 一个 片刻 ， - 几乎 知道 他 ；
他衣着考究，以至于一时之间，仙足几乎认不出他来。

[hɪz; ɪz][su:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvelvɪt] [petlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænsi] ，
His suit was made out of the purple velvet petals of a pansy ，
他的 套装 曾是 制成 出去 的 这 紫色的 天鹅绒 花瓣 的 一个 三色堇 ；
他的西装是用三色堇的紫色天鹅绒花瓣制成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [pluːmz] [ænd; ənd]
which was far finer than any ordinary velvet , and he wore plumes and
哪个 曾是 远的 更精细 比 任何 普通的 天鹅绒 , 和 他 穿着 羽流 和
[ˈtæsəlz] ,
tassels ,
流苏 ,

那件衣服比任何普通的丝绒都要精致得多，他还佩戴着羽毛和流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌf(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [sɔːrd] ,
and a ruffle around his neck , and in his belt was thrust a tiny sword ,
和 一个 褶边 大约 他的 脖子 , 和 在 他的 腰带 曾是 推力 一个 微小的 剑 ,
他脖子上围着一条褶边，腰带上别着一把小剑。

[nɑːt][hæf][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈniːd(ə)l] .
not half as big as the finest needle .
不是 一半 作为 大的 作为 这 最好的 针 .
连最细的针头的一半都不到。

" [teɪk] [em ˈiː][ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃouldər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
" **Take me on your shoulder ,** " **he said to Fairyfoot ,** " **and I will show you**
" 拿 我 在 你的 肩膀 , " 他 说 到 - , " 和 我 将要 展示 你
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“把我扛在肩上，”他对仙足说，“我带你上路。”

" - [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
" **Fairyfoot took him up , and they went their way through the forest .**
" - 采取 他 向上 , 和 他们 去 他们的 方式 通过 这 森林 .
“仙足带他上去，他们穿过森林。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] - [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɪl]
And the strange part of it was that though Fairyfoot thought he knew ill
和 这 奇怪的 部分 的 它 曾是 那 尽管 - 想法 他 知道 患病的
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [baɪ] [hɑːrt] ,
the forest by heart ,
这 森林 经过 心 ,

奇怪的是，尽管仙足自认为对森林了如指掌，

[ˈevri] [pæθ] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
every path they took was new to him ,
每一个 小路 他们 采取 曾是 新的 到 他 ,
他们走的每一条路对他来说都是全新的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
and more beautiful than anything he had ever seen before .
和 更多的 美丽的 比 任何事物 他 有 曾经 已见 前 .
比他以前见过的任何事物都更加美丽。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [braɪtə] [ænd; ənd][ˈpjʊərɜː] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
The moonlight seemed to grow brighter and purer at every step ,
这 月光 似乎 到 生长 更亮 和 更纯净 在 每一个 步 ,
月光似乎每走一步都变得更加明亮纯净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈflaʊərz] [swiːtər] [ænd; ənd] [ˈlʌvliər] ,
and the sleeping flowers sweeter and lovelier ,
和 这 睡眠 花朵 更甜 和 更可爱 ,
沉睡的花朵更加甜美可爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s] [ˈgri:nər] [ænd; ənd] [ˈθɪkən] - [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ðæt] [hi:; hi]
and the moss greener and thicken Fairyfoot felt so happy and gay that he
和 这 苔藓 更环保 和 加厚 - 毛毡 所以 快乐的 和 同性恋 那 他
[fərˈgɑ:t][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
forgot he had ever been sad and lonely in his life .
忘了 他 有 曾经 到过 伤心 和 孤独 在 他的 生活 .
苔藓变得更绿更厚了，仙足感到无比快乐和兴奋，以至于他忘记了自己一生中曾经感到悲伤和孤独。

[ˈra:bɪn] [ˈgʊd.feləʊ] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
Robin Goodfellow , too , seemed to be in very good spirits .
罗宾 古德费洛 , 也 , 似乎 到 是 在 非常 好的 烈酒 .
罗宾·古德费罗看起来精神状态也非常好。

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪˈnʌf] ,
He related a great many stories to Fairyfoot , and , singularly enough ,
他 有关的 一个 伟大的 许多 故事 到 - , 和 , 单独地 足够的 ,
他给仙女脚讲了很多故事，而且，奇怪的是，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈdaɪvərz][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈferi] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
they were all about himself and divers and sundry fairy ladies who had been
他们 是 全部 关于 他自己 和 潜水员 和 杂项 仙女 女士们 WHO 有 到过
[soʊ] [ˈveri] [mʌt] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][əˈlaɪv]
so very much attached to him that he scarcely expected to find them alive
所以 非常 很多 随附的 到 他 那 他 几乎 预期的 到 寻找 他们 活
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
at the present moment .
在 这 展示 片刻 .
故事的主角都是他自己、潜水员以及形形色色的仙女，她们都对他非常依恋，以至于他几乎不指望此刻还能见到她们活着。

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ɡri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
He felt quite sure they must have died of grief in his absence .
他 毛毡 相当 当然 他们 必须 有 死亡 的 悲伤 在 他的 缺席 .
他非常肯定，在他不在的这段时间里，他们一定是悲伤过度而死的。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" **I have caused a great deal of trouble in the course of my life ,**
" 我 有 导致 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 这 课程 的 我的 生活 ,
“我一生中制造了很多麻烦，

" [hi:; hi] [sed] , [rɪˈɡretfəli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he said , regretfully , shaking his head .**
" 他 说 , 遗憾的是 , 摇晃 他的 头 .
他遗憾地摇了摇头说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" **I have sometimes wished I could avoid it , but that is impossible .**
" 我 有 有时 希望 我 可以 避免 它 , 但 那 是 不可能的 .
“我有时希望能够避免这种情况，但这是不可能的。”

[əˈhem.əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !
咳！

[wen] [maɪ] [greɪt] - [ˈænts, ˈɒnts] [ˈgrænmlʌðər] [ˈræʃli] [ænd; ənd] [ˌɪn.ɑ:pərˈtu:nli] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:]
When my great - aunt's grandmother rashly and inopportunely changed me into
什么时候 我的 伟大的 - 姑姑的 祖母 贸然 和 不合时宜 已更改 我 进入
[ə; eɪ][ˈra:bɪn] ,
a robin ,
一个 罗宾 ,
当我姑婆的祖母鲁莽地、不合时宜地把我变成了一只知更鸟时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwɑɪt]
I was having a little flirtation with a little creature who was really quite
我 曾是 拥有 一个 小的 调情 和 一个 小的 生物 WHO 曾是 真的 相当
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

我当时和一个非常漂亮的小家伙有点暧昧。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I might have decided to engage myself to her .
我 可能 有 决定 到 从事 我 到 她 .

我可能已经决定向她求婚了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .
She was very charming .
她 曾是 非常 迷人 .

她非常迷人。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
Her name was Gauzita .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫高齐塔。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [pleɪs] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuːm] . "
To - morrow I shall go and place flowers on her tomb . "
到 - 明天 我 将 去 和 地方 花朵 在 她 墓 . "

明天我将去她的墓前献花。

" [aɪ] [θɔːt] ['fɛərɪz] ['nevər] [daɪd] , " [sed] - .
" I thought fairies never died , " said Fairyfoot .
" 我 想法 仙女 绝不 死亡 , " 说 - .

“我以为仙女永远不会死,”仙女脚说道。

" ['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm] [lʌv] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] .
" Only on rare occasions , and only from love , " answered Robin .
" 仅有的 在 稀有的 场合 , 和 仅有的 从 爱 , " 回答 罗宾 .

“只有在极少数情况下, 而且只有出于爱,”罗宾回答道。

" [ðeɪ] ['niːdnt] [daɪ] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" They needn't die unless they wish to .
" 他们 不必 死 除非 他们 希望 到 .

“除非他们自己愿意, 否则他们不必死。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] [θruː] [lʌv] .
They have been known to do it through love .
他们 有 到过 已知 到 做 它 通过 爱 .

他们有时会因为爱而这样做。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] ['æftərwərd] — [ɪn][fækt] , [ɪn'veriəbli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
They frequently wish they hadn't afterward — in fact , invariably — and then they
他们 频繁地 希望 他们 之前没有 之后 — 在 事实 , 总是 — 和 然后 他们

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
can come to life again .
能 来 到 生活 再次 .

事后他们常常后悔——事实上, 几乎总是如此——然后他们又能重新振作起来。

[bʌt; bət] - — "
But Gauzita — "
但 - — "

但是高齐塔——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwai] [ʃɔ:] [ʃi:; ji] [ɪz] [ded] ? " [æskt] - .

" **Are you quite sure she is dead ?** " **asked Fairyfoot** .
" 是 你 相当 当然 她 是 死的 ? " 问 - .

“你确定她死了吗？”仙女脚问道。

" [ʃɔ:] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊd,feləʊ] , [ɪn][waɪld][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , " [waɪ] ,
" **Sure !** " **cried Mr . Goodfellow , in wild indignation ,** " **why ,**
" 当然 ! " 哭 先生 : 古德费洛 , 在 荒野 愤慨 , " 为什么 ,

“当然！”古德费洛先生义愤填膺地喊道，“为什么，

[ʃi:; ji] [ˈhæznt] [si:n] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

she hasn't seen me for a couple of years .
她 还没有 已见 我 为了 一个 夫妻 的 年 :

她好几年没见过我了。

[aɪv] [moʊlt] [twais] [sɪns] [læst][wi:; wi] [met] .

I've moulted twice since last we met .
我已经 换毛 两次 自从 最后的 我们 遇见 :

自上次见面以来，我已经换毛两次了。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [maɪˈself] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [si:] [em ˈi:] [ðen] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈvɔɪs] .

I congratulate myself that she didn't see me then , " **he added , in a lower voice** .
我 祝贺 我 那 她 没有 看 我 然后 , " 他 额外 , 在 一个 降低 嗓音 :

“我庆幸她当时没看见我，”他压低声音补充道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] [ded] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ləm] [ˈemfəsis] ; " [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]
" **Of course she's dead ,** " **he added , with solemn emphasis ;** " **as dead as a**
" 的 课程 她是 死的 , " 他 额外 , 和 庄严 强调 ; " 作为 死的 作为 一个

[dɔ:r] [neɪl] .

door nail .
门 指甲 :

“她当然死了，”他郑重地补充道，“死得像门钉一样彻底。”

" [dʒʌst] [ðen] - [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [saʊndz] , [feɪnt] , [bʌt; bət] [klaɪr] .

" **Just then Fairyfoot heard some enchanting sounds , faint , but clear** .
" 只是 然后 - 听到 一些 妖娆 声音 , 头晕的 , 但 清除 :

就在这时，仙足听到了一些迷人的声音，微弱但清晰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈlæftər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
They were sounds of delicate music and of tiny laughter , like the ringing
他们 是 声音 的 精美的 音乐 和 的 微小的 笑声 , 喜欢 这 铃声

[ʌv; əv] [ˈferɪ] [ˈbelz] .

of fairy bells .
的 仙女 铃铛 :

那是轻柔的音乐声和细碎的笑声，如同仙女的铃铛声。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈrɑ:bɪn] [ˈɡʊd,feləʊ] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

" **Ah !** " **said Robin Goodfellow ,** " **there they are !**
" 啊 ! " 说 罗宾 古德费洛 , " 那里 他们 是 !

“啊！”罗宾·古德费罗说道，“他们在那儿！”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [geɪ] ,

But it seems to me they are rather gay ,
但 它 似乎 到 我 他们 是 相当 同性恋 ,

但我觉得他们看起来更像是同性恋。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [em ˈi:][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

considering they have not seen me for so long .
考虑 他们 有 不是 已见 我 为了 所以 长的 :

考虑到他们已经很久没见到我了。

[tɜːrn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] .
Turn into the path .
转动 进入 这 小路 .

拐进小路。

" [ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðei] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [del] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" **Almost immediately they found themselves in a beautiful little dell , filled with**
" 几乎 立即地 他们 成立 他们自己 在 一个 美丽的 小的 戴尔 , 已填 和
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

“他们几乎立刻就发现自己置身于一个美丽的小山谷中，月光洒满山谷。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtəriŋ] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈflaʊər] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
and with glittering stars in the cup of every flower ; for there were
和 和 闪闪发光 明星 在 这 杯子 的 每一个 花 ; 为了 那里 是
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈduːdrɑːp] ,
thousands of dewdrops ,
数千 的 露珠 ,

每朵花的花蕊里都闪烁着星星；因为那里有成千上万的露珠，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈduːdrɑːp] [ˈfoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] .
and every dewdrop shone like a star .
和 每一个 露珠 闪耀 喜欢 一个 星星 .

每一滴露珠都像星星一样闪闪发光。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːlsoʊ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] ,
There were also crowds and crowds of tiny men and women , all beautiful ,
那里 是 还 人群 和 人群 的 微小的 男人 和 女性 , 全部 美丽的 ,
还有成群结队的矮小男人和女人，个个都很漂亮。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [ˈbrɪliənt] , [ˈdelɪkət] [ˈdresɪz] , [ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [ɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ɔːr] [ˈfiːstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
all dressed in brilliant , delicate dresses , all laughing or dancing or feasting at the
全部 穿着 在 杰出的 , 精美的 连衣裙 , 全部 笑 或者 跳舞 或者 盛宴 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] ,
little tables ,
小的 表格 ,

她们都穿着华丽精致的裙子，在小桌旁欢笑、跳舞或享用美食。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈdeɪnti] [ðə; ði] [moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ˈferi] [kʊd; kəd] [wɪ] [fɔːr; fər] .
which were loaded with every dainty the most fastidious fairy could wish for .
哪个 是 已加载 和 每一个 纤巧 这 最多 挑剔 仙女 可以 希望 为了 .
里面装满了最挑剔的仙女所能想到的一切美味佳肴。

" [naʊ] , " [sed] [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , " [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [siː] [em ˈiː] [swiːp] [ɔːl] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
" **Now , " said Robin Goodfellow , " you shall see me sweep all before me** .
" 现在 , " 说 罗宾 古德费洛 , " 你 将 看 我 扫 全部 前 我 .

“现在,”罗宾·古德费罗说,“你们将看到我横扫一切。”

[pʊt] [em ˈiː] [daʊn] .
Put me down .
放 我 向下 .

放我下来。

" - [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
" **Fairyfoot put him down** ,
" - 放 他 向下 ,

“仙女脚把他放下来了，

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd]
and stood and watched him while he walked forward with a very grand
和 站立 和 观看 他 尽管 他 步行 向前 和 一个 非常 盛大
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他站在那里，看着他迈着威严的步伐向前走去。

[hi;; hi] [went] [streɪt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪst] [ænd; ənd] [ˈlɑ:rdʒɪst] [gru:p] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [si:] .
He went straight to the gayest and largest group he could see .
他 去 直的 到 这 同性恋 和 最大 团体 他 可以 看 .

他径直走向了他能看到的人数最多、同性恋人数最多的群体。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfeərɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ʌv; əv]
It was a group of gentlemen fairies , who were crowding around a lily of
它 曾是 一个 团体的 先生们 仙女 , WHO 是 拥挤 大约 一个 百合 的
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,

那是一群绅士仙子，他们正围着一朵铃兰。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bent] [stem] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈleɪdi] [ˈferi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
on the bent stem of which a tiny lady fairy was sitting ,
在 这 弯曲 干 的 哪个 一个 微小的 女士 仙女 曾是 坐着 ,

弯曲的茎干上坐着一位娇小的仙女。

[ˈerəli] [ˈsweɪɪŋ] [hɜ:rˈself] [tu;; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
airily swaying herself to and fro , and laughing and chatting with all
轻盈地 摇晃 她自己 到 和 弗 , 和 笑 和 聊天 和 全部
[hɜ:r; hər] [ədˈmaɪərəz] [æt; ət] [wʌnz] .
her admirers at once .
她 仰慕者 在 一次 .

她轻盈地摇曳着身姿，一边笑着一边和所有仰慕者聊天。

[ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜ:rˈself] [rɪˈmensli] ; [ɪnˈdi:d] ,
She seemed to be enjoying herself immensely ; indeed ,
她 似乎 到 是 享受 她自己 非常 ; 的确 ,

她看起来非常享受这一切；的确，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡreɪsfəli] [pleɪn] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] .
it was disgracefully plain that she was having a great deal of fun .
它 曾是 可耻地 清楚的 那 她 曾是 拥有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

她玩得非常开心，这一点显而易见，令人不齿。

[wʌn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈferi] [wʌz; wəz] [ˈfænɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprəʊɡræm] , [wʌn]
One gentleman fairy was fanning her , one was holding her programme , one
— 绅士 仙女 曾是 扇形 她 , — 曾是 保持 她 程序 , —
[hæd; həd] [hɜ:r; hər] [buˈkeɪ] ,
had her bouquet ,
有 她 花束 ,

一位男扮女装的男士在给她扇风，一位拿着她的节目单，一位拿着她的花束。

[əˈnʌðər] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sent] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
another her little scent bottle ,
其他 她 小的 香味 瓶子 ,

她另一个小香水瓶，

[ænd; ənd] [ðʊz] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['skaʊlɪŋ] ['fjʊriəsli]
and those who had nothing to hold for her were scowling furiously
和 那些 who 有 没有什么 到 抓住 为了 她 是 皱眉 愤怒地
[æt; ət][ðə; ði] [rest] .
at the rest .
在 这 休息 .

而那些没有什么可以留给给她的人，则怒气冲冲地瞪着其他人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:pjələr] ,
It was evident that she was very popular ,
它 曾是 明显 那 她 曾是 非常 受欢迎的 ,
很明显，她非常受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ɪn] [fækt] ,
and that she did not object to it at all ; in fact ,
和 那 她 做过 不是 目的 到 它 在 全部 ; 在 事实 ,
而且她对此完全没有异议；事实上，

[ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .
the way her eyes sparkled and danced was distinctly reprehensible .
这 方式 她 眼睛 闪闪发光 和 跳舞 曾是 明显地 应受谴责的 .
她那双闪闪发光、闪烁不定的眼睛，实在令人不齿。

[ɪlə'streɪ(ə)n] : [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
[Illustration : ALMOST IMMEDIATELY THEY FOUND THEMSELVES IN A BEAUTIFUL
[插图 : 几乎 立即地 他们 成立 他们自己 在 一个 美丽的
【插图：他们几乎立刻就发现自己置身于一个美丽的地方】

['lɪt(ə)l] [del] .]
LITTLE DELL .]
小的 戴尔 .]
小戴尔。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [nekst] [wɔ:lts] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] !
" You have engaged to dance the next waltz with every one of us !
" 你 有 已订婚的 到 舞蹈 这 下一个 华尔兹 和 每一个 一 的 我们 !
“你答应和我们每个人跳下一支华尔兹！”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'doʊərə] .
" said one of her adorers .
" 说 一 的 她 崇拜者 .
“她的一位崇拜者说道。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ? "
" How are you going to do it ? "
" 如何 是 你 去 到 做 它 ? "
你打算怎么做？

" [dɪd] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" Did I engage to dance with all of you ? " she said ,
" 做过 我 从事 到 舞蹈 和 全部 的 你 ? " 她 说 ,
“我答应和你们所有人跳舞吗？”她问道。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪli] [stem] [ðə; ði] ['sɔ:si:st] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] , [wɪtʃ] [set] [ɔ:l] [ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] .
giving her lily stem the sauciest little swing , which set all the bells ringing .
给予 她 百合 干 这 最辣的 小的 摇摆 , 哪个 放 全部 这 铃铛 铃声 .
她轻轻地晃动了一下百合花茎，这让所有的钟声都响了起来。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] . "
" Well , I am not going to dance it with all . "
" 出色地 , 我 是 不是 去 到 舞蹈 它 和 全部 . "
“好吧，我不会和所有人一起跳舞。”

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [ðə; ði][əd'maɪərər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" Not with me ? " the admirer with the fan whispered in her ear .
" 不是 和 我 ? " 这 仰慕者 和 这 扇子 低声说道 在 她 耳朵 :
“不跟我一起吗？”拿着扇子的爱慕者在她耳边低语道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] ['lɪt(ə)l] [lək] ,
She gave him the most delightful little look ,
她 给予 他 这 最多 愉快 小的 看 ,
她给了他一个无比迷人的眼神，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['ri:əli] ['kʊdnt]
just to make him believe she wanted to dance with him but really couldn't
只是 到 制作 他 相信 她 通缉 到 舞蹈 和 他 但 真的 不能
:
:
:
只是为了让他相信她想和他跳舞，但实际上却做不到。

[ˈrɑːbɪn] - [sɔː] [hɜ:r; hər] .
Robin Goodfellow saw her .
罗宾 - 锯 她 :
罗宾·古德费洛看到了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swi:tli] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][rest] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And then she smiled sweetly upon all the rest , every one of them .
和 然后 她 微笑 甜蜜地 之上 全部 这 休息 , 每一个 一 的 他们 :
然后她对着剩下的所有人，都露出了甜美的笑容。

[ˈrɑːbɪn] ['gʊd,feləʊ] [sɔː] [ðæt] , [tuː] .
Robin Goodfellow saw that , too .
罗宾 古德费洛 锯 那 , 也 :
罗宾·古德费洛也看到了这一点。

" [aɪ][eɪ 'em]['gʊoɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lək] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'i:] ,
" I am going to sit here and look at you , and let you talk to me ,
" 我 是 去 到 坐 这里 和 看 在 你 , 和 让 你 讲话 到 我 ,
“我会坐在这里看着你，让你跟我说话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :
她说。

" [aɪ][duː][soʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['brɪliənt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" I do so enjoy brilliant conversation .
" 我 做 所以 享受 杰出的 对话 :
我非常喜欢精彩的对话。

" [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['fæərɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]
" All the gentlemen fairies were so much elated by this that they began to brighten
" 全部 这 先生们 仙女 是 所以 很多 欣喜若狂 经过 这 那 他们 开始 到 提亮
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
“所有男仙子们都为此欣喜若狂，脸上都露出了笑容。”

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðer; ðər] [rʌf] , [ænd; ənd][fɔːl][ɪntuː][ˈɡreɪsf(ə)l] ['ætɪtjuːdz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and settle their ruffs , and fall into graceful attitudes , and think of
和 定居 他们的 褶边 , 和 落下 进入 优美 态度 , 和 思考 的
['spɑːrklɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ;
sparkling things to say ;
闪闪发光 事物 到 说 ;
她们整理好褶边，摆出优雅的姿态，想出一些精彩的话语；

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
because every one of them knew , from the glance of her eyes in his
因为 每一个 一 的 他们 知道 , 从 这 瞥一眼 的 她 眼睛 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

因为他们每个人都从她看向他的眼神中明白了：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ;
that he was one whose conversation was brilliant ;
那 他 曾是 一 谁 对话 曾是 杰出的 ;
他是一个谈吐精彩的人；

['evri] [wʌn] [nu:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
every one knew there could be no mistake about its being himself that she meant .
每一个 一 知道 那里 可以 是 不 错误 关于 它是 存在 他自己 那 她 意思是 :
每个人都知道，她指的肯定是他自己，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] .
The way she looked just proved it .
这 方式 她 看起来 只是 已证实 它 .
她的表情就证明了这一点。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] [kʊd; kəd][stænd] ,
Altogether it was more than Robin Goodfellow could stand ,
共 它 曾是 更多的 比 罗宾 古德费洛 可以 站立 ,
总而言之，这已经远远超出了罗宾·古德费洛的承受范围。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈpɔːrt] [hɜːrˈself][ɪn] [ðɪs] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈmænər] ,
for it was Gauzita who was deporting herself in this unaccountable manner ,
为了 它 曾是 - WHO 曾是 驱逐出境 她自己 在 这 无法解释 方式 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn] [ˈlɪli] [stemz] ,
swinging on lily stems ,
摇摆 在 百合 茎 ,
因为正是高齐塔以这种莫名其妙的方式举止，荡着百合花茎。

[ænd; ənd] " [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][wʌns] ,
and " going on , " so to speak , with several parties at once ,
和 " 去 在 , " 所以 到 说话 , 和 一些 各方 在 一次 ,
而且可以说，是多方同时参与的“进行中”，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpraːpər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈferi] — [huː] [ˈhædnt] [ˈeni]
in a way to chill the blood of any proper young lady fairy — who hadn't any
在 一个 方式 到 寒意 这 血 的 任何 恰当的 年轻的 女士 仙女 — WHO 之前没有 任何
[ˈpɑːrtɪnər][æt; ət][ɔːl] .
partner at all .
伙伴 在 全部 .
某种程度上，这会让任何一位正经的年轻仙女感到不寒而栗——尤其是那些根本没有伴侣的仙女。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [hɜːrˈself] .
It was Gauzita herself .
它 曾是 - 她自己 .
正是高齐塔本人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
He made his way into the very centre of the group .
他 制成 他的 方式 进入 这 非常 中心 的 这 团体 .
他挤到了人群的中心位置。

" - !
" Gauzita !
" - !
“高齐塔！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ji] [wʊd] [dra:p] [raɪt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['lɪli] [stem] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji] ['dɪdnt] .
He thought , of course , she would drop right off her lily stem ; but she didn't .
他 想法 , 的 课程 , 她 会 降低 正确的 离开 她 百合 干 ; 但 她 没有 .
他当然以为她会从百合花茎上掉下来；但她没有。

[ʃi:; ji] ['sɪmpli] [sta:pt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][him; ɪm] .
She simply stopped swinging a moment , and stared at him .
她 简单地 停止 摇摆 一个 片刻 , 和 凝视 在 他 .
她停下挥杆的动作，愣愣地看着他。

" ['ɡreɪʃəs] !
" **Gracious !**
" 亲切 !

“亲切！

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **And who are you ?** "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [hu:] [eɪ 'em][aɪ] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['ɡʊd,feləʊ] , [sɪ'vɪrli] .
" **Who am I ?** " **cried Mr . Goodfellow , severely .**
" WHO 是 我 ? " 哭 先生 : 古德费洛 , 严重 .

“我是谁？”古德费罗先生厉声问道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:] ? "
" **Don't you remember me ?** "
" 不 你 记住 我 ? "

你不记得我了吗？

" [noʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['ku:lɪ] ; " [aɪ][dəunt] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" **No , she said , coolly ;** " **I don't , not in the least .**
" 不 , " 她 说 , 冷静地 ; " 我 不 , 不是 在 这 至少 .

“不,”她冷冷地说；“我一点也不。”

" ['rɑ:bɪn] ['ɡʊd,feləʊ] ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" **Robin Goodfellow almost gasped for breath .**
" 罗宾 古德费洛 几乎 倒吸一口气 为了 气息 .

罗宾·古德费洛几乎喘不过气来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He had never met with anything so outrageous in his life .
他 有 绝不 遇见 和 任何事物 所以 令人愤慨 在 他的 生活 .

他一生中从未见过如此荒唐的事情。

" [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [em 'i:] ?
" **You don't remember me ?**
" 你 不 记住 我 ?

你不记得我了吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [em 'i:] !
" **Me** !
" 我 ！

“我！”

[waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
Why , it's impossible ! "
为什么 , 它是 不可能的 ！ "

“这不可能！ ”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['deɪntɪ] ['ɪmpjədəns] .
" **Is it ?** " **said Gauzita , with a touch of dainty impudence .**
" 是 它 ？ " 说 - , 和 一个 触碰 的 纤巧 厚颜无耻 .

“是吗？”高齐塔带着一丝俏皮的傲慢说道。

" [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ?
" **What's your name ?**
" 是什么 你的 姓名 ？

“你叫什么名字？”

" [ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊd.fələʊ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈperələɪzd] .
" **Robin Goodfellow was almost paralyzed .**
" 罗宾 古德费洛 曾是 几乎 瘫痪 .

罗宾·古德费洛几乎瘫痪了。

- [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪglæs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Gauzita took up a midget of an eyeglass which she had dangling from a
- 采取 向上 一个 侏儒 的 一个 眼镜 哪个 她 有 悬挂 从 一个
[θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [tʃeɪn] ,
thread of a gold chain ,
线 的 一个 金子 链 ,

高齐塔拿起一副很小的眼镜，眼镜用一根金链子挂着。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [stʌk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ænd] [ˈtɪltɪd] [hɜːr; hər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ænd]
and she stuck it in her eye and tilted her impertinent little chin and
和 她 卡住 它 在 她 眼睛 和 斜 她 无礼 小的 下巴 和
[lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
looked him over .
看起来 他 超过 .

她把眼镜塞进眼睛里，昂起傲慢的小下巴，上下打量着他。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
Not that she was near - sighted — not a bit of it ;
不是 那 她 曾是 靠近 - 目击者 — 不是 一个 少量 的 它 ;

并不是说她近视——一点儿也没有；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ænd] [ˈmænərz] .
it was just one of her tricks and manners .
它 曾是 只是 一 的 她 技巧 和 礼仪 .

这只是她的一种小伎俩和习惯而已。

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [fə'mɪliər] .
" **she said , " you do look a trifle familiar .**
" 她 说 , " 你 做 看 一个 琐事 熟悉的 .

她说：“你看起来确实有点眼熟。”

[aɪˈti:] [ˈɪznt] , [aɪˈti:] [kɑːnt] [biː; bi] , [ˈmɪstər] . — — , [ˈmɪstər] . — — , " [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
It isn't , it can't be , Mr : — — , Mr : — — , " then she turned to the
它 不是 ; 它 不能 是 ; 先生 : — — ; 先生 : — — ; " 然后 她 转向 到 这
[əˈdoʊrər] ,
adorer ,
崇拜者 ;

“不是，不可能，先生，先生，”然后她转向那位爱慕者，

[hu:] [held] [hɜːr; həɹ] [fæn] , " [aɪˈti:] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈmɪstər] . — — , [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
who held her fan , " it can't be Mr : — — , the one who was changed into
WHO 握住 她 扇子 ; " 它 不能 是 先生 : — — ; 这 一 WHO 曾是 已更改 进入
[ə; eɪ] [ˈrɑːbɪn] ,
a robin ,
一个 罗宾 ;

拿着扇子的人说：“不可能是——先生，就是那个变成知更鸟的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
you know , " she said .
你 知道 ; " 她 说 ;

“你知道的，”她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] !
" Such a ridiculous thing to be changed into !
" 这样的 一个 荒谬的 事物 到 是 已更改 进入 !

“变成这样真是太荒谬了！ ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What was his name ? "
什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .
I know whom you mean .
我 知道 谁 你 意思是 ;

我知道你指的是谁。

[ˈmɪstər] . — — , [ɑː] — [ˈɡʊd,feloʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈferi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fæn] .
Mr : — — , ah — Goodfellow ! " said the fairy with the fan .
先生 : — — ; 啊 — 古德费洛 ! " 说 这 仙女 和 这 扇子 ;

“——先生，啊——好心人！”拿着扇子的仙女说道。

" [soʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːbɪn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
" So it was , " she said , looking Robin over again .
" 所以 它 曾是 ; " 她 说 ; 寻找 罗宾 超过 再次 ;

“原来如此，”她说着，又打量了罗宾一番。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpekɪŋ] [æt; ət] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" And he has been pecking at trees and things ,
" 和 他 有 到过 啄食 在 树木 和 事物 ;

“而且他还在啄树什么的，”

[ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈneɪts] [ˈevər] [ˈsɪns] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
and hopping in and out of nests ever since , I suppose .
和 跳跃 在 和 出去 的 巢穴 曾经 自从 ; 我 认为 ;

我想，从那时起，它就一直在巢穴里进进出出。

[haʊ] [əb'sɜ:rd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑ:r'selvz] [soʊ] [maɪt] [sɪns] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] !
And we have been enjoying ourselves so much since he went away !
和 我们 有 到过 享受 我们自己 所以 很多 自从 他 去 离开 !

自从他离开后，我们一直过得很开心！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] [læst]
I think I never did have so lovely a time as I have had during these last
我 思考 我 绝不 做过 有 所以 迷人的 一个 时间 作为 我 有 有 期间 这些 最后的
[tu:] ['jɪrz] .
two years .
二 年 .

我觉得我这辈子都没像这两年那样度过过这么美好的时光。

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] ,
I began to know you , " she added , in a kindly tone ,
我 开始 到 知道 你 , " 她 额外 , 在 一个 亲切地 语气 ,

“我开始了解你了，”她和蔼地补充道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] . "
" just about the time he went away . "
" 只是 关于 这 时间 他 去 离开 . "

“就在他离开的前后。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [jɔ:ɪ'self] ? " ['ɔ:lməʊst] ['fri:kt] ['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] .
" You have been enjoying yourself ? " almost shrieked Robin Goodfellow .
" 你 有 到过 享受 你自己 ? " 几乎 尖叫 罗宾 古德费洛 .

“你玩得开心吗？”罗宾·古德费洛几乎是尖叫着问道。

" [wel] , " [sed] - , [ɪn] [ʌnɪk'skju:zəbl] [slæŋ] , " [aɪ][mʌst; məst] [smaɪl] .
" Well , " said Gauzita , in unexcusable slang , " I must smile .
" 出色地 , " 说 - , 在 不可原谅 俚语 , " 我 必须 微笑 .

“好吧，”高齐塔用极其粗俗的俚语说道，“我必须微笑。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [smaɪl] .
" And she did smile .
" 和 她 做过 微笑 .

她笑了。

" [ænd; ənd]['noʊbə:di][hæz; həz]['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] ? " [kraɪd] ['rɑ:bɪn] .
" And nobody has pined away and died ? " cried Robin .
" 和 无人 有 松开 离开 和 死亡 ? " 哭 罗宾 .

“难道没有人因此而消瘦死去吗？”罗宾喊道。

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] - , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['belz] [ə'gen] .
" I haven't , " said Gauzita , swinging herself and ringing her bells again .
" 我 还没有 , " 说 - , 摇摆 她自己 和 铃声 她 铃铛 再次 .

“我还没有，”高齐塔说着，一边荡着秋千，一边再次摇响了铃铛。

" [aɪ] ['ri:əli] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] .
" I really haven't had time .
" 我 真的 还没有 有 时间 .

我真的没时间。

" ['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [rʌft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gru:p] .
" Robin Goodfellow turned around and rushed out of the group .
" 罗宾 古德费洛 转向 大约 和 匆忙 出去 的 这 团体 .

罗宾·古德费洛转身冲出了人群。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] .
He regarded this as insulting .
他 认为 这 作为 侮辱 :

他认为这是侮辱。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]
He went back to Fairyfoot in such a hurry that he tripped on his sword and
他 去 后退 到 - 在 这样的 一个 匆忙 那 他 绊倒了 在 他的 剑 和
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

他匆匆赶回仙足镇，结果被自己的剑绊倒摔了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] - [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪk]
and rolled over so many times that Fairyfoot had to stop him and pick
和 滚动 超过 所以 许多 时代 那 - 有 到 停止 他 和 挑选
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 :

他翻滚了好多次，以至于仙女脚不得不停下来把他抱起来。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ded] ? " [æskt] - .
" Is she dead ? " asked Fairyfoot .
" 是 她 死的 ? " 问 - :

“她死了吗？”仙女脚问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈrɑːbɪn] ; " [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] .
" No , " said Robin ; " she isn't .
" 不 , " 说 罗宾 ; " 她 不是 :

“不，”罗宾说，“她不是。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmʌʃrʊm] [ænd; ənd] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [niːz]
" He sat down on a small mushroom and clasped his hands about his knees
" 他 卫星 向下 在 一个 小的 蘑菇 和 紧握 他的 双手 关于 他的 膝盖
[ænd; ənd] [lʊkt] [mæd] — [dʒʌst][mæd] .
and looked mad — just mad .
和 看起来 疯狂的 — 只是 疯狂的 :

他坐在一个小蘑菇上，双手抱膝，看起来很生气——简直疯了。

[ˈæŋɡrɪ] [ɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] .
Angry or indignant wouldn't express it .
生气的 或者 愤怒 不会 表达 它 :

愤怒或愤慨都无法表达这种感受。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have a great mind to go and be a misanthrope , " he said .
" 我 有 一个 伟大的 头脑 到 去 和 是 一个 厌世者 , " 他 说 :

“我很有本事成为一个愤世嫉俗的人，”他说。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˈwʊdnt] , " [sed] - .
" Oh ! I wouldn't , " said Fairyfoot .
" 哦 ! 我 不会 , " 说 - :

“哦！我不会的，”仙女脚说道。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪsənθroʊp] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
He didn't know what a misanthrope was , but he thought it must be
他 没有 知道 什么 一个 厌世者 曾是 , 但 他 想法 它 必须 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .
something unpleasant .
某物 令人不快的 :

他不知道什么是厌世者，但他认为那一定是令人不快的。

" [wɒdnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['rɑ:bin] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][him; ɪm] .

" **Wouldn't you ?** " **said Robin , looking up at him** .
" 不会 你 ？ " 说 罗宾 ， 寻找 向上 在 他 。

“难道你不想吗？”罗宾抬头看着他说道。

" [noʊ] , " ['ænsər] - .

" **No** , " **answered Fairyfoot** .
" 不 ， " 回答 - .

“不，”仙女脚回答道。

" [wel] , " [sed] ['rɑ:bin] , " [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] .

" **Well** , " **said Robin , " I guess I won't** .
" 出色地 ， " 说 罗宾 ， " 我 猜测 我 惯于 。

“好吧，”罗宾说，“我想我不会。”

[lets] [goʊ][ænd; ænd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

Let's go and have some fun .
我们来吧 去 和 有 一些 乐趣 。

咱们去玩玩吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [wei] .

They are all that way .
他们 是 全部 那 方式 。

他们都是这样。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You can't depend on any of them .
你 不能 依赖 在 任何 的 他们 。

你不能指望他们中的任何一个。

[nevər] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Never trust one of them .
绝不 相信 一 的 他们 。

永远不要相信他们中的任何一个。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['kri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [twɑɪs] [sɪns] [aɪ][left] .

I believe that creature has been engaged as much as twice since I left .
我 相信 那 生物 有 到过 已订婚的 作为 很多 作为 两次 自从 我 左边 。

我相信自从我离开后，那只生物至少交配过两次。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mæɪɪd] [twɑɪs] [maɪ'self] —

By a singular coincidence , " he added , " I have been married twice myself —
经过 一个 单数 巧合 ， " 他 额外 ， " 我 有 到过 已婚 两次 我 一

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

but , of course , that's different .
但 ， 的 课程 ， 那就是 不同的 。

“纯属巧合，”他补充道，“我自己也结过两次婚——当然，那不一样。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] — [wel] , [ɪts] ['dɪfrənt] .

I'm a man , you know , and — well , it's different .
我是 一个 男人 ， 你 知道 ， 和 一 出色地 ， 它是 不同的 。

你知道，我是个男人，所以——嗯，情况不一样。

[wi:; wi][wəʊnt] [dwel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

We won't dwell on it .
我们 惯于 住 在 它 。

我们不会过多纠缠于此。

[lets] [goʊ][ænd; ænd] [dæns] .

Let's go and dance .
我们来吧 去 和 舞蹈 。

我们去跳舞吧。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɜːrst] .
But wait a minute first .
但 等待 一个 分钟 第一的 .

但请稍等片刻。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" He took a little bottle from his pocket .
" 他 采取 一个 小的 瓶子 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个小瓶子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] [saɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" If you remain the size you are , " he continued ,
" 如果 你 保持 这 尺寸 你 是 , " 他 持续 ,

“如果你保持现在的体型,”他继续说道,

" [juː; jʊ] [wɪl] [tred] [ɑːn] [hoʊl] [sets] [ʌv; əv] ['lænsərz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'taɪər] ['dʒɜːmənz] .
" you will tread on whole sets of lancers and destroy entire germans .
" 你 将要 踏 在 所有的 套 的 枪骑兵 和 破坏 全部的 德国人 .

“你们将践踏成群的骑兵, 摧毁整个德国军队。”

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
If you drink this , you will become as small as we are ; and then ,
如果 你 喝 这 , 你 将要 变得 作为 小的 作为 我们 是 ; 和 然后 ,

如果你喝了这东西, 你就会变得和我们一样渺小; 然后,

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːrdʒ] [ə'gen] .
when you are going home , I will give you something to make you large again .
什么时候 你 是 去 家 , 我 将要 给 你 某物 到 制作 你 大的 再次 .

当你回家的时候, 我会给你一些东西让你恢复原状。

" - [dræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['flægən] ,
" Fairyfoot drank from the little flagon ,
" - 喝 从 这 小的 酒壶 ,

“仙女脚从小酒壶里喝了水,

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]
and immediately he felt himself growing smaller and smaller until at last he
和 立即地 他 毛毡 他自己 生长 较小的 和 较小的 直到 在 最后的 他

[wʌz; wəz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
was as small as his companion .
曾是 作为 小的 作为 他的 伴侣 .

他立刻感到自己越来越小, 直到最后变得和他的同伴一样小。

" [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
" Now , come on , " said Robin .
" 现在 , 来 在 , " 说 罗宾 .

“好了, 走吧,”罗宾说道。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['fɛərɪz] ,
On they went and joined the fairies ,
在 他们 去 和 加入 这 仙女 ,

他们继续前行, 加入了仙女们的行列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] ['ferɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn] ['ferɪ] ['deɪntɪz] ,
and they danced and played fairy games and feasted on fairy dainties ,
和 他们 跳舞 和 玩 仙女 游戏 和 盛宴 在 仙女 精致小点心 ,

他们载歌载舞, 玩着仙女游戏, 享用着仙女美食。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] - [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
and were so gay and happy that Fairyfoot was wild with joy .
和 是 所以 同性恋 和 快乐的 那 - 曾是 荒野 和 喜悦 .

他们如此快乐, 以至于仙女脚都高兴得狂奔起来。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
Everybody made him welcome and seemed to like him , and the lady
大家 制成 他 欢迎 和 似乎 到 喜欢 他 , 和 这 女士
[ˈfɛərɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
fairies were simply delightful ,
仙女 是 简单地 愉快 ,
大家都热情地欢迎他, 似乎都很喜欢他, 而且那些仙女们也真是太可爱了。

[ɪˈspeʃəli] - , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
especially Gauzita , who took a great fancy to him .
尤其 - , WHO 采取 一个 伟大的 想要 到 他 .
尤其是高齐塔, 她非常喜欢他。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ˈrɑːbɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈflæɡən] , [ænd; ənd]
Just before the sun rose , Robin gave him something from another flagon , and
只是 前 这 太阳 玫瑰 , 罗宾 给予 他 某物 从 其他 酒壶 , 和
[hiː; hi] [gruː] [lɑːrdʒ] [əˈɡen] ,
he grew large again ,
他 生长 大的 再次 ,
太阳升起之前, 罗宾从另一个酒壶里拿出些东西给了他, 他又变大了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði]
and two minutes and three seconds and a half before daylight the
和 二 分钟 和 三 秒 和 一个 一半 前 日光 这
[bɔːl] [broʊk] [ʌp] ,
ball broke up ,
球 打破 向上 ,
天亮前两分零三秒半, 球体破碎了。

[ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and Robin took him home and left him , promising to call for him
和 罗宾 采取 他 家 和 左边 他 , 有前途 到 称呼 为了 他
[ðə; ði][nekst] [naɪt] .
the next night .
这 下一个 夜晚 .

罗宾把他送回家后就离开了, 答应第二天晚上会打电话给他。
[ˈevri] [naɪt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
Every night throughout the whole summer the same thing happened .
每一个 夜晚 自始至终 这 所有的 夏天 这 相同的 事物 发生 .
整个夏天, 每晚都会发生同样的事情。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [dæns] ;
At midnight he went to the fairies ' dance ;
在 午夜 他 去 到 这 仙女 - 舞蹈 ;
午夜时分, 他去参加了仙女们的舞会;

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈfɔːr] [daːn] [hiː; hi]
and at two minutes and three seconds and a half before dawn he
和 在 二 分钟 和 三 秒 和 一个 一半 前 黎明 他
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .
黎明前两分零三秒半, 他回到了家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈloʊnli] [ˈeni] [mɔːr] ,
He was never lonely any more ,
他 曾是 绝不 孤独 任何 更多的 ,
他再也不感到孤独了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['pleɪzər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen]
because all day long he could think of what pleasure he would have when
因为 全部 天 长的 他 可以 思考 的 什么 乐趣 他 会 有 什么时候
[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ;
the night came ;
这 夜晚 来了 ;

因为他整天都在想着夜晚到来时他会有多么快乐；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛərɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] .
and , besides that , all the fairies were his friends .
和 , 除了 那 , 全部 这 仙女 是 他的 朋友们 .

而且，所有的仙女都是他的朋友。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən][end] , ['rɑːbɪn] ['gʊd,feləʊ] [sed] [tuː; tə]
But when the summer was coming to an end , Robin Goodfellow said to
但 什么时候 这 夏天 曾是 未来 到 一个 结尾 , 罗宾 古德费洛 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

但夏天即将结束时，罗宾·古德费洛对他说：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [dæns] — [æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][læst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **This is our last dance — at least it will be our last for some time .**
" 这 是 我们的 最后的 舞蹈 — 在 至少 它 将要 是 我们的 最后的 为了 一些 时间 .

“这将是我们的最后一支舞——至少在一段时间内是最后一次了。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
At this time of the year we always go back to our own country ,
在 这 时间 的 这 年 我们 总是 去 后退 到 我们的 自己的 国家 ,

每年这个时候我们都会回国。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
and we don't return until spring .
和 我们 不 返回 直到 春天 .

我们要到春天才会回来。

" [ðɪs] [meɪd] - ['veri] [sæd] .
" **This made Fairyfoot very sad .**
" 这 制成 - 非常 伤心 .

“这让仙女脚非常难过。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][biː; bi][left] [ə'loʊn] [ə'gen] ,
He did not know how he could bear to be left alone again ,
他 做过 不是 知道 如何 他 可以 熊 到 是 左边 独自的 再次 ,

他不知道自己该如何忍受再次被独自留下的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ; [soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l]
but he knew it could not be helped ; so he tried to be as cheerful
但 他 知道 它 可以 不是 是 帮助 ; 所以 他 尝试 到 是 作为 快乐

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

但他知道这是无法避免的；所以他尽量让自己保持乐观。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fe'stɪvɪtiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]
and he went to the final festivities , and enjoyed himself more than ever
和 他 去 到 这 最终的 庆祝活动 , 和 享受 他自己 更多的 比 曾经
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他参加了最后的庆祝活动，并且比以往任何时候都更加开心。

[ænd; ʌnd] - [gɜv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtʌrni] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪft] .
and Gauzita gave him a tiny ring for a parting gift .
和 - 给予 他 一个 微小的 戒指 为了 一个 离别 礼物 :
高齐塔临别时送给他一枚小戒指作为礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [ˈrɑ:bɪn][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ˈloʊnli]
But the next night , when Robin did not come for him , he felt very lonely
但 这 下一个 夜晚 , 什么时候 罗宾 做过 不是 来 为了 他 , 他 毛毡 非常 孤独
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

但第二天晚上, 罗宾没有来接他, 他感到非常孤独。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑ:roʊfl] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and the next day he was so sorrowful that he wandered far away into the
和 这 下一个 天 他 曾是 所以 悲伤 那 他 漫步 远的 离开 进入 这
[ˈfɔ:rɪst] ,
forest ,
森林 ,

第二天, 他非常悲伤, 独自一人走到了森林深处。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
in the hope of finding something to cheer him a little .
在 这 希望 的 寻找 某物 到 欢呼 他 一个 小的 :
希望能找到一些能让他开心一点的东西。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ʌnd] [ˈθɜ:rsti] ,
He wandered so far that he became very tired and thirsty ,
他 漫步 所以 远的 那 他 成为 非常 疲劳的 和 渴 ,
他走了很远的路, 结果变得又累又渴。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
and he was just making up his mind to go home ,
和 他 曾是 只是 制作 向上 他的 头脑 到 去 家 ,
他当时正下定决心回家。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
when he thought he heard the sound of falling water .
什么时候 他 想法 他 听到 这 声音 的 坠落 水 :
当他觉得听到了流水声时。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊzɪz] ;
It seemed to come from behind a thicket of climbing roses ;
它 似乎 到 来 从 在后面 一个 灌木丛 的 攀登 玫瑰 ;
它似乎是从一丛攀援玫瑰后面冒出来的;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and he went towards the place and pushed the branches aside a little ,
和 他 去 向 这 地方 和 推动 这 分支 旁边 一个 小的 ,
于是他朝那个地方走去, 轻轻拨开了一些树枝。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] .
so that he could look through .
所以 那 他 可以 看 通过 :
这样他就能看穿了。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
What he saw was a great surprise to him .
什么 他 锯 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 他 :
他所看到的景象令他大吃一惊。

[ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
Though it was the end of summer ,
尽管 它 曾是 这 结尾 的 夏天 ,

虽然已是夏末，

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [puːl]
inside the thicket the roses were blooming in thousands all around a pool
里面 这 灌木丛 这 玫瑰 是 盛开 在 数千 全部 大约 一个 水池
[æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ,
as clear as crystal ,
作为 清除 作为 水晶 ,

灌木丛中，成千上万朵玫瑰围绕着清澈如水晶的水池盛开。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [əˈbʌv] .
into which the sparkling water fell from a hole in the rock above .
进入 哪个 这 闪闪发光 水 跌倒 从 一个 洞 在 这 岩石 多于 .

清澈的泉水从上方岩石上的一个洞里落下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [klɪr] [puːl] [ðæt] - [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
It was the most beautiful , clear pool that Fairyfoot had ever seen ,
它 曾是 这 最多 美丽的 , 清除 水池 那 - 有 曾经 已见 ,
这是仙女脚见过的最美丽、最清澈的水池。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][roʊz] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
and he pressed his way through the rose branches , and , entering the
和 他 按下 他的 方式 通过 这 玫瑰 分支 , 和 , 进入 这
[ˈsɜːrk(ə)l] [ðei] [ɪnˈkloʊzd] ,
circle they inclosed ,
圆圈 他们 封闭 ,

他挤过玫瑰枝条，进入了它们围成的圆圈，

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][dræŋk] .
he knelt by the water and drank .
他 跪下 经过 这 水 和 喝 .

他跪在水边喝水。

[ɔːlmoʊst] [ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwɪt] [ˈhæpi]
Almost instantly his feeling of sadness left him , and he felt quite happy
几乎 即刻 他的 感觉 的 悲伤 左边 他 , 和 他 毛毡 相当 快乐的
[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] .
and refreshed .
和 焕然一新 .

几乎就在那一刻，他的悲伤之情消失了，取而代之的是无比的快乐和神清气爽。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ˈpɜːrfjuːmd] [mɔːs] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ]
He stretched himself on the thick perfumed moss , and listened to the tinkling
他 拉伸 他自己 在 这 厚的 香 苔藓 , 和 听着 到 这 叮叮当当
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

他伸展身体躺在散发着香气的厚厚苔藓上，聆听着潺潺的流水声。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
and it was not long before he fell asleep .
和 它 曾是 不是 长的 前 他 跌倒 睡着了 .
没过多久他就睡着了。

[wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] , [ðə; ði] [pu:l] ['spɑ:kld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [plæk]
When he awakened the moon was shining , the pool sparkled like a silver plaque
 什么时候 他 觉醒 这 月亮 曾是 灼灼 , 这 水池 闪闪发光 喜欢 一个 银 牌匾
 ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪəməndz] ,
crusted with diamonds ,
 结壳 和 钻石 ,
 他醒来时, 月亮高悬, 池水波光粼粼, 宛如一块镶满钻石的银色匾额。

[ænd; ənd] [tu:] ['naɪŋɡeɪl] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and two nightingales were singing in the branches over his head .
 和 二 夜莺 是 歌唱 在 这 分支 超过 他的 头 .
 两只夜莺在他头顶的树枝上歌唱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [dʒʌst]

And the next moment he found out that he understood their language just

和 这 下一个 片刻 他 成立 出去 那 他 理解 他们的 语言 只是

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

as plainly as if they had been human beings instead of birds .

作为 显然 作为 如果 他们 有 到过 人类 生物 反而 的 鸟类 .

下一刻，他发现自己竟然能像听懂人类的语言一样，完全听懂它们的语言。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [wəz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ,
The water with which he had quenched his thirst was enchanted ,
 这 水 和 哪个 他 有 淬火 他的 口渴 曾是 迷人的 ,
 他用来解渴的水是有魔力的。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [nu:] [ˈpaʊər] .
and had given him this new power .
和 有 给定 他 这 新的 力量 .
并赋予了他这种新的力量。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [wʌn] ['naɪtɪŋɡeɪl] , " [hiː hi] [lʊks] ['taɪəd] ; [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː hi] [keɪm]
" Poor boy ! " " said one nightingale , " " he looks tired ; I wonder where he came
" 贫穷的 男生 ! " " 说 一 夜莺 , " " 他 看起来 疲劳的 ; 我 想知道 在哪里 他 来了
[frʌm; frəm] . "
from . "
从 . "

“可怜的孩子！”一只夜莺说，“他看起来很累；我想知道他从哪里来。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]
 " **Why** , **my dear** , " **said the other** , " **is it possible you don't know that he is**
 " 为什么 , 我的 亲爱的 , " 说 这 其他 , " 是 它 可能的 你 不 知道 那 他 是
 "哎呀, 亲爱的,"另一个人说, "难道你不知道他是....."

[prins] - ? "
Prince Fairyfoot ? "
 王子 - ? "

仙足王子？

"	[wʌt]	！	"	[sed]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]		[ˈnaɪŋdʒeɪl]	—	"	[ðə; ði]	[kɪŋ]		[ʌv; əv]	-		[sʌn]	,	[hʊ:z]	[wʌz; wəz]
" What ! "	said	the	first	nightingale	—	" the	King	of	Stumpingame's	son ,	who	was								
"	什么	！	"	说	这	第一的		夜莺	—	"	这	国王	的		-		儿子	,	WHO	曾是
[bɔ:rn]	[wɪð; wɪθ]	[smɔ:l]		[fi:t]	？	"														
born	with	small	feet ? "																	
出生	和	小的	脚	？	"															

“什么！”第一只夜莺说道，“是斯图姆平厄姆国王的儿子，那个生来就有小脚的孩子吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
" Yes , " said the second .
 " 是的 , " 说 这 第二 .

“是的,”第二个人说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] - [pɪgz] [ˈevər]
" **And the poor child has lived in the forest , keeping the swineherd's pigs ever**
" 和 这 贫穷的 孩子 有 居住地 在 这 森林 , 保持 这 - 猪 曾经
[sɪnz] .
since .
自从 :

“从此，这个可怜的孩子就一直住在森林里，帮着养猪人放猪。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɔɪ] , [tuː] — [ˈnevər] [θruːz] [stoʊnz] [æt; ət][bɜːrdz][ɔːr][rɑːbz] [ˈneɪstz] . "
And he is a very nice boy , too — never throws stones at birds or robs nests ."
和 他 是 一个 非常 好的 男生 , 也 — 绝不 投掷 石头 在 鸟类 或者 抢劫 巢穴 . "

而且他也是个非常好的孩子——从不朝鸟扔石头，也从不偷鸟巢里的东西。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] [red] [ˈberɪz] [groʊ] !
" **What a pity he doesn't know about the pool where the red berries grow !**
" 什么 一个 遗憾 他 不 知道 关于 这 水池 在哪里 这 红色的 浆果 生长 !
"真可惜他不知道长着红色浆果的池塘！"

" [sed] [ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
" **said the first nightingale** .
" 说 这 第一的 夜莺 .

“第一只夜莺说道。”

[pɑːrt] [aɪˈaɪˈaɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

" [wʌt] [puːl] — [ænd; ənd] [wʌt] [red] [ˈberɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
" **What pool — and what red berries ?** " **asked the second nightingale** .
" 什么 水池 — 和 什么 红色的 浆果 ? " 问 这 第二 夜莺 .

“什么池塘——还有什么红色浆果？”第二只夜莺问道。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɜːrst] ,
" **Why , my dear ,** " **said the first** ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 说 这 第一的 ,

“哎呀，亲爱的，”第一个人说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [puːl] [wer] [ðə; ði] [red] [ˈberɪz] [groʊ] — [ðə; ði]
" **is it possible you don't know about the pool where the red berries grow — the**
" 是 它 可能的 你 不 知道 关于 这 水池 在哪里 这 红色的 浆果 生长 — 这
[puːl] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ,
pool where the poor ,
水池 在哪里 这 贫穷的 ,

“难道你不知道长着红色浆果的那个水池吗？那个穷人常去的水池？”

[daɪ] [ˈprɪnses] [ˈɡoʊldən ˈhɛr] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ? "
dear Princess Goldenhair met with her misfortune ? "
亲爱的 公主 金发 遇见 和 她 不幸 ? "

亲爱的金发公主遭遇了不幸吗？

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] .
" **Never heard of it ,** " **said the second nightingale , rather crossly** .
" 绝不 听到 的 它 , " 说 这 第二 夜莺 , 相当 生气 .

“从来没听说过，”第二只夜莺有些恼火地说。

" [wel] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [brʊk] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
" **Well ,** " **explained the other ,** " **you have to follow the brook for a day**
" 出色地 , " 解释 这 其他 , " 你 有 到 跟随 这 溪 为了 一个 天

[ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] ,
and three - quarters ,
和 三 - 四分之一 ,

“嗯，”另一个人解释说，“你得沿着小溪走一天零九个月。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [pæðz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .
and then take all the paths to the left until you come to the pool .
和 然后 拿 全部 这 路径 到 这 左边 直到 你 来 到 这 水池 .
然后沿着左边的所有路走，直到到达游泳池。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌgli] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [bʊʒɪz] [wɪð; wɪθ] [red] ['berɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [groʊ]
It is very ugly and muddy , and bushes with red berries on them grow
它是 非常 丑陋的 和 浑 , 和 灌木丛 和 红色的 浆果 在 他们 生长
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] . "
around it . "
大约 它 . "

这里又脏又泥泞，周围长满了结着红色浆果的灌木。
" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] ; " [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]
" Well , what of that ? " said her companion ; " and what happened to the
" 出色地 , 什么 的 那 ? " 说 她 伴侣 ; " 和 什么 发生 到 这
“那又怎样呢？”她的同伴问道，“还有，那件事后来怎么样了？”

['prɪnses] ['ɡoʊldən həɹ] ? "
Princess Goldenhair ? "
公主 金发 ? "
金发公主？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['i:ðəɹ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
" Don't you know that , either ? " exclaimed her friend .
" 不 你 知道 那 , 任何一个 ? " 惊呼 她 朋友 .
“难道你也不知道吗？”她的朋友惊呼道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['naɪntɪŋgeɪl] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .
" Ah ! " said the first nightingale , " it was very sad .
" 啊 ! " 说 这 第一的 夜莺 , " 它 曾是 非常 伤心 .
“啊！”第一只夜莺说，“真是太悲伤了。”

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəɹ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] ;
She went out with her father , the King , who had a hunting party ;
她 去 出去 和 她 父亲 , 这 国王 , who 有 一个 打猎 派对 ;
她和她的父亲国王一起外出，国王当时正率领一支狩猎队；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔ:st][hɜ:r; həɹ] [wei] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .
and she lost her way , and wandered on until she came to the pool .
和 她 丢失的 她 方式 , 和 漫步 在 直到 她 来了 到 这 水池 .
她迷路了，一路走来，直到来到水池边。

[hɜ:r; həɹ] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ][goʊld] - [im'brɔɪdəd] ['sætn]
Her poor little feet were so hot that she took off her gold - embroidered satin
她 贫穷的 小的 脚 是 所以 热的 那 她 采取 离开 她 金子 - 绣花 缎
['slɪpəɹz] ,
slippers ,
拖鞋 ,
她那双可怜的小脚丫热得厉害，于是脱掉了金线刺绣的缎子拖鞋。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:təɹ] — [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
and put them into the water — her feet ,
和 放 他们 进入 这 水 — 她 脚 ,
并将它们放入水中——她的脚，

[nɑ:t][ðə; ði] ['slɪpərz] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] ,
not the slippers — and the next minute they began to grow and grow ,
不是 这 拖鞋 — 和 这 下一个 分钟 他们 开始 到 生长 和 生长 ,
不是拖鞋——而且下一分钟它们就开始越长越大,

[ænd; ənd][tu:; tə][get] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'mens] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
and to get larger and larger , until they were so immense she could
和 到 得到 更大的 和 更大的 , 直到 他们 是 所以 巨大 她 可以
['hɑ:rdli] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] ;
hardly walk at all ;
几乎 走 在 全部 ;
而且它们越来越大, 直到变得如此巨大, 以至于她几乎无法行走;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and though all the physicians in the kingdom have tried to make them
和 尽管 全部 这 医生 在 这 王国 有 尝试 到 制作 他们
['smɔ:lər] ,
smaller ,
较小的 ,
尽管王国里所有的医生都尝试过缩小它们,

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['pɜ:r'fɪktli] [ʌn'hæpi] . "
nothing can be done , and she is perfectly unhappy ."
没有什么 能 是 完毕 , 和 她 是 完美 不开心 . "
什么办法都做不了, 她非常不开心。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pu:l] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɜ:rd] .
" **What a pity she doesn't know about this pool !** " **said the other bird .**
" 什么 一个 遗憾 她 不 知道 关于 这 水池 ! " 说 这 其他 鸟 .
“真可惜她不知道这个游泳池!”另一只鸟说道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,
" **If she just came here and bathed them three times in the water ,**
" 如果 她 只是 来了 这里 和 洗澡 他们 三 时代 在 这 水 ,
“如果她只是来这里, 用这水给他们洗了三次澡,

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['smɔ:lər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,
they would be smaller and more beautiful than ever ,
他们 会 是 较小的 和 更多的 美丽的 比 曾经 ,
它们会比以往任何时候都更小巧、更美丽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['evər] [bɪn] . "
and she would be more lovely than she has ever been ."
和 她 会 是 更多的 迷人的 比 她 有 曾经 到过 . "
她会比以往任何时候都更加可爱。

" [əɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ; " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **It is a pity ,** " **said her companion ;** " **but , you know ,**
" 它 是 一个 遗憾 , " 说 她 伴侣 ; " 但 , 你 知道 ,
“真是可惜,”她的同伴说; “但是, 你知道,

[ɪf] [wi:; wi][wʌns] [let] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['wɔ:tər] [wɪl] [du:] ,
if we once let people know what this water will do ,
如果 我们 一次 让 人们 知道 什么 这 水 将要 做 ,
如果我们让人们知道这种水的危害,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['kri:tʃərz] ['beɪðɪŋ] [ðəm'selvz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
we should be overrun with creatures bathing themselves beautiful ,
我们 应该 是 超限 和 生物 洗澡 他们自己 美丽的 ,
我们这里应该到处都是沐浴在美丽海水中的生物,

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['teriŋ] ['daʊn] ['aʊə; ɑ:r] [roʊz] - ['tri:z] , [ænd; ənd][wi:; wi]
and trampling our moss and tearing down our rose - trees , and we
和 践踏 我们的 苔藓 和 撕裂 向下 我们的 玫瑰 - 树木 , 和 我们
[ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [pi:s] . "
should never have any peace . "
应该 绝不 有 任何 和平 . "

践踏我们的苔藓，砍伐我们的玫瑰树，我们将永无宁日。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʌðər] .
" That is true , " agreed the other .
" 那 是 真的 , " 同意 这 其他 .

“没错，”另一个人同意道。

[veri] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Very soon after they flew away , and Fairyfoot was left alone .
非常 很快 后 他们 飞翔 离开 , 和 - 曾是 左边 独自的 .

他们飞走后不久，仙足就独自一人留了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdli]
He had been so excited while they were talking that he had been hardly
他 有 到过 所以 兴奋的 尽管 他们 是 说 那 他 有 到过 几乎
[eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] [sti:l] .
able to lie still .
有能力的 到 说谎 仍然 .

他们谈话时他非常兴奋，几乎无法保持静止。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɡoʊldən həɪ] , [ænd; ənd][soʊ][glæd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He was so sorry for the Princess Goldenhair , and so glad for himself .
他 曾是 所以 对不起 为了 这 公主 金发 , 和 所以 高兴的 为了 他自己 .

他既为金发公主感到难过，又为自己感到高兴。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['berɪz] ,
Now he could find his way to the pool with the red berries ,
现在 他 可以 寻找 他的 方式 到 这 水池 和 这 红色的 浆果 ,

现在 he 可以找到通往长满红色浆果的水池的路了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ]
and he could bathe his feet in it until they were large enough to satisfy
和 他 可以 洗澡 他的 脚 在 它 直到 他们 是 大的 足够的 到 满足
- ;
Stumpingame ;
- ;

他可以把脚泡在里面，直到脚变得足够大，让斯图姆平汉满意为止；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd]
and he could go back to his father's court , and his parents would
和 他 可以 去 后退 到 他的 父亲的 法庭 , 和 他的 父母 会
[pər'hæps] ;
perhaps ;
也许 ;

他可以回到他父亲的宫廷，他的父母或许也会回去；

[bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
be fond of him .
是 喜爱 的 他 .

喜欢他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi]
But he had so good a heart that he could not think of being happy
但 他 有 所以 好的 一个 心 那 他 可以 不是 思考 的 存在 快乐的
[hɪm'self] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['lðər] [rɪ'meɪn] [ʌn'hæpi] ,
himself and letting others remain unhappy ,
他自己 和 出租 其他的 保持 不开心 ,
但他心地善良, 无法想象自己快乐而让别人不快乐。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] .
when he could help them .
什么时候 他 可以 帮助 他们 .

当他能帮助他们的时候。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ['gəʊldən hɛr] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
So the first thing was to find the Princess Goldenhair and tell her about
所以 这 第一的 事物 曾是 到 寻找 这 公主 金发 和 告诉 她 关于
[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ['faʊnt(ə)n] .
the nightingales ' fountain .
这 夜莺 - 喷泉 .

所以第一件事就是找到金发公主, 告诉她夜莺喷泉的事。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ?
But how was he to find her ?
但 如何 曾是 他 到 寻找 她 ?

但他该如何找到她呢?

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] .
The nightingales had not told him .
这 夜莺 有 不是 讲述 他 .

夜莺们并没有告诉他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['trʌblɪd] , [ɪn'di:d] .
He was very much troubled , indeed .
他 曾是 非常 很多 麻烦 , 的确 .

他确实非常苦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

第4/6页

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ?
How was he to find her ?
如何 曾是 他 到 寻找 她 ？

他该如何找到她呢？

[ˈsʌd(ə)nli] , [kwɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Suddenly , quite suddenly , he thought of the ring Gauzita had given him .
突然 , 相当 突然 , 他 想法 的 这 戒指 - 有 给定 他 .

突然间，他突然想起了高齐塔送给他的戒指。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:d] [rɪˈmɑ:rk] .
When she had given it to him she had made an odd remark .
什么时候 她 有 给定 它 到 他 她 有 制成 一个 奇怪的 评论 .

她把东西给他的时候，说了一句奇怪的话。

" [wen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniwɜr] , " [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , " [hoʊld][aɪ ˈti:][ɪn][jɜr; jər][hænd] ,
" **When you wish to go anywhere , she had said , " hold it in your hand ,**
" 什么时候 你 希望 到 去 任何地方 , " 她 有 说 , " 抓住 它 在 你的 手 ,
" 当你想去任何地方时，"她曾说过，"就把它拿在手里。"

[tɜ:rn] [əˈraʊnd] [twɔ:s] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [wɪl] [ˈhæpən] .
turn around twice with closed eyes , and something queer will happen .
转动 大约 两次 和 关闭 眼睛 , 和 某物 酷儿 将要 发生 .

闭上眼睛转两圈，就会发生一些奇怪的事情。

" [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊks] ,
" **He had thought it was one of her little jokes ,**
" 他 有 想法 它 曾是 一 的 她 小的 笑话 ,
" 他原以为这是她开的小玩笑之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [maɪt] [traɪ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
but now it occurred to him that at least he might try what would happen .
但 现在 它 发生 到 他 那 在 至少 他 可能 尝试 什么 会 发生 .

但现在他突然想到，至少他可以尝试一下会发生什么。

[soʊ][hi:; hi][roʊz] [ʌp] , [held][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd]
So he rose up , held the ring in his hand , closed his eyes , and turned around
所以 他 玫瑰 向上 , 握住 这 戒指 在 他的 手 , 关闭 他的 眼睛 , 和 转向 大约
twice .
两次 .

于是他站起身，手里拿着戒指，闭上眼睛，转了两圈。

[wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [wɔ:k] , [nɑ:t] [ˈveri] [fæst] ,
What did happen was that he began to walk , not very fast ,
什么 做过 发生 曾是 那 他 开始 到 走 , 不是 非常 快速地 ,
结果他开始走路，走得不快。

[bʌt; bət] [sti:l] [ˈpæsiŋ] [əˈlɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] .
but still passing along as if he were moving rapidly .
但 仍然 通过 沿着 作为 如果 他 是 移动 快速 .

但他仍然像快速移动一样继续前进。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [dɪd] ,
He did not know where he was going , but he guessed that the ring did ,
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 去 , 但 他 猜对了 那 这 戒指 做过 ,
他不知道自己要去哪里，但他猜想戒指知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əu'beɪd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ['gəʊldən hɜː] .

and that if he obeyed it , he should find the Princess Goldenhair .

和 那 如果 他 服从 它 , 他 应该 寻找 这 公主 金发 .

如果他听从命令, 就能找到金发公主。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [nɑːt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] ,

He went on and on , not getting in the least tired ,

他 去 在 和 在 , 不是 获得 在 这 至少 疲劳的 ,

他滔滔不绝地讲个不停, 丝毫没有疲倦之感。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

until about daylight he found himself under a great tree ,

直到 关于 日光 他 成立 他自己 在下面 一个 伟大的 树 ,

直到天亮时分, 他才发现自己身处一棵大树下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and on the ground beneath it was spread a delightful breakfast , which he

和 在 这 地面 下面 它 曾是 传播 一个 愉快 早餐 , 哪个 他

[nuː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

knew was for him .

知道 曾是 为了 他 .

在他身下的地上, 摆放着一顿丰盛的早餐, 他知道那是为他准备的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɛɪt] [aɪ 'tiː] ,

He sat down and ate it ,

他 卫星 向下 和 吃 它 ,

他坐下来把它吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔːr] .

and then got up again and went on his way once more .

和 然后 得到 向上 再次 和 去 在 他的 方式 一次 更多的 .

然后他又起身继续上路了。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

Before noon he had left the forest behind him , and was in a strange

前 中午 他 有 左边 这 森林 在后面 他 , 和 曾是 在 一个 奇怪的

['kʌntri] .

country .

国家 .

不到中午, 他就离开了森林, 来到了一个陌生的国度。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæd; həd][nɑːt][lɑːrdʒ] [fiːt]

He knew it was not Stumpingame , because the people had not large feet

他 知道 它 曾是 不是 - , 因为 这 人们 有 不是 大的 脚

.
:
 .

他知道那不是斯图姆平厄姆, 因为那里的人脚不大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sæd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ,

But they all had sad faces , and once or twice ,

但 他们 全部 有 伤心 面孔 , 和 一次 或者 两次 ,

但他们脸上都带着悲伤的表情, 而且有一两次,

[wen] [hiː; hi] [pæst] [gruːps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [spiːk]

when he passed groups of them who were talking , he heard them speak

什么时候 他 通过了 团体 的 他们 WHO 是 说 , 他 听到 他们 说话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['gəʊldən hɜː] ,

of the Princess Goldenhair ,

的 这 公主 金发 ,

当他经过一群正在交谈的人身边时, 他听到他们在谈论金发公主。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl] [sʌtɪ]
as if they were sorry for her and could not enjoy themselves while such
作为 如果 他们 是 对不起 为了 她 和 可以 不是 享受 他们自己 尽管 这样的
[ə; eɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
a misfortune rested upon her .
一个 不幸 休息 之上 她 .
仿佛他们都为她感到难过，当她遭遇这样的不幸时，他们无法享受自己的快乐。

" [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ] ['prɪnses] !
" So sweet and lovely and kind a princess !
" 所以 甜的 和 迷人的 和 种类 一个 公主 !
“多么甜美、可爱、善良的公主啊！”

" [ðeɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['eni] ['betər] .
" they said ; " and it really seems as if she would never be any better .
" 他们 说 ; " 和 它 真的 似乎 作为 如果 她 会 绝不 是 任何 更好的 .
他们说：“而且看起来她似乎永远都不会好转了。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [wen] - [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
" The sun was just setting when Fairyfoot came in sight of the palace .
" 这 太阳 曾是 只是 环境 什么时候 - 来了 在 视线 的 这 宫殿 .
“太阳刚刚落山，仙女脚就出现在宫殿的视野中。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)] ['plezər] - [graʊndz] [ə'baʊt]
It was built of white marble , and had beautiful pleasure - grounds about
它 曾是 建造 的 白色的 大理石 , 和 有 美丽的 乐趣 - 理由 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它由白色大理石建造而成，周围环绕着美丽的休闲场地。
[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['setld] [gluːm] [ɪn][ðə; ði] [er] .
but somehow there seemed to be a settled gloom in the air .
但 不知何故 那里 似乎 到 是 一个 定居 愁云 在 这 空气 .
但不知为何，空气中似乎弥漫着一种挥之不去的阴郁气氛。

- [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['plezər] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer]
Fairyfoot had entered the great pleasure - garden , and was wondering where
- 有 进入 这 伟大的 乐趣 - 花园 , 和 曾是 好奇 在哪里
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ,
it would be best to go first ,
它 会 是 最好的 到 去 第一的 ,
仙足进入了这座宏伟的游乐园，正在琢磨先去哪里比较好。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [fɔːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ['kɑːlə] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,
when he saw a lovely white fawn , with a golden collar about its neck ,
什么时候 他 锯 一个 迷人的 白色的 讨好 , 和 一个 金的 衣领 关于 它是 脖子 ,
当他看到一只漂亮的白色小鹿，脖子上戴着金色的项圈时，

[kʌm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
come bounding over the flower - beds , and he heard , at a little distance ,
来 边界 超过 这 花 - 床 , 和 他 听到 , 在 一个 小的 距离 ,
[ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ,
a sweet voice ,
一个 甜的 嗓音 ,
他听到远处传来一阵甜美的声音，还有一簇小动物蹦蹦跳跳地越过花坛。

['seɪɪŋ] , ['sɑːroʊfəli] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] [fɔːn] ;
saying , sorrowfully , " Come back , my fawn ;
说 , 悲伤地 , " 来 后退 , 我的 讨好 ;
悲伤地说：“回来吧，我的小鹿；

[aɪ] ['kænɑ:t] [rʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʌns] [ju:st] [tu:; tə] .
I cannot run and play with you as I once used to .
我 不能 跑步 和 玩 和 你 作为 我 一次 用过的 到 .

我不能像以前那样和你一起奔跑玩耍了。

[du:][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .
Do not leave me , my little friend .
做 不是 离开 我 , 我的 小的 朋友 .

别离开我，我的小伙伴。

" [ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [keɪm] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:]
" And soon from behind the trees came a line of beautiful girls , walking two
" 和 很快 从 在后面 这 树木 来了 一个 线 的 美丽的 女孩们 , 步行 二
[baɪ] [tu:] ,
by two ,
经过 二 ,

“很快，从树后走出来一排漂亮的姑娘，两人一组，

[ɔ:l] ['veri] ['sləʊli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
all very slowly ; and at the head of the line , first of all ,
全部 非常 缓慢地 ; 和 在 这 头 的 这 线 , 第一的 的 全部 ,
一切都进行得很慢；首先，在队伍的最前面，

[keɪm] [ðə; ði] ['lʌvli:st] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [drest] ['sɔ:ftli] [ɪn] [pjʊə] [waɪt] ,
came the loveliest princess in the world , dressed softly in pure white ,
来了 这 最可爱的 公主 在 这 世界 , 穿着 轻轻 在 纯的 白色的 ,
世界上最美丽的公主来了，她身着纯白的柔美礼服。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hɜə] [ɔ:n] ['ɡoʊldən] [hɜə] ,
with a wreath of lilies on her long golden hair ,
和 一个 花圈 的 百合花 在 她 长的 金的 头发 ,
她金色的长发上戴着一束百合花环，

[wɪtʃ] [fel] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜə] [waɪt] [ɡaʊn] .
which fell almost to the hem of her white gown .
哪个 跌倒 几乎 到 这 她们 的 她 白色的 袍 .
几乎垂到了她白色长裙的裙摆。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['tendə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hɜə][lɑ:rdʒ] , [sɔ:ft] [aɪz] ,
She had so fair and tender a young face , and her large , soft eyes ,
她 有 所以 公平的 和 投标 一个 年轻的 脸 , 和 她 大的 , 柔软的 眼睛 ,
她有着一张白皙柔嫩的年轻脸庞，还有一双温柔的大眼睛。

[jet] [lʊkt] [soʊ] ['sɑ:roufl] , [ðæt] - [lʌvd] [hɜ:r; hɜə][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nelt]
yet looked so sorrowful , that Fairyfoot loved her in a moment , and he knelt
然而 看起来 所以 悲伤 , 那 - 喜爱 她 在 一个 片刻 , 和 他 跪下
[ɑ:n][wʌŋ] [ni:] ,
on one knee ,
在 一 膝盖 ,

然而，她那悲伤的神情让仙足瞬间爱上了她，他单膝跪地。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡoʊldən] [hɜə] ['ɔ:lmoʊst][hɪd]
taking off his cap and bending his head until his own golden hair almost hid
采取 离开 他的 帽 和 弯曲 他的 头 直到 他的 自己的 金的 头发 几乎 隐藏
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他摘下帽子，低下头，直到金色的头发几乎遮住了他的脸。

" [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈɡoʊldən hɜːr] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈprɪnses] , [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **Beautiful Princess Goldenhair** , **beautiful and sweet Princess** , **may I speak to you** .
" 美丽的 公主 金发 , 美丽的 和 甜的 公主 , 可能 我 说话 到 你 ?
?
?
?

美丽的金发公主，美丽甜美的公主，我可以和您说话吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] .
The Princess stopped and looked at him , **and answered him softly** .
这 公主 停止 和 看起来 在 他 , 和 回答 他 轻轻 .

公主停下脚步，看着他，轻声回答了他。

[aɪ ˈti:] [sərˈpraɪzd] [hɜ:; hɜːr][tu:; tə] [si:] [wʌn][soʊ][ˈpɔ:riˈpɔ:ri] [drest] [ˈni:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:; hɜːr] , [ɪn]
It surprised her to see one so poorly dressed kneeling before her , **in**
它 惊讶 她 到 看 一 所以 差 穿着 跪着 前 她 , 在
[hɜ:; hɜːr] [ˈpæləs] [ˈga:dnz] ,
her palace gardens ,
她 宫殿 花园 ,

她很惊讶地看到一个衣衫褴褛的人跪在她面前，就在她宫殿的花园里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈflaʊərz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [spʊk] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [ˈevriwʌn] .
among the brilliant flowers ; but she always spoke softly to everyone .
之中 这 杰出的 花朵 ; 但 她 总是 辐 轻轻 到 每个人 .

在绚丽的花朵之中；但她总是轻声细语地与每个人交谈。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
" **What is there that I can do for you , my friend ?**
" 什么 是 那里 那 我 能 做 为了 你 , 我的 朋友 ?

朋友，我能为你做些什么呢？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈprɪnses] , " [ˈænsər] - , [ˈblʌʃɪŋ] ,
" **Beautiful Princess** , " **answered Fairyfoot** , **blushing** ,
" 美丽的 公主 , " 回答 - , 脸红 ,

“美丽的公主，”仙女脚红着脸回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **I hope very much that I may be able to do something for you** . "
" 我 希望 非常 很多 那 我 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 你 . "
"

“我非常希望我能为您做些什么。”

" [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
" **For me !**
" 为了 我 !

“为我！

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ], [frend] ; [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ?
 " **Thank you, friend; what is it you can do?**
 " 感谢 你 , 朋友 ; 什么 是 它 你 能 做 ?
 "谢谢你，朋友；你能帮上什么忙吗？"

[hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
He told her about the fountain of the nightingales and what he had
他 讲述 她 关于 这 喷泉 的 这 夜莺 和 什么 他 有
[hɜ:rd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dʒɜ:nɪ:d] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] ,
heard there and how he had journeyed through the forests ,
听到 那里 和 如何 他 有 旅程 通过 这 森林 ,
他告诉她关于夜莺泉的事, 他在那里听到的歌声, 以及他如何穿越森林。

[ænd; ənd] [bi'jɑ:nd] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .
and beyond it into her own country , to find her .
和 超过 它 进入 她 自己的 国家 , 到 寻找 她 .
然后又进入她的祖国, 去寻找她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][təʊld][,aɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tu:; tə] [waɪt] ,
And while he told it , her beautiful face changed from red to white ,
和 尽管 他 讲述 它 , 她 美丽的 脸 已更改 从 红色的 到 白色的 ,
当他讲述这个故事时, 她美丽的脸庞由红转白。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ['kloʊsli] [kla:spt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .
and her hands closely clasped themselves together .
和 她 双手 密切 紧握 他们自己 一起 .
她的双手紧紧地交握在一起。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **she said , when he had finished ,**
" 她 说 , 什么时候 他 有 完成的 ,
“她说, 等他说完之后.....”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɪn][jɜ; jər] [aɪz] ,
" **I know that this is true from the kind look in your eyes ,**
" 我 知道 那 这 是 真的 从 这 种类 看 在 你的 眼睛 ,
“从你温柔的眼神中, 我知道这是真的。”

[ænd; ənd][aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
and I shall be happy again .
和 我 将 是 快乐的 再次 .
我将会再次快乐起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses]
And how can I thank you for being so good to a poor little princess
和 如何 能 我 感谢 你 为了 存在 所以 好的 到 一个 贫穷的 小的 公主
[hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ? "
whom you had never seen ? "
谁 你 有 绝不 已见 ? "
我该如何感谢您如此善待一位素未谋面的可怜小公主呢?

" [ˈoʊnli][let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] , [moʊst] [swi:t] ['prɪnses] , " ['ænsər] - ,
" **Only let me see you happy once more , most sweet Princess , " answered Fairyfoot ,**
" 仅有的 让 我 看 你 快乐的 一次 更多的 , 最多 甜的 公主 , " 回答 - ,
“只求能再见你一次快乐, 我最甜美的公主,”仙女脚回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][aɪ][dɪ'zaɪər] — [ˈoʊnli] [ɪf] , [pər'hæps] , [aɪ] [maɪt] [wʌns] — [kɪs] [jɜ; jər]
" **and that will be all I desire — only if , perhaps , I might once — kiss your**
" 和 那 将要 是 全部 我 欲望 — 仅有的 如果 , 也许 , 我 可能 一次 — 吻 你的
[hænd] .
hand .
手 .
“而那将是我唯一的愿望——如果, 或许, 我能有一次——亲吻你的手。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][him; ɪm][wið; wiθ][soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][sɔːft] [aɪz]
" **She held out her hand to him with so lovely a look in her soft eyes**
" 她 握住 出去 她 手 到 他 和 所以 迷人的 一个 看 在 她 柔软 的眼睛
[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪfɔːr] ,
that he felt happier than he had ever been before ,
那 他 毛毡 更快 乐 比 他 有 曾经 到过 前 ,
她向他伸出手，温柔的眼神中充满了美好的爱意，让他感到前所未有的幸福。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] ['feri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
even at the fairy dances .
甚至 在 这 仙女 舞蹈 .
甚至在仙女舞会上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
This was a different kind of happiness .
这 曾是 一个 不同的 种类 的 幸福 .
这是一种截然不同的幸福。

[hɜːr; həɹ][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [wɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz]
Her hand was as white as a dove's wing and as soft as a dove's breast .
breast .
胸部 .

她的手像鸽子的翅膀一样白皙，像鸽子的胸脯一样柔软。
" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [juː 'es][goʊ][æ; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Come** , " **she said** , " **let us go at once to the King** .
" 来 , " 她 说 , " 让 我们 去 在 一次 到 这 国王 .
“来吧,”她说,“我们马上去见国王。”

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [lʌvd] [hɜːr; həɹ][ˈinə; 'aɪnə] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [ɑːn]
" **[Illustration : FAIRYFOOT LOVED HER INA MOMENT , AND HE KNELT ON**
" [插图 : - 喜爱 她 INA 片刻 , 和 他 跪下 在
【插图：仙足在某个时刻深深地爱上了她，他跪了下来

[wʌn] [niː] .]
ONE KNEE .]
一 膝盖 .]
单膝跪地。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɪn][æ; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Within a few minutes the whole palace was in an uproar of excitement .
之内 一个 很少 分钟 这 所有的 宫殿 曾是 在 一个 骚动 的 激动 .
短短几分钟内，整个宫殿都沸腾了。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wəɹ] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪ'miːdiətli]
Preparations were made to go to the fountain of the nightingales immediately
准备工作 是 制成 到 去 到 这 喷泉 的 这 夜莺 立即地
.
:
.

人们做好了立即前往夜莺泉的准备。
[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
Remembering what the birds had said about not wishing to be disturbed ,
记住 什么 这 鸟类 有 说 关于 不是 祝 到 是 不安 ,
想起鸟儿们说过不希望被打扰的话，

- [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['paːrti] .
Fairyfoot asked the King to take only a small party .
- 问 这 国王 到 拿 仅有的 一个 小的 派对 .
仙足请求国王只带一小队人马。

[soʊ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['prɪnses] ,
So no one was to go but the King himself , the Princess ,
所以 不 一 曾是 到 去 但 这 国王 他自己 , 这 公主 ,
所以除了国王本人和公主之外, 任何人都不准前往。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [tʃer] ['kærid] [baɪ] [tuː] ['berərz] , [ðə; ði][bɔːrd] [haɪ] ['tʃeɪmbərɪn] , [tuː] [meɪdz][ʌv; əv]
in a covered chair carried by two bearers , the Lord High Chamberlain , two Maids of
在 一个 涵盖 椅子 携带 经过 二 持有者 , 这 主 高的 管家 , 二 女佣 的
['ɑːnər] ,
Honour ,
荣誉 ,
坐在由两名侍从抬着的带盖椅子上, 宫廷大臣和两名侍女,

[ænd; ænd] - .
and Fairyfoot .
和 - .
还有 Fairyfoot。

[brɪfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
Before morning they were on their way , and the day after they reached the
前 早晨 他们 是 在 他们的 方式 , 和 这 天 后 他们 达到 这
['θɪkɪt] [ʌv; əv]['rouzɪz] ,
thicket of roses ,
灌木丛 的 玫瑰 ,
天亮之前他们就出发了, 第二天就到达了玫瑰丛。

[ænd; ænd] - [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] .
and Fairyfoot pushed aside the branches and led the way into the dell .
和 - 推动 旁边 这 分支 和 引领 这 方式 进入 这 戴尔 .
仙足拨开树枝, 带头走进了山谷。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['ɡoʊldən hɛr][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt]
The Princess Goldenhair sat down upon the edge of the pool and put her feet
这 公主 金发 卫星 向下 之上 这 边缘 的 这 水池 和 放 她 脚
['ɪntuː][,aɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .
金发公主坐在泳池边, 把脚伸进水里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['smɔːlər] .
In two minutes they began to look smaller .
在 二 分钟 他们 开始 到 看 较小的 .
两分钟后, 它们看起来变小了。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðem; ðəm][wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd]
She bathed them once , twice , three times , and , as the nightingales had
她 洗澡 他们 一次 , 两次 , 三 时代 , 和 , 作为 这 夜莺 有
[sed] ,
said ,
说 ,
她给他们洗了一次, 两次, 三次, 正如夜莺所说,

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] ['smɔːlər][ænd; ænd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
they became smaller and more beautiful than ever .
他们 成为 较小的 和 更多的 美丽的 比 曾经 .
它们变得比以前更小巧、更美丽。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
As for the Princess herself , she really could not be more beautiful than she
作为 为了 这 公主 她自己 , 她 真的 可以 不是 是 更多的 美丽的 比 她
[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;
有 到过 ;

至于公主本人，她真的不可能比以前更美了；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['tʃeɪmbərliːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] [oʊld]
but the Lord High Chamberlain , who had been an exceedingly ugly old
但 这 主 高的 管家 , WHO 有 到过 一个 非常 丑陋的 老的
['dʒent(ə)lmən] , [æftər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
gentleman , after washing his face ,
绅士 , 后 洗涤 他的 脸 ,
但是，那位相貌极其丑陋的老宫廷大臣，在洗完脸之后，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɪn]
became so young and handsome that the First Maid of Honour immediately fell in
成为 所以 年轻的 和 英俊的 那 这 第一的 女佣 的 荣誉 立即地 跌倒 在
[ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
love with him .
爱 和 他 .

他变得如此年轻英俊，以至于首席伴娘立刻爱上了他。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæt][hiː; hi] [fel] [ɪn] [ʌv]
Whereupon she washed her face , and became so beautiful that he fell in love
于是 她 洗过 她 脸 , 和 成为 所以 美丽的 那 他 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

于是她洗了把脸，变得如此美丽，以至于他爱上了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and they were engaged upon the spot .
和 他们 是 已订婚的 之上 这 点 .

他们当场订婚。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [wɜːrdz][tuː; tə] [tel] - [haʊ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
The Princess could not find any words to tell Fairyfoot how grateful she was
这 公主 可以 不是 寻找 任何 字 到 告诉 - 如何 感激的 她 曾是
[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] .
and how happy .
和 如何 快乐的 .

公主找不到合适的词语来表达她对仙足的感激和喜悦之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , ['reɪdiənt] [aɪz] ,
She could only look at him again and again with her soft , radiant eyes ,
她 可以 仅有的 看 在 他 再次 和 再次 和 她 柔软的 , 辐射状 眼睛 ,
她只能一遍又一遍地用她那双温柔明亮的眼睛凝视着他。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [aɪ 'tiː] .
and again and again give him her hand that he might kiss it .
和 再次 和 再次 给 他 她 手 那 他 可能 吻 它 .

她一次又一次地把手递给他，让他亲吻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
She was so sweet and gentle that Fairyfoot could not bear the thought of
她 曾是 所以 甜的 和 温和的 那 - 可以 不是 熊 这 想法 的
['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ;
leaving her ;
离开 她 ;

她如此温柔善良，以至于仙足无法忍受离开她的想法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][rɪ'tɜ:rɪn] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wið; wiθ][ðəm; ðəm]
and when the King begged him to return to the palace with them
和 什么时候 这 国王 乞求 他 到 返回 到 这 宫殿 和 他们
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] ,
and live there always ,
和 居住 那里 总是 ,
当国王恳求他与他们一起回到宫殿，永远住在那里时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [glæd][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] .
he was more glad than I can tell you .
他 曾是 更多的 高兴的 比 我 能 告诉 你 .
他高兴极了，我无法用语言形容。

[tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] [ðɪs] ['lʌvli] ['prɪnses] , [tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; hər] [frend] ,
To be near this lovely Princess , to be her friend ,
到 是 靠近 这 迷人的 公主 , 到 是 她 朋友 ,
能接近这位可爱的公主，成为她的朋友，

[tu;; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜ:rɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] ,
to love and serve her and look at her every day ,
到 爱 和 服务 她 和 看 在 她 每一个 天 ,
爱她、服侍她、每天都看着她，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [ðæt][hi;; hi]['wɔ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
was such happiness that he wanted nothing more .
曾是 这样的 幸福 那 他 通缉 没有什么 更多的 .
他感到无比幸福，别无所求。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]
But first he wished to visit his father and mother and sisters and
但 第一的 他 希望 到 访问 他的 父亲 和 母亲 和 姐妹 和
[brʌðərz] [ɪn] - !
brothers in Stumpinghame !
兄弟 在 - !
但首先他想去斯图姆平厄姆探望他的父母、兄弟姐妹！

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənts] [went] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
so the King and Princess and their attendants went with him to the
所以 这 国王 和 公主 和 他们的 服务员 去 和 他 到 这
[pu:l] [wer] [ðə; ði] [red] ['berɪz] [gru:] ;
pool where the red berries grew ;
水池 在哪里 这 红色的 浆果 生长 ;
于是国王、公主和他们的侍从们陪同他来到长着红色浆果的水池边；

[ænd; ənd]['æftər][hi;; hi][hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt]
and after he had bathed his feet in the water they were so large that
和 后 他 有 洗澡 他的 脚 在 这 水 他们 是 所以 大的 那
- [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðəm; ðəm] ,
Stumpinghame contained nothing like them ,
- 包含 没有什么 喜欢 他们 ,
他把脚在水里洗过之后，脚变得非常大，斯图姆平厄姆的鞋子里没有一双能与之媲美的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kwi:nz] ['si:mɪŋ] [smɔ:l] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
even the King's and Queen's seeming small in comparison .
甚至 这 国王学院 和 女王大学 似乎 小的 在 比较 .
相比之下，国王和王后的头像都显得渺小了。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [hi;; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs] ,
And when , a few days later , he arrived at the Stumpinghame Palace ,
和 什么时候 , 一个 很少 天 之后 , 他 到达的 在 这 - 宫殿 ,
几天后，当他抵达斯图姆平汉姆宫时，

[ə'tendɪd] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][mæg'ɪnfɪs(ə)nt] ['retənuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
attended in great state by the magnificent retinue with which the father of the
参加 在 伟大的 状态 经过 这 壮丽 随从 和 哪个 这 父亲 的 这
['prɪnses] ['gouldən hɛr][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] ,
Princess Goldenhair had provided him ,
公主 金发 有 假如 他 ,
公主的父亲为他准备了庞大的随从队伍，他仪态万方地陪同着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] ['ræptʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
he was received with unbounded rapture by his parents .
他 曾是 已收到 和 无界 狂喜 经过 他的 父母 .
他的父母欣喜若狂地迎接了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [felt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz]
The King and Queen felt that to have a son with feet of such a size
这 国王 和 女王 毛毡 那 到 有 一个 儿子 和 脚 的 这样的 一个 尺寸
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
was something to be proud of ,
曾是 某物 到 是 自豪的 的 ,
国王和王后觉得，儿子拥有这样一双大脚是一件值得骄傲的事情。

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
They could not admire him sufficiently , although the whole country was
他们 可以 不是 钦佩 他 足够 , 虽然 这 所有的 国家 曾是
[ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] ,
illuminated ,
照明 ,
即使整个国家灯火辉煌，他们也无法充分表达对他的敬仰之情。

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
and feasting continued throughout his visit .
和 盛宴 持续 自始至终 他的 访问 .
在他访问期间，宴饮一直持续不断。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
But though he was glad to be no more a disgrace to his family ,
但 尽管 他 曾是 高兴的 到 是 不 更多的 一个 耻辱 到 他的 家庭 ,
虽然他很高兴终于不再让家族蒙羞，

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
it cannot be said that he enjoyed the size of his feet very much on his own
它 不能 是 说 那 他 享受 这 尺寸 的 他的 脚 非常 很多 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
不能说 he 本人很喜欢自己脚的大小。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] ['biːɪŋ] [prɪns] - ,
Indeed , he much preferred being Prince Fairyfoot ,
的确 , 他 很多 首选 存在 王子 - ,
事实上，他更喜欢做仙足王子。

[æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] ,
as fleet as the wind and as light as a young deer ,
作为 舰队 作为 这 风 和 作为 光 作为 一个 年轻的 鹿 ,
快如风，轻如小鹿

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['æftər]
and he was quite glad to go to the fountain of the nightingales after
和 他 曾是 相当 高兴的 到 去 到 这 喷泉 的 这 夜莺 后
[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
his visit was at an end ,
他的 访问 曾是 在 一个 结尾 ;
参观结束后, 他很高兴能去夜莺喷泉那里。

[ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [smɔ:l] [ə'gen] ,
and bathe his feet small again ,
和 洗澡 他的 脚 小的 再次 ;
把他的脚洗得又小又软。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['ɡoʊldən hɛr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft]
and to return to the palace of the Princess Goldenhair with the soft
和 到 返回 到 这 宫殿 的 这 公主 金发 和 这 柔软的
[ænd; ənd] ['tendər] [aɪz] .
and tender eyes .
和 投标 眼睛 ;
然后回到金发公主的宫殿, 她有着温柔的眼神。

[ðer; ðər] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['evriwʌn] ,
There everyone loved him , and he loved everyone ,
那里 每个人 喜爱 他 , 和 他 喜爱 每个人 ,
那里每个人都喜欢他, 他也喜欢每个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] .
and was four times as happy as the day is long .
和 曾是 四 时代 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 ;
一天的时间比一天长四倍, 他感到无比快乐。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] [mɔ:r] ['dɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He loved the Princess more dearly every day , and , of course ,
他 喜爱 这 公主 更多的 亲爱的 每一个 天 , 和 , 的 课程 ,
他每天都更加深爱着公主, 当然,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .
as soon as they were old enough , they were married .
作为 很快 作为 他们 是 老的 足够的 , 他们 是 已婚 ;
他们一到适婚年龄就结婚了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:] , [ðeɪ] [ju:st] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
And of course , too , they used to go in the summer to the forest ,
和 的 课程 , 也 , 他们 用过的 到 去 在 这 夏天 到 这 森林 ,
当然, 他们夏天也会去森林里玩。

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feərɪz] , [hu:] [ə'dɔrd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
and dance in the moonlight with the fairies , who adored them both .
和 舞蹈 在 这 月光 和 这 仙女 , WHO 受人喜爱 他们 两个都 ;
他们与仙女们在月光下翩翩起舞, 仙女们都非常喜欢他们俩。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,
When they went to visit Stumpingame ,
什么时候 他们 去 到 访问 - ,
当他们去拜访斯图姆平厄姆时,

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [beɪðd] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['berɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
they always bathed their feet in the pool of the red berries ; and when they
他们 总是 洗澡 他们的 脚 在 这 水池 的 这 红色的 浆果 ; 和 什么时候 他们
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ;
他们总是把脚浸在红莓池里; 当他们回来时,

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [smɔːl] [ə'ven] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːtɪŋgeɪl] .
they made them small again in the fountain of the nightingales .

他们 制成 他们 小的 再次 在 这 喷泉 的 这 夜莺 .

在夜莺喷泉里，他们又把它们变小了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] [ˈɡʊd,feləʊ] ,
They were always great friends with Robin Goodfellow ,

他们 是 总是 伟大的 朋友们 和 罗宾 古德费洛 ,

他们和罗宾·古德费洛一直是很好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˌkɑːnfɪ'den](ə)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ə'baʊt] - ,
and he was always very confidential with them about Gauzita ,

和 他 曾是 总是 非常 机密的 和 他们 关于 - ,

他一直对他们隐瞒关于高齐塔的事情。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [æz; əz]['evər] .
who continued to be as pretty and saucy as ever .

WHO 持续 到 是 作为 漂亮的 和 风骚的 作为 曾经 .

她依然像以前一样漂亮又风情万种。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [sɪ'vɪrli] , " [aɪl] ['mæri] [ə'nʌðər] ['feri] ,
" **Some of these days** , " **he used to say** , **severely** , " **I'll marry another fairy** ,

" 一些 的 这些 天 , " 他 用过的 到 说 , 严重 , " 患病的 结婚 其他 仙女 ,

“总有一天,”他过去常严肃地说,“我会娶另一个仙女。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiːl] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [els] [bæskɪŋ] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti] !
and see how she'll like that — to see someone else basking in my society !

和 看 如何 壳 喜欢 那 — 到 看 某人 别的 晒太阳 在 我的 社会 !

看看她会作何感想——看到别人享受我的社交生活!

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
I'll get even with her !

患病的 得到 甚至 和 她 !

我一定要报复她!

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
" **But he never did** .

" 但 他 绝不 做过 .

但他从未这样做过。

[ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt]
THE PROUD LITTLE GRAIN OF WHEAT

这 自豪的 小的 粮食 的 小麦

骄傲的小麦粒

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɪn'diːd] .
There once was a little grain of wheat which was very proud indeed .

那里 一次 曾是 一个 小的 粮食 的 小麦 哪个 曾是 非常 自豪的 的确 .

从前有一粒小小的麦子，它非常骄傲。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['dʒʊsəld][baɪ][ə; eɪ]
The first thing it remembered was being very much crowded and jostled by a

这 第一的 事物 它 记得 曾是 存在 非常 很多 挤 和 推搡 经过 一个

[greɪt] ['meni] [ʌðər] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] ,
great many other grains of wheat ,

伟大的 许多 其他 谷物 的 小麦 ,

它首先记得的是，自己被许多其他的麦粒挤得水泄不通，互相推搡。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæk] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] .
all living in the same sack in the granary .

全部 活的 在 这 相同的 解雇 在 这 粮仓 .

它们都生活在粮仓里的同一个麻袋里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [əˈbaʊt] ,
It was quite dark in the sack , and no one could move about ,
它 曾是 相当 黑暗的 在 这 解雇 , 和 不 一 可以 移动 关于 ,
麻袋里很黑, 谁也动弹不得。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][saɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [tɔːk]
and so there was nothing to be done but to sit still and talk
和 所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 坐 仍然 和 讲话
[ænd; ənd] [θɪŋk] .
and think .
和 思考 .

所以除了坐下来聊天、思考之外, 别无他法。
[ðə; ði] [praʊd] [ˈlɪt(ə)] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [kwaɪt] [soʊ]
The proud little grain of wheat talked a great deal , but did not think quite so
这 自豪的 小的 粮食 的 小麦 谈话 一个 伟大的 交易 , 但 做过 不是 思考 相当 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

这粒骄傲的小麦子话很多, 但思考得却不多。
[waɪl] [ɪts][nekst] [ˈneɪbər] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tɔːkt] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
while its next neighbour thought a great deal and only talked when it was
尽管 它是 下一个 邻居 想法 一个 伟大的 交易 和 仅有的 谈话 什么时候 它 曾是
[æskt] [ˈkwɛstʃənz] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
asked questions it could answer .
问 问题 它 可以 回答 .

而它的邻居则心思细腻, 只有在被问到它能回答的问题时才会开口说话。
[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪˈtiː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [θɪŋz]
It used to say that when it thought a great deal it could remember things
它 用过的 到 说 那 什么时候 它 想法 一个 伟大的 交易 它 可以 记住 事物
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
which it seemed to have heard a long time ago .
哪个 它 似乎 到 有 听到 一个 长的 时间 前 .

它过去常说, 当它认真思考时, 就能记起一些似乎很久以前听过的事情。
" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **What is the use of our staying here so long doing nothing ,**
" 什么 是 这 使用 的 我们的 入住 这里 所以 长的 正在做 没有什么 ,
“我们在这里待这么久什么也不做, 有什么用呢? ”

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ˈenɪbəːdi] ?
and never being seen by anybody ?
和 绝不 存在 已见 经过 任何人 ?
而且从未被任何人看到过?

" [ðə; ði] [praʊd] [ˈlɪt(ə)] [greɪn] [wʌns] [æskt] .
" **the proud little grain once asked .**
" 这 自豪的 小的 粮食 一次 问 .
“骄傲的小谷粒曾经这样问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [greɪn] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't know , the learned grain replied .**
" 我 不 知道 , " 这 学习 粮食 回复 .
“我不知道,”博学的谷物回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I don't know the answer to that .**
" 我 不 知道 这 回答 到 那 .
我不知道答案。

[æsk][,em 'i:] [ə'hʌðər] . "

Ask me another . "

问 我 其他 . "

问我另一个问题吧。

" [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [bɪld] [ðer; ðər][nests] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ?

" Why can't I sing like the birds that build their nests in the roof ?

" 为什么 不能 我 唱歌 喜欢 这 鸟类 那 建造 他们的 巢穴 在 这 屋顶 ?

为什么我不能像在屋顶筑巢的鸟儿那样歌唱呢？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [sɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][da:rk] . "

I should like to sing , instead of sitting here in the dark . "

我 应该 喜欢 到 唱歌 , 反而 的 坐着 这里 在 这 黑暗的 . "

我宁愿唱歌，也不愿坐在这里黑暗中。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rɪd] [greɪn] .

" Because you have no voice , " said the learned grain .

" 因为 你 有 不 噪音 , " 说 这 学习 粮食 .

“因为你没有发言权，”那粒有学问的谷物说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ænsər] [ɪn'di:d] .

This was a very good answer indeed .

这 曾是 一个 非常 好的 回答 的确 .

这确实是一个很好的回答。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['sʌmwʌn] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðen] — [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [praʊd]

" Why didn't someone give me a voice , then — why didn't they ? " said the proud

" 为什么 没有 某人 给 我 一个 噪音 , 然后 — 为什么 没有 他们 ? " 说 这 自豪的

[lɪt(ə)] [greɪn] ,

little grain ,

小的 粮食 ,

“那么，为什么没有人给我发声呢？为什么不呢？”骄傲的小谷粒说道。

['getɪŋ] ['veri] [krɔ:s] .

getting very cross .

获得 非常 叉 .

非常生气。

[ðə; ði] ['lɜ:rɪd] [greɪn] [θɔ:t] [fɜ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The learned grain thought for several minutes .

这 学习 粮食 想法 为了 一些 分钟 .

这粒聪明的谷物思考了几分钟。

" [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] .

" There might be two answers to that , " she said at last .

" 那里 可能 是 二 答案 到 那 , " 她 说 在 最后的 .

“这个问题可能有两种答案，”她最后说道。

" [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] ['noʊbə:di][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [spər] ,

" One might be that nobody had a voice to spare ,

" 一 可能 是 那 无人 有 一个 噪音 到 空闲的 ,

“其中一个原因可能是没有人有多余的嗓子，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊwər] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]

and the other might be that you have nowhere to put one if it were

和 这 其他 可能 是 那 你 有 无处 到 放 一 如果 它 是

[gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

given to you . "

给定 到 你 . "

另一种可能是，即使有人送给你，你也找不到地方放。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l] [greɪn] .
" Everybody is better off than I am , " said the proud little grain .
" 大家 是 更好的 离开 比 我 是 , " 说 这 自豪的 小的 粮食 :
"每个人都比我过得好,"骄傲的小谷粒说道。

" [ðə; ði][bɜːrdz][kæn; kən][flaɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊt] .
" The birds can fly and sing , the children can play and shout .
" 这 鸟类 能 飞 和 唱歌 , 这 孩子们 能 玩 和 喊 :
"鸟儿可以飞翔歌唱, 孩子们可以玩耍呐喊。"

[aɪ][eɪ ˈem] [fʊr] [aɪ][kæn; kən][get][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] .
I am sure I can get no rest for their shouting and playing .
我 是 当然 我 能 得到 不 休息 为了 他们的 喊叫 和 玩耍 :
他们的叫喊和玩耍肯定会让我无法休息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [meɪk] [ˈɪnʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] [ˈdefn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsækfʊl] [ʌv; əv]
There are two little boys who make enough noise to deafen the whole sackful of
那里 是 二 小的 男孩们 WHO 制作 足够的 噪音 到 耳聋 这 所有的 一袋 的
[juː ˈes] . " us . " we . "
我们 : 我们 :
有两个小男孩吵闹得我们所有人都耳聋了。

" [ɑː] ! [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [greɪn] .
" Ah ! I know them , " said the learned grain .
" 啊 ! 我 知道 他们 , " 说 这 学习 粮食 :
"啊! 我认识他们,"博学的谷物说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɔɪzi] .
" And it's true they are noisy .
" 和 它是 真的 他们 是 嘈杂 :
"它们的确很吵闹。"

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪənl] [ænd; ənd] [ˈvɪviən] .
Their names are Lionel and Vivian .
他们的 姓名 是 莱昂内尔 和 薇薇安 :
他们的名字分别是莱昂内尔和薇薇安。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] , [θruː] [wɪθ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]
There is a thin place in the side of the sack , through which I can see them
那里 是 一个 薄的 地方 在 这 边 的 这 解雇 , 通过 哪个 我 能 看 他们
:
:
:
袋子侧面有一条很薄的缝隙, 透过这条缝隙我可以看到它们。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [duː] .
I would rather stay where I am than have to do all they do .
我 会 相当 停留 在哪里 我 是 比 有 到 做 全部 他们 做 :
我宁愿待在原地, 也不愿意做他们所做的一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [her] ,
They have long yellow hair ,
他们 有 长的 黄色的 头发 ,
她们有着长长的黄色头发,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [strɔː] [stɪks] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ˈveri]
and when they stand on their heads the straw sticks in it and they look very
和 什么时候 他们 站立 在 他们的 头部 这 稻草 棍子 在 它 和 他们 看 非常
[ˈkjʊəriəs] .
curious .
好奇的 :
当它们倒立时, 稻草会插进它们的头里, 它们看起来非常好奇。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [θru:] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] . "
I heard a strange thing through listening to them the other day . "
我 听到 一个 奇怪的 事物 通过 聆听 到 他们 这 其他 天 . "

前几天我听他们说话的时候，听到了一件奇怪的事。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" What was it ? " asked the proud grain .
" 什么 曾是 它 ? " 问 这 自豪的 粮食 .

“那是什么？”骄傲的谷粒问道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,
" They were playing in the straw ,
" 他们 是 玩耍 在 这 稻草 ,

他们在稻草堆里玩耍，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
and someone came in to them — it was a lady who had brought
和 某人 来了 在 到 他们 — 它 曾是 一个 女士 WHO 有 带来

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] .
them something on a plate .
他们 某物 在 一个 盘子 .

这时有人走了进来——是一位女士，她端着盘子里的东西来了。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] : - [ɪts] [keɪk] !
They began to dance and shout : ' It's cake !
他们 开始 到 舞蹈 和 喊 : - 它是 蛋糕 !

他们开始跳舞并喊道：“是蛋糕！ ”

[ɪts] [keɪk] !
It's cake !
它是 蛋糕 !

是蛋糕！

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] [keɪk] . -
Nice little mamma for bringing us cake . '
好的 小的 妈妈 为了 带来 我们 蛋糕 . -

这位小妈妈真好，给我们带来了蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [i:tʃ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [baɪts]
And then they each sat down with a piece and began to take great bites
和 然后 他们 每个 卫星 向下 和 一个 片 和 开始 到 拿 伟大的 咬

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
out of it .
出去 的 它 .

然后他们每人坐下来，拿了一块，开始大口大口地吃起来。

[aɪ] ['ʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftərwərd] . "
I shuddered to think of it afterward . "
我 颤抖 到 思考 的 它 之后 . "

事后我想到这件事就不寒而栗。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə][æsk]
" Well , you know they are always asking questions , and they began to ask
" 出色地 , 你 知道 他们 是 总是 问 问题 , 和 他们 开始 到 问

['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæmə] ,
questions of their mamma ,
问题 的 他们的 妈妈 ,

“你知道，他们总是爱问问题，他们也开始问妈妈问题了。”

[hu:] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [nɪr] [ðem; ðəm] .

who lay down in the straw near them .
WHO 躺 向下 在 这 稻草 靠近 他们 :

他们躺在附近的稻草堆里。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

She seemed to be used to it .
她 似乎 到 是 用过的 到 它 :

她似乎已经习以为常了。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['vivɪən] [æskt] :

These are the questions Vivian asked :

这些 是 这 问题 薇薇安 问 :

以下是薇薇安提出的问题:

" - [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] ? -

" ' Who made the cake ? ' "
" - WHO 制成 这 蛋糕 ? -

“谁做的蛋糕？ ”

" - [ðə; ði] [kʊk] . -

" ' The cook . ' "
" - 这 厨师 . -

“‘厨师。’

" - [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] ? -

" ' Who made the cook ? ' "
" - WHO 制成 这 厨师 ? -

“谁造了厨师？ ”

" - [gɑ:d] . -

" ' God . ' "
" - 上帝 . -

“‘上帝。’

" - [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ? -

" ' What did He make her for ? ' "
" - 什么 做过 他 制作 她 为了 ? -

“祂创造她是为了什么？ ”

" - [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] ? -

" ' Why didn't He make her white ? ' "
" - 为什么 没有 他 制作 她 白色的 ? -

“为什么祂不把她变成白人？ ”

" - [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [meɪk] [ju:; jʊ] [blæk] ? -

" ' Why didn't He make you black ? ' "
" - 为什么 没有 他 制作 你 黑色的 ? -

“为什么祂没有把你造成黑人？ ”

" - [dɪd][hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ænd][dra:p][em 'i:] [θru:] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] ? -

" ' Did He cut a hole in heaven and drop me through when He made me ? ' "
" - 做过 他 切 一个 洞 在 天堂 和 降低 我 通过 什么时候 他 制成 我 ? -

“祂创造我的时候，是不是在天堂开了一个洞，把我放了下去？ ”

" - [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][em 'i:] [wen] [aɪ] [ˈtʌmbld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ? -

" ' Why didn't it hurt me when I tumbled such a long way ? ' "
" - 为什么 没有 它 伤害 我 什么时候 我 翻滚 这样的 一个 长的 方式 ? -

“为什么我从那么高的地方摔下来却不疼？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] - ['dɪdnt] [nəʊ] - [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [tuː]
" **She said she ' didn't know ' to all but the two first , and then he asked two**
" 她 说 她 - 没有 知道 - 到 全部 但 这 二 第一的 , 和 然后 他 问 二
[mɔːr] .
more .
更多的 :

“她对除前两个人以外的所有人都说‘不知道’，然后他又问了两个人。”

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [keɪk] [meɪd] [ʌv; əv] ? -
" **' What is the cake made of ? '**
" - 什么 是 这 蛋糕 制成 的 ? -

“这个蛋糕是用什么做的？ ”

" - ['flaʊər] , [ʃʊgər] , [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] . -
" **' Flour , sugar , eggs and butter . '**
" - 面粉 , 糖 , 鸡蛋 和 黄油 . -

“面粉、糖、鸡蛋和黄油。”

" - [wʌt] [ɪz]['flaʊər] [meɪd] [ʌv; əv] ? -
" **' What is flour made of ? '**
" - 什么 是 面粉 制成 的 ? -

“面粉是由什么制成的？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [meɪd] [em 'iː] [ʃʌdə] . "
" **It was the answer to that which made me shudder . "**
" 它 曾是 这 回答 到 那 哪个 制成 我 不寒而栗 . "

“这个答案让我不寒而栗。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" **What was it ? " asked the proud grain .**
" 什么 曾是 它 ? " 问 这 自豪的 粮食 .

“那是什么？ ”骄傲的谷粒问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] — [wiːt] !
" **She said it was made of — wheat !**
" 她 说 它 曾是 制成 的 — 小麦 !

她说它是用——小麦做的！

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪt] — "
I don't see the advantage of being rich — "
我 不 看 这 优势 的 存在 富有的 — "

我看不出富有有什么好处——

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪk] [rɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" **Was the cake rich ? " asked the proud grain .**
" 曾是 这 蛋糕 富有的 ? " 问 这 自豪的 粮食 .

“蛋糕好吃吗？ ”骄傲的谷粒问道。

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **Their mother said it was .**
" 他们的 母亲 说 它 曾是 .

“他们的母亲说就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [dəʊnt] [iːt] [aɪ 'tiː][soʊ][fæst] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪt] . - "
She said , ' Don't eat it so fast — it is very rich . ' "
她 说 , - 不 吃 它 所以 快速地 — 它 是 非常 富有的 . - "

她说：“别吃那么快——它很油腻。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" **Ah ! " said the proud grain .**
" 啊 ! " 说 这 自豪的 粮食 .

“啊！ ”骄傲的谷粒说道。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .
" I should like to be rich .
" 我 应该 喜欢 到 是 富有的 .

“我希望自己能变得富有。”

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .
It must be very fine to be rich .
它 必须 是 非常 美好的 到 是 富有的 .

有钱人一定很好。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈevər] [meɪd] [ˈɪntuː] [keɪk] ,
If I am ever made into cake ,
如果 我 是 曾经 制成 进入 蛋糕 ,

如果我被做成蛋糕，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [iːt] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] . "
I mean to be so rich that no one will dare to eat me at all ."
我 意思是 到 是 所以 富有的 那 不 一 将要 敢 到 吃 我 在 全部 . "

我的目标是变得富可敌国，以至于没人敢吃我。

" [ɑː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [greɪn] .
" Ah ? " said the learned grain .
" 啊 ? " 说 这 学习 粮食 .

“啊？”那粒聪明的谷物说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðoʊz] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
" I don't think those boys would be afraid to eat you , however rich you were .
" 我 不 思考 那些 男孩们 会 是 害怕的 到 吃 你 , 然而 富有的 你 是 .

“我不认为那些男孩会害怕吃掉你，无论你多么富有。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃnəs] . "
They are not afraid of richness ."
他们 是 不是 害怕的 的 丰富 . "

他们并不惧怕富有。

" [ðeɪd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" They'd be afraid of me before they had done with me , " said the proud grain .
" 他们会 是 害怕的 的 我 前 他们 有 完毕 和 我 , " 说 这 自豪的 粮食 .

“他们还没来得及处置我，就会害怕我了，”骄傲的谷粒说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] .
" I am not a common grain of wheat .
" 我 是 不是 一个 常见的 粮食 的 小麦 .

我不是一粒普通的麦子。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [meɪd] [ˈɪntuː] [keɪk] .
Wait until I am made into cake .
等待 直到 我 是 制成 进入 蛋糕 .

等着瞧吧，等我被做成蛋糕再说。

[bʌt; bət] [ˈɡreɪʃəs] [em 'iː] !
But gracious me !
但 亲切 我 !

我的天哪！

[ðər; ðær] [ˈdʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] .
there doesn't seem much prospect of it while we are shut up here .
那里 不 似乎 很多 前景 的 它 尽管 我们 是 关闭 向上 这里 .

在我们被困在这里的情况下，似乎没有什么希望。

[haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stʌfi] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ,
How dark and stuffy it is , and how we are crowded ,
如何 黑暗的 和 闷 它 是 , 和 如何 我们 是 挤 ,
这里又黑又闷, 而且人好多。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd][lɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪnz] [ɑːr; ər] !
and what a stupid lot the other grains are !
和 什么 一个 愚蠢的 很多 这 其他 谷物 是 !
其他谷物真是愚蠢至极!

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
I'm tired of it , I must say . "
我是 疲劳的 的 它 , 我 必须 说 : "
说实话, 我已经厌倦了。
" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæk] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrɪd] [greɪn] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" We are all in the same sack , " said the learned grain , very quietly .
" 我们 是 全部 在 这 相同的 解雇 , " 说 这 学习 粮食 , 非常 悄悄 :
“我们都在同一个麻袋里,”那粒聪明的谷物轻声说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
It was a good many days after that , that something happened .
它 曾是 一个 好的 许多 天 后 那 , 那 某物 发生 :
在那之后过了好几天, 才发生了一件事。

[kwɔɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['greɪnəri,'græənəri] ,
Quite early in the morning , a man and a boy came into the granary ,
相当 早期的 在 这 早晨 , 一个 男人 和 一个 男生 来了 进入 这 粮仓 ,
清晨, 一个男人和一个男孩走进了粮仓。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , ['weɪkənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [frʌm; frəm]
and moved the sack of wheat from its place , wakening all the grains from
和 已搬 这 解雇 的 小麦 从 它是 地方 , 觉醒 全部 这 谷物 从
[ðer; ðər][ləst][næp] .
their last nap .
他们的 最后的 午睡 :
他把那袋小麦从原地挪开, 把所有的麦粒都从最后的沉睡中唤醒了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" What is the matter ? " said the proud grain .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 这 自豪的 粮食 :
“出了什么事?”骄傲的谷粒问道。

" [huː] [ɪz] ['derɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː 'es] ? "
" Who is daring to disturb us ? "
" WHO 是 大胆 到 打扰 我们 ? "
谁敢打扰我们?

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɜːrɪd] [greɪn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɔːləm] ['mænər] .
" Hush ! " whispered the learned grain , in the most solemn manner .
" 嘘 ! " 低声说道 这 学习 粮食 , 在 这 最多 庄严 方式 :
“嘘!”那粒学识渊博的谷物以最庄严的语气低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" Something is going to happen .
" 某物 是 去 到 发生 :
“有些事情即将发生。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
Something like this happened to somebody belonging to me long ago .
某物 喜欢 这 发生 到 某人 属于 到 我 长的 前 :
很久以前, 我的一个亲戚也遇到过类似的事情。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [veri] [hɑ:rd] .
I seem to remember it when I think very hard .
我 似乎 到 记住 它 什么时候 我 思考 非常 难的 ；

我好像只有在认真思考的时候才会想起它。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membə] [sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [soʊn] . " **I seem to remember something about one of my family being sown .** "
我 似乎 到 记住 某物 关于 一 的 我的 家庭 存在 播种 ； "

我好像记得我家有人被播种过。

" [wʌt] [ɪz] [soʊn] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪn] .
" What is sown ? " demanded the other grain .
" 什么 是 播种 ？ " 要求 这 其他 粮食 ；

“播种的是什么？”另一粒谷物问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [z:rθ] , " [bɪ'gæŋ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [greɪn] .
" It is being thrown into the earth , " began the learned grain .
" 它 是 存在 抛掷 进入 这 地球 ； " 开始 这 学习 粮食 ；

“它正被扔进土里，”那粒饱经风霜的谷物说道。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn][gɔ:t]['ɪntu:] !
Oh , what a passion the proud grain got into !
哦 ， 什么 一个 热情 这 自豪的 粮食 得到 进入 ！

哦，骄傲的谷物投入了多么大的热情啊！

" ['ɪntu:][ðə; ði] [z:rθ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ʃri:kt] [aʊt] .
" Into the earth ? " she shrieked out .
" 进入 这 地球 ？ " 她 尖叫 出去 ；

“埋进土里？”她尖叫道。

" ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [z:rθ] ?
" Into the common earth ?
" 进入 这 常见的 地球 ？

“进入普通的土地？”

[ðə; ði] [z:rθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɜ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [greɪn][ʌv; əv] [wi:t] .
The earth is nothing but dirt , and I am not a common grain of wheat .
这 地球 是 没有什么 但 污垢 ， 和 我 是 不是 一个 常见的 粮食 的 小麦 ；

地球不过是尘土，而我并非一粒普通的麦子。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [soʊn] !
I won't be sown !
我 惯于 是 播种 ！

我不会被播种！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [soʊn] !
I will not be sown !
我 将要 不是 是 播种 ！

我绝不被播种！

[haʊ] [der] ['eniwʌn] [soʊ] [em 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !
How dare anyone sow me against my will !
如何 敢 任何人 母猪 我 反对 我的 将要 ！

竟有人敢违背我的意愿播种我！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] .
I would rather stay in the sack .
我 会 相当 停留 在 这 解雇 ；

我宁愿待在床上。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" But just as she was saying it ,
" 但 只是 作为 她 曾是 说 它 ；

但就在她说完这句话的时候，

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [greɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [dɑːrk]
she was thrown out with the learned grain and some others into another dark
她 曾是 抛掷 出去 和 这 学习 粮食 和 一些 其他的 进入 其他 黑暗的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ;

她和那些受过良好教育的人以及其他一些人一起被扔进了另一个黑暗的地方。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] ;
and carried off by the farmer , in spite of her temper ;
和 携带 离开 经过 这 农民 , 在 尽管如此 的 她 脾气 ;

尽管她脾气暴躁，还是被农夫带走了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɑːrmər][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
for the farmer could not hear her voice at all , and wouldn't have
为了 这 农民 可以 不是 听到 她 嗓音 在 全部 , 和 不会 有
[ˈmaɪndɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
minded if he had ,
有思想 如果 他 有 ,

因为农夫根本听不见她的声音，就算听见了，他也不会介意。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪn][ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
because he knew she was only a grain of wheat , and ought to be
因为 他 知道 她 曾是 仅有的 一个 粮食 的 小麦 , 和 应该 到 是
[soʊn] ,
sown ,
播种 ,

因为他知道她只不过是一粒麦子，应该被播种。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
so that some good might come of her .
所以 那 一些 好的 可能 来 的 她 .

这样或许能给她带来一些好处。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [paʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [wɔːr] [æt; ət]
she was carried out to a large field in the pouch which the farmer wore at
她 曾是 携带 出去 到 一个 大的 场地 在 这 小袋 哪个 这 农民 穿着 在
[hɪz; ɪz][belt] .
his belt .
他的 腰带 .

她被装进农夫腰间佩戴的袋子里，带到了一大片田地里。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌʊd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [ɜːrθ]
The field had been ploughed , and there was a sweet smell of fresh earth
这 场地 有 到过 耕作 , 和 那里 曾是 一个 甜的 闻 的 新鲜的 地球
[ɪn][ðə; ði] [er] ;
in the air ;
在 这 空气 ;

田地已被耕耘过，空气中弥漫着泥土的芬芳；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [bluː] ,
the sky was a deep , deep blue ,
这 天空 曾是 一个 深的 , 深的 蓝色的 ,

天空是深邃的蓝色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd]
but the air was cool and the few leaves on the trees were brown and
但 这 空气 曾是 凉爽的 和 这 很少 树叶 在 这 树木 是 棕色的 和
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ;

但空气凉爽，树上零星的叶子也枯黄干枯了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][læst] [jɪr] .
and looked as if they had been left over from last year .
和 看起来 作为 如果 他们 有 到过 左边 超过 从 最后的 年 .

看起来像是去年剩下的。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [greɪn] .
" **Ah !** " **said the learned grain** .
" 啊 ! " 说 这 学习 粮食 .

“啊！”那粒聪明的谷物说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [ɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" **It was just such a day as this when my grandfather , or my father** ,
" 它 曾是 只是 这样的 一个 天 作为 这 什么时候 我的 祖父 , 或者 我的 父亲 ,

“就在这样一天，我的祖父，或者我的父亲，

[ɔ:r] ['sʌmbə:di] [els] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [wʌz; wəz] [soʊn] .
or somebody else related to me , was sown .
或者 某人 别的 有关的 到 我 , 曾是 播种 .

或者与我有关的其他人才被播种。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] . "
I think I remember that it was called Early Spring . "
我 思考 我 记住 那 它 曾是 称为 早期的 春天 . "

我想我记得它叫早春。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] , ['fɜ:slɪ] ,
" **As for me , said the proud grain , fiercely** ,
" 作为 为了 我 , " 说 这 自豪的 粮食 , 激烈地 ,

“至于我，”骄傲的谷粒凶狠地说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [soʊ] [em 'i:] !
" **I should like to see the man who would dare to sow me !**
" 我 应该 喜欢 到 看 这 男人 WHO 会 敢 到 母猪 我 !

“我倒想看看哪个男人敢播种我！ ”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [braʊn] [hænd][ɪntu:] [ðə; ði] [bæg][ænd; ənd]
" **At that very moment , the farmer put his big , brown hand into the bag and**
" 在 那 非常 片刻 , 这 农民 放 他的 大的 , 棕色的 手 进入 这 包 和
[θru:] [hɜ:r; hər] ,
threw her ,
扔 她 ,

就在这时，农夫把他的大手伸进袋子里，把她扔了进去。

[æz; əz] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] , [æt; ət] [li:st] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
as she thought , at least half a mile from them .
作为 她 想法 , 在 至少 一半 一个 英里 从 他们 .

她心想，至少离他们有半英里远。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θroʊn] [hɜ:r; hər] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
He had not thrown her so far as that , however ,
他 有 不是 抛掷 她 所以 远的 作为 那 , 然而 ,

然而，他并没有把她扔得那么远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaːd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [zɜːrθ] ,
and she landed safely in the shadow of a clod of rich earth ,
和 她 登陆 安全 在 这 阴影 的 一个 泥块 的 富有的 地球 ,
她安全地降落在一块肥沃泥土的阴影下。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [wɔːmd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
which the sun had warmed through and through .
哪个 这 太阳 有 温暖 通过 和 通过 :
被太阳彻底晒暖了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪzi] [æt; ət][fɜːrst] ,
She was quite out of breath and very dizzy at first ,
她 曾是 相当 出去 的 气息 和 非常 晕眩的 在 第一的 ,
她一开始气喘吁吁，头晕目眩。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈbetər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help]
but in a few seconds she began to feel better and could not help
但 在 一个 很少 秒 她 开始 到 感觉 更好的 和 可以 不是 帮助
[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
looking around ,
寻找 大约 ,
但几秒钟后，她感觉好多了，忍不住四处张望。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [nɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
in spite of her anger, to see if there was anyone near to talk to .
在 尽管如此 的 她 愤怒 , 到 看 如果 那里 曾是 任何人 靠近 到 讲话 到 :
尽管她很生气，但还是想看看附近有没有人可以说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][bɪˈgæn][tuː; tə][skoʊld][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
But she saw no one, and so began to scold as usual .
但 她 锯 不 一 , 和 所以 开始 到 骂 作为 通常 :
但她没看到任何人，于是像往常一样开始责骂。

" [ðeɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [soʊ] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [θroʊ] [em ˈiː][ɔːl][baɪ][maɪˈself] ,
" **They not only sow me, she called out, but they throw me all by myself** ,
" 他们 不是 仅有的 母猪 我 , " 她 称为 出去 , " 但 他们 扔 我 全部 经过 我 ,
“他们不仅把我播种，”她喊道，“还把我一个人扔在那儿。”

[wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .
where I can have no company at all .
在哪里 我 能 有 不 公司 在 全部 :
在那里，我完全不能有其他陪伴。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] .
It is disgraceful .
它 是 可耻 :

这太丢人了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][klaːd] .
" **Then she heard a voice from the other side of the clod** .
" 然后 她 听到 一个 嗓音 从 这 其他 边 的 这 泥块 :
然后她听到泥块另一边传来一个声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ɡreɪn] ,
It was the learned grain ,
它 曾是 这 学习 粮食 ,

这是习得的精华，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [θruː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
who had fallen there when the farmer threw her out of his pouch .
WHO 有 倒下 那里 什么时候 这 农民 扔 她 出去 的 他的 小袋 :
她是从农夫的袋子里扔出来时掉到那里的。

" [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , " [aɪˈtiː][sed] , " [aɪ][eɪˈem] [hɪr] .
" **Don't be angry** , " **it said** , " **I am here** .
" 不 是 生气的 , " 它 说 , " 我 是 这里 .
"别生气,"它说, "我在这里."

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .
We are all right so far .
我们 是 全部 正确的 所以 远的 .
目前一切都好。

[pər'hæps] , [wen] [ðeɪ] ['kʌvər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Perhaps , when they cover us with the earth ,
也许 , 什么时候 他们 覆盖 我们 和 这 地球 ,
或许, 当他们用泥土掩埋我们的时候,

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] . " **we shall be even nearer to each other than we are now** . "
我们 将 是 甚至 更近 到 每个 其他 比 我们 是 现在 . "
我们将比现在更加亲近。

" [duː; juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌvər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [æskt] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" **Do you mean to say they will cover us with the earth ?** " **asked the proud grain** .
做 你 意思是 到 说 他们 将要 覆盖 我们 和 这 地球 ? " 问 这 自豪的 粮食 .
"你的意思是说, 他们会用泥土把我们掩埋吗?"骄傲的谷粒问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Yes , " was the answer** .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .
"是的,"对方回答道。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][jæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ænd; ænd][ðə; ði][reɪn] [wɪl] ['mɔɪs(ə)n] [juː 'es] ,
" **And there we shall lie in the dark , and the rain will moisten us** ,
" 和 那里 我们 将 说谎 在 这 黑暗的 , 和 这 雨 将要 濡 我们 ,
"我们将躺在黑暗中, 任由雨水浸湿我们。"

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [wɔːrm][juː 'es] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɡrəʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ænd]['lɑːrdʒər] , [ænd; ænd][æt; ət]
and the sun will warm us , until we grow larger and larger , and at
和 这 太阳 将要 温暖的 我们 , 直到 我们 生长 更大的 和 更大的 , 和 在
[læst] [bɜːrst][ˈoʊpən] ! " **last burst open !** "
最后的 爆裂 打开 ! "
太阳会温暖我们, 直到我们越长越大, 最后爆裂而出!

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] ; " [aɪ][jæl; ʃəl][duː;][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **Speak for yourself , " said the proud grain ; " I shall do no such thing !** "
" 说话 为了 你自己 , " 说 这 自豪的 粮食 ; " 我 将 做 不 这样的 事物 ! "
"你别代表我说话,"骄傲的谷粒说, "我绝不会那样做! "

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrɪd] [greɪn] [hæd; həd] [sed] ,
" **But it all happened just as the learned grain had said** ,
" 但 它 全部 发生 只是 作为 这 学习 粮食 有 说 ,
"但这一切都如那位博学的谷物所预言的那样发生了。"

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ][waɪz] [greɪn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
which showed what a wise grain it was ,
哪个 显示 什么 一个 明智的 粮食 它 曾是 ,
这足以证明它是一种多么优质的谷物。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l]
and how much it had found out just by thinking hard and remembering all
和 如何 很多 它 有 成立 出去 只是 经过 思维 难的 和 记住 全部
[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] .
it could .
它 可以 .

它通过努力思考和回忆所有能记住的事情，发现了多少东西。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klʌvəd] ['snʌɡli] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,
Before the day was over , they were covered snugly up with the soft ,
前 这 天 曾是 超过 , 他们 是 涵盖 舒适地 向上 和 这 柔软的 ,
一天结束之前，他们都被柔软的毯子盖得严严实实。

['freɪɡrənt] , [braʊn] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
fragrant , brown earth , and there they lay day after day .
香 , 棕色的 地球 , 和 那里 他们 躺 天 后 天 .
散发着香气的棕色泥土，它们日复一日地躺在那里。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] ['weɪkənd] ,
One morning , when the proud grain wakened ,
一 早晨 , 什么时候 这 自豪的 粮食 醒来 ,
一天早晨，当骄傲的麦穗苏醒时，

[aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪt'self] [wet] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði]
it found itself wet through and through with rain which had fallen in the
它 成立 本身 湿的 通过 和 通过 和 雨 哪个 有 倒下 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
它被夜里下的雨淋得透湿透了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:md] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli]
and the next day the sun shone down and warmed it so that it really
和 这 下一个 天 这 太阳 闪耀 向下 和 温暖 它 所以 那 它 真的
[bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [groʊ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [skɪn] ,
began to be afraid that it would be obliged to grow too large for its skin ,
开始 到 是 害怕的 那 它 会 是 有义务 到 生长 也 大的 为了 它是 皮肤 ,
第二天，阳光普照，温暖了它，它开始真正害怕自己会被迫长得太大，以至于皮肤都装不下它了。

[wɪtʃ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redɪ] .
which felt a little tight for it already .
哪个 毛毡 一个 小的 紧的 为了 它 已经 .
感觉有点紧了。

[aɪ 'ti:] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [greɪn] , [æt; ət] [fɜ:rst] ,
It said nothing of this to the learned grain , at first ,
它 说 没有什么 的 这 到 这 学习 粮食 , 在 第一的 ,
起初，它对那些博学之士只字未提此事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɜ:rst] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] ;
because it was determined not to burst if it could help it ;
因为 它 曾是 决定 不是 到 爆裂 如果 它 可以 帮助 它 ;
因为它决心尽可能不让自己爆炸；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [taɪmz] , [aɪ 'ti:] [faʊnd] ,
but after the same thing had happened a great many times , it found ,
但 后 这 相同的 事物 有 发生 一个 伟大的 许多 时代 , 它 成立 ,
但是，同样的事情发生了很多次之后，它发现，

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ,
one morning , that it really was swelling ,
一 早晨 , 那 它 真的 曾是 肿胀 ,
一天早上，我才意识到它真的肿了起来。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [greɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

and it felt obliged to tell the learned grain about it .
和 它 毛毡 有义务 到 告诉 这 学习 粮食 关于 它 .

它觉得有义务将此事告知博学的谷物。

" [wel] , " [aɪ 'ti:] [sed] , [ˈpetʃɪli] , " [aɪ] [sə'pooz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ]

" Well , " it said , pettishly , " I suppose you will be glad to hear that you

" 出色地 , "

" 它 说 , 斤斤计较 , "

" 我 认为 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 你

[wɜ:r; wəɪ] [raɪt] ,

were right ,

是 正确的 ,

“好吧,”它有些恼火地说,“我想你会很高兴听到你是对的。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rst] .

I am going to burst .
我 是 去 到 爆裂 .

我快要爆炸了。

[maɪ] [skɪn] [ɪz] [soʊ] [taɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [fɪt] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] ,

My skin is so tight now that it doesn't fit me at all ,
我的 皮肤 是 所以 紧的 现在 那 它 不 合身 我 在 全部 ,

我的皮肤现在太紧了, 衣服完全不合身了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ə'hʌðər] [wɔ:rm] [ˈʃaʊər] [laɪk] [ðə; ði] [læst] . "

and I know I can't stand another warm shower like the last . "
和 我 知道 我 不能 站立 其他 温暖的 淋浴 喜欢 这 最后的 . "

我知道我再也受不了像上次那样洗个热水澡了。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [greɪn] ,

" Oh ! " said the learned grain ,
" 哦 ! " 说 这 学习 粮食 ,

“哦!”那粒聪明的谷物说道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] ([ˈri:əli] ['lɜ:rnɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei]) , " [aɪ] [nu:] [aɪ]

in a quiet way (really learned people always have a quiet way) , "I knew I

在 一个 安静的 方式 (真的 学习 人们 总是 有 一个 安静的 方式) , " 我 知道 我

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was right ,

曾是 正确的 ,

平静地 (真正有学问的人总是会用平静的方式),“我知道我是对的,

[ɔ:r][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .

or I shouldn't have said so .
或者 我 不应该 有 说 所以 .

或者我不该那样说。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .

I hope you don't find it very uncomfortable .
我 希望 你 不 寻找 它 非常 不舒服 .

希望你不会觉得很不舒服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][maɪ'self][jæl; jəl][bɜ:rst][baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "

I think I myself shall burst by to - morrow . "
我 思考 我 我 将 爆裂 经过 到 - 明天 . "

我觉得我明天就会崩溃。

" [ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .

" Of course I find it uncomfortable , "said the proud grain .
" 的 课程 我 寻找 它 不舒服 , " 说 这 自豪的 粮食 .

“我当然觉得不舒服,”骄傲的谷粒说道。

" [hu:] [ˈwʊdnt] [faɪnd][aɪˈti:] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [tu:] [ɔːr] [θri:] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [smɔːl] [fɔːr; fər]
" **Who wouldn't find it uncomfortable , to be two or three sizes too small for**
" WHO 不会 寻找 它 不舒服 , 到 是 二 或者 三 尺寸 也 小的 为了
[wʌnz] [self] !
one's self !
一个人的 自己 !

“谁穿比自己小两三个尺码的衣服不会觉得不舒服呢！”

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[ðer; ðər][aɪ][goʊ] !
There I go !
那里 我 去 !

我来了！

[aɪ][hæv; həv] [splɪt] [ʌp] [ɔːl] [ʌp] [maɪ] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] . "
I have split up all up my right side , and I must say it's a relief . "
我 有 分裂 向上全部向上 我的 正确的 边 , 和 我 必须 说 它是 一个 宽慰 . "

我的右侧全身都裂开了，说实话，这让我松了一口气。

" [kræk] !
" **Crack !**
" 裂缝 !

“裂缝！

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗！

[soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [greɪn] .
so have I , " said the learned grain .
所以 有 我 , " 说 这 学习 粮食 .

“我也是，”那粒聪明的谷物说道。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **Now we must begin to push up through the earth .**
" 现在 我们 必须 开始 到 推 向上 通过 这 地球 .

现在我们必须开始向上突破地底。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [maɪ] [rɪˈleɪʃn] [dɪd] [ðæt] . "
I am sure my relation did that . "
我 是 当然 我的 关系 做过 那 . "

我确信我的亲戚做了这件事。

" [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
" **Well , I shouldn't mind getting out into the air .**
" 出色地 , 我 不应该 头脑 获得 出去 进入 这 空气 .

“嗯，我不介意到空中飞一飞。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [liːst] .
It would be a change at least .
它 会 是 一个 改变 在 至少 .

至少这会是一种改变。

" [soʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][br'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hə] [wei] [θru:] [ðə; ði] [z:rθ] [æz; əz] ['strɔ:ŋli]
" **So each of them began to push her way through the earth as strongly**
" 所以 每个 的 他们 开始 到 推 她 方式 通过 这 地球 作为 强烈
[æz; əz][fɪ; ʃi][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,
于是她们各自开始竭尽全力地从泥土中挣脱出来。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
and , sure enough ,
和 , 当然 足够的 ,
果然不出所料，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] ['æktʃuəli] [fəʊnd] [hɜ:r'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
it was not long before the proud grain actually found herself out in the world
它 曾是 不是 长的 前 这 自豪的 粮食 实际上 成立 她自己 出去 在 这 世界
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
没过多久，这些骄傲的谷物就再次回到了世间。

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] ['fli:si] [waɪt] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]
breathing the sweet air , under the blue sky , across which fleecy white clouds were
呼吸 这 甜的 空气 , 在下面 这 蓝色的 天空 , 穿过 哪个 羊毛 白色的 云 是
['drɪftɪŋ] ,
drifting ,
漂流 ,
呼吸着甜美的空气，头顶是蔚蓝的天空，朵朵白云在空中飘荡。

[ænd; ənd] [swɪft] - [wɪŋd] , ['hæpi] [bɜ:rdz] [dɑ:tɪŋ] .
and swift - winged , happy birds darting .
和 迅速 - 有翅膀的 , 快乐的 鸟类 飞镖 .
还有那些翅膀轻快、快乐飞翔的鸟儿。

" [aɪ'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['ʌvli] [deɪ] , " [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ðə; ði] [praʊd] [greɪn] [sed] .
" **It really is a lovely day , " were the first words the proud grain said** .
" 它 真的 是 一个 迷人的 天 , " 是 这 第一的 字 这 自豪的 粮食 说 .
“今天真是个好天气啊！”骄傲的谷粒说道。

[aɪ'ti:] ['kʊdnt] [help] [aɪ'ti:] .
It couldn't help it .
它 不能 帮助 它 .
他也没办法。

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [tʃɜ:pt] [ænd; ənd] ['twɪtə] [soʊ]
The sunshine was so delightful , and the birds chirped and twittered so
这 阳光 曾是 所以 愉快 , 和 这 鸟类 啁啾 和 推特 所以
['merəli] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] ,
merrily in the bare branches ,
兴高采烈地 在 这 裸 分支 ,
阳光如此灿烂，鸟儿在光秃秃的树枝上欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [greɪt] [fi:ld] [wʌz; wəz] [braʊn] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
and , more wonderful than all , the great field was brown no longer ,
和 , 更多的 精彩的 比 全部 , 这 伟大的 场地 曾是 棕色的 不 更长 ,
更令人惊奇的是，那片广袤的田野不再是棕色的了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] , [freʃ] [gri:n] [bleɪdz] ,
but was covered with millions of little , fresh green blades ,
但 曾是 涵盖 和 百万 的 小的 , 新鲜的 绿色的 刀片 ,
但上面却覆盖着数百万片嫩绿的小叶子。

[wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [freɪl] [ˈbɑːdɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] .
which trembled and bent their frail bodies before the light wind .

哪个 颤抖 和 弯曲 他们的 脆弱 身体 前 这 光 风 .

它们在微风中颤抖，纤弱的身躯弯曲着。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" This is an improvement , " said the proud grain .

" 这 是 一个 改进 , " 说 这 自豪的 粮食 .

“这是一种进步，”骄傲的谷粒说道。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [zɜːrθ] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
Then there was a little stir in the earth beside it ,

然后 那里 曾是 一个 小的 搅拌 在 这 地球 旁 它 ,

然后，旁边的泥土传来一阵轻微的震动。

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [moʊld] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [greɪn] , [freʃ] , [braɪt] , [ɡriːn] ,
and up through the brown mould came the learned grain , fresh , bright , green ,

和 向上 通过 这 棕色的 模具 来了 这 学习 粮食 , 新鲜的 , 明亮的 , 绿色的 ,

[laɪk] [ðə; ði] [rest] .
like the rest .

喜欢 这 休息 .

从褐色的霉菌中冒出了新鲜的、明亮的、绿色的谷粒，和其他谷粒一样。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [wʌn] .
" I told you I was not a common grain of wheat , " said the proud one .

" 我 讲述 你 我 曾是 不是 一个 常见的 粮食 的 小麦 , " 说 这 自豪的 一 .

“我告诉过你，我不是一粒普通的麦子，”骄傲的那位说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [wʌn] , [ˈmɑːdɪstli] .
" You are not a grain of wheat at all now , " said the learned one , modestly .

" 你 是 不是 一个 粮食 的 小麦 在 全部 现在 , " 说 这 学习 一 , 谦虚地 .

“你现在连一粒麦子都算不上，”那位博学之士谦虚地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [laɪk] [juː; jʊ] .
" You are a blade of wheat , and there are a great many others like you

" 你 是 一个 刀刃 的 小麦 , 和 那里 是 一个 伟大的 许多 其他的 喜欢 你 .

. " : " .

“你就像一粒麦穗，像你这样的麦穗还有很多。”

" [siː] [haʊ] [ɡriːn] [aɪ] [eɪˈem] ! " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [bleɪd] .
" See how green I am ! " said the proud blade .

" 看 如何 绿色的 我 是 ! " 说 这 自豪的 刀刃 .

“看看我有多嫩！”骄傲的刀刃说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡriːn] , " [sed] [ɪts] [kəmˈpænjən] .
" Yes , you are very green , " said its companion .

" 是的 , 你 是 非常 绿色的 , " 说 它是 伴侣 .

“是的，你很青涩，”它的同伴说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ɡriːn] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊldər] .
" You will not be so green when you are older .

" 你 将要 不是 是 所以 绿色的 什么时候 你 是 老 .

你年纪大了就不会这么懵懂了。

" [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bleɪd] [naʊ] ,
" The proud grain , which must be called a blade now ,

" 这 自豪的 粮食 , 哪个 必须 是 称为 一个 刀刃 现在 ,

“骄傲的谷粒，现在必须称之为刀刃，

[hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ˈæftər] [ðɪs] .
had plenty of change and company after this .
有 很多 的 改变 和 公司 后 这 .

此后我有很多零钱和陪伴。

[aɪ ˈti:] [gru:] [ˈtɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈtɔ:lər] [ˈevri] [deɪ] ,
It grew taller and taller every day ,
它 生长 更高 和 更高 每一个 天 ,

它每天都长得越来越高，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [nu:] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [gru:] [ˈwɔ:rmər] .
and made a great many new acquaintances as the weather grew warmer .
和 制成 一个 伟大的 许多 新的 熟人 作为 这 天气 生长 更温暖 .

随着天气转暖，他结识了很多新朋友。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ɡri:n] [ˈbi:tlz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [aɪ ˈti:] , [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [pæst] [aɪ ˈti:] ,
These were little gold and green beetles living near it , **who often passed it** ,
这些 是 小的 金子 和 绿色的 甲虫 活的 靠近 它 , WHO 经常 通过了 它 ,

这些是生活在附近的金色和绿色的小甲虫，它们经常从它身边经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [tu;; tə][tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]
and now and then stopped to talk a little about their children and
和 现在 和 然后 停止 到 讲话 一个 小的 关于 他们的 孩子们 和

[ðer; ðər] [ˈdʒə:nɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɔɪl] .
their journeys under the soil .
他们的 旅程 在下面 这 土壤 .

他们时不时停下来，聊聊他们的孩子以及他们在地下的旅程。

[bɜ:rdz] [drɔ:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tu;; tə][ˈɡɔ:sɪp] [ænd; ənd] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Birds dropped down from the sky sometimes to gossip and twitter of the
鸟类 掉落 向下 从 这 天空 有时 到 闲话 和 叽叽喳喳 的 这

[nests] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tri:z] ,
nests they were building in the apple - trees ,
巢穴 他们 是 建筑 在 这 苹果 - 树木 ,

有时，鸟儿会从天上飞下来，一边叽叽喳喳地谈论它们在苹果树上筑的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˈsɒŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [sɪŋ] .
and the new songs they were learning to sing .
和 这 新的 歌曲 他们 是 学习 到 唱歌 .

以及他们正在学习演唱的新歌。

[wʌns] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔ:rm] [deɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈfloʊtɪŋ] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]
Once , on a very warm day , a great golden butterfly , floating by on his large
一次 , 在 一个 非常 温暖的 天 , 一个 伟大的 金的 蝴蝶 , 漂浮的 经过 在 他的 大的

[ˈlʌvli] [wɪŋz] ,
lovely wings ,
迷人的 翅膀 ,

在一个非常温暖的日子里，一只金色的大蝴蝶，展开着它美丽的大翅膀，翩翩飞过。

[ˈflʌtəd] [daʊn] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊd] [bleɪd] ,
fluttered down softly and lit on the proud blade ,
飘动 向下 轻轻 和 点燃 在 这 自豪的 刀刃 ,

轻轻飘落，落在了高耸的刀刃上，

[hu:] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpraʊder] [wen] [hi;; hi][dɪd][aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi;; ji] [ˈtreɪmblɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
who felt so much prouder when he did it that she trembled for joy .
WHO 毛毡 所以 很多 更骄傲 什么时候 他 做过 它 那 她 颤抖 为了 喜悦 .

当他这样做时，她感到无比自豪，高兴得浑身颤抖。

" [hi:; hi] [əd'maiəz] [em 'i:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ju:; jʊ] [si:] , " [aɪ 'ti:] [sed] ,
" **He admires me more than all the rest in the field , you see , " it said ,**
" 他 钦佩 我 更多的 比 全部 这 休息 在 这 场地 , 你 看 , " 它 说 ,
[ˈhɔ:tlɪ] .
haughtily .
傲慢地 .

“你看，他最欣赏我，胜过这个领域的其他人，”它傲慢地说。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [gri:n] . "
" **That is because I am so green .** "
" 那 是 因为 我 是 所以 绿色的 . "

“那是因为我太缺乏经验了。”

" [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [bleɪd] , [ɪn] [ɪts] ['mɔ:dɪst] [wei] ,
" **If I were you , " said the learned blade , in its modest way ,**
" 如果 我 是 你 , " 说 这 学习 刀刃 , 在 它是 谦虚的 方式 ,
"如果我是你，”那把博学的刀谦虚地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [gri:n] .
" **I believe I would not talk so much about being green .**
" 我 相信 我 会 不是 讲话 所以 很多 关于 存在 绿色的 .

“我想我不会过多谈论环保。”

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪl] - ['neɪtʃəd] [ri'ma:ks] [wen] [wʌn] [spi:ks] [ˈɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] . "
People will make such ill - natured remarks when one speaks often of one's self . "
人们 将要 制作 这样的 患病的 - 自然 评论 什么时候 一 说话 经常 的 一个人的 自己 . "
当一个人经常谈论自己时，人们就会说一些恶意的话。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **I am above such people ,**
" 我 是 多于 这样的 人们 ,

“我瞧不起这种人，

" [sed] [ðə; ði] [praʊd] [bleɪd] " [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæn; ðən]
" **said the proud blade " I can find nothing more interesting to talk of than**
" 说 这 自豪的 刀刃 " 我 能 寻找 没有什么 更多的 有趣的 到 讲话 的 比
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“骄傲的刀刃说道：‘除了我自己，我找不到任何更有趣的话题可谈。’”

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
" **As time went on ,**
" 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gru:] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]
it was delighted to find that it grew taller than any other blade in the field
它 曾是 高兴极了 到 寻找 那 它 生长 更高 比 任何 其他 刀刃 在 这 场地
,
:
,

它欣喜地发现，它比田野里任何其他草都长得高。

[ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [ˈʌðər] [bleɪdz] ;
and threw out other blades ;
和 扔 出去 其他 刀片 ;

然后扔出了其他刀片；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [gru:] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ɪts] [stɔ:k] ['evər] [soʊ] ['meni] [plʌmp] ,
and at last there grew out at the top of its stalk ever so many plump ,
和 在 最后的 那里 生长 出去 在 这 顶部 的 它是 茎 曾经 所以 许多 丰满 ,
最后，在它的茎顶上长出了许多肥硕的果实，

[nu:] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] , [ɔ:l] ['fɪtɪŋ] ['kloʊslɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['kʌvəz] .
new little grains , all fitting closely together , and wearing tight little green covers .
新的 小的 谷物 , 全部 配件 密切 一起 , 和 穿着 紧的 小的 绿色的 封面 .
新生的小谷粒, 紧密地挤在一起, 裹着紧紧的小绿皮。

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me !
" 看 在 我 !
“看着我!

" [aɪ 'ti:] [sed] [ðen] .
it said then .
" 它 说 然后 .
当时它这样说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wi:t] .
I am the queen of all the wheat .
" 我 是 这 女王 的 全部 这 小麦 .
我是所有小麦的女王。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] . " **I have a crown .** "
我 有 一个 王冠 . "
我有一顶王冠。

" [noʊ] . " [sed] [ɪts] ['lɜ:rnɪd] [kəm'pænjən] .
No . it said its learned companion .
" 不 . " 说 它是 学习 伴侣 .
“不。”它那博学的同伴说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [naʊ] [æɪn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [wi:t] .
You are now an ear of wheat .
" 你 是 现在 一个 耳朵 的 小麦 .
你现在就像一穗麦子。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [stɔ:ks] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kraʊn] ,
And in a short time all the other stalks wore the same kind of crown ,
" 和 在 一个 短的 时间 全部 这 其他 茎 穿着 这 相同的 种类 的 王冠 ,
“不久之后, 其他所有的茎秆都戴上了同样的冠冕。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [bleɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and it found out that the learned blade was right , and that it was
和 它 成立 出去 那 这 学习 刀刃 曾是 正确的 , 和 那 它 曾是
[ˈoʊnli][æɪn; ən] [ɪr] ,
only an ear ,
仅有的 一个 耳朵 ,
结果发现, 那位博学之士说得没错, 那只是一只耳朵而已。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [groʊn] [sti:l] ['wɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd]
And now the weather had grown still warmer and the trees were covered
和 现在 这 天气 有 生长 仍然 更温暖 和 这 树木 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [li:vz] ,
with leaves ,
和 树叶 ,
现在天气更加温暖了, 树木也长满了树叶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ʌnd] [bɪlt] [ðer; ðər] [neɪsts] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][leɪd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
and the birds sang and built their nests in them and laid their little
 和 这 鸟类 唱 和 建造 他们的 巢穴 在 他们 和 铺设 他们的 小的
 [bluː] [egz] ,
blue eggs ,
 蓝色的 鸡蛋 ,

鸟儿们在树上歌唱、筑巢，并产下了它们蓝色的小蛋。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] ['beɪbi][bɜːrdz] ,
and in time , wonderful to relate , there came baby birds ,
 和 在 时间 , 精彩的 到 涉及 , 那里 来了 婴儿 鸟类 ,
 随着时间的推移, 令人欣喜的是, 小鸟们也出现了。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɒpənɪŋ] [ðeɪ; ðəɪ] [maʊðz] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [piːp] , [piːp] ,
that were always opening their mouths for food , and crying " peep , peep ,
 那 是 总是 开幕 他们的 嘴 为了 食物 , 和 哭泣 " 窥视 , 窥视 ,
 它们总是张着嘴要吃的东西,发出“啾,啾”的叫声

" [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
 " to their fathers and mothers .
 " 到 他们的 父亲们 和 母亲们 .
 “献给他们的父母。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈbʌtərfʌɪz] [ˈflaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðer; ðər][ˈæmbər][ænd; ʌnd][ˈpɜːrp(ə)] [wɪŋz] ,
There were more butterflies floating about on their amber and purple wings ,
 那里 是 更多的 蝴蝶 漂浮的 关于 在 他们的 琥珀色 和 紫色的 翅膀 ,
 更多蝴蝶展翅飞舞，它们拥有琥珀色和紫色的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [gri:n] ["bi:tɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə][tɔ:k]
and the gold and green beetles were so busy they had no time to talk
 和 这 金子 和 绿色的 甲虫 是 所以 忙碌的 他们 有 不 时间 到 讲话
 .
 .
 .

金甲虫和绿甲虫忙得不可开交，根本没时间说话。

" [wel] !
 " **Well** !
 " 出色地 !

“出色地！

" [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ɪr] [ʌv; əv] [wi:t] ([ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm])
" said the proud ear of wheat (you remember it was an ear by this time)
 " 说 这 自豪的 耳朵 的 小麦 (你 记住 它 曾是 一个 耳朵 经过 这 时间)
 [tu:; tə] [ɪts] [kəm'pænjən] [wʌn] [deɪ] .
to its companion one day .
 到 它是 伴侣 一 天 .

“骄傲的麦穗（你还记得它现在已经长成麦穗了吗？）有一天对它的同伴说道。

" [juː; jʊ] [si:] , [juː; jʊ][wɜːr; wɜr] [raɪt] [ə'gen] .
 " **You see** , **you were right again** .
 " 你 看 , 你 是 正确的 再次 .
 你看, 你又说对了。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [gri:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
I am not so green as I was .
 我 是 不是 所以 绿色的 作为 我 曾是 .
 我不再像以前那么懵懂了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈtɜːrniŋ] [ˈjeloʊ] — [bʌt; bət] [ˈjeloʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌləɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
I am turning yellow — but yellow is the colour of gold ,
 我 是 转弯 黄色的 — 但 黄色的 是 这 颜色 的 金子 ,
 我的皮肤都变黄了——但黄色是黄金的颜色,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][gəʊld] . "

and I don't object to looking like gold . "

和 我 不 目的 到 寻找 喜欢 金子 . "

我不介意看起来像金子一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][raɪp] , " [sed] [ɪts] [frend] .

" You will soon be ripe , " said its friend .

" 你 将要 很快 是 成熟 , " 说 它是 朋友 .

“你很快就会成熟了,”它的朋友说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ðen] ? "

" And what will happen then ? "

" 和 什么 将要 发生 然后 ? "

“那接下来会发生什么呢? ”

[ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] - [məʃiːn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [streɪndʒ] [θɪŋz]

" The reaping - machine will come and cut you down , and other strange things

" 这 收割 - 机器 将要 来 和 切 你 向下 , 和 其他 奇怪的 事物

[wɪl] [ˈhæpən] . "

will happen . "

将要 发生 . "

“收割机将会到来, 将你收割, 还会发生其他奇怪的事情。”

" [ðer; ðər][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ɪr] , " [aɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

" There I make a stand , " said the proud ear , " I will not be cut down .

" 那里 我 制作 一个 站立 , " 说 这 自豪的 耳朵 , " 我 将要 不是 是 切 向下 .

“我在此挺身而出,”骄傲的耳朵说, “我绝不被打倒。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [ɪr] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

" But it was just as the wise ear said it would be .

" 但 它 曾是 只是 作为 这 明智的 耳朵 说 它 会 是 .

“但事情正如智者所预言的那样。”

[nɔːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈriːpɪŋ] - [məʃiːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]

Not long after a reaping - machine was brought and driven back and forth in

不是 长的 后 一个 收割 - 机器 曾是 带来 和 驱动 后退 和 前进 在

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the fields ,

这 字段 ,

收割机运来后不久, 就在田间来回作业。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [ɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [naɪvz] .

and down went all the wheat ears before the great knives .

和 向下 去 全部 这 小麦 耳朵 前 这 伟大的 刀具 .

所有的麦穗都在大刀面前倒下了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][hɜːrt][ðə; ði] [wiːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [praʊd] [ɪr] [felt] [ˈæŋɡri]

But it did not hurt the wheat , of course , and only the proud ear felt angry

但 它 做过 不是 伤害 这 小麦 , 的 课程 , 和 仅有的 这 自豪的 耳朵 毛毡 生气的

.

:

.

当然, 这并没有伤害小麦, 只有骄傲的麦穗感到愤怒。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][gəʊld] , " [aɪ ˈtiː] [sed] ,

" I am the colour of gold , " it said ,

" 我 是 这 颜色 的 金子 , " 它 说 ,

“我是金色的,”它说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː] [daʊn] .

" and yet they have dared to cut me down .

" 和 然而 他们 有 敢于 到 切 我 向下 .

“然而他们竟敢将我击倒。”

[wʌt] [wi] [ðeɪ] [du:] [nekst] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
What will they do next , I wonder ?
什么 将要 他们 做 下一个 , 我 想知道 ?

我想知道他们接下来会做什么？

" [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [nekst] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bʌntɪ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wi:t] [ænd; ənd] [taɪ] [aɪ 'ti:]
" **What they did next was to bunch it up with other wheat and tie it**
" 什么 他们 做过 下一个 曾是 到 束 它 向上 和 其他 小麦 和 领带 它
[ænd; ənd] [stæk] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ,
and stack it together ,
和 堆 它 一起 ,

接下来，他们将这些小麦与其他小麦捆扎在一起，捆扎好，然后堆放在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
and then it was carried in a waggon and laid in the barn .
和 然后 它 曾是 携带 在 一个 车皮 和 铺设 在 这 谷仓 .

然后它被装上马车运到谷仓里。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌs(ə)] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then there was a great bustle after a while .
然后 那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 后 一个 尽管 .

过了一会儿，现场变得非常热闹。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜ:z] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æz; əz]
The farmer's wife and daughters and her two servants began to work as
这 农民的 妻子 和 女儿们 和 她 二 仆人 开始 到 工作 作为
[hɑ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
hard as they could .
难的 作为 他们 可以 .

农妇、女儿和两个仆人开始拼命干活。

" [ðə; ði] [ˈθreɪər] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **The threshers are coming , " they said ,**
" 这 脱粒机 是 未来 , " 他们 说 ,

“脱粒机来了，”他们说。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:t] .
" **and we must make plenty of things for them to eat .**
" 和 我们 必须 制作 很多 的 事物 为了 他们 到 吃 .

“我们必须准备充足的食物给他们吃。”

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˈkʌbədz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ;
" **So they made pies and cakes and bread until their cupboards were full ;**
" 所以 他们 制成 馅饼 和 蛋糕 和 面包 直到 他们的 橱柜 是 满的 ;
于是他们做了馅饼、蛋糕和面包，直到橱柜都装满了；

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈθreɪər] [dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [məʃi:n] , [wɪtɪ]
and surely enough the threshers did come with the threshing - machine , which
和 一定 足够的 这 脱粒机 做过 来 和 这 脱粒 - 机器 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [red] ,
was painted red ,
曾是 绘 红色的 ,

果不其然，脱粒机确实和脱粒器一起运来了，脱粒机被漆成了红色。

[ænd; ənd] [went] " [pʌf] ! [pʌf] !
and went " Puff ! puff !
和 去 " 噗 ! 噗 !

然后发出“噗！噗！”的声音。

[pʌf] !
puff !
噗 !

噗！

[ˈræt(ə)l] ！
rattle ！
嘎嘎作响！

嘎嘎作响！

[ˈræt(ə)l] ！
rattle ！
嘎嘎作响！

嘎嘎作响！

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **all the time** .
" 全部 这 时间 .

一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [wiːt] [wʌz; wəz] [θreft] [aʊt] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
And the proud wheat was threshed out by it ,
和 这 自豪的 小麦 曾是 脱粒 出去 经过 它 ,
而骄傲的麦子也被它脱粒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [greɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
and found itself in grains again and very much out of breath .
和 成立 本身 在 谷物 再次 和 非常 很多 出去 的 气息 .
然后他又发现自己身处谷堆之中，而且气喘吁吁。

" [aɪ] [lʊk] [ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , " [aɪ 'tiː] [sed] ;
" **I look almost as I was at first , it said ;**
" 我 看 几乎 作为 我 曾是 在 第一的 , " 它 说 ;
“我的样子几乎和最初一样，”它说；

" [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][em 'iː] .
" **only there are so many of me** .
" 仅有的 那里 是 所以 许多 的 我 .
“只是我的数量有限。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈgrændə] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] .
I am grander than ever now .
我 是 更宏伟 比 曾经 现在 .
我现在比以往任何时候都更加强大。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] .
I was only one grain of wheat at first , and now I am at least fifty .
我 曾是 仅有的 一 粮食 的 小麦 在 第一的 , 和 现在 我 是 在 至少 五十 .
我最初只是一粒小麦，现在至少有五十粒了。

" [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sæk] ,
" **When it was put into a sack ,**
" 什么时候 它 曾是 放 进入 一个 解雇 ,
“当它被装进麻袋时，

[aɪ 'tiː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ɪts] [greɪnz] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
it managed to get all its grains together in one place ,
它 管理 到 得到 全部它是 谷物 一起 在 一 地方 ,
它设法将所有谷物集中到一处。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [fiːl] [æz; əz][grænd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
so that it might feel as grand as possible .
所以 那 它 可能 感觉 作为 盛大 作为 可能的 .
以便营造出尽可能盛大的感觉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [felt] [grænd] , [haʊ'evər] [mʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ə'baʊt] .
It was so proud that it felt grand , however much it was knocked about .
它 曾是 所以 自豪的 那 它 毛毡 盛大 , 然而 很多 它 曾是 敲门 关于 .
它骄傲得仿佛拥有某种魔力，即便饱经风霜也依然显得威风凛凛。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] [veri] [lɔ:n] [ðɪs] [taɪm] [brɪfɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .
" **It did not lie in the sack very long this time before something else happened** .

" 它 做过 不是 说谎 在 这 解雇 非常 长的 这 时间 前 某物 别的 发生 .

这次它在袋子里没待多久，就发生了另一件事。
[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] :
One morning it heard the farmer's wife saying to the coloured boy :
— 早晨 它 听到 这 农民的 妻子 说 到 这 有色 男生 :

一天早晨，他听到农妇对黑人男孩说：
" [teɪk] [ðɪs] [jɪər] [sæk] [ʌv; əv] [wi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] , ['dʒeri] .
" **Take this yere sack of wheat to the mill , Jerry** .
" 拿 这 年份 解雇 的 小麦 到 这 磨 , 杰瑞 .
“杰瑞，把这袋小麦送到磨坊去。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] .
I want to try it when I make that thar cake for the boarders .
我 想 到 尝试 它 什么时候 我 制作 那 那里 蛋糕 为了 这 寄宿生 .
我想在给寄宿生做蛋糕的时候试试这个方法。

[ðem; ðəm] [tu:] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] [ɑ:r; ə] ['paʊəf(ə)] [hændz] [fɔ:r; fər] [keɪk] .
Them two children from Washington city are powerful hands for cake .
他们 二 孩子们 从 华盛顿 城市 是 强大的 双手 为了 蛋糕 .
这两个来自华盛顿市的孩子真是做蛋糕的高手。

" [soʊ] ['dʒeri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sæk] [ʌp] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
" **So Jerry lifted the sack up and threw it over his shoulder** ,
" 所以 杰瑞 抬起 这 解雇 向上 和 扔 它 超过 他的 肩膀 ,
于是杰瑞拎起麻袋，扔到肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən] .
and carried it out into the spring - waggon .
和 携带 它 出去 进入 这 春天 - 车皮 .
然后把它搬到马车上。

" [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['ɡooɪŋ] [tu:; tə] ['træv(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [wi:t] " [dəunt] [let] [ju: 'es] [bi:; bi]
" **Now we are going to travel , " said the proud wheat " Don't let us be**
" 现在 我们 是 去 到 旅行 , " 说 这 自豪的 小麦 " 不 让 我们 是
[sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .
“现在我们要去旅行了，”骄傲的小麦说，“不要让我们分开。”

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [tu:] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ˈʃaʊtɪŋ] : —
" **At that minute , there were heard two young voices , shouting** : —
" 在 那 分钟 , 那里 是 听到 二 年轻的 声音 , 喊叫 : —
“就在这时，传来两个年轻人的喊声：——

" ['dʒeri] , [teɪk] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] !
" **Jerry , take us in the waggon !**
" 杰瑞 , 拿 我们 在 这 车皮 !
“杰瑞，带我们坐马车去！ ”

[let] [ju: 'es] [ɡoʊ] [tu:; tə] [mɪl] , ['dʒeri] .
Let us go to mill , Jerry .
让 我们 去 到 磨 , 杰瑞 .
杰瑞，我们去磨坊吧。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [mɪl] .
We want to go to mill .
我们 想 到 去 到 磨 .
我们想去磨坊。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri]
" **And these were the very two boys who had played in the granary**
" 和 这些 是 这 非常 二 男孩们 WHO 有 玩 在 这 粮仓
[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['sʌmə] [brɪfɔ:r] .
and made so much noise the summer before .
和 制成 所以 很多 噪音 这 夏天 前 .
“而这两个男孩正是前一个夏天在粮仓里玩耍、制造巨大噪音的那两个男孩。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jeləʊ] [her] [wʌz; wəz][bɜ:ŋgər] ,
They had grown a little bigger , and their yellow hair was longer ,
他们 有 生长 一个 小的 大 , 和 他们的 黄色的 头发 曾是 更长 ,
他们个头稍微大了一些，黄色的头发也长长了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] ['lɪt(ə)l] [legz][ænd; ənd][bɪg]
but they looked just as they used to , with their strong little legs and big
但 他们 看起来 只是 作为 他们 用过的 到 , 和 他们的 强的 小的 腿 和 大的
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,
但它们看起来和以前一样，有着强壮的小腿和棕色的大眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['seɪlə] [hæts][set][soʊ][fɑ:r] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər]
and their sailor hats set so far back on their heads that it was a wonder
和 他们的 水手 帽子 放 所以 远的 后退 在 他们的 头部 那 它 曾是 一个 想知道
[ðeɪ] [steɪd] [ɑ:n] .
they stayed on .
他们 入住 在 .
他们的水手帽戴得那么靠后，真让人怀疑它们是怎么没掉下来的。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] !
And gracious !
和 亲切 !

真是太好了！

[haʊ] [ðeɪ] ['fʌtɪd] [ænd; ənd][ræn] .
how they shouted and ran .
如何 他们 喊叫 和 跑 .

他们边喊边跑。

" [wʌt] [dʌz] [jər] [mɑ:r] [seɪ] ? " [æskt] ['dʒeri] .
" **What does yer mar say ?** " **asked Jerry .**
" 什么 做 你的 马尔 说 ? " 问 杰瑞 .

“你妈怎么说？”杰瑞问道。

" [sez] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] !
" **Says we can go !**
" 说道 我们 能 去 !

他说我们可以走了！

" ['fʌtɪd] [bəʊθ][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [def] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l]
" **shouted both at once , as if Jerry had been deaf , which he wasn't at all**
" 喊叫 两个都 在 一次 , 作为 如果 杰瑞 有 到过 聋 , 哪个 他 不是 在 全部
— [kwɔt] [ðə; ði] ['kɔ:ntreɪ] .
— **quite the contrary .**
— 相当 这 相反 .
“他们同时喊了出来，好像杰瑞是个聋子似的，但他其实一点也不聋——恰恰相反。”

[soʊ][ˈdʒeri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp]
So Jerry , who was very good - natured , lifted them in , and cracked his whip
所以 杰瑞 , who 曾是 非常 好的 - 自然 , 抬起 他们 在 , 和 裂纹 他的 鞭
,
:
,

于是，性情温和的杰瑞把他们抱了进来，然后挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
and the horses started off .
和 这 马匹 开始 离开 .

于是马儿们出发了。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
It was a long ride to the mill ,
它 曾是 一个 长的 骑 到 这 磨 ,

去磨坊的路很长。

[bʌt; bət] [ˈlaɪənəl] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈaʊt] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt]
but Lionel and Vivian were not too tired to shout again when they reached
但 莱昂内尔 和 薇薇安 是 不是 也 疲劳的 到 喊 再次 什么时候 他们 达到

[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .

但莱昂内尔和薇薇安到达目的地时，还没累到又大声喊了起来。

[ðeɪ] [ˈaʊtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wi:l] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
They shouted at sight of the creek and the big wheel turning round and
他们 喊叫 在 视线 的 这 溪 和 这 大的 车轮 转弯 圆形的 和

[raʊnd] [ˈsləʊli] ,
round slowly ,
圆形的 缓慢地 ,

他们看到小溪和缓缓转动的大水车，便大声欢呼起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] .
with the water dashing and pouring and foaming over it .
和 这 水 帅气 和 浇注 和 起泡 超过 它 .

水流湍急、倾泻而下，泡沫翻滚着拍打着它。

" [wʌt] [tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l] ? " [æskt] [ˈvɪvɪən] .
" What turns the wheel ? " asked Vivian .
" 什么 转弯 这 车轮 ? " 问 薇薇安 .

“是什么在驱动车轮？”薇薇安问道。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈhʌni] , " [sed] [ˈdʒeri] .
" The water , honey , " said Jerry .
" 这 水 , 蜂蜜 , " 说 杰瑞 .

“水，亲爱的，”杰瑞说。

" [wʌt] [tɜ:rnz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? "
" What turns the water ? "
" 什么 转弯 这 水 ? "

是什么使水变质？

" [wel] [naʊ] , [ˈhʌni] , " [sed] [ˈdʒeri] , " [ju:; jʊ] [hev] [ˌem ˈi:][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
" Well now , honey , " said Jerry , " you hev me thar .
" 出色地 现在 , 蜂蜜 , " 说 杰瑞 , " 你 赫夫 我 那里 .

“好了，亲爱的，”杰瑞说，“你把我带走了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌfɪn] - [baʊt] [,aɪ ˈti:] .
I don't know nuffin ' bout it .
我 不 知道 无事 - 回合 它 .

我对此一无所知。

[lɔ:rz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɪz][fɜ:r]['æksɪn] - ['kwɛstʃənz] .
Lors - a - massy , what a boy you is fur axin dif'cult questions .
洛尔斯 - 一个 - 大 , 什么 一个 男生 你 是 毛皮 阿克辛 - 问题 .

Lors-a-massy, 你真是个能回答难题的好男孩。

" [ðen] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sæk] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlə] ,
" Then he carried the sack in to the miller ,
" 然后 他 携带 这 解雇 在 到 这 磨坊主 ,
然后他把麻袋带进了磨坊。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wi:t] [wʌz; wəz] [graʊnd] .
and said he would wait until the wheat was ground .
和 说 他 会 等待 直到 这 小麦 曾是 地面 .
他说他会等到小麦磨好之后再做决定。

" [graʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [wi:t] .
" Ground ! " said the proud wheat .
" 地面 ! " 说 这 自豪的 小麦 .

“地面！”骄傲的小麦说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] .
" We are going to be ground .
" 我们 是 去 到 是 地面 .

“我们将被夷为平地。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] .
I hope it is agreeable .
我 希望 它 是 同意 .

希望您能同意。

[let] [ju: 'es] [ki:p] [kloʊz] [tə'geðər] .
Let us keep close together .
让 我们 保持 关闭 一起 .

让我们保持紧密联系。

" [ðeɪ] [dɪd] [ki:p] [kloʊz] [tə'geðər] ,
" They did keep close together ,
" 他们 做过 保持 关闭 一起 ,

他们一直保持着密切联系。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:pər] [ænd; ənd] [ðen] [krʌft]
but it wasn't very agreeable to be poured into a hopper and then crushed
但 它 不是 非常 同意 到 是 倾倒 进入 一个 料斗 和 然后 碎

['ɪntu:] [faɪn] ['paʊdər] [brɪ'twi:n] [tu:] [bɪg] [stoʊnz] .
into fine powder between two big stones .
进入 美好的 粉末 之间 二 大的 石头 .

但是，把它倒入料斗，然后在两块大石头之间碾成细粉，这种感觉可不太好。

" [meɪks] [naɪs]['flaʊər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlə] , ['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" Makes nice flour , " said the miller , rubbing it between his fingers .
" 制作 好的 面粉 , " 说 这 磨坊主 , 擦 它 之间 他的 手指 .

“磨出来的面粉很好，”磨坊主一边说着，一边用手指搓着面粉。

" ['flaʊər] ! " [sed] [ðə; ði] [wi:t] — [wɪt] [wʌz; wəz] [wi:t] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
" Flour ! " said the wheat — which was wheat no longer .
" 面粉 ! " 说 这 小麦 — 哪个 曾是 小麦 不 更长 .

“面粉！”小麦说道——它已经不再是小麦了。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['flaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['faɪnər][ðæn; ðən]['evər] .
" Now I am flour , and I am finer than ever .
" 现在 我 是 面粉 , 和 我 是 更精细 比 曾经 .

“我现在化作面粉，而且比以往任何时候都更加细腻。”

[haʊ] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] !
How white I am !
如何 白色的 我 是 ！

我有多白啊！

[aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [waɪ] [ðæn; ðən] [ɡriːn] [ɔːr][ɡoʊld] [ˈkʌlər] .
I really would rather be white than green or gold colour .
我 真的 会 相当 是 白色的 比 绿色的 或者 金子 颜色 。

我宁愿是白色，也不想是绿色或金色。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ɡreɪn] [ɪz] ,
I wonder where the learned grain is ,

我 想知道 在哪里 这 学习 粮食 是 ,

我想知道那些被学习到的知识都到哪里去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ?
and if it is as fine and white as I am ?
和 如果 它 是 作为 美好的 和 白色的 作为 我 是 ？

如果它和我一样洁白细腻呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ɡreɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
" But the learned grain and her family had been laid away in the

" 但 这 学习 粮食 和 她 家庭 有 到过 铺设 离开 在 这

[ˈɡreɪnəri;ˈɡræənəri][fɔːr; fər] [siːd] [wiːt] .

granary for seed wheat .
粮仓 为了 种子 小麦 。

“但是，这位学识渊博的谷物和她的家人已经被存放在粮仓里，作为种子小麦。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [riːtɪt] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] ,
Before the waggon reached the house again ,

前 这 车皮 达到 这 房子 再次 ,

马车再次到达房子前，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the two boys were fast asleep in the bottom of it ,
这 二 男孩们 是 快速地 睡着了 在 这 底部 的 它 ,

两个男孩在床底睡得很香。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn] .
and had to be helped out just as the sack was , and carried in .
和 有 到 是 帮助 出去 只是 作为 这 解雇 曾是 , 和 携带 在 。

需要有人帮忙把他和麻袋一起抬出来，然后抬进去。

[ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] ,
The sack was taken into the kitchen at once and opened ,
这 解雇 曾是 已采取 进入 这 厨房 在 一次 和 打开 ,

麻袋立刻被拿到厨房打开，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [wiːt] [deɪz] [ðə; ði][ˈflaʊər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and even in its wheat days the flour had never been so proud as it was
和 甚至 在 它是 小麦 天 这 面粉 有 绝不 到过 所以 自豪的 作为 它 曾是

[wen] [aɪ ˈtiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] [seɪ] —
when it heard the farmer's wife say —
什么时候 它 听到 这 农民的 妻子 说 —

即使在小麦盛行的年代，面粉也从未像听到农妇说的那样骄傲过——

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː] [keɪk] . "
" I'm going to make this into cake . "
" 我是 去 到 制作 这 进入 蛋糕 " "

“我要把它做成蛋糕。”

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ 'ti:] [sed] ; " [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **it said ; I thought so** .
" 它 说 ; " 我 想法 所以 :

它说：“我就知道。”

[naʊ] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
Now I shall be rich , and admired by everybody :
现在 我 将 是 富有的 , 和 钦佩 经过 大家 :

现在我将变得富有，并受人敬仰。

" [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [boʊl] ,
" **The farmer's wife then took some of it out in a large white bowl** ,
" 这 农民的 妻子 然后 采取 一些 的 它 出去 在 一个 大的 白色的 碗 ,

“然后，农妇舀了一些到一只大白碗里，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fi:; fi] ['bizɪd] [hɜ:r'self] ['bi:tɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['fʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɔ:l]
and after that she busied herself beating eggs and sugar and butter all
和 后 那 她 忙碌 她自己 殴打 鸡蛋 和 糖 和 黄油 全部

[tə'geðər] [ɪn] [ə'hʌðər] [boʊl] :
together in another bowl :
一起 在 其他 碗 :

之后，她又忙着在另一个碗里把鸡蛋、糖和黄油一起搅拌均匀：

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [fi:; fi] [tʊk] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:lsoʊ] .
and after a while she took the flour and beat it in also .
和 后 一个 尽管 她 采取 这 面粉 和 打 它 在 还 :

过了一会儿，她又把面粉也拌了进去。

" [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][grænd] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði]['flaʊər] .
" **Now I am in grand company , I said the flour** .
" 现在 我 是 在 盛大 公司 , " 说 这 面粉 :

“现在我与众多杰出人物为伍了，”面粉说道。

" [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] ['fʊgər] [ɪz] [laɪk] ['sɪlvər] [ɔ:r]
" **The eggs and butter are the colour of gold , the sugar is like silver or**
" 这 鸡蛋 和 黄油 是 这 颜色 的 金子 , 这 糖 是 喜欢 银 或者

['daɪəmənds] .
diamonds .
钻石 :

鸡蛋和黄油是金色的，糖像银色或钻石一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][em 'i:] . " **This is the very society for me** . "
这 是 这 非常 社会 为了 我 : " :

这就是我理想中的社会。

" [ðə; ði] [keɪk] [lʊks] [rɪtʃ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtəz] .
" **The cake looks rich , I said one of the daughters** .
" 这 蛋糕 看起来 富有的 , " 说 一 的 这 女儿们 :

“这蛋糕看起来很香甜，”其中一个女儿说。

" [ɪts] ['ræðər] [tu:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tʃɪldrən] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **It's rather too rich for them children , I said her mother** .
" 它是 相当 也 富有的 为了 他们 孩子们 , " 说 她 母亲 :

“这对孩子们来说太富裕了，”她母亲说。

" [bʌt; bət] - , [aɪ] [də'noʊ] , ['ni:ðər] .
" **But Lawsey , I dunno , neither .**
" 但 - , 我 不知道 , 两者都不 .

“但是劳西，我不知道，也不知道。”

[ˈnɑ:θɪn] - [dəunt][hɜ:rt] - [ɪm] .
Nothin ' don't hurt ' em .
什么也没有 - 不 伤害 - 呃 .

什么都伤不了他们。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ʌv; əv] [reɪl] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] . "
I reckon they could eat a panel of rail fence and come to no harm ."
我 估计 他们 可以 吃 一个 控制板 的 轨 栅栏 和 来 到 不 伤害 . "

我估计它们就算吃掉一块铁轨也不会有事。

" [aɪm] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈflaʊər][tu:; tə] [ɪt'self] .
" **I'm rich , " said the flour to itself .**
" 我是 富有的 , " 说 这 面粉 到 本身 .

“我发财了，”面粉自言自语道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
" **That is just what I intended from the first .**
" 那 是 只是 什么 我 故意的 从 这 第一的 .

“这正是我从一开始就打算做的。”

[aɪ][,eɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [keɪk] .
I am rich and I am a cake .
我 是 富有的 和 我 是 一个 蛋糕 .

我富有，而且我是一块蛋糕。

" [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [braʊn] [aɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
" **Just then , a pair of big brown eyes came and peeped into it .**
" 只是 然后 , 一个 一对 的 大的 棕色的 眼睛 来了 和 偷窥 进入 它 .

就在这时，一双棕色的大眼睛凑了过来，往里窥视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

第5/6页

[ðeɪ] [brɪˈlɔːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [kəːlz] [ɔːl][ˈoʊvər]
They belonged to a round little head with a mass of tangled curls all over
他们 属于 到 一个 圆形的 小的 头 和 一个 大量的 的 纠缠不清 卷发 全部 超过

[aɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [brɪˈlɔːnd] [tuː; tə] [ˈvɪviən] .
it — they belonged to Vivian .
它 — 他们 属于 到 薇薇安 .

它们属于一个圆圆的小脑袋，上面长满了乱蓬蓬的卷发——它们属于薇薇安。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's that ? " he asked .
" 是什么 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [keɪk] . "
" Cake . "
" 蛋糕 . "

“蛋糕。”

" [huː] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ? "
" Who made it ? "
" WHO 制成 它 ? "

“是谁做的？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈvɪviən] .
" I like you , " said Vivian .
" 我 喜欢 你 , " 说 薇薇安 .

“我喜欢你，”薇薇安说。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ˈwʊmən] .
" You're such a nice woman .
" 你是 这样的 一个 好的 女士 .

你真是个好女人。

[huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Who's going to eat any of it ?
谁是 去 到 吃 任何 的 它 ?

谁会吃这些东西？

[ɪz] [ˈlaɪənəl] ? "
Is Lionel ? "
是 莱昂内尔 ? "

是莱昂内尔吗？

" [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]
" I'm afraid it's too rich for boys , " said the woman , but she laughed and
" 我是 害怕的 它是 也 富有的 为了 男孩们 , " 说 这 女士 , 但 她 笑了 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] .
kissed him .
亲吻 他 .

“恐怕这对男孩子来说太贵重了，”女人说，但她笑着吻了他。

" [noʊ] , " [sed] ['vivɪən] .
" **No** , " **said Vivian** .
" 不 , " 说 薇薇安 .

“不,”薇薇安说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] . " **I'm afraid it isn't** . "
" 我是 害怕的 它 不是 . "

“恐怕不是。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [keɪk] , ['æŋgrəli] .
" **I shall be much too rich** , " **said the cake , angrily** .
" 我 将 是 很多 也 富有的 , " 说 这 蛋糕 , 愤怒地 .

“我会变得太有钱了,”蛋糕生气地说。

" [bɔɪz] , [ɪn'di:d] .
" **Boys , indeed** .
" 男孩们 , 的确 .

“真是些男孩。”

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .
I was made for something better than boys .
我 曾是 制成 为了 某物 更好的 比 男孩们 .

我生来就该做比男孩更有意义的事。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪk] - [moʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʌv(ə)n] ,
" **After that , it was poured into a cake - mould , and put into the oven** ,
" 后 那 , 它 曾是 倾倒 进入 一个 蛋糕 - 模具 , 和 放 进入 这 烤箱 ,

“之后, 将面糊倒入蛋糕模具, 放入烤箱烘烤。”

[wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
where it had rather an unpleasant time of it .
在哪里 它 有 相当 一个 令人不快的 时间 的 它 .

它在那里度过了一段相当不愉快的时光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t][ɪn][ðər; ðər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rməz] [waɪf] [hæd; həd][nɑ:t] [wa:tʃt] [aɪ 'ti:]
It was so hot in there that if the farmer's wife had not watched it
它 曾是 所以 热的 在 那里 那 如果 这 农民的 妻子 有 不是 观看 它
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

里面太热了, 要不是农妇仔细照看,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] .
it would have been burned .
它 会 有 到过 烧伤 .

它本会被烧毁。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [keɪk] , " [aɪ 'ti:] [sed] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [kaɪnd] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ber]
" **But I am cake** , " **it said** , " **and of the richest kind , so I can bear**
" 但 我 是 蛋糕 , " 它 说 , " 和 的 这 最富有的 种类 , 所以 我 能 熊
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“但我可是蛋糕啊,”它说, “而且是最香甜的那种蛋糕, 所以我能忍受。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
even if it is uncomfortable .
甚至 如果 它 是 不舒服 .

即使会感到不舒服。

" [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [keɪk] ,
" **When it was taken out , it really was cake ,**
" 什么时候 它 曾是 已采取 出去 , 它 真的 曾是 蛋糕 ,
“拿出来之后, 发现它真的是蛋糕。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
and it felt as if it was quite satisfied .
和 它 毛毡 作为 如果 它 曾是 相当 使满意 .
它似乎很满足。

[ˈevriwʌn] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [sed] —
Everyone who came into the kitchen and saw it , said —
每个人 WHO 来了 进入 这 厨房 和 锯 它 , 说 —
所有进厨房看到它的人都说——

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] !
" **Oh , what a nice cake !**
" 哦 , 什么 一个 好的 蛋糕 !
“哦, 好漂亮的蛋糕啊! ”

[haʊ] [wel] [jʊr; jər] [nu:] [ˈflaʊər] [hæz; həz] [dʌn] !
How well your new flour has done !
如何 出色地 你的 新的 面粉 有 完毕 !
你的新面粉效果真好!

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌns] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ku:lɪŋ] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)]
" **But just once , while it was cooling , it had a curious , disagreeable**
" 但 只是 一次 , 尽管 它 曾是 冷却 , 它 有 一个 好奇的 , 令人不快的
[ˈfi:lɪŋ] .
feeling .
感觉 .
“但有一次, 在它冷却的时候, 它有一种奇怪的、令人不快的感觉。”

[aɪ 'ti:] [faʊnd] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ˈlaɪənl] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪən] ,
It found , all at once , that the two boys , Lionel and Vivian ,
它 成立 , 全部 在 一次 , 那 这 二 男孩们 , 莱昂内尔 和 薇薇安 ,
它立刻发现, 这两个男孩, 莱昂内尔和维维安,

[hæd; həd] [kʌm] ['kwɑɪətli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
had come quietly into the kitchen and stood near the table ,
有 来 悄悄 进入 这 厨房 和 站立 靠近 这 桌子 ,
他静静地走进厨房, 站在桌子旁。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [red]
looking at the cake with their great eyes wide open and their little red
寻找 在 这 蛋糕 和 他们的 伟大的 眼睛 宽的 打开 和 他们的 小的 红色的
[maʊðz] [ˈoʊpən] , [tu:] .
mouths open , too .
嘴 打开 , 也 .

他们睁大眼睛, 张开红红的小嘴巴, 盯着蛋糕看。

" [dɪr] [ˌem 'i:], " [aɪ 'ti:] [sed] .
" **Dear me , " it said .**
" 亲爱的 我 , " 它 说 .

“我的天哪,”它说道。

" [haʊ] [ˈnɜ:rvəs] [aɪ] [fi:l] — [ˈæktʃuəli] [ˈnɜ:rvəs] .
" **How nervous I feel — actually nervous .**
" 如何 紧张的 我 感觉 — 实际上 紧张的 .

“我感到非常紧张——真的非常紧张。”

[wʌt] [greɪt] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [[aɪn]]
What great eyes they have , and how they shine !
什么 伟大的 眼睛 他们 有 , 和 如何 他们 闪耀 !

他们的眼睛真漂亮，闪闪发光！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [[ɑ:rp] [waɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ?
and what are those sharp white things in their mouths ?
和 什么 是 那些 锋利的 白色的 事物 在 他们的 嘴 ?

它们嘴里那些尖锐的白色东西是什么？

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt][laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] .
I really don't like them to look at me in that way .
我 真的 不 喜欢 他们 到 看 在 我 在 那 方式 .

我真的很不喜欢他们那样看着我。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)] .
It seems like something personal .
它 似乎 喜欢 某物 个人的 .

似乎是私人恩怨。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] .
I wish the farmer's wife would come .
我 希望 这 农民的 妻子 会 来 .

我希望农妇能来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ku:l] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ,
" **Such a chill ran over it , that it was quite cool when the woman came in ,**
" 这样的 一个 寒意 跑 超过 它 , 那 它 曾是 相当 凉爽的什么时候 这 女士 来了 在 ,
“一阵寒意袭来，女人进来的时候，屋里凉飕飕的。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] .
and she put it away in the cupboard on a plate .
和 她 放 它 离开 在 这 橱柜 在 一个 盘子 .

她把它放在盘子里，收进了橱柜。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] ,
But , that very afternoon ,
但 , 那 非常 下午 ,

但是，就在那天下午，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][ə; eɪ] [glæs] [keɪk] - [stænd] .
she took it out again and set it on the table on a glass cake - stand .
她 采取 它 出去 再次 和 放 它 在 这 桌子 在 一个 玻璃 蛋糕 - 站立 .

她又把它拿出来，放在桌子上的玻璃蛋糕架上。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [li:vz] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [lʊk] [naɪs] ,
She put some leaves around it to make it look nice ,
她 放 一些 树叶 大约 它 到 制作 它 看 好的 ,

她用一些树叶装饰了一下，让它看起来更美观。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['nɒʊtɪst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and it noticed there were a great many other things on the table ,
和 它 注意到 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 事物 在 这 桌子 ,

它注意到桌上还有很多其他事情要处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] .
and they all looked fresh and bright .
和 他们 全部 看起来 新鲜的 和 明亮的 .

他们看起来都神采奕奕，容光焕发。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['ɑ:nər] , " [,aɪ 'ti:] [sed] .
" **This is all in my honour , " it said .**
" 这 是全部 在 我的 荣誉 , " 它 说 .

“这一切都是为了纪念我，”上面写道。

" [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] .
" **They know I am rich .**
" 他们 知道 我 是 富有的 .

他们知道我很有钱。

" [ðen] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Then several people came in and took chairs around the table .**
" 然后 一些 人们 来了 在 和 采取 椅子 大约 这 桌子 .

“然后几个人走了进来，在桌子周围搬了椅子坐下。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][veɪn] [keɪk] .
" **They all come to sit and look at me , " said the vain cake .**
" 他们 全部 来 到 坐 和 看 在 我 , " 说 这 徒劳 蛋糕 .

“他们都过来坐下来看我，”虚荣的蛋糕说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [greɪn][kʊd; kəd] [si:] [,em 'i:] [naʊ] .
" **I wish the learned grain could see me now .**
" 我 希望 这 学习 粮食 可以 看 我 现在 .

“我真希望那些有学问的人现在能看到我。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [tʃer] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst]
" **There was a little high - chair on each side of the table , and at first**
" 那里 曾是 一个 小的 高的 - 椅子 在 每个 边 的 这 桌子 , 和 在 第一的
[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['empti] ,
these were empty ,
这些 是 空的 ,

桌子两边各有一把小高脚椅，起初都是空的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
but in a few minutes the door opened and in came the two little boys .
但 在 一个 很少 分钟 这 门 打开 和 在 来了 这 二 小的 男孩们 .

但几分钟后，门开了，两个小男孩走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] , [kli:n] ['dresɪz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] " [bæŋz] " [ænd; ənd] [kə:lz] [wɜ:r; wər]
They had pretty , clean dresses on , and their " bangs " and curls were
他们 有 漂亮的 , 干净的 连衣裙 在 , 和 他们的 " 刘海 " 和 卷发 是
[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [brʌʃt] .
bright with being brushed .
明亮的 和 存在 刷过 .

她们穿着漂亮干净的裙子，刘海和卷发梳理得闪闪发亮。

" ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [ʌp][tu:; tə][du:][,em 'i:] ['ɑ:nər] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [keɪk] .
" **Even they have been dressed up to do me honour , " thought the cake .**
" 甚至 他们 有 到过 穿着 向上 到 做 我 荣誉 , " 想法 这 蛋糕 .

“连他们也盛装打扮来向我致敬，”蛋糕心想。

[[ɪlə'streɪ(ə)n] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪk] , " [hi:; hi] [sed] .]
[**ILLUSTRATION : " THERE'S THE CAKE , " HE SAID .**]
[插图 : " 有 这 蛋糕 , " 他 说 .]

【插图：“蛋糕在那儿，”他说。】

[bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kwɪt] ['nɜ:rvəs] [ə'gen] ,
But , the next minute , it began to feel quite nervous again ,
但 , 这 下一个 分钟 , 它 开始 到 感觉 相当 紧张的 再次 ,

但下一分钟，它又开始感到相当紧张。

['vɪviənz] [tʃer] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [glæs] [stænd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]
Vivian's chair was near the glass stand , and when he had climbed up
薇薇安的 椅子 曾是 靠近 这 玻璃 站立 , 和 什么时候 他 有 攀登 向上
[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,
and seated himself ,
和 坐着 他自己 ,

维维安的椅子就在玻璃展台附近，他爬上去坐下后，

[hi:; hi][pʊt] [wʌn] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fæt][hænd] ,
he put one elbow on the table and rested his fat chin on his fat hand ,
他 放 一 弯头 在 这 桌子 和 休息 他的 胖的 下巴 在 他的 胖的 手 ,
他把一只胳膊肘撑在桌子上, 肥胖的下巴搁在肥胖的手上。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪk] ,
and fixing his eyes on the cake ,
和 定影 他的 眼睛 在 这 蛋糕 ,
他的目光紧紧盯着蛋糕,

[sæt][ænd; ənd][stəəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] ['kwaiət] ['mænər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
sat and stared at it in such an unnaturally quiet manner for some
卫星 和 凝视 在 它 在 这样的 一个 不自然地 安静的 方式 为了 一些
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,
他坐着, 异常安静地盯着它看了几秒钟。

[ðæt] ['eni] [keɪk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [felt] ['nɜ:rvəs] .
that any cake might well have felt nervous .
那 任何 蛋糕 可能 出色地 有 毛毡 紧张的 .
任何一块蛋糕都可能感到紧张。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪk] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,
" There's the cake , " he said , at last ,
" 有 这 蛋糕 , " 他 说 , 在 最后的 ,
“蛋糕在那儿,”他最后说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['di:pli] ['θɔ:tf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [felt] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
in such a deeply thoughtful voice that the cake felt faint with anger .
在 这样的 一个 深 周到 噪音 那 这 蛋糕 毛毡 头晕的 和 愤怒 .
他语气深沉而富有哲理, 气得连蛋糕都仿佛要散架了。

[ðen] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a remarkable thing happened .
然后 一个 卓越 事物 发生 .
然后, 一件非同寻常的事情发生了。

[sʌm; səm][wʌn] [dru:] [ðə; ði][stænd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]
Some one drew the stand toward them and took the knife and cut out a
一些 一 画 这 站立 朝向 他们 和 采取 这 刀 和 切 出去 一个
[lɑ:rdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
large slice of the cake .
大的 片 的 这 蛋糕 .
有人把蛋糕架拉到他们面前, 拿起刀, 切下了一大块蛋糕。

" [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
" Go away , " said the cake , though no one heard it .
" 去 离开 , " 说 这 蛋糕 , 尽管 不 一 听到 它 .
“走开,”蛋糕说道, 虽然没有人听到。

" [aɪ][eɪ 'em] [keɪk] !
" I am cake !
" 我 是 蛋糕 !
“我是蛋糕! ”

[aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] !
I am rich !
我 是 富有的 !
我发财了!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɔːr; fər] [bɔɪz] ！
I am not for boys ！
我 是 不是 为了 男孩们 ！

我不是男生喜欢的！

[haʊ] [der] [juː; jə] ？
How dare you ？
如何 敢 你 ？

你竟敢如此？

" [ˈvɪvɪən] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ； [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪs] ； [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ，
" **Vivian stretched out his hand ； he took the slice ； he lifted it up ；**
" 薇薇安 拉伸 出去 他的 手 ； 他 采取 这 片 ； 他 抬起 它 向上 ；
维维安伸出手；他拿起那块披萨；他把它举了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [ˈoʊpən] — [jes] ，
and then the cake saw his red mouth open — yes ；
和 然后 这 蛋糕 锯 他的 红色的 嘴 打开 — 是的 ；
然后蛋糕看到了他张开的红嘴——是的，

[ˈoʊpən][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [[oʊ] [tuː]
open wider than it could have believed possible — wide enough to show two
打开 更广泛 比 它 可以 有 相信 可能的 — 宽的 足够的 到 展示 二
[ˈdredf(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [[ɑːrp] [waɪt] [θɪŋz] ．
dreadful rows of little sharp white things ．
可怕 行 的 小的 锋利的 白色的 事物 ．

打开的幅度之大，超乎想象——大到足以露出两排可怕的白色小尖刺。

" [ɡʊd] [ɡraː] — " [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn] ．
" **Good gra — " it began ．**
" 好的 gra — " 它 开始 ．

“好家伙——”它开口说道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [sed] " [ˈʌʃəs] ．
But it never said " cious ．
但 它 绝不 说 " 希思 ．

但它从未说过“cious”。

" [ˈnevər] [æt; ət][ɔːl] ．
" **Never at all ．**
" 绝不 在 全部 ．

“从来没有。”

[fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈvɪvɪən] [hæd; həd] [ˈiːtn] [aɪ ˈtiː] ！！
For in two minutes Vivian had eaten it ！！
为了 在 二 分钟 薇薇安 有 吃 它 ！！

不到两分钟，薇薇安就把它吃掉了！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɪts] [ˈɛrz] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] ．
And there was an end of its airs and graces ．
和 那里 曾是 一个 结尾 的 它是 播出 和 恩典 ．

它的矫揉造作也到此结束了。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [brɪk]
BEHIND THE WHITE BRICK
在后面 这 白色的 砖

白砖背后

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈhetɪz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] , [wɪt] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
It began with Aunt Hetty's being out of temper , which , it must be
它 开始 和 阿姨 赫蒂的 存在 出去 的 脾气 , 哪个 , 它 必须 是
[kənˈfest] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
confessed , was nothing new .
坦白 , 曾是 没有什么 新的 :

事情的起因是海蒂阿姨发脾气了, 必须承认, 这并非什么新鲜事。

[æt; ət][ɪts] [best] , [ænt] [ˈhetɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] ,
At its best , Aunt Hetty's temper was none of the most charming ,
在 它是最好的 , 阿姨 赫蒂的 脾气 曾是 没有任何 的 这 最多 迷人 ,
[hɜːr; hər] ,
赫蒂阿姨的脾气即便在最好的情况下, 也算不上讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] .
and this morning it was at its worst .
和 这 早晨 它 曾是 在 它是 最差 :
[tʃɑːrɪmɪŋ] ,
今天早上情况最糟。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr]
She had awakened to the consciousness of having a hard day's work before
她 有 觉醒 到 这 意识 的 拥有 一个 难的 天 工作 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
[tʃɑːrɪmɪŋ] ,
她醒来后意识到, 今天还有艰苦的工作要做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [frʌm; frəm]
and she had awakened late , and so everything had gone wrong from
和 她 有 觉醒 晚的 , 和 所以 一切 有 已消失 错误的 从
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 :

她睡过了头, 所以从一开始就诸事不顺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒɛmz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
There was a sharp ring in her voice when she came to Jim's bedroom
那里 曾是 一个 锋利的 戒指 在 她 嗓音 什么时候 她 来了 到 杰姆的 卧室
[dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
door and called out ,
门 和 称为 出去 ,

她走到杰姆的卧室门口, 声音尖锐地喊道: “

" [dʒɪˈmaɪmə] , [get] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
" **Jemima , get up this minute !**
" 杰米玛 , 得到 向上 这 分钟 !
[tʃɑːrɪmɪŋ] ,
“杰米玛, 立刻起床! ”

" [ˈdʒɛm] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [ænt] [ˈhetɪ] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] "
" **Jem knew what to expect when Aunt Hetty began a day by calling her** " "
" 杰姆 知道 什么 到 预计 什么时候 阿姨 赫蒂 开始 一个 天 经过 呼叫 她 " "
[dʒɪˈmaɪmə] .
Jemima :
杰米玛 :

“当海蒂阿姨每天早上叫她‘杰米玛’时, 杰姆就知道会发生什么了。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
" **It was one of the poor child's grievances that she had been given**
" 它 曾是 一 的 这 贫穷的 孩子的 不满 那 她 有 到过 给定
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [neɪm] .
such an ugly name .
这样的 一个 丑陋的 姓名 :

“可怜的孩子最不满的就是自己被取了个这么难听的名字。”

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ri:d] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
In all the books she had read , and she had read a great many ,
在 全部 这 图书 她 有 读 , 和 她 有 读 一个 伟大的 许多 ,
在她读过的所有书中, 而且她读过很多书,

['dʒem] ['nevər] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒi'maimə] .
Jem never had met a heroine who was called Jemima .
杰姆 绝不 有 遇见 一个 女英雄 WHO 曾是 称为 杰米玛 .
杰姆从未见过名叫杰米玛的女英雄。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['feɪvərɪt] ['sɪstəz] [neɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
But it had been her mother's favorite sister's name , and so it had
但 它 有 到过 她 母亲的 最喜欢的 姐妹 姓名 , 和 所以 它 有
['fɔ:lən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɑ:t] .
fallen to her lot .
倒下 到 她 很多 .
但这是她母亲最喜欢的妹妹的名字, 所以这个名字就落到了她头上。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['dʒem] , " [ɔ:r] " ['mimi,'mi:mi] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Her mother always called her " Jem , " or " Mimi , " which was much
她 母亲 总是 称为 她 " 杰姆 , " 或者 " 咪咪 , " 哪个 曾是 很多
['prɪti:ə] ,
prettier ,
更漂亮 ,
她妈妈总是叫她“杰姆”或者“咪咪”, 后者好听多了。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ænt] ['hetɪ] ['oʊnli] [rɪ'zɜ:rvd] [dʒi'maimə] [fɔ:r; fər] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ə'keɪzənz] .
and even Aunt Hetty only reserved Jemima for unpleasant state occasions .
和 甚至 阿姨 赫蒂 仅有的 预订的 杰米玛 为了 令人不快的 状态 场合 .
甚至连海蒂阿姨也只在不愉快的国事场合才让杰米玛出场。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [tu:; tə] ['dʒem] .
It was a dreadful day to Jem .
它 曾是 一个 可怕 天 到 杰姆 .
对杰姆来说, 这是糟糕的一天。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
Her mother was not at home , and would not be until night .
她 母亲 曾是 不是 在 家 , 和 会 不是 是 直到 夜晚 .
她母亲不在家, 要到晚上才会回来。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
She had been called away unexpectedly ,
她 有 到过 称为 离开 不料 ,
她被临时召走, 这完全出乎她的意料。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] ['dʒem] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['berbi] [tu:; tə] [ænt] ['hetɪz]
and had been obliged to leave Jem and the baby to Aunt Hetty's
和 有 到过 有义务 到 离开 杰姆 和 这 婴儿 到 阿姨 赫蒂的
['mə:sɪz] .
mercies .
怜悯 .
他们不得不把杰姆和孩子留给海蒂姨妈照顾。

[soʊ] ['dʒem] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .
So Jem found herself busy enough .
所以 杰姆 成立 她自己 忙碌的 足够的 .
所以杰姆发现自己忙得不可开交。

[ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈduːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [wen] [ænt] [ˈheti] [təʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [brɪŋ]
Scarcely **had** **she finished doing one thing** , **when Aunt Hetty told her to begin**
几乎 有 她 完成的 正在做 一 事物 , 什么时候 阿姨 赫蒂 讲述 她 到 开始
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

她刚做完一件事，赫蒂姨妈就让她开始做另一件事。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [pɪkt] [fruːt] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈberbi] ;
She wiped dishes and picked fruit and attended to the baby ;
她 擦拭 菜肴 和 挑选 水果 和 参加 到 这 婴儿 ;
她擦碗碟、摘水果、照顾婴儿;

[ænd; ənd] [wen] [ˈberbi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [siːmd] [dɪˈspəʊzd]
and when baby had gone to sleep , **and everything else seemed disposed**
和 什么时候 婴儿 有 已消失 到 睡觉 , 和 一切 别的 似乎 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

当宝宝睡着后，其他事情似乎都处理完毕，

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
for a time , **at least** , **she was so tired that she was glad to sit down** .
为了 一个 时间 , 在 至少 , 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 曾是 高兴的 到 坐 向下 .
至少有一段时间，她累得只想坐下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] —
And then she thought of the book she had been reading the night before —
和 然后 她 想法 的 这 书 她 有 到过 阅读 这 夜晚 前 —
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈlaɪtful] [ˈstɔːri] [bʊk] ,
a certain delightful story book ,
一个 肯定 愉快 故事 书 ,

然后她想起了前一天晚上读的那本书——一本非常精彩的故事书。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈflɔːrə] ,
about a little girl whose name was Flora ,
关于 一个 小的 女孩 谁 姓名 曾是 弗洛拉 ,
讲述一个名叫弗洛拉的小女孩的故事，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ðæt] [ˈdʒem][hæd; həd]
and who was so happy and rich and pretty and good that jem had
和 WHO 曾是 所以 快乐的 和 富有的 和 漂亮的 和 好的 那 杰姆 有
[ˈlaɪkənd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][wʌn] [riːdz] [əˈbaʊt] ,
likened her to the little princesses one reads about ,
类似 她 到 这 小的 公主们 一 阅读 关于 ,

她如此快乐、富有、漂亮又善良，以至于杰姆把她比作人们在书里读到的小公主们。

[tuː; tə] [huːz] [ˈkrɪsnɪŋ] [fiːst] [ˈevri] [ˈferi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
to whose christening feast every fairy brings a gift .
到 谁 洗礼 盛宴 每一个 仙女 带来 一个 礼物 .
每个仙女都会为他的洗礼宴带来礼物。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈtjæptər] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] - [taɪm] [kʌmz] , " [sed] [ˈdʒem] ,
" **I shall have time to finish my chapter before dinner - time comes** , " **said jem** ,
" 我 将 有 时间 到 结束 我的 章 前 晚餐 - 时间 来 , " 说 杰姆 ,
“晚饭前我还有时间写完我的章节，”杰姆说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈsnʌɡli] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [oʊld] [ˈfæɪnd] [ˈfaɪərpleɪs] .
and she sat down snugly in one corner of the wide , old fashioned fireplace .
和 她 卫星 向下 舒适地 在 一 角落 的 这 宽的 , 老的 造型 壁炉 .
她舒服地坐在宽大老式壁炉的一角。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] [bɪfɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənd] .
But she had not read more than two pages before something dreadful happened .
但 她 有 不是 读 更多的 比 二 页面 前 某物 可怕 发生 .

但她还没读完两页，可怕的事情就发生了。

[ænt] [ˈheti] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
Aunt Hetty came into the room in a great hurry — in such a hurry ,
阿姨 赫蒂 来了 进入 这 房间 在 一个 伟大的 匆忙 — 在 这样的 一个 匆忙 ,

海蒂姨妈匆匆忙忙地走进房间——匆匆忙忙的，

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,
indeed , that she caught her foot in the matting and fell ,
的确 , 那 她 捕捉 她 脚 在 这 垫子 和 跌倒 ,

确实，她的脚被垫子绊住了，摔倒了。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ˈʃɑːrpli] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tʃer] ,
striking her elbow sharply against a chair ,
引人注目 她 弯头 尖锐地 反对 一个 椅子 ,

她猛地用手肘撞向椅子，

[wɪtʃ] [soʊ][ʌpˈset][hɜːr; hər] [ˈtempər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi]
which so upset her temper that the moment she found herself on her feet she
哪个 所以 沮丧的 她 脾气 那 这 片刻 她 成立 她自己 在 她 脚 她

[fluː] [æt; ət][ˈdʒem] .

flew at **Jem** .
飞翔 在 杰姆 .

这让她非常生气，以至于她一站起来就冲向了杰姆。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsnætɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [ˈriːdɪŋ] [əˈɡen] ,
" **she said , snatching the book from her** , " **reading again** ,
" 她 说 , 抢夺 这 书 从 她 , " 阅读 再次 ,

“她说着，一把抢过书，“又开始读了，”

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
when I am running all over the house for you ?
什么时候 我 是 跑步 全部 超过 这 房子 为了 你 ?

当我为了你满屋子跑来跑去的时候？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈkʌvəd] [ˈvɔːljəm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **And she flung the pretty little blue covered volume into the fire** .
" 和 她 扔 这 漂亮的 小的 蓝色的 涵盖 体积 进入 这 火 .

“然后她把那本漂亮的小蓝皮书扔进了火里。”

[ˈdʒem] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈreskjʊː][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ]
Jem sprang to rescue it with a cry , but it was impossible to reach
杰姆 弹簧 到 救援 它 和 一个 哭 , 但 它 曾是 不可能的 到 抵达

[aɪˈtiː] ;

it ;
它 ;

杰姆大声喊叫着跳起来想救它，但根本够不着它；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [red] [koʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [kɔːt] [aɪˈtiː]
it had fallen into a great hollow of red coal , and the blaze caught it
它 有 倒下 进入 一个 伟大的 空洞的 的 红色的 煤炭 , 和 这 火焰 捕捉 它

[æt; ət][wʌns] .

at once .
在 一次 .

它掉进了一个巨大的红色煤炭坑里，立刻就被大火吞噬了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['dʒem] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ænt]
" **You are a wicked woman ! " cried Jem , in a dreadful passion , to Aunt**
" 你 是 一个 邪恶 女士 ！ " 哭 杰姆 ， 在 一个 可怕 热情 ， 到 阿姨
"你这个恶毒的女人！"杰姆怒不可遏地冲着姨妈喊道。

[ˈheti] .
Hetty .
赫蒂 .
赫蒂。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
" **You are a wicked woman .**
" 你 是 一个 邪恶 女士 .
你是个恶毒的女人。

" [ðen] ['mætərz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .
" **Then matters reached a climax .**
" 然后 事情 达到 一个 高潮 .
然后，事情发展到了高潮。

[ænt] ['heti] [bɑːkst] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] ,
Aunt Hetty boxed her ears , pushed her back on her little footstool ,
阿姨 赫蒂 盒装 她 耳朵 ， 推动 她 后退 在 她 小的 脚凳 ，
海蒂阿姨揪住她的耳朵，把她推回小脚凳上。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and walked out of the room .
和 步行 出去 的 这 房间 .
然后走出了房间。

['dʒem][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ænd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
Jem hid her face on her arms and cried as if her heart would break .
杰姆 隐藏 她 脸 在 她 武器 和 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .
杰姆把脸埋在胳膊里，哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] ,
She cried until her eyes were heavy ,
她 哭 直到 她 眼睛 是 重的 ，
她哭到眼皮沉重，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and she thought she would be obliged to go to sleep .
和 她 想法 她 会 是 有义务 到 去 到 睡觉 .
她心想自己恐怕不得不去睡觉了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
But just as she was thinking of going to sleep ,
但 只是 作为 她 曾是 思维 的 去 到 睡觉 ，
但就在她准备睡觉的时候，

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .
something fell down the chimney and made her look up .
某物 跌倒 向下 这 烟囱 和 制成 她 看 向上 .
有什么东西从烟囱里掉了下来，让她抬头望去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɔːrtər] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sʊt] [wɪð; wɪθ]
It was a piece of mortar , and it brought a good deal of soot with
它 曾是 一个 片 的 砂浆 ， 和 它 带来 一个 好的 交易 的 煤烟 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

那是一块砂浆，它带出了很多烟灰。

[ʃiː, ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
She bent forward and looked up to see where it had come from .
她 弯曲 向前 和 看起来 向上 到 看 在哪里 它 有 来 从 .

她弯下腰，抬头去看它是从哪里来的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [waɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
The chimney was so very wide that this was easy enough .
这 烟囱 曾是 所以 非常 宽的 那 这 曾是 简单的 足够的 .

烟囱非常宽，所以这很容易做到。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈmɔːrtər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] .
She could see where the mortar had fallen from the side and left a white patch .
她 可以 看 在哪里 这 砂浆 有 倒下 从 这 边 和 左边 一个 白色的 修补 .

她可以看到迫击炮弹从侧面掉落，留下了一块白色的痕迹。

" [haʊ] [waɪt] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] ! " [sed] [ˈdʒem] ;
" How white it looks against the black ! " said Jem ;
" 如何 白色的 它 看起来 反对 这 黑色的 ! " 说 杰姆 ;

“它在黑色背景下显得多么洁白啊！”杰姆说道；

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [brɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .
" it is like a white brick among the black ones .
" 它 是 喜欢 一个 白色的 砖 之中 这 黑色的 一个 .

“它就像黑砖中的一块白砖。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ɪz] !
What a queer place a chimney is !
什么 一个 酷儿 地方 一个 烟囱 是 !

烟囱真是个奇特的地方！

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I can see a bit of the blue sky , I think .
我 能 看 一个 少量 的 这 蓝色的 天空 , 我 思考 .

我想，我能看到一点蓝天。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [hed] .
" And then a funny thought came into her fanciful little head .
" 和 然后 一个 有趣的 想法 来了 进入 她 奇幻的 小的 头 .

“然后，她那充满奇思妙想的小脑袋瓜里突然冒出一个有趣的想法。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [smoʊk] [ɔːr]
What a many things were burned in the big fireplace and vanished in smoke or
什么 一个 许多 事物 是 烧伤 在 这 大的 壁炉 和 消失了 在 抽烟 或者
[ˈtɪndər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] !
tinder up the chimney !
火种 向上 这 烟囱 !

有多少东西在大壁炉里燃烧殆尽，化作烟雾或引火物从烟囱里飘散而去！

[wer] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [goʊ] ?
Where did everything go ?
在哪里 做过 一切 去 ?

东西都到哪里去了？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈflɔːrə] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ˈflɔːrə] [huː] [wʌz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs]
There was Flora , for instance — Flora who was represented on the frontispiece
那里 曾是 弗洛拉 , 为了 实例 — 弗洛拉 WHO 曾是 代表 在 这 卷首插图
— [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] , [sɔːft] ,
— **with lovely , soft ,**
— 和 迷人的 , 柔软的 ,

例如，还有芙罗拉——扉页上描绘的芙罗拉——她有着可爱、柔和的.....

[ˈfloʊɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frɪndʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [raʊnd] [ˈfɔːrhed] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
flowing hair , and a little fringe on her pretty round forehead , crowned with
流动 头发 , 和 一个 小的 边缘 在 她 漂亮的 圆形的 前额 , 加冕 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] ,
a circlet of daisies ,
一个 圆环 的 雏菊 ,

她长发飘逸, 漂亮的圆额头上留着一小撮刘海, 头上戴着一圈雏菊花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] - [əˈweɪk] [raʊnd] [aɪz] .
and a laugh in her wide - awake round eyes .
和 一个 笑 在 她 宽的 - 醒 圆形的 眼睛 .

她睁大圆眼睛, 眼中闪过一丝笑意。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
Where was she by this time ?
在哪里 曾是 她 经过 这 时间 ?

那时她身在何处?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Certainly there was nothing left of her in the fire .
当然 那里 曾是 没有什么 左边 的 她 在 这 火 .

火灾中, 她的遗体肯定荡然无存。

[ˈdʒem][ˈɔːlmoʊst][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Jem almost began to cry again at the thought .
杰姆 几乎 开始 到 哭 再次 在 这 想法 .

想到这里, 杰姆几乎又要哭了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It was too bad , " she said .
" 它 曾是 也 坏的 , " 她 说 .

“太糟糕了,”她说。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈfʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] .
" She was so pretty and funny , and I did like her so .
" 她 曾是 所以 漂亮的 和 有趣的 , 和 我 做过 喜欢 她 所以 .

“她又漂亮又风趣, 我真的很喜欢她。”

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [wɪl] [biː; bi] [ˈkreditɪd] [baɪ] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm]
" I daresay it scarcely will be credited by unbelieving people when I tell them
" 我 敢说 它 几乎 将要 是 已认可 经过 不信者 人们 什么时候 我 告诉 他们
[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ,
what happened next ,
什么 发生 下一个 ,

“我敢说, 当我把接下来发生的事情告诉那些不相信的人时, 他们几乎不会相信。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] , [ɪnˈdiːd] .
it was such a very singular thing , indeed .
它 曾是 这样的 一个 非常 单数 事物 , 的确 .

这确实是一件非常独特的事情。

[ˈdʒem] [felt] [hɜːrˈself] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtstʊːl] .
Jem felt herself gradually lifted off her little footstool .
杰姆 毛毡 她自己 逐步地 抬起 离开 她 小的 脚凳 .

杰姆感觉自己渐渐从她的小脚凳上被抬了起来。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɪmɪdli] , " [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [laɪt] .
" **she said , timidly , " I feel very light .**
" 她 说 , 胆怯地 , " 我 感觉 非常 光 。

她怯生生地说：“我感觉很轻松。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fi:l] [laɪt] , [ɪnˈdiːd] .
" **She did feel light , indeed .**
" 她 做过 感觉 光 , 的确 。

她确实感觉轻松了很多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈdʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
She felt so light that she was sure she was rising gently in the air .
她 毛毡 所以 光 那 她 曾是 当然 她 曾是 上升 轻轻地 在 这 空气 。

她感觉身体轻盈得仿佛正缓缓升空。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , " [haʊ] — [haʊ] [ˈveri] [laɪt] [aɪ] [fi:l] !
" **Oh , " she said again , " how — how very light I feel !**
" 哦 , " 她 说 再次 , " 如何 — 如何 非常 光 我 感觉 ！

“哦,”她又说,“我感觉好——好轻松啊!”

[oʊ] , [daɪr] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] !
Oh , dear , I'm going up the chimney !
哦 , 亲爱的 , 我是 去 向上 这 烟囱 ！

哦,天哪,我要爬烟囱了!

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
" **It was rather strange that she never thought of calling for help , but she**
" 它 曾是 相当 奇怪的 那 她 绝不 想法 的 呼叫 为了 帮助 , 但 她
[dɪd] [nɔːt] .
did not .
做过 不是 。

“很奇怪,她竟然从来没想到要寻求帮助,但她确实没有。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈiːzəli] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈwʌndərfəli] [əˈstɑːnɪʃt] ,
She was not easily frightened ; and now she was only wonderfully astonished ,
她 曾是 不是 容易地 害怕 ; 和 现在 她 曾是 仅有的 太棒了 惊讶 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈæftərwərdz] .
as she remembered afterwards .
作为 她 记得 然后 。

她并不容易被吓到;事后她回忆说,当时她只是感到无比惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gæsp] .
She shut her eyes tight and gave a little gasp .
她 关闭 她 眼睛 紧的 和 给予 一个 小的 喘气 。

她紧紧闭上眼睛,轻轻倒吸了一口气。

" [aɪv] [hɜːrd] [ænt] [ˈheti] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [draɪft] [ˈdrɔːɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
" **I've heard Aunt Hetty talk about the draught drawing things up the chimney ,**
" 我已经 听到 阿姨 赫蒂 讲话 关于 这 草稿 绘画 事物 向上 这 烟囱 ,

“我听赫蒂阿姨说过,冷风会把东西吸到烟囱里去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
but I never knew it was as strong as this , " she said .
但 我 绝不 知道 它 曾是 作为 强的 作为 这 , " 她 说 。

“但我没想到它竟然这么强,”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ˈkwaiətli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ]
She went up , up , up , quietly and steadily , and without any uncomfortable feeling
她 去 向上, 向上, 向上 , 悄悄 和 稳步 , 和 没有 任何 不舒服 感觉
[æt; ət] [ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

她一路向上,悄无声息、稳步前进,丝毫没有感到任何不适;

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃɪ] [sta:pt] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ˈrestɪd] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ]
and then all at once she stopped , feeling that her feet rested against something
和 然后 全部 在 一次 她 停止 , 感觉 那 她 脚 休息 反对 某物
[ˈsa:lɪd] .
solid .
坚硬的 .

然后她突然停了下来，感觉自己的脚抵在了坚硬的东西上。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She opened her eyes and looked about her , and there she was ,
她 打开 她 眼睛 和 看起来 关于 她 , 和 那里 她 曾是 ,
她睁开眼睛环顾四周，发现自己就在那里。

[ˈstændɪŋ] [raɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [brɪk] , [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ledʒ] .
standing right opposite the white brick , her feet on a tiny ledge .
常设 正确的 对面的 这 白色的 砖 , 她 脚 在 一个 微小的 壁架 .
她就站在白色砖墙的正对面，双脚踩在一小块台阶上。

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈfʌni] .
" Well , " she said , " this is funny .
" 出色地 , " 她 说 , " 这 是 有趣的 .
“嗯,”她说,“这真有趣。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ˈfʌni:ə] [stɪl] .
" But the next thing that happened was funnier still .
" 但 这 下一个 事物 那 发生 曾是 更有趣 仍然 .
但接下来发生的事情更有趣。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
She found that , without thinking what she was doing ,
她 成立 那 , 没有 思维 什么 她 曾是 正在做 ,
她发现自己不知不觉地就做到了这一点。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [waɪt] [brɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] - ,
she was knocking on the white brick with her knuckles ,
她 曾是 敲门 在 这 白色的 砖 和 她 - ,
她用指关节敲击着白色的砖墙。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .
as if it was a door and she expected somebody to open it .
作为 如果 它 曾是 一个 门 和 她 预期的 某人 到 打开 它 .
就好像那是一扇门，她期待有人来开它。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈfʊtstɛps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
The next minute she heard footsteps , and then a sound ,
这 下一个 分钟 她 听到 脚步声 , 和 然后 一个 声音 ,
下一分钟，她听到了脚步声，然后是一个声音。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈboʊlt] .
as if some one was drawing back a little bolt .
作为 如果 一些 一 曾是 绘画 后退 一个 小的 螺栓 .
就好像有人在拉开一个小螺栓一样。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dɔ:r] , " [sed] [ˈdʒɛm] , " [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .
" It is a door , " said Jem , " and somebody is going to open it .
" 它 是 一个 门 , " 说 杰姆 , " 和 某人 是 去 到 打开 它 .
“这是一扇门,”杰姆说,“总会有人把它打开的。”

" [ðə; ðɪ] [waɪt] [brɪk] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈmɔ:rtər][ænd; ənd] [sʊt] [fel] ;
" The white brick moved a little , and some more mortar and soot fell ;
" 这 白色的 砖 已搬 一个 小的 , 和 一些 更多的 砂浆 和 煤烟 跌倒 ;
“白砖微微移动，又有一些砂浆和烟灰落了下来；

" [ˈdʒɛm][dɪd][æz; əz][fɪː; ʃɪ][tuːld][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
" **Jem did as she told her , and found that it was easy enough .**
" 杰姆 做过 作为 她 讲述 她 , 和 成立 那 它 曾是 简单的 足够的 :
"杰姆照她说的做了，发现这很容易。"

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpənɪŋ] ,
In an instant she had passed through the opening ,
在 一个 立即的 她 有 通过了 通过 这 开幕 ,
她瞬间穿过了那个开口。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [brɪk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
the white brick had gone back to its place ,
这 白色的 砖 有 已消失 后退 到 它是 地方 ,
白砖已经放回原位了。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈflɔːrəz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] — [ðə; ðɪ][ˈnaɪsɪst] [ruːm] [fɪː; ʃɪ]
and she was standing by Flora's side in a large room — the nicest room she
和 她 曾是 常设 经过 植物群 边 在 一个 大的 房间 — 这 最友善的 房间 她
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 :
她站在弗洛拉身边，在一个大房间里——这是她见过的最漂亮的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
It was big and lofty and light ,
它 曾是 大的 和 高远 和 光 ,
它又大又高又轻，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [bʊks] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
and there were all kinds of delightful things in it — books and flowers
和 那里 是 全部 种类 的 愉快 事物 在 它 — 图书 和 花朵
[ænd; ənd] [ˈpleɪθɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
and playthings and pictures ,
和 玩具 和 图片 ,
里面有各种各样令人愉悦的东西——书籍、鲜花、玩具和图画，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌvbɜːdz] .
and in one corner a great cage full of lovebirds .
和 在 — 角落 一个 伟大的 笼 满的 的 爱情鸟 :
角落里有一个大笼子，里面装满了爱情鸟。

" [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ? " [æskt] [ˈdʒɛm] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] .
" **Have I ever seen it before ?** " **asked Jem , glancing slowly round .**
" 有 我 曾经 已见 它 前 ? " 问 杰姆 , 瞥了一眼 缓慢地 圆形的 :
"我以前见过它吗? "杰姆一边问，一边缓缓环顾四周。

" [jes] , " [sed] [ˈflɔːrə] ; " [juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ləst] [naɪt] — [ɪn][jʊɹ; jər][maɪnd] .
" **Yes ,** " **said Flora ;** " **you saw it last night — in your mind .**
" 是的 , " 说 弗洛拉 ; " 你 锯 它 最后的 夜晚 — 在 你的 头脑 :
"是的,"弗洛拉说；"你昨晚在你的脑海里看到了它。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ?
Don't you remember it ?
不 你 记住 它 ?
你不记得了吗？

" [ˈdʒɛm] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Jem shook her head .**
" 杰姆 摇晃 她 头 :
杰姆摇了摇头。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] — "
" **I feel as if I did , but — "**
" 我 感觉 作为 如果 我 做过 , 但 — "

“我觉得我好像做到了，但是——”

" [waɪ] , " [sed] [ˈflɔ:rə] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɪts] [maɪ] [ru:m] , [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ri:d] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] . "
" **Why , " said Flora , laughing , " it's my room , the one you read about last night . "**
" 为什么 , " 说 弗洛拉 , 笑 , " 它是 我的 房间 , 这 一 你 读 关于 最后的 夜晚 . "

“为什么呢,”弗洛拉笑着说,“这是我的房间,就是你昨晚读到的那个房间。”

" [soʊ][aɪˈti:] [ɪz] , " [sed] [ˈdʒɛm] .
" **So it is , " said Jem .**
" 所以 它 是 , " 说 杰姆 .

“确实如此,”杰姆说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
" **But how did you come here ? "**
" 但 如何 做过 你 来 这里 ? "

“但你是怎么来到这里的? ”

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ; [aɪ][maɪˈself][dəʊnt] [noʊ] .
" **I can't tell you that ; I myself don't know .**
" 我 不能 告诉 你 那 ; 我 我 不 知道 .

“我无法告诉你;我自己也不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [ænd; ʌnd][soʊ] " — [ˈræðər] [mɪˈstɪriəsli] — " [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər]
But I am here , and so " — rather mysteriously — " are a great many other
但 我 是 这里 , 和 所以 " — 相当 神秘地 — " 是 一个 伟大的 许多 其他
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

但我在这里,而且——颇为神秘地——“还有很多其他事物也在这里”。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈdʒɛm] , [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Are they ? " said Jem , very much interested .**
" 是 他们 ? " 说 杰姆 , 非常 很多 感兴趣的 .

“是吗?”杰姆很感兴趣地问道。

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" **What things ?**
" 什么 事物 ?

什么东西?

[bə:nd] [θɪŋz] ?
Burned things ?
烧伤 事物 ?

烧焦的东西?

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] — "
I was just wondering — "
我 曾是 只是 好奇 — "

我只是在想——

" [nɑ:t][ˈoʊnli] [bə:nd] [θɪŋz] , " [sed] [ˈflɔ:rə] , [ˈnɑ:dɪŋ] .
" **Not only burned things , " said Flora , nodding .**
" 不是 仅有的 烧伤 事物 , " 说 弗洛拉 , 点头 .

“不只是烧东西,”弗洛拉点点头说。

" [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [ænd; ʌnd]
" **Just come with me and**
" 只是 来 和 我 和

“跟我来吧。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'll show you something .
患病的 展示 你 某物 .

我给你看样东西。

" [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsiɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl]
" She led the way out of the room and down a little passage with several
" 她 引领 这 方式 出去 的 这 房间 和 向下 一个 小的 通道 和 一些
[dɔːz] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
doors in each side of it ,
门 在 每个 边 的 它 ,

她领着我们走出房间，沿着一条两侧都有几扇门的小通道走下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈdʒem] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
and she opened one door and showed jem what was on the other side of
和 她 打开 一 门 和 显示 杰姆 什么 曾是 在 这 其他 边 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

她打开一扇门，向杰姆展示了门后的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪti] .
That was a room , too , and this time it was funny as well as pretty .
那 曾是 一个 房间 , 也 , 和 这 时间 它 曾是 有趣的 作为 出色地 作为 漂亮的 .
那也是一个房间，这次既有趣又漂亮。

[bəʊθ] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]
Both floor and walls were padded with rose color , and the floor was
两个都 地面 和 墙壁 是 带衬垫 和 玫瑰 颜色 , 和 这 地面 曾是
[struːn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .
strewn with toys .
散落的 和 玩具 .

地板和墙壁都铺上了玫瑰色的软垫，地板上散落着玩具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪɡ] [sɔːft] [bɔːlz] , [ˈrætlz] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈwʊli] [dɔːgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːl] [ɔːr][soʊ] ;
There were big soft balls , rattles , horses , woolly dogs , and a doll or so ;
那里 是 大的 柔软的 球 , 嘎嘎作响 , 马匹 , 毛茸茸的 狗 , 和 一个 玩具娃娃或者 所以 ;
里面有大软球、拨浪鼓、小马、毛绒狗，还有一两个洋娃娃；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [loʊ] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] .
there was one low cushioned chair and a low table .
那里 曾是 一 低的 缓冲 椅子 和 一个 低的 桌子 .

里面有一把矮矮的软垫椅和一张矮桌子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" You can come in , " said a shrill little voice behind the door ,
" 你 能 来 在 , " 说 一个 尖锐 小的 嗓音 在后面 这 门 ,
“你可以进来了,”门后传来一个尖细的声音。

" [ˈoʊnli][maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [tred] [ɑːn] [θɪŋz] . "
" only mind you don't tread on things . "
" 仅有的 头脑 你 不 踏 在 事物 . "
“只是要注意别踩到东西。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ! " [sed] [ˈdʒem] ,
" What a funny little voice ! " said jem ,
" 什么 一个 有趣的 小的 嗓音 ! " 说 杰姆 ,
“多么滑稽的小声音啊！”杰姆说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nʊʊ] [ˈsuːnər] [sed] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [bæk] .
but she had no sooner said it than she jumped back .
但 她 有 不 很快 说 它 比 她 跳了起来 后退 .
但她话音刚落，就跳了回去。

[ðə; ði] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['fɔ:rwərd] , [wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən]
The owner of the voice , who had just come forward , was no other than
这 所有者 的 这 嗓音 , WHO 有 只是 来 向前 , 曾是 不 其他 比
['berbi] .
Baby .
婴儿 .

刚才站出来说话的人，正是Baby。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛm] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:] ['fraɪ(ə)nd] , " [aɪ] [left] [ju:; jʊ][fæst] [ə'sli:p] [ɪn]
" Why , " exclaimed Jem , beginning to feel frightened , " I left you fast asleep in
" 为什么 , " 惊呼 杰姆 , 开始 到 感觉 害怕 , " 我 左边 你 快速地 睡着了 在
[jʊə; jər] [krɪb] . "
your crib . "
你的 婴儿床 . "

“为什么？”杰姆惊叫道，开始感到害怕，“我把你留在婴儿床里睡得正香呢。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['beɪbi] , ['sʌmwʌt] ['skɔ:rnfəli] .
" Did you ? " said Baby , somewhat scornfully .
" 做过 你 ? " 说 婴儿 , 有些 轻蔑地 .

“你做了吗？”宝贝有些轻蔑地问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɡroʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] .
" That's just the way with you grown - up people .
" 那就是 只是 这 方式 和 你 生长 - 向上 人们 .

“你们成年人就是这样。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
You think you know everything ,
你 思考 你 知道 一切 ,

你以为你什么都知道，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dɪ'skre(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][pɪn][ɪz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] .
and yet you haven't discretion enough to know when a pin is sticking into one .
和 然而 你 还没有 审慎 足够的 到 知道 什么时候 一个 别针 是 粘性 进入 一 .

然而，你却没有足够的判断力去察觉针头扎进了你的身体。

[ju:d] [noʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][jʊə; jər] [oʊn] [bæk] . "
You'd know soon enough if you had one sticking into your own back . "
你会 知道 很快 足够的 如果 你 有 一 粘性 进入 你的 自己的 后退 . "

如果背上扎了一根，你很快就会知道了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ɡroʊn] [ʌp] , " ['stæməd] ['dʒɛm] ;
" But I'm not grown up , " stammered Jem ;
" 但 我是 不是 生长 向上 , " 结结巴巴 杰姆 ;

“但我还没长大，”杰姆结结巴巴地说；

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ni:ðər] [wɔ:k] [nɔ:r] [tɔ:k] .
" and when you are at home you can neither walk nor talk .
" 和 什么时候 你 是 在 家 你 能 两者都不 走 也不 讲话 .

“而当你在家时，你既不能走路也不能说话。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] . "
You're not six months old . "
你是 不是 六 几个月 老的 . "

你还没到六个月大呢。

" [wel] , [mɪs] , " [rɪ'tɔ:tid] ['beɪbi] , [hu:z] [rɒŋz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sauəd] [hɜ:r; hər]
" Well , miss , " retorted Baby , whose wrongs seemed to have soured her
" 出色地 , 错过 , " 反驳 婴儿 , 谁 错误 似乎 到 有 变质 她
[dɪspə'zɪ(ə)n] ['sʌmwʌt] ,
disposition somewhat ,
处置 有些 ,

“好吧，小姐，”贝比反驳道，她似乎因为之前受到的委屈而有些不高兴。

" [aɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'sli:p] .
" **I'm what you call asleep** .
" 我是 什么 你 称呼 睡着了 .

“我睡着了。”

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [kʌm] [hɪr] [wen] [aɪm] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'sli:p] .
I can only come here when I'm what you call asleep .
我 能 仅有的 来 这里 什么时候 我是 什么 你 称呼 睡着了 .

我只有在睡着的时候才能来这里。

[ə'sli:p] , [ɪn'di:d] !
Asleep , indeed !
睡着了 , 的确 !

睡着了！

[ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kraɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪk] . "
It's no wonder we always cry when we have to fall awake . "
它是 不 想知道 我们 总是 哭 什么时候 我们 有 到 落下 醒 . "

难怪我们每次醒来都会哭。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [prəu'testɪd] [ˈdʒem] , [ˈmiːkli] .
" **But we don't mean to be unkind to you ,** " **protested** **Jem , meekly** .
" 但 我们 不 意思是 到 是 不友善 到 你 , " 抗议 杰姆 , 温顺地 .

“但我们并非有意对你不友善，”杰姆怯懦地抗议道。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪ'vɪr] .
She could not help thinking Baby was very severe .
她 可以 不是 帮助 思维 婴儿 曾是 非常 严重 .

她忍不住觉得宝宝的情况非常严重。

" [dəʊnt] [miːn] ! " [sed] [ˈbeɪbi] .
" **Don't mean !** " **said** **Baby** .
" 不 意思是 ! " 说 婴儿 .

“别这样！”宝贝说。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] , [ðen] ?
" **Well , why don't you think more , then ?**
" 出色地 , 为什么 不 你 思考 更多的 , 然后 ?

“那么，你为什么不多想想呢？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [snætʃt] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
How would you like to have all the nice things snatched away from you ,
如何 会 你 喜欢 到 有 全部 这 好的 事物 抢夺 离开 从 你 ,

你愿意失去所有美好的事物吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈrʌbɪʃ] [pækt] [ɔːf] [ɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈeni] [sens] ?
and all the old rubbish packed off on you , as if you hadn't any sense ?
和 全部 这 老的 垃圾 包装 离开 在 你 , 作为 如果 你 之前没有 任何 感觉 ?

把所有旧垃圾都一股脑儿地塞给你，好像你一点常识都没有似的？

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] ,
How would you like to have to sit and stare at things you wanted ,
如何 会 你 喜欢 到 有 到 坐 和 盯 在 事物 你 通缉 ,

你愿意坐着盯着自己想要的东西看吗？

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] ,
and not to be able to reach them , or , if you did reach them ,
和 不是 到 是 有能力的 到 抵达 他们 , 或者 , 如果 你 做过 抵达 他们 ,

无法联系到他们，或者，即使联系上了，

[hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jəː][hænd] , [ænd; ənd][roʊl] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fi:lɪŋ]
have them fall out of your hand , and roll away in the most unfeeling
有 他们 落下 出去 的 你的 手 , 和 卷 离开 在 这 最多 冷漠无情
['mænər] ?
manner ?
方式 ?

让它们从你手中滑落，以最无情的方式滚走？
[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][skəʊldɪd][ænd; ənd] [kɔːld] - [krɔːs] ！ -
And then be scolded and called ' cross ！'
和 然后 是 责骂 和 称为 - 叉 ！ -
然后被训斥，还被骂“没礼貌！”

[ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːld] .
It's no wonder we are bald .
它是 不 想知道 我们 是 秃 .
难怪我们都秃顶了。

[juːd] [biː; bi][bɔːld] [jɔːr'self] .
You'd be bald yourself .
你会 是 秃 你自己 .
你自己也会变成秃头。

[ɪts] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [ðæt] [ki:p] [juː 'es][bɔːld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker]
It's trouble and worry that keep us bald until we can begin to take care
它是 麻烦 和 担心 那 保持 我们 秃 直到 我们 能 开始 到 拿 关心
[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;
of ourselves ;
的 我们自己 ;
正是烦恼和忧虑让我们秃顶，直到我们开始照顾好自己为止；

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [her] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] , [æz; əz] [wel] [aɪ 'tiː] [maɪt] .
I had more hair than this at first , but it fell off , as well it might .
我 有 更多的 头发 比 这 在 第一的 , 但 它 跌倒 离开 , 作为 出色地 它 可能 .
我一开始头发比现在多得多，但后来都掉光了，这也在情理之中。

[noʊ] [fə'lɑːsəfər] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ！ "
No philosopher ever thought of that , I suppose ！"
不 哲学家 曾经 想法 的 那 , 我 认为 ！ "
我想，大概没有哪个哲学家会想到这一点吧！

" [wel] , " [sed] ['dʒem] , [ɪn] [dɪ'spər] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? "
" Well , " said Jem , in despair , " I hope you enjoy yourself when you are here ? "
"出色地 , " 说 杰姆 , 在 绝望 , " 我 希望 你 享受 你自己 什么时候 你 是 这里 ? "
“好吧,”杰姆绝望地说,“我希望你在这里玩得开心? ”

" [jes] , [aɪ][duː] , " ['ænsər] ['berbi] .
" Yes , I do , " answered Baby .
" 是的 , 我 做 , " 回答 婴儿 .
“是的，我愿意,”宝贝回答道。

" [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .
" That's one comfort .
" 那就是 一 舒适 .
“这算是一种安慰。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nɔːk] [maɪ] [hed] [ə'genst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv][pæt(ə)nt] ['stɒpəz] [ɑːn]
There is nothing to knock my head against , and things have patent stoppers on
那里 是 没有什么 到 敲 我的 头 反对 , 和 事物 有 专利 塞子 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
周围没有东西会让我撞到头，而且所有东西都有专利止动装置。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [roʊl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
so that they can't roll away , and everything is soft and easy to pick up .
所以 那 他们 不能 卷 离开 , 和 一切 是 柔软的 和 简单的 到 挑选 向上 .
这样它们就不会滚走, 而且所有东西都很柔软, 容易拿起。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈberbi] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
" There was a slight pause after this , and Baby seemed to cool down .
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 后 这 , 和 婴儿 似乎 到 凉爽的 向下 .
“之后短暂地停顿了一下, 宝贝似乎冷静了下来。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] ? " [ʃiː; ji] [sed] .
" I suppose you would like me to show you round ? " she said .
" 我 认为 你 会 喜欢 我 到 展示 你 圆形的 ? " 她 说 .
“我想您应该希望我带您四处看看吧?”她说道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒem] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [səbˈduːd] .
" Not if you have any objection , " replied Jem , who was rather subdued .
" 不是 如果 你 有 任何 异议 , " 回复 杰姆 , who 曾是 相当 低沉的 .
“如果你有任何异议, 那就没办法了。”杰姆回答道, 语气有些低沉。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [duː] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [nɑːt] , " [sed] [ˈberbi] .
" I would as soon do it as not , " said Baby .
" 我 会 作为 很快 做 它 作为 不是 , " 说 婴儿 .
“我宁愿去做也不愿不去做,”贝比说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] ,
" You are not as bad as some people ,
" 你 是 不是 作为 坏的 作为 一些 人们 ,
你并不像某些人那么坏,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [get] [maɪ] [kloʊðz] [ˈtwɪstɪd] [wen] [juː; jʊ] [hoʊld] [em ˈiː] .
though you do get my clothes twisted when you hold me .
尽管 你 做 得到 我的 衣服 扭曲 什么时候 你 抓住 我 .
不过你抱着我的时候, 我的衣服总是会被你弄乱。

" [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ji] [siːmd] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] .
" Upon the whole , she seemed rather proud of her position .
" 之上 这 所有的 , 她 似乎 相当 自豪的 的 她 位置 .
总的来说, 她似乎对自己的地位相当自豪。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ʃiː; ji] [kwɑɪt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ˈhoʊstəs] .
It was evident she quite regarded herself as hostess .
它 曾是 明显 她 相当 认为 她自己 作为 女主人 .
很明显, 她把自己当成了女主人。

[ʃiː; ji] [held] [hɜːr; hər] [smɔːl] [bɔːld] [hed] [ˈveri] [haɪ] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [trɒtɪd] [əːn] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
She held her small bald head very high indeed , as she trotted on before them .
她 握住 她 小的 秃 头 非常 高的 的确 , 作为 她 小跑 在 前 他们 .
她高高昂着她那小小的光头, 小跑着走在他们前面。

[ʃiː; ji] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] .
She stopped at the first door she came to , and knocked three times .
她 停止 在 这 第一的 门 她 来了 到 , 和 敲门 三 时代 .
她停在遇到的第一扇门前, 敲了三下门。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [əˈpɑːn] [ˈtɪptəʊ] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] .
She was obliged to stand upon tiptoe to reach the knocker .
她 曾是 有义务 到 站立 之上 脚尖 到 抵达 这 敲击器 .
她不得不踮起脚尖才能够到门环。

" [ˈhiːz] [ʃɒr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " [ʃiː; ji] [rɪˈmɑːkt] .
" He's sure to be at home at this time of year , " she remarked .
" 他是 当然 到 是 在 家 在 这 时间 的 年 , " 她 评论 .
“他每年这个时候肯定会待在家里,”她说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] . "

" **This is the busy season** . "

" 这 是 这 忙碌的 季节 . "

“现在是旺季。”

" [hu:z] - [hi:; hi] - ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʒɛm] .

" **Who's he ?** " **inquired** **Jem** .

" 谁是 他 - ? " 询问 杰姆 .

“‘他’是谁？”杰姆问道。

[bʌt; bət] ['flɔ:rə] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [mɪs] ['beɪbi:z] [kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [er] .

But **Flora** **only** **laughed** **at** **Miss** **Baby's** **consequential** **air** .

但 弗洛拉 仅有的 笑了 在 错过 婴儿的 后果 空气 .

但弗洛拉只是嘲笑贝比小姐那副一本正经的样子。

" [es] . [si:] . , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

" **S** . **C** . , **to** **be** **sure** , " **was** **the** **answer** , **as** **the** **young** **lady** **pointed** **to**

" S . C . , 到 是 当然 , " 曾是 这 回答 , 作为 这 年轻的 女士 尖 到

[ðə; ði] [dɔ:r] - [plɛt] ,

the **door** - **plate** ,

这 门 - 盘子 ,

“当然是SC，”年轻女士指着门牌回答道。

[ə'pɑ:n] [wɪt] ['dʒɛm] ['noʊtɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [es] . [si:] . " [ɪn] [veri] [lɑ:rdʒ] ['letərz] .

upon **which** **Jem** **noticed** , **for** **the** **first** **time** , " **S** . **C** . " **in** **very** **large** **letters** .

之上 哪个 杰姆 注意到 , 为了 这 第一的 时间 , " S . C . " 在 非常 大的 信件 .

这时，杰姆第一次注意到了“SC”几个大字。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

The **door** **opened** , **apparently** **without** **assistance** , **and** **they** **entered** **the** **apartment** .

这 门 打开 , 显然 没有 协助 , 和 他们 进入 这 公寓 .

门开了，显然是自然打开的，他们走进了公寓。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

" **Good** **gracious** !

" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛm] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

" **exclaimed** **Jem** , **the** **next** **minute** .

" 惊呼 杰姆 , 这 下一个 分钟 .

“杰姆下一秒就惊呼道。”

" [gʊd] _ [nəs] _ ['greɪʃəs] !

" **Good** = **ness** = **gracious** !

" 好的 _ 内斯 _ 亲切 !

“我的天哪！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ə'stɔ:nɪʃt] .

" **She** **might** **well** **be** **astonished** .

" 她 可能 出色地 是 惊讶 .

她可能会感到非常惊讶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,

It **was** **such** **a** **long** **room** **that** **she** **could** **not** **see** **to** **the** **end** **of** **it** ,

它 曾是 这样的 一个 长的 房间 那 她 可以 不是 看 到 这 结尾 的 它 ,

房间太长了，她看不到尽头。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [wið; wiθ] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]
and it was piled up from floor to ceiling with toys of every description
和 它 曾是 堆积 向上 从 地面 到 天花板 和 玩具 的 每一个 描述
,
:
,

整个屋子从地板堆到天花板，堆满了各种各样的玩具。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
and there was such bustle and buzzing in it that it was quite
和 那里 曾是 这样的 忙碌 和 嗡嗡声 在 它 那 它 曾是 相当
[kən'fju:zɪŋ] .
confusing .
令人困惑 .

里面人来人往，嘈杂混乱。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'ru:z] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [kɔ:z] , [tu:] ,
The bustle and buzzing arose from a very curious cause , too ,
这 忙碌 和 嗡嗡声 出现 从 一个 非常 好奇的 原因 , 也 ,
这场喧闹和嘈杂的起因也十分奇特。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['taɪni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:]
— it was the bustle and buzz of hundreds of tiny men and women who
— 它 曾是 这 忙碌 和 嗡嗡声 的 数百 的 微小的 男人 和 女性 WHO
[wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)] [teɪblz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['mʌʃrʊmz] ,
were working at little tables no higher than mushrooms ,
是 在职的 在 小的 表格 不 更高 比 蘑菇 ,
——那是数百名身材矮小的男女在比蘑菇还矮的小桌子旁忙碌的嘈杂声。

— [ðə; ði] ['prɪti] ['taɪni] ['wɪmɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,
— the pretty tiny women cutting out and sewing ,
— 这 漂亮的 微小的 女性 切割 出去 和 缝纫 ,
——那些娇小漂亮的妇女在裁剪缝纫，

[ðə; ði] ['prɪti] ['taɪni] [men] ['sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hæməɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
the pretty tiny men sawing and hammering and all talking at once .
这 漂亮的 微小的 男人 锯切 和 锤击 和 全部 说 在 一次 :
几个身材矮小的俊男靓女一边锯木头、敲锤子，一边同时说着话。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'skeɪpt] ['dʒemz] ['noʊtɪs] [æt; ət] [fɜ:rst] ;
The principal person in the place escaped Jem's notice at first ;
这 主要的 人 在 这 地方 逃脱 杰姆的 注意 在 第一的 ;
起初，杰姆并没有注意到这个地方的主要人物；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
but it was not long before she saw him , — a little old gentleman ,
但 它 曾是 不是 长的 前 她 锯 他 , — 一个 小的 老的 绅士 ,
但没过多久，她就看到了他——一位矮小的老绅士。

[wið; wiθ] [ə; eɪ] ['ru:zi] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] ,
with a rosy face and sparkling eyes , sitting at a desk ,
和 一个 红润 脸 和 闪闪发光 眼睛 , 坐着 在 一个 桌子 ,
她面色红润，双眼闪亮，坐在书桌前。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪm'self] .
and writing in a book almost as big as himself .
和 写作 在 一个 书 几乎 作为 大的 作为 他自己 :
并在一本几乎和他一样大的书上写作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,
He was so busy that he was quite excited ,
他 曾是 所以 忙碌的 那 他 曾是 相当 兴奋的 ,
他忙得不可开交，但也因此感到非常兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fɜ:r] [koʊt][ænd; ənd][kæp][ə'saɪd] ,
and had been obliged to throw his white fur coat and cap aside ,
和 有 到过 有义务 到 扔 他的 白色的 毛皮 外套 和 帽 旁边 ,
他不得不把白色皮草大衣和帽子扔到一边。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
and he was at work in his red waistcoat .
和 他 曾是 在 工作 在 他的 红色的 马甲 .
他穿着红色马甲在上班。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [paɪpt] ['beɪbi] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [si:]
" Look here , if you please , " piped Baby , " I have brought some one to see
" 看 这里 , 如果 你 请 , " 管道 婴儿 , " 我 有 带来 一些 一 到 看
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
“请看这里,”宝贝说道, “我带了个人来看你。”

" [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , ['dʒem] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" When he turned round , jem recognized him at once .
" 什么时候 他 转向 圆形的 , 杰姆 认可 他 在 一次 .
“他转过身来, 杰姆立刻认出了他。”

" [eɪ] ! [eɪ] !
" Eh ! Eh !
" 嗯 ! 嗯 !
“哎! 哎! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[hu:z] [ðɪs] , - ?
Who's this , Tootsicums ?
谁是 这 , - ?
Tootsicums, 你是谁?

" ['berbi:z] ['mænər] [br'keɪm] ['veri] ['æsɪd] [ɪn'di:d] .
" Baby's manner became very acid indeed .
" 婴儿的 方式 成为 非常 酸 的确 .
“宝贝的态度变得非常尖刻。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , ['mɪstər] . ['klɒz] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt]
" I shouldn't have thought you would have said that , Mr . Claus , " she remarked
" 我 不应该 有 想法 你 会 有 说 那 , 先生 . 克劳斯 , " 她 评论
.
.
.
“我真没想到你会这么说, 克劳斯先生,”她说道。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][maɪ] [raɪts] [rɪ'spektɪd] [ʌp] [hɪr]
" **I can't help myself down below , but I generally have my rights respected up here**
" 我 不能 帮助 我 向下 以下 , 但 我 一般来说 有 我的 权利 受人尊敬 向上 这里
.
:
.

“在下面我无法控制自己，但在这里我的权利通常都能得到尊重。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [seɪn] ['gɑːdfɑːðər][ɔːr] ['gɑːdmʌðər] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ðə; ðɪ] [neɪm]
I should like to know what sane godfather or godmother would give one the name
我 应该 喜欢 到 知道 什么 理智 教父 或者 教母 会 给 一 这 姓名
[ʌv; əv] - - - [ɪn] [wʌnz] ['bæptɪzəm] .
of ' Tootsicums ' in one's baptism .
的 - - - 在 一个人的 洗礼 .

我想知道，哪个理智的教父或教母会在洗礼时给孩子取名为“Tootsicums”？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ;
They are bad enough , I must say ;
他们 是 坏的 足够的 , 我 必须 说 ;
说实话，他们已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - - . - "
but I never heard of any of them calling a person ' Tootsicums . ' "
但 我 绝不 听到 的 任何 的 他们 呼叫 一个 人 - - - - "
但我从未听说他们当中有人称呼别人为“Tootsicums”。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [es] . [siː] . , ['tʌklɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Come , come ! " said S . C . , chuckling comfortably and rubbing his hands .**
" 来 , 来 ! " 说 S . C . , 轻笑 舒适地 和 擦 他的 双手 .
“来吧，来吧！”SC一边说着，一边舒服地笑着搓着手。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] , — [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
" **Don't be too dignified , — it's a bad thing .**
" 不 是 也 凝重 , — 它是 一个 坏的 事物 .
不要太拘谨，——这是件坏事。

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] ['flɜːrɪŋ] [jɔːr; jər] [raɪts] [ɪn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , — [ðæts] [ðə; ðɪ]
And don't be too fond of flourishing your rights in people's faces , — that's the
和 不 是 也 喜爱 的 芊芊 你的 权利 在 人们的 面孔 , — 那就是 这
[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
worst of all ,
最差 的 全部 ,
也不要太喜欢在别人面前炫耀你的权利——那是最糟糕的做法。

[mɪs] ['mɪdʒɪt] .
Miss Midget .
错过 侏儒 .
侏儒小姐。

[fʊks] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ðər; ðər] [raɪts] [tɜːrn][ðəm; ðəm]['ɪntuː] [rɔŋz] ['sʌmtaɪmz] .
Folks who make such a fuss about their rights turn them into wrongs sometimes .
各位 WHO 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 他们的 权利 转动 他们 进入 错误 有时 .
有些人过分强调自己的权利，反而有时会把权利变成错误。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['dʒem] .
" **Then he turned suddenly to Jem .**
" 然后 他 转向 突然 到 杰姆 .
然后他突然转向杰姆。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][gɜːrɪ][frʌm; frəm] [daʊn] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are the little girl from down below , " he said .**
" 你 是 这 小的 女孩 从 向下 以下 , " 他 说 .
“你就是下面那个小女孩，”他说。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[hu:z] [ðɪs] , - ? "]
Who's this , Tootsicums ? "]
谁是 这 , - ? "]

Tootsicums，你是谁？

" [hoʊ] , [hoʊ] ！
" **Ho , ho** ！
" 呵 , 呵 ！

“嚯，嚯！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][er 'em] , [ðen] ?
" **You know who I am , then ?**
" 你 知道 WHO 我 是 , 然后 ?

“那你知道我是谁了吧？ ”

" [ˈdʒem][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Jem hesitated a moment** ,
" 杰姆 犹豫了一下 一个 片刻 ,

杰姆犹豫了一下，

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][bi: bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm]
wondering whether it would not be taking a liberty to mention his name
好奇 无论 它 会 不是 是 采取 一个 自由 到 提到 他的 姓名

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] " ['mɪstər] . " [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:] :
without putting " Mr . " before it :
没有 推杆 " 先生 . " 前 它 :

我在想，如果不加“先生”就直接提及他的名字，是不是有点冒昧：

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['beɪbi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
then she remembered what Baby had called him .
然后 她 记得 什么 婴儿 有 称为 他 .

然后她想起了宝贝叫他什么。

" ['beɪbi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - ['mɪstər] . ['klɒz] , - [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈpɪktʃərz]
" **Baby called you ' Mr . Claus , ' sir , " she replied ; " and I have seen pictures**
" 婴儿 称为 你 - 先生 . 克劳斯 , - 先生 , " 她 回复 ; " 和 我 有 已见 图片

[ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
of you . "
的 你 . "

“宝宝叫您‘圣诞老人先生’，”她回答说，“而且我见过您的照片。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [es] . [siː] . " [es] . [ˈkɒz] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] .
" **To be sure** , " **said S . C . " S . Claus , Esquire , of Chimneyland** .
" 到 是 当然 , " 说 S . C . " S . 克劳斯 , 《时尚先生》 , 的 - .
" 当然 , " 奇姆尼兰的S.克劳斯先生说道。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] ? "
How do you like me ? "
如何 做 你 喜欢 我 ? "

你觉得我怎么样？

" [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈænsər] [ˈdʒem] ; " [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] . "
" **Very much** , " **answered** **Jem** ; " **very much** , **indeed** , **sir** . "
" 非常 很多 , " 回答 杰姆 ; " 非常 很多 , 的确 , 先生 . "
" 非常多 , " 杰姆回答说 , " 确实多得多 , 先生。"

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Glad of it** !
" 高兴的 的 它 !

很高兴！

[glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Glad of it !
高兴的 的 它 !

太好了！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ?
But what was it you were going to say you were not quite sure of ?
但 什么 曾是 它 你 是 去 到 说 你 是 不是 相当 当然 的 ?
但你原本想说你不太确定的是什么呢？

" [ˈdʒem] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Jem blushed a little** .
" 杰姆 脸红了 一个 小的 .

杰姆脸红了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] , [sɜːr] .
" **I was not quite sure that — that you were true , sir** .
" 我 曾是 不是 相当 当然 那 — 那 你 是 真的 , 先生 .
" 我不太确定——先生，您说的是否属实。"

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊldər] .
At least I have not been quite sure since I have been older .
在 至少 我 有 不是 到过 相当 当然 自从 我 有 到过 老 .
至少我年纪大了之后就不太确定了。

" [es] . [siː] . [rʌbd] [ðə; ði][bɔːld][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
" **S . C . rubbed the bald part of his head and gave a little sigh** .
" S . C . 摩擦 这 秃 部分 的 他的 头 和 给予 一个 小的 叹 .
SC揉了揉他光秃秃的头顶，轻轻叹了口气。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [sɜːr] , " [ˈfɔːltəd] [ˈdʒem] ,
" **I hope I have not hurt your feelings , sir , " faltered** **Jem** ,
" 我 希望 我 有 不是 伤害 你的 情怀 , 先生 , " 犹豫不决 杰姆 ,
" 先生，我希望我没有伤到您的心，" 杰姆结结巴巴地说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [ˈhɑːrtɪd] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] .
who was a very kind hearted little soul .
WHO 曾是 一个 非常 种类 心地 小的 灵魂 .
他是个心地非常善良的小天使。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [es] . [siː] . " [nɑːt][ɪɡˈzæktli] .
" **Well , no , " said** **S . C . " Not exactly** .
" 出色地 , 不 , " 说 S . C . " 不是 确切地 .
" 嗯，不，" SC说，" 不完全是。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][jər; jər] [fɔ:lt] ['i:ðər] .
And it is not your fault either .
和 它 是 不是 你的 过错 任何一个 .

这不是你的错。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
It is natural , I suppose ; at any rate , it is the way of the world .
它 是 自然的 , 我 认为 ; 在 任何 速度 , 它 是 这 方式 的 这 世界 .

我想这是人之常情；无论如何，这就是世事运行的规律。

[pi:p(ə)] [lu:z] [ðer; ðər] [brɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðei] [grəʊ] ['oʊldər] ;
People lose their belief in a great many things as they grow older ;
人们 失去 他们的 信仰 在 一个 伟大的 许多 事物 作为 他们 生长 老 ;

随着年龄增长，人们会逐渐失去对许多事物的信仰；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [nɑ:t] [tru:] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
but that does not make the things not true , thank goodness !
但 那 做 不是 制作 这 事物 不是 真的 , 感谢 善良 !

但这并不意味着这些事情不是真的，谢天谢地！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
and their faith often comes back after a while .
和 他们的 信仰 经常 来 后退 后 一个 尽管 .

过一段时间后，他们的信仰往往会恢复。

[bʌt; bət] , [bles] [em 'i:] !
But , bless me !
但 , 保佑 我 !

但我真是太感谢你了！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['brɪskli] , " [aɪm] ['mɔərəlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [θæŋks] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?
" **he added , briskly , " I'm moralizing , and who thanks a man for doing that ?**
" 他 额外 , 轻快地 , " 我是 道德说教 , 和 WHO 谢谢 一个 男人 为了 正在做 那 ?

他干脆利落地补充道：“我是在说教，谁会感谢一个人这样做呢？”

[sə'pəʊz] — "
Suppose — "
认为 — "

认为-

" [blæk] [aɪz] [ɔ:r] [blu:] , [sɜ:r] ? " [sed] [ə; eɪ]['tʌni] [vɔɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Black eyes or blue , sir ? " said a tiny voice close to them .**
" 黑色的 眼睛 或者 蓝色的 , 先生 ? " 说 一个 微小的 嗓音 关闭 到 他们 .

“先生，您是黑眼睛还是蓝眼睛？”一个细小的声音从他们身边传来。

[ˈdʒem][ænd; ənd][ˈflɔ:rə] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
Jem and Flora turned round ,
杰姆 和 弗洛拉 转向 圆形的 ,

杰姆和弗洛拉转过身，

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɜ:rkərz] [hu:] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and saw it was one of the small workers who was asking the question .
和 锯 它 曾是 一 的 这 小的 工人 WHO 曾是 问 这 问题 .

发现问问题的是其中一个小工人。

" [hu:m] [fɔ:r; fər] ? " [ɪn'kwaiəd] [es] . [si:] .
" **Whom for ? " inquired S . C .**
" 谁 为了 ? " 询问 S . C .

“为谁？”SC问道。

" [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪl] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈbrɪk] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwəːk.wʊmən] ; " [neɪm]
" Little girl in the red brick house at the corner , " said the workwoman ; " name
" 小的 女孩 在 这 红色的 砖 房子 在 这 角落 , " 说 这 女工 ; " 姓名
[ʌv; əv] [ˈbɜːrdi] . "
of Birdie . "
的 小鸟 : "

“街角红砖房里的小女孩,”女工说,“名叫伯蒂。”

" [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [es] . [siː] . [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" Excuse me a moment , " said S . C . to the children ,
" 原谅 我 一个 片刻 , " 说 S . C . 到 这 孩子们 ,
“请稍等片刻,”SC对孩子们说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [daʊn] [ðə; ði]
and he turned to the big book and began to run his fingers down the
和 他 转向 到 这 大的 书 和 开始 到 跑步 他的 手指 向下 这
[ˈpeɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] .
pages in a business - like manner .
页面 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

他翻开那本厚厚的书,开始用手指有条不紊地在书页间滑动。

" [ɑː] ! [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] !
" Ah ! here she is !
" 啊 ! 这里 她 是 !
“啊! 她在这儿! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [læst] .
" he exclaimed at last .
" 他 惊呼 在 最后的 .
“他最后惊呼道。”

" [bluː] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈθɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊldən] [her] .
" Blue eyes , if you please , Thistle , and golden hair .
" 蓝色的 眼睛 , 如果 你 请 , 蓟 , 和 金的 头发 .
“蓝眼睛, 蓟花, 还有金色的头发。”

[ænd; ənd] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [wʌn] .
And let it be a big one .
和 让 它 是 一个 大的 一 .
而且一定要办得轰轰烈烈。

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
She takes good care of them . "
她 需要 好的 关心 的 他们 . "
她把他们照顾得很好。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈθɪs(ə)l] ; " [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈdɔːlz] [ɪn] [hɜːr; hər]
" Yes , sir , " said Thistle ; " I am personally acquainted with several dolls in her
" 是的 , 先生 , " 说 蓟 ; " 我 是 亲自 熟人 和 一些 娃娃 在 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“是的, 先生,”蓟说道,“我个人认识她家里的几个娃娃。”

[aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdɔːlz] - [ˈhaʊs] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [fæst] [əˈsliːp] [æt; ət] [naɪt] ,
I go to parties in her dolls ' house sometimes when she is fast asleep at night ,
我 去 到 各方 在 她 娃娃 - 房子 有时 什么时候 她 是 快速地 睡着了 在 夜晚 ,
有时趁她晚上睡着后, 我会去她的娃娃屋里参加派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
and they all speak very highly of her .
和 他们 全部 说话 非常 高度 的 她 .
他们都对她评价很高。

[ʃiː, ʃi][ɪz][moʊst] [ə'tentɪv] [tuː, tə][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] .
She is most attentive to them when they are ill .
她是最多细心到他们什么时候他们是患病的 .

她对他们生病时最体贴入微。

[ɪn][fækt] , [hɜːr; hər][pet] [dɑːl] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [leg] .
In fact , her pet doll is a cripple , with a stiff leg .
在事实 , 她宠物玩具娃娃是一个削弱 , 和一个僵硬的腿 .

事实上, 她的宠物娃娃是个残疾人, 一条腿僵硬了。

" [ʃiː, ʃi][ræn] [bæk] [tuː, tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [ænd; ənd][es] . [siː] . ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
" She ran back to her work and S . C . finished his sentence .
" 她跑后退到她工作和 S . C . 完成的他的句子 .

“她跑回工作岗位, SC 接话道。”

" [sə'poʊz] [aɪ] [ʃoʊ] [juː, jʊ][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Suppose I show you my establishment , " he said .
" 认为我展示你我的建立 , " 他说 .

“不如我带你参观一下我的店面吧,”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Come with me .
" 来和我 .

“跟我来。”

" [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː, bi] [kwɑɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː, tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃoʊd]
" It really would be quite impossible to describe the wonderful things he showed
" 它真的会是相当不可能的到描述这精彩的事物他显示

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

“要描述他向他们展示的那些奇妙的事物, 实在是不可能的。”

['dʒɛmz] [hed] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Jem's head was quite in a whirl before she had seen one - half of them ,
杰姆的头曾是相当在一个旋转前她有已见一 - 一半的他们 ,

杰姆还没看到他们中的一半, 脑子里就已经一片混乱了。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˈbeɪbi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː, tə] [brɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .
and even Baby condescended to become excited .
和甚至婴儿居高临下的到变得兴奋的 .

就连Baby也纡尊降贵地兴奋起来。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː, bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['mɪstər] . ['klɒz] , " ['ventʃəd]
" There must be a great many children in the world , Mr . Claus , " ventured
" 那里必须是一个伟大的许多孩子们在这世界 , 先生 . 克劳斯 , " 冒险

['dʒɛm] .

Jem .
杰姆 :

“克劳斯先生, 世界上一定有很多孩子,”杰姆试探性地说道。

" [jes] , [jes] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɪm] ; [bles] - [ɪm] , " [sed] [es] . [siː] . ,
" Yes , yes , millions of ' em ; bless ' em , " said S . C . : ,
" 是的 , 是的 , 百万的 - 呃 ; 保佑 - 呃 , " 说 S . C . ; ,

“是的, 是的, 数以百万计的人; 愿上帝保佑他们,”SC说道。

['ɡroʊɪŋ] ['rouziər][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .
growing rosier with delight at the very thought .
生长更红润和喜在这非常想法 .

想到这件事, 我的脸颊就因喜悦而泛起红晕。

" [wiː; wi] [ˈhevər] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðæts] [wʌŋ] [ˈkʌmfərt] .
" **We never run out of them , that's one comfort .**
" 我们 绝不 跑步 出去 的 他们 , 那就是 一 舒适 .

“我们从来不会缺货，这让人很放心。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈverɪd] [əˈsɔːrtmənt] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] .
There's a large and varied assortment always on hand .
有 一个 大的 和 多种多样 品种 总是 在 手 .

这里始终备有种类繁多、琳琅满目的商品。

[freʃ] [wʌnz] [ˈevri] [jɪr] , [tuː] ,
Fresh ones every year , too ,
新鲜的 一个 每一个 年 , 也 ,

每年都有新鲜的，

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌŋ] [grəʊz] [tuː] [oʊld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌŋ] [ˈredi] .
so that when one grows too old there is a new one ready .
所以 那 什么时候 一 生长 也 老的 那里 是 一个 新的 一 准备好 .

这样，当一个人老了的时候，就会有一个新的人顶替。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ˈevri] [ˈtwelfθ] [ˈtɪmni] .
I have a place like this in every twelfth chimney .
我 有 一个 地方 喜欢 这 在 每一个 第十二 烟囱 .

我每隔十二个烟囱就有一个这样的地方。

[naʊ] [ɪts] [bɔɪz] , [naʊ] [ɪts] [ˈgɜːlz] , [ˈɔːlweɪz] [wʌŋ][ɔːr] [ˈtʌðər] ;
Now it's boys , now it's girls , always one or t'other ;
现在 它是 男孩们 , 现在 它是 女孩们 , 总是 一 或者 另一个 ;

一会儿是男孩，一会儿是女孩，总是非此即彼；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈpleɪθɪŋz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [tuː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
and there's no end of playthings for them , too , I'm glad to say .
和 有 不 结尾 的 玩具 为了 他们 , 也 , 我是 高兴的 到 说 .

而且，我很高兴地说，他们的玩具也数不胜数。

[fɔːr; fər][ˈgɜːlz] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈdɔːlz] .
For girls , the great thing seems to be dolls .
为了 女孩们 , 这 伟大的 事物 似乎 到 是 娃娃 .

对女孩来说，最喜欢的东西似乎是洋娃娃。

[ˈblɪtsən] !
Blitzen !
闪电战 !

闪电战！

[wʌt] [ˈkʌmfərt] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [ɪn][ˈdɔːlz] !
what comfort they do take in dolls !
什么 舒适 他们 做 拿 在 娃娃 !

他们从玩偶身上获得了多少慰藉啊！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] .
but the boys are for horses and racket .
但 这 男孩们 是 为了 马匹 和 球拍 .

但男孩们喜欢马和打棒球。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **They were standing near a table where a worker was just putting the**
" 他们 是 常设 靠近 一个 桌子 在哪里 一个 工人 曾是 只是 推杆 这
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wæks] [dɔːl] ,
finishing touch to the dress of a large wax doll ,
精加工 触碰 到 这 裙子 的 一个 大的 蜡 玩具娃娃 ,

“他们当时站在一张桌子旁，一位工人正在给一个大型蜡像做最后的服装修饰。”

[ænd; ɐnd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə][dʒɛmz] [səp'praɪz] , [ʃiː; ʃɪ][set][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **and just at that moment , to Jem's surprise , she set it on the floor ,**
和 只是 在 那 片刻 , 到 杰姆的 惊喜 , 她 放 它 在 这 地面 ,
就在这时, 令杰姆惊讶的是, 她把它放在了地上。

[ə'pɑːn][ɪts] [fiːt] , [kwai] ['kuːli] .
" **upon its feet , quite coolly .**
之上 它是 脚 , 相当 冷静地 .
它站稳了脚跟, 姿态相当冷静。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɑːl] , [pə'laɪtli] .
" **Thank you , " said the doll , politely .**
" 感谢 你 , " 说 这 玩具娃娃 , 礼貌地 .
“谢谢,”玩偶礼貌地说。

[dʒɛm][kwai] [dʒʌmpt] .
" **Jem quite jumped .**
杰姆 相当 跳了起来 .
杰姆吓了一跳。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ɪntrə'duːs] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkər] .
" **You can join the rest now and introduce yourself , " said the worker .**
" 你 能 加入 这 休息 现在 和 介绍 你自己 , " 说 这 工人 .
“你现在可以加入其他人, 做个自我介绍了,”工人说道。

[ðə; ði] [dɑːl] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər] [treɪn] .
" **The doll looked over her shoulder at her train .**
这 玩具娃娃 看起来 超过 她 肩膀 在 她 火车 .
娃娃回头看了看她的裙摆。

" [aɪ 'tiː] [hæŋz] ['veri] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] .
" **It hangs very nicely , " she said .**
" 它 悬挂 非常 很好 , " 她 说 .
“它挂起来很好看,”她说。

" [aɪ][hoʊp] [ɪts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæ(ə)n] . "
" **I hope it's the latest fashion . "**
" 我 希望 它是 这 最新的 时尚 . "
“我希望这是最新款。”

" [maɪn] ['nevər] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['flɔːrə] .
" **Mine never talked like that , " said Flora .**
" 矿 绝不 谈话 喜欢 那 , " 说 弗洛拉 .
“我的孩子从来不那样说话,”弗洛拉说。

" [maɪ][best] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ]
" **My best one could only say**
" 我的 最好的 一 可以 仅有的 说
我最好的意见只能说

- ['mæmə] , - [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [sed] [aɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , [tuː] . "
' **Mamma , ' and it said it very badly , too . "**
- 妈妈 , - 和 它 说 它 非常 糟糕 , 也 . "
“妈妈’, 而且说得非常难听。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [dɑːl] , ['hɔːtɪli] .
" **She was foolish for saying it at all , " remarked the doll , haughtily .**
" 她 曾是 愚蠢 为了 说 它 在 全部 , " 评论 这 玩具娃娃 , 傲慢地 .
“她当初就不该说那样的话,”玩偶傲慢地说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] ; [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr]
" We don't talk and walk before ordinary people ; we keep our
" 我们 不 讲话 和 走 前 普通的 人们 ; 我们 保持 我们的
[əˈkʌmplɪfməntz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] ,
accomplishments for our own amusement ,
成就 为了 我们的 自己的 娱乐 ,
“我们不在普通人面前谈笑风生；我们把成就留给自己欣赏。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .
and for the amusement of our friends .
和 为了 这 娱乐 的 我们的 朋友们 .
也为了取悦我们的朋友们。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
If you should chance to get up in the middle of the night ,
如果 你 应该 机会 到 得到 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
如果你碰巧在半夜醒来，

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [deɪ] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [left]
some time , or should run into the room suddenly some day , after you have left
一些 时间 , 或者 应该 跑步 进入 这 房间 突然 一些 天 , 后 你 有 左边
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

有时，或者在你离开房间后，他会突然跑进房间。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ? " you might hear — but what is the use of talking to human beings ? " 你 可能 听到 — 但 什么 是 这 使用 的 说 到 人类 生物 ? " 你或许会听到——但与人交谈又有什么用呢？

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] , " [snæpt]
" You know a great deal , considering you are only just finished , " snapped
" 你 知道 一个 伟大的 交易 , 考虑 你 是 仅有的 只是 完成的 , " 啪啪
“考虑到你才刚毕业，你懂得真不少，”他厉声说道。

[ˈberbi] , [huː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːrtər] .
Baby , who really was a Tartar .
婴儿 , WHO 真的 曾是 一个 鞑靼 .
婴儿，其实是个鞑靼人。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [dɑːl] " [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈɡɪn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] !
" I was FINISHED , " retorted the doll " I did not begin life as a baby !
" 我 曾是 完成的 , " 反驳 这 玩具娃娃 " 我 做过 不是 开始 生活 作为 一个 婴儿 !
“我完蛋了，”玩偶反驳道，“我生来就不是婴儿！ ”

" [ˈveri] [ˈskɔːrnfəli] .
" very scornfully .
" 非常 轻蔑地 .
“非常轻蔑地。”

" [puː] ! " [sed] [ˈberbi] .
" Pooh ! " said Baby .
" 呸 ! " 说 婴儿 .
“噗！”宝宝说道。

" [wiː; wi] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][wiː; wi][get] [ˈoʊldər] . " We improve as we get older . " 我们 提升 作为 我们 得到 老 . " 我们随着年龄增长而进步。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ɪn'di:d] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [dɑ:l] .

" I hope so , indeed , " answered the doll .
" 我 希望 所以 , 的确 , " 回答 这 玩具娃娃 .

“我真希望如此,”玩偶回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] .

" There is plenty of room for improvement .
" 那里 是 很多 的 房间 为了 改进 .

“还有很大的改进空间。”

" [ænd; ənd][fɪ; fi] [wɔ:kt] [ə'wei] [ɪn] [greɪt] [steɪt] .

" And she walked away in great state .
" 和 她 步行 离开 在 伟大的 状态 .

她神态自若地离开了。

[es] . [si:] . [lɒkt] [æt; ət][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [ðen] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

S . C . looked at Baby and then shook his head .
S : C : 看起来 在 婴儿 和 然后 摇晃 他的 头 .

SC看了看Baby, 然后摇了摇头。

" [aɪ][æɪ; fəl][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] [kə] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæbsənt] -

" I shall not have to take very much care of you , " he said , absent -
" 我 将 不是 有 到 拿 非常 很多 关心 的 你 , " 他 说 , 缺席的 -

[ˈmaɪndɪdli] .

mindedly .

用心地 .

“我不用太照顾你,”他心不在焉地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [kə] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "

" You are able to take pretty good care of yourself . " "
" 你 是 有能力的 到 拿 漂亮的 好的 关心 的 你自己 . "

“你很擅长照顾自己。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['beɪbi] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] .

" I hope I am , " said Baby , tossing her head .
" 我 希望 我 是 , " 说 婴儿 , 抛掷 她 头 .

“我希望我是,”贝比说着, 甩了甩头。

[es] . [si:] . [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .

S . C . gave his head another shake .
S : C : 给予 他的 头 其他 摇 .

SC又摇了摇头。

" [dəʊnt] [teɪk] [tu:] [gʊd] [kə] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] .

" Don't take too good care of yourself , " he said .
" 不 拿 也 好的 关心 的 你自己 , " 他 说 .

“别太照顾自己,”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [tu:] .

" That's a bad thing , too .
" 那就是 一个 坏的 事物 , 也 .

“那也是件坏事。”

" [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəz] ,

" He showed them the rest of his wonders ,
" 他 显示 他们 这 休息 的 他的 奇迹 ,

他向他们展示了他其余的神迹,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

and then went with them to the door to bid them good - bye .
和 然后 去 和 他们 到 这 门 到 出价 他们 好的 - 再见 .

然后陪他们到门口道别。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['klɒz] , " [sed] ['dʒem] ,
" **I am sure we are very much obliged to you , Mr Claus , " said Jem ,**
" 我 是 当然 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 : 克劳斯 , " 说 杰姆 ,
['ɡreɪtʃəli] .
gratefully .
感激不尽 :

“克劳斯先生，我们一定非常感谢您，”杰姆感激地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [sɜːr] " .
" **I shall never again think you are not true , sir " .**
" 我 将 绝不 再次 思考 你 是 不是 真的 , 先生 " :

“我以后再也不会怀疑您的真诚了，先生。”

[es] . [siː] . ['pæɪtɪd] [hɜːr; həɪ] [ʃəʊldər] [kwɑɪt] [ə'fekʃənətli] .
S . C . patted her shoulder quite affectionately .
S : C : 轻拍 她 肩膀 相当 亲切地 :

SC 深情地拍了拍她的肩膀。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's right , " he said .**
" 那就是 正确的 , " 他 说 :

“没错，”他说。

" [brɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] .
" **Believe in things just as long as you can , my dear .**
" 相信 在 事物 只是 作为 长的 作为 你 能 , 我的 亲爱的 :

亲爱的，只要你还能相信，就尽可能地相信吧。

[ɡʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] .
Good - bye until Christmas Eve .
好的 - 再见 直到 圣诞节 前夕 :

圣诞夜再见。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [em 'iː] .
I shall see you then , if you don't see me .
我 将 看 你 然后 , 如果 你 不 看 我 :

如果你没见到我，那我就再见你。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]['dʒem] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" **He must have taken quite a fancy to Jem , for he stood looking at**
" 他 必须 有 已采取 相当 一个 想要 到 杰姆 , 为了 他 站立 寻找 在

[hɜːr; həɪ] ,
her ,
她 ,

“他一定很喜欢杰姆，因为他一直盯着她看。”

[ænd; ænd] [siːmd] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][kləʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd]['iːv(ə)n][æftər][hiː; hi][hæd; həd]
and seemed very reluctant to close the door , and even after he had
和 似乎 非常 不情愿的 到 关闭 这 门 , 和 甚至 后 他 有

[kləʊzd] [aɪ 'tiː] ,
closed it ,
关闭 它 ,

他似乎很不情愿关门，即使关上门之后，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi]['əʊpənd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'gen] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]
and they had turned away , he opened it a little again to call to
和 他们 有 转向 离开 , 他 打开 它 一个 小的 再次 到 称呼 到

[hɜːr; həɪ] .
her :
她 :

他们转身离开后，他又把门打开了一条缝，叫住了她。

" [br'li:v] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] . "

" **Believe in things as long as you can , my dear .** "

" 相信 在 事物 作为 长的 作为 你 能 , 我的 亲爱的 . "

" 亲爱的, 只要你还能相信, 就继续相信吧。"

" [haʊ] [kaɪnd][hi:; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒem] [fʊl] [ʌv; əv] ['pleɪʒər] .

" **How kind he is !** " **exclaimed** **Jem full of pleasure .**

" 如何 种类 他 是 ! " 惊呼 杰姆 满的 的 乐趣 .

"他真是太好了!"杰姆欣喜地说道。

[ˈberbi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɾ] [ˈʃəuldəz] .

Baby shrugged her shoulders .

婴儿 耸了耸肩 她 肩膀 .

宝贝耸了耸肩。

" [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [prəʊz] [ænd; ənd][bi:; bi]

" **Well enough in his way ,** " **she said ,** " **but rather inclined to prose and be**

" 出色地 足够的 在 他的 方式 , " 她 说 , " 但 相当 倾斜 到 散文 和 是

[oʊld] - ['fæfnd] .

old - fashioned .

老的 - 造型 .

"他做得还不错,"她说, "但他比较喜欢散文式的表达方式, 而且比较老派。"

" ['dʒem] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] , [ˈfi:lɪŋ] ['ræðər] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

" **Jem looked at her , feeling rather frightened , but she said nothing .**

" 杰姆 看起来 在 她 , 感觉 相当 害怕 , 但 她 说 没有什么 .

"杰姆看着她, 感到有些害怕, 但她什么也没说。"

[ˈberbi] [ʃoʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] .

Baby showed very little interest in the next room she took them to .

婴儿 显示 非常 小的 兴趣 在 这 下一个 房间 她 采取 他们 到 .

宝宝对她带他们去的下一个房间几乎没什么兴趣。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃi:; ji] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ji] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

" **I don't care about this place ,** " **she said , as she threw open the door .**

" 我 不 关心 关于 这 地方 , " 她 说 , 作为 她 扔 打开 这 门 .

"我不在乎这个地方,"她说着, 猛地推开了门。

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈti:] .

" **It has nothing but old things in it .**

" 它 有 没有什么 但 老的 事物 在 它 .

里面全是些旧东西。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈnoʊbə:di] - [noʊz] - [wer] [ru:m] .

It is the Nobody - knows - where room .

它 是 这 无人 - 知道 - 在哪里 房间 .

这是一个无人知晓的房间。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] ['skersli] [ˈfɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [brɪfɔ:r] ['dʒem] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pɪkt]

" **She had scarcely finished speaking before Jem made a little spring and picked**

" 她 有 几乎 完成的 请讲 前 杰姆 制成 一个 小的 春天 和 挑选

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .

something up .

某物 向上 .

"她话音未落, 杰姆就蹦蹦跳跳地捡起了什么东西。"

" [hɪəz] [maɪ][oʊld] [ˈstrɔ:beri] [ˈpɪnkʊʃn] !

" **Here's my old strawberry pincushion !**

" 这里是 我的 老的 草莓 针垫 !

这是我以前的草莓针垫!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" **she cried out** .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [dæʃ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [θɪŋz]
And then , with another jump and another dash at two or three other things
和 然后 , 和 其他 跳 和 其他 短跑 在 二 或者 三 其他 事物
,
.
,

然后，他又跳了起来，冲向另外两三样东西，

" [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ][oʊld] ['feri] - [bʊk] !
" **And here's my old fairy - book !**
" 和 这里是 我的 老的 仙女 - 书 !

“这是我的旧童话书！ ”

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [aɪ][bɔːst] [læst] ['sʌməɹ] !
And here's my little locket I lost last summer !
和 这里是 我的 小的 吊坠 我 丢失的最后的 夏天 !

这是我去年夏天丢失的小吊坠！

[haʊ] [dɪd] [ðei] [kʌm] [hɪr] ? "
How did they come here ? "
如何 做过 他们 来 这里 ? "

他们是怎么来到这里的？

" [ðei] [went] ['noʊbəːdi] - [noʊz] - [wer] , " [sed] ['berbi] .
" **They went Nobody - knows - where , " said Baby .**
" 他们 去 无人 - 知道 - 在哪里 , " 说 婴儿 .

“他们去了谁也不知道的地方，”贝比说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'tiː] . "
" **And this is it .** "
" 和 这 是 它 . "

“就这样了。”

" [bʌt; bət] ['kænəːt] [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ə'gen] ? " [æskt] ['dʒɛm] .
" **But cannot I have them again ? " asked Jem .**
" 但 不能 我 有 他们 再次 ? " 问 杰姆 .

“可是我能再拥有它们吗？”杰姆问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['berbi] .
" **No , " answered Baby .**
" 不 , " 回答 婴儿 .

“不，”宝贝回答道。

" [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə]['noʊbəːdi] - [noʊz] - [wer] [steɪ] [ðer; ðər] . "
" **Things that go to Nobody - knows - where stay there .** "
" 事物 那 去 到 无人 - 知道 - 在哪里 停留 那里 . "

“那些无人知晓去向的东西，就留在那里吧。”

" [oʊ] ! " [saɪd] ['dʒɛm] , " [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . "
" **Oh ! " sighed Jem , " I am so sorry .** "
" 哦 ! " 叹了口气 杰姆 , " 我 是 所以 对不起 . "

“哦！”杰姆叹了口气，“我真是太抱歉了。”

" [ðei] [ɑːr; ər]['oʊnli][oʊld] [θɪŋz] , " [sed] ['berbi] .
" **They are only old things , " said Baby .**
" 他们 是 仅有的 老的 事物 , " 说 婴儿 .

“它们只是些旧东西，”贝比说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ru:m] , " [sed] ['beɪbi] .
" **This is the Wish room** , " **said Baby** :
" 这 是 这 希望 房间 , " 说 婴儿 :

“这是许愿房,”宝贝说。

" [jɔːr; jər] [wɪʃɪz] [kʌm] [hɪr] — [jɔːrz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [ænt] ['hetɪz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]
" **Your wishes come here** — **yours and mother's** , **and Aunt Hetty's and father's**
" 你的 愿望 来 这里 — 你的 和 母亲的 , 和 阿姨 赫蒂的 和 父亲的
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .

“你们的愿望都在这里实现——你、你母亲、海蒂阿姨、你父亲和我自己的愿望。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ?
When did you wish that ?
什么时候 做过 你 希望 那 ?

你什么时候许下这个愿望的?

" [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [ʃeɪd] ,
" **Each article was placed under a glass shade** ,
" 每个 文章 曾是 放置 在下面 一个 玻璃 阴影 ,

每件展品都被放置在玻璃灯罩下,

[ænd; ənd] ['leɪblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz][ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪl'wɪʃər] .
and labelled with the words and name of the wishers .
和 标签 和 这 字 和 姓名 的 这 许愿者 .

并贴有祝福者的文字和姓名标签。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ɪn'diːd] ;
Some of them were beautiful , indeed ;
一些 的 他们 是 美丽的 , 的确 ;

她们中有些确实很漂亮;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːl] [ʃeɪd] ['beɪbi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]
but the tall shade Baby nodded at when she asked her question was
但 这 高的 阴影 婴儿 点头 在 什么时候 她 问 她 问题 曾是
['truːli] [ə'lɑːrɪnɪŋ] ,
truly alarming ,
真的 令人担忧 ,

但当Baby问出问题时, 她点头示意的那道高大的树荫确实令人感到不安。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['dʒem][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
and caused jem a dreadful pang of remorse .
和 导致 杰姆 一个 可怕 疼痛 的 悔恨 .

这让杰姆感到一阵强烈的懊悔。

[ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː][sæt] [ænt] ['heti] ,
Underneath it sat Aunt Hetty ,
下 它 卫星 阿姨 赫蒂 ,

海蒂阿姨就坐在下面。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [stɪtʃt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
with her mouth stitched up so that she could not speak a word ,
和 她 嘴 缝合 向上 所以 那 她 可以 不是 说话 一个 单词 ,

她的嘴被缝合起来, 所以她一个字也说不出。

[ænd; ənd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)] ['berɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['letərz]
and beneath the stand was a label bearing these words , in large black letters
和 下面 这 站立 曾是 一个 标签 轴承 这些 字 , 在 大的 黑色的 信件

—
—
—

展台下方贴着一张标签, 上面用黑色大字写着这些话——

" [aɪ] [wɪʃ] [ænt] ['hetɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['soʊd] [ʌp] , ['dʒɛm] . "

" **I wish Aunt Hetty's mouth was sewed up , Jem .** "

" 我 希望 阿姨 赫蒂的 嘴 曾是 缝制的 向上 , 杰姆 . "

“杰姆，我真希望海蒂阿姨的嘴被缝起来。”

" [oʊ] , [daɪ] ! " [kraɪd] ['dʒɛm] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stɪs] .

" **Oh , dear ! " cried Jem , in great distress .**

" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 杰姆 , 在 伟大的 痛苦 .

“哦，天哪！”杰姆惊恐地喊道。

" [haʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rt] [hɜ:r; hɜr] !

" **How it must have hurt her !**

" 如何 它 必须 有 伤害 她 !

“她一定很伤心！”

[haʊ] [ʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] !

How unkind of me to say it !

如何 不友善 的 我 到 说 它 !

我这么说真是太不厚道了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [wɪt] [aɪ 'ti:] .

I wish I hadn't wished it .

我 希望 我 之前没有 希望 它 .

我真希望我没许过这个愿望。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ʌn'dʌn] .

I wish it would come undone .

我 希望 它 会 来 未完成 .

我希望它能解开。

" [fi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [sed] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hɜr] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ɡrætɪfaɪd] .

" **She had no sooner said it than her wish was gratified .**

" 她 有 不 很快 说 它 比 她 希望 曾是 满意 .

“她话音刚落，愿望就实现了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

第6/6页

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪb(ə)] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ʃoʊd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ænt]
The old label disappeared and a new one showed itself , and there sat Aunt
这 老的 标签 消失 和 一个 新的 一 显示 本身 , 和 那里 卫星 阿姨
[ˈhetɪ] ,
Hetty ,
赫蒂 ,

旧标签消失了，取而代之的是新标签，上面写着：海蒂阿姨。

[ˈlʊkɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
looking herself again , and even smiling .
寻找 她自己 再次 , 和 甚至 微笑 .

她重新审视自己，甚至露出了笑容。

[ˈdʒɛm][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] , [bʌt; bət][ˈbeɪbi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [wiːk]
Jem was grateful beyond measure , but Baby seemed to consider her weak
杰姆 曾是 感激的 超过 措施 , 但 婴儿 似乎 到 考虑 她 虚弱的
[ˈmaɪndɪd] .
minded .
有思想 .

杰姆感激涕零，但贝比似乎认为她意志薄弱。

" [aɪ ˈti:] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It served her right , " she said .
" 它 服务 她 正确的 , " 她 说 .

“这是她应得的，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" But when , after looking at the wishes at that end of the room ,
" 但 什么时候 , 后 寻找 在 这 愿望 在 那 结尾 的 这 房间 ,

但是，在看了房间另一端的愿望之后，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] .
they went to the other end , her turn came .
他们 去 到 这 其他 结尾 , 她 转动 来了 .

他们走到另一端，轮到她了。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ,
In one corner stood a shade with a baby under it ,
在 一 角落 站立 一个 阴影 和 一个 婴儿 在下面 它 ,

角落里搭着一副遮阳棚，棚下躺着一个婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈbeɪbi] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈrerli] [lʊkt] ;
and the baby was Miss Baby herself , but looking as she very rarely looked ;
和 这 婴儿 曾是 错过 婴儿 她自己 , 但 寻找 作为 她 非常 很少 看起来 ;

而小宝宝正是小宝贝本人，但她看起来却和她平时很少见到的样子截然不同；

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] , [best] [ˈtempərd] [ˈbeɪbi][wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] . "
in fact , it was the brightest , best tempered baby one could imagine . "
在 事实 , 它 曾是 这 最亮的 , 最好的 淬火 婴儿 一 可以 想象 . "

事实上，他是你能想象到的最聪明、性格最好的婴儿。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempərd] [ˈbeɪbi] .
" I wish I had a better tempered baby .
" 我 希望 我 有 一个 更好的 淬火 婴儿 .

我希望我的孩子脾气好一些。

[ˈmʌðər] , " [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪb(ə)] .

Mother , " was written on the label .
母亲 , " 曾是 书面 在 这 标签 .

标签上写着“母亲”。

[ˈbeɪbi] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .

Baby became quite red in the face with anger and confusion .
婴儿 成为 相当 红色的 在 这 脸 和 愤怒 和 困惑 .

宝宝又气又困惑，脸涨得通红。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] , " [fi:; fi] [sed] .

" That wasn't here the last time I came , " she said .
" 那 不是 这里 这 最后的 时间 我 来了 , " 她 说 .

“我上次来的时候这里还没有，”她说。

" [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [raɪt] [daʊn] [mi:n] [ɪn] [ˈmʌðər] !

" And it is right down mean in mother !
" 和 它 是 正确的 向下 意思是 在 母亲 !

“而且这简直太刻薄了，妈妈！ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈdʒem][kʊd; kəd] [ber] .

" This was more than jem could bear .
" 这 曾是 更多的 比 杰姆 可以 熊 .

“这让杰姆难以承受。”

" [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [mi:n] , " [fi:; fi] [sed] .

" It wasn't mean , " she said .
" 它 不是 意思是 , " 她 说 .

“这并不是恶意，”她说。

" [fi:; fi] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈti:] .

" She couldn't help it .
" 她 不能 帮助 它 .

她情不自禁。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈbeɪbi] — [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [sez] [soʊ] .

You know you are a cross baby — everybody says so .
你 知道 你 是 一个 叉 婴儿 — 大家 说道 所以 .

你知道你是个爱发脾气的宝宝——大家都这么说。

" [ˈbeɪbi] [tɜ:rnd] [tu:] [ˌeɪdʒ] [ˈredɜ:] .

" Baby turned two shades redder .
" 婴儿 转向 二 色调 更红 .

“宝宝的脸又红了两度。”

" [maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [fi:; fi] [rɪˈtɔ:tid] .

" Mind your own business , " she retorted .
" 头脑 你的 自己的 商业 , " 她 反驳 .

“管好你自己的事，”她反驳道。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [mi:n] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈeɪˈem]

" It was mean ; and as to that silly little thing being better than I am
" 它 曾是 意思是 ; 和 作为 到 那 愚蠢的 小的 事物 存在 更好的 比 我 是
,
.
.

“这太卑鄙了；至于说那个愚蠢的小东西比我强，

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɜ:ɾ; hər] [smɔ:l] [noʊz] ,

" turning up her small nose ,
" 转弯 向上 她 小的 鼻子 ,

她扬起小鼻子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʒ:rnd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['heɪtʃər] — " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ]
which was quite turned up enough by Nature — " I must say I don't see anything
哪个 曾是 相当 转向 向上 足够的 经过 自然 — " 我 必须 说 我 不 看 任何事物
[soʊ] ['veri] [grænd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
so very grand about her .
所以 非常 盛大 关于 她 .
大自然已经充分展现了这一点——“我必须说，我并不觉得她有什么了不起的地方。

[soʊ] , [ðer; ðər] !
So , there !
所以 , 那里 !
就是这样！

" [ʃi:; ʃi] ['skersli] [kɒndɪ'sendid] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ]
" She scarcely condescended to speak to them while they remained in the Wish
" 她 几乎 居高临下的 到 说话 到 他们 尽管 他们 剩余 在 这 希望
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“当他们待在愿望房间里时，她几乎不屑与他们交谈。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and when they left it , and went to the last door in the passage ,
和 什么时候 他们 左边 它 , 和 去 到 这 最后的 门 在 这 通道 ,
当他们离开那里，走到走廊尽头的最后一扇门时，

[ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [skaʊld] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
she quite scowled at it .
她 相当 皱着眉头 在 它 .
她皱着眉头看着它。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][æɪ; ʒəl]['oʊpən][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't know whether I shall open it at all , " she said .
" 我 不 知道 无论 我 将 打开 它 在 全部 , " 她 说 .
“我不知道我是否应该打开它，”她说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['flɔ:rə] .
" Why not ? " asked Flora .
" 为什么 不是 ? " 问 弗洛拉 .
“为什么不呢？”弗洛拉问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] . "
" You might as well . "
" 你 可能 作为 出色地 . "
“你最好还是这么做。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɔ:st] [pɪn] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It is the Lost pin room , " she said .
" 它 是 这 丢失的 别针 房间 , " 她 说 .
“这是失落的别针室，”她说。

" [aɪ] [heɪt] [pɪnz] .
" I hate pins .
" 我 恨 别针 .
我讨厌别针。

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ]
" She threw the door open with a bang , and then stood and shook her
" 她 扔 这 门 打开 和 一个 砰 , 和 然后 站立 和 摇晃 她
[ˈlɪt(ə)] [fɪst] ['vɪjəsli] .
little fist viciously .
小的 拳头 恶毒地 .
她猛地推开门，然后站起来，恶狠狠地挥舞着她的小拳头。

" [ɪn] [wʌn] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [ˈfɔ:rə] .

" **In one way you can** , " **said Flora** .
" 在 一 方式 你 能 , " 说 弗洛拉 .

“从某种意义上说，是可以的，”弗洛拉说。

" [wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] , [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
" **When you want to come , just sit down and be as quiet as possible** ,
" 什么时候 你 想 到 来 , 只是 坐 向下 和 是 作为 安静的 作为 可能的 ,

“你们想来的时候，就坐下来，尽量保持安静。”

[ænd; ənd] [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈveri] [hɑ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and shut your eyes and think very hard about it .
和 关闭 你的 眼睛 和 思考 非常 难的 关于 它 .

闭上眼睛，好好想想。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] . "
You can see everything you have seen to - day , if you try . "
你 能 看 一切 你 有 已见 到 - 天 , 如果 你 尝试 . "

只要你肯尝试，今天你所看到的一切，你都还可以看到。

" [ðen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [traɪ] , " [ˈdʒɛm] [ˈænsər] .
" **Then I shall be sure to try** , " **Jem answered** .
" 然后 我 将 是 当然 到 尝试 , " 杰姆 回答 .

“那我一定会尽力尝试的。”杰姆回答道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈbeɪbi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
She was going to ask some other question , but Baby stopped her .
她 曾是 去 到 问 一些 其他 问题 , 但 婴儿 停止 她 .

她本来想问另一个问题，但宝贝阻止了她。

" [oʊ] ! [aɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪk] , " [ʃi:; ʃi] [ˈhwɪmpəd] , [ˈkrɔ:slɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Oh ! I'm falling awake** , " **she whimpered , crossly , rubbing her eyes** .
" 哦 ! 我是 坠落 醒 , " 她 呜咽 , 生气 , 擦 她 眼睛 .

“哦！我要醒了，”她烦躁地揉着眼睛呜咽道。

" [aɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪk] [əˈgen] .
" **I'm falling awake again** .
" 我是 坠落 醒 再次 .

我又要醒了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈdʒɛm] .
" **And then , suddenly , a very strange feeling came over Jem** .
" 和 然后 , 突然 , 一个 非常 奇怪的 感觉 来了 超过 杰姆 .

“然后，突然间，杰姆感到了一种非常奇怪的感觉。”

[ˈfɔ:rə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] [əˈwei] , [ænd; ənd] ,
Flora and the pretty room seemed to fade away , and ,
弗洛拉 和 这 漂亮的 房间 似乎 到 褪色 离开 , 和 ,

芙罗拉和那间漂亮的房间似乎渐渐消失了，然后，

[wɪˈðaʊt] [ˈbi:lɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
without being able to account for it at all ,
没有 存在 有能力的 到 帐户 为了 它 在 全部 ,

完全无法解释其原因，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [ˈstu:l] [əˈgen] ,
she found herself sitting on her little stool again ,
她 成立 她自己 坐着 在 她 小的 凳子 再次 ,

她发现自己又坐在了她的小凳子上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈskɑ:rlət] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [bʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] ,
with a beautiful scarlet and gold book on her knee ,
和 一个 美丽的 猩红 和 金子 书 在 她 膝盖 ,

她膝上放着一本精美的猩红色和金色相间的书。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ə'meɪzd] [feɪs] .
and her mother standing by laughing at her amazed face .
 和 她 母亲 常设 经过 笑 在 她 惊叹 脸 .

她的母亲站在一旁，看着她惊讶的表情，忍不住笑了起来。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; həɹ] [krɪb] .
As to Miss Baby , she was crying as hard as she could in her crib .
 作为 到 错过 婴儿 , 她 曾是 哭泣 作为 难的 作为 她 可以 在 她 婴儿床 .

至于小宝宝，她在婴儿床里哭得撕心裂肺。

" [ˈmʌðər] !
" Mother !
 " 母亲 !

“母亲！”

" ['dʒem] [kraɪd] [aʊt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ɪnd] —
" Jem cried out , " have you really come home so early as this , and —
 " 杰姆 哭 出去 , " 有 你 真的 来 家 所以 早期的 作为 这 , 和 —
 [ænd; ɪnd] ,
and ,
 和 ,

杰姆喊道：“你真的这么早就回家了吗？而且——而且……”

" [rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ə'meɪzmənt] , " [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [daʊn] ? "

" **rubbing** **her** **eyes** **in** **great** **amazement** , " **how** **did** **I** **come** **down** ? " "

" 擦 她 眼睛 在 伟大的 惊愕 , " 如何 做过 我 来 向下 ? " "

她揉着眼睛，惊讶地说：“我怎么会下来呢？”

" [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['ri:əl] ? " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
" Don't I look as if I was real ? " said her mother , laughing and kissing
 " 不 我 看 作为 如果 我 曾是 真实的 ? " 说 她 母亲 , 笑 和 接吻
 [hɜ:r; həɹ] .
her .
 她 .

“我看起来是不是像个真人？”她妈妈笑着说，然后亲吻了她。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [lʊk] ˈri:əl] ?
 " And doesn't your present look real ?
 " 和 不 你的 展示 看 真实的 ?
 “难道你现在的样子看起来不真实吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [naʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] , [aɪm] [ʃʊr] .
I don't know how you came down , I'm sure .
 我 不 知道 如何 你 来了 向下 , 我是 当然 .
 我肯定不知道你是怎么下来的。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ?
Where have you been ?
 在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

" ['dʒɛm] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈveri] [mɪˈstɪriəsli] .
 " **Jem** **shook** **her** **head** **very** **mysteriously** .
 " 杰姆 摇晃 她 头 非常 神秘地 .
 杰姆神秘地摇了摇头。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr, həɹ] [ˈmʌðər] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hɜːrˈself] [nuː]
She saw that her mother fancied she had been asleep , but she herself knew
 她 锯 那 她 母亲 幻想 她 有 到过 睡着了 , 但 她 她自己 知道
 [ˈbetər] .
better .
 更好的 .

她看出母亲以为她睡着了，但她自己心里清楚并非如此。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪf] [aɪ][tʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **I know you wouldn't believe it was true if I told you , " she said ;**
" 我 知道 你 不会 相信 它 曾是 真的 如果 我 讲述 你 , " 她 说 ;
“我知道就算我说出来你也不会相信，”她说；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [brɪk] . "
" **I have been BEHIND THE WHITE BRICK . "**
" 我 有 到过 在后面 这 白色的 砖 . "
“我一直躲在白砖后面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

